叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1005期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1005期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1005期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1005期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 417 }
{ - }

{417}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1005 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1005号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['eɪprəl] [wʌn] , - .
APRIL 1 , 1899 .
四月 1 , - .

1899年4月1日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ə; eɪ] [reɪzd] ['flaʊər] - [bed] .
A RAISED FLOWER - BED .
一个 提高 花 - 床 .

抬高的花坛。

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [meɪ] .
THANK GOD FOR MAY .
感谢 上帝 为了 可能 .

感谢上帝赐予五月。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['helθi] ['gɜːrlhʊd] .
A HAPPY HEALTHY GIRLHOOD .
一个 快乐的 健康 少女时代 .

快乐健康的少女时代。

“ [ðæt] ['lʌntʃən] !
“ THAT LUNCHEON !
” 那 午餐 !

“那顿午餐！

” ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
” LETTERS FROM A LAWYER .
” 信件 从 一个 律师 .

“律师来信。”

[θriː] [gɜːrl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
” 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
” ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
” 答案 到 通讯员 .

“回复读者来信。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [set] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ɑːn][ðə; ði]
A lady came out of a little house set in the corner of a quiet street on the
['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv] ['bluːmzbəri] .
northern edge of Bloomsbury .
北方 边缘 的 布卢姆斯伯里 .

一位女士从布卢姆斯伯里北部边缘一条安静街道拐角处的一栋小房子里走了出来。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [left] [wʌz; wəz]['taɪni][ænd; ənd] [ɑːd] - [ʃeɪpt] ,
The house she left was tiny and odd - shaped ,
这 房子 她 左边 曾是 微小的 和 奇怪的 - 形状 ,

她离开的房子很小，形状也很奇特。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv]

and	seemed	to	have	been	built	as	an	afterthought	on	a	remnant	of
和	似乎	到	有	到过	建造	作为	一个	事后考虑	在	一个	剩	的

[graʊnd] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ɪts] [haɪ] ,

ground	spared	from	the	erection	of	its	high	,
地面	幸存	从	这	勃起	的	它是	高的	,

似乎是在建造高楼时幸免于难的剩余土地上，事后才想起来要建的。

['sɑːləm] , [sɪ'metrɪk(ə)l] ['neɪbərz] , [wɪtʃ] ['taʊərd] [tuː] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

solemn	,	symmetrical	neighbours	,	which	towered	two	storeys	above	it	.
庄严	,	对称的	邻居	,	哪个	高耸	二	楼层	多于	它	.

庄严肃穆、对称的邻居们高耸入云，比它高出两层楼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['dɪndʒi] [brɪk] ['haʊzɪz] [ɪts] [frʌnt] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,

Among	the	dark	dingy	brick	houses	its	front	alone	was	painted	,
之中	这	黑暗的	昏暗的	砖	房屋	它是	正面	独自的	曾是	绘	,

在一片阴暗破旧的砖房中，只有它的正面被粉刷过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['raʊndɪd] [ɪn][fɔːrm] ,

and	it	was	also	rounded	in	form	,
和	它	曾是	还	圆润	在	形式	,

而且它的形状也是圆形的。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [speɪs] [tuː; tə][ɪts] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] .

probably	to	give	a	little	more	space	to	its	small	rooms	.
大概	到	给	一个	小的	更多的	空间	到	它是	小的	房间	.

可能是为了给小房间腾出更多空间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [və'rændə] [tuː] , [huːz] [tɑːp] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bælkəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər]

It	had	a	verandah	too	,	whose	top	made	a	sort	of	balcony	for	the	upper
它	有	一个	阳台	也	,	谁	顶部	制成	一个	种类	的	阳台	为了	这	上

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

它还有一个走廊，走廊顶部形成了一个类似阳台的结构，可以通往楼上的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [braɪt] ['hɑːrdi] [k'riːpəz] .

and	the	whole	was	decorated	by	bright	hardy	creepers	.
和	这	所有的	曾是	装饰	经过	明亮的	耐寒的	爬行者	.

整个区域都装饰着鲜艳耐寒的藤蔓植物。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

As	the	lady	left	the	house	,	she	proceeded	to	cross	the	road	.
作为	这	女士	左边	这	房子	,	她	继续	到	叉	这	路	.

这位女士离开房子后，径直穿过马路。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

About	midway	she	paused	,	and	looking	back	,	she	smiled	and	nodded	to
关于	中途	她	暂停	,	和	寻找	后退	,	她	微笑	和	点头	到

['sʌmbɑːdi] [nɑːt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

somebody	not	very	distinctly	visible	.
某人	不是	非常	明显地	可见的	.

走到一半的时候，她停了下来，回头看了看，微笑着向一个不太明显的人点了点头。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [kɔːt] [hɜːr; hər]

Then	something	moving	at	the	French	window	opening	on	the	verandah	caught	her
然后	某物	移动	在	这	法语	窗户	开幕	在	这	阳台	捕捉	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

然后，阳台落地窗外有什么东西在动，吸引了她的目光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,

This	was	a	maid	-	servant	with	a	little	child	,	and	the	lady	,
这	曾是	一个	女佣	-	仆人	和	一个	小的	孩子	,	和	这	女士	,

这是一位带着小孩的女仆，而那位女士，

['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , ['hɜːrid] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

nodding	with	greater	energy	and	kissing	her	hand	,	hurried	on	her	way	.
点头	和	更大的	活力	和	接吻	她	手	,	慌忙	在	她	方式	.

她更加用力地点了点头，吻了吻她的手，然后匆匆赶路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] , [swɪft] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['moʊbəl] [feɪs] .

She	had	a	light	,	swift	step	,	and	a	bright	mobile	face	.
她	有	一个	光	,	迅速	步	,	和	一个	明亮的	移动的	脸	.

她步伐轻快，面容明媚动人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [rɪ'prest] ,

But	it	bore	a	strain	of	repressed	,
但	它	钻孔	一个	拉紧	的	压抑	,

但它带有一种压抑的情绪，

[ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

intense	emotion	scarcely	to	be	understood	in	a	pretty	young	woman	with	a
激烈的	情感	几乎	到	是	理解	在	一个	漂亮的	年轻的	女士	和	一个

['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['treʒərz] .

houseful	of	living	treasures	.
满屋	的	活的	宝藏	.

一位拥有满屋子活宝的漂亮年轻女子，却怀着难以理解的强烈情感。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , ['θredɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [skwer] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [striːts] ,

On	and	on	she	went	,	threading	her	way	across	squares	and	along	streets	,
在	和	在	她	去	,	螺纹	她	方式	穿过	正方形	和	沿着	街道	,

她继续前行，穿过广场，沿着街道，

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ['evɪdəntli] [tɜːrnd]

looking	neither	to	the	right	hand	nor	to	the	left	,	her	thoughts	evidently	turned
寻找	两者都不	到	这	正确的	手	也不	到	这	左边	,	她	想法	显然	转向

[wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .

within	herself	.
之内	她自己	.

她既不看向右边，也不看向左边，显然是在思考自己的内心世界。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [saɪd][ʌv; əv] ['bluːmzbəri] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] {

At	last	she	emerged	at	the	south	-	western	side	of	Bloomsbury	,	into	a	street	{
在	最后的	她	出现	在	这	南	-	西	边	的	布卢姆斯伯里	,	进入	一个	街道	{

\- }

418	}
-	}

最后，她出现在布卢姆斯伯里西南侧的一条街道上{418}

['tʃiːfli] ['teɪkən][ʌp][baɪ] [ʃɑːps] [ænd; ənd][hoʊ'tel] .

chiefly	taken	up	by	shops	and	hotels	.
主要	已采取	向上	经过	商店	和	酒店	.

主要被商店和酒店占用。

[ʃiː; ʃi] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	slackened	her	pace	a	little	,
她	松弛	她	步伐	一个	小的	,

她稍微放慢了脚步。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊp] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kraʊnd]

as	one	may	if	one	wishes	to	prolong	a	pleasant	hope	which	may	not	be	crowned
作为	一	可能	如果	一	愿望	到	延长	一个	令人愉快的	希望	哪个	可能	不是	是	加冕

[baɪ] [rilaɪ'zeʃən] .

by	realisation	.
经过	实现	.

如果一个人希望延续一种可能无法实现的美好希望，那么他也可以这样做。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] , [wer'ɪn] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hevi]

She	paused	opposite	a	shop	window	,	wherein	,	backed	by	a	half	-	curtain	of	heavy
她	暂停	对面的	一个	店铺	窗户	,	其中	,	支持的	经过	一个	一半	-	窗帘	的	重的

[griːn] [sɜːrdʒ] ,

green	serge	,
绿色的	哔叽	,

她停在一家商店橱窗前，橱窗后挂着半截厚重的绿色斜纹布窗帘，

[stʊd] [θriː] [loʊ] ['iːz(ə)l] .

stood	three	low	easels	.
站立	三	低的	画架	.

摆放着三个矮画架。

[tuː] [bɔːr] [sketʃiz] , [wʌn][ʌv; əv][æn; ən]['oʊp(ə)l] [dɑːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [loʊ] [red] [ruːfs] ;

Two	bore	sketches	,	one	of	an	opal	dawn	over	a	mass	of	low	red	roofs	;
二	钻孔	草图	,	一	的	一个	蛋白石	黎明	超过	一个	大量的	的	低的	红色的	屋顶	;

两幅素描，一幅描绘了蛋白石般的黎明笼罩着一片低矮的红色屋顶；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʊrɪd] ['sʌnset] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][spaɪəz][ænd; ənd][mɑːsts] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]

the	other	of	a	lurid	sunset	above	a	forest	of	spires	and	masts	rising	from
这	其他	的	一个	骇人的	日落	多于	一个	森林	的	尖塔	和	桅杆	上升	从

[ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [mɪst] .

a	purplish	mist	.
一个	紫红色	薄雾	.

另一幅画面是，夕阳西下，映照着一片由尖塔和桅杆组成的森林，这些尖塔和桅杆从紫色的薄雾中升起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentər] ['iːz(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] .

But	the	centre	easel	was	empty	.
但	这	中心	画架	曾是	空的	.

但中央的画架是空的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

She	gave	a	slight	exclamation	,	and	hastily	entered	the	shop	.
她	给予	一个	轻微	感叹	,	和	草草	进入	这	店铺	.

她轻呼一声，匆匆走进了店里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˌɪn'saɪd] .

She	was	not	long	inside	.
她	曾是	不是	长的	里面	.

她没在里面待多久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

When	she	came	out	,	she	had	her	purse	in	her	hands	.
什么时候	她	来了	出去	,	她	有	她	钱包	在	她	双手	.

她出来的时候，手里拿着钱包。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

Though	she	had	a	smile	on	her	lips	,	the	emotion	in	her	face	was	but
尽管	她	有	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	这	情感	在	她	脸	曾是	但

[mɔːr] ['vɪvɪd] ,

more	vivid	,
更多的	生动	,

虽然她嘴角带着微笑，但脸上的情绪却更加复杂强烈。

[æz; əz] [ɪf] ['fjuːəl][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [fleɪm] .

as	if	fuel	had	been	added	to	the	inner	flame	.
作为	如果	燃料	有	到过	额外	到	这	内	火焰	.

仿佛给内部火焰添加了燃料。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːpər] -

She	did	not	retrace	her	steps	to	the	little	corner	house	with	the	creeper	-
她	做过	不是	回溯	她	步骤	到	这	小的	角落	房子	和	这	苦力怕	-

[dreɪpt] [və'rændə] .

draped	verandah	.
垂坠的	阳台	.

她没有原路返回到那间有爬满藤蔓的阳台的小街角房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['westwərd] ,

She	went	on	westward	,
她	去	在	向西	,

她继续向西走去，

[θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] [striːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

through	the	quiet	streets	at	the	back	of	Oxford	Street	until	she	reached	a	long	,
通过	这	安静的	街道	在	这	后退	的	牛津	街道	直到	她	达到	一个	长的	,

穿过牛津街后方安静的街道，直到她到达一条长长的……

['dekərəs] ['θɜːroʊfer] ['meni] [ʌv; əv] [huːz] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [pleɪts] ['berɪŋ]

decorous	thoroughfare	many	of	whose	doors	were	adorned	with	brass	plates	bearing
得体	通道	许多	的	谁	门	是	装饰	和	黄铜	盘子	轴承

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['dɑːktɚz] .

the	names	of	well	-	known	doctors	.
这	姓名	的	出色地	-	已知	医生	.

这是一条环境优雅的街道，许多房屋的门上都装饰着刻有著名医生名字的黄铜牌匾。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

Again	she	slackened	her	pace	and	looked	at	her	watch	.
再次	她	松弛	她	步伐	和	看起来	在	她	手表	.

她再次放慢脚步，看了看手表。

['veri] ['sloʊli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɔːk] [pæst][wʌn] [greɪt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

Very	slowly	did	she	walk	past	one	great	house	,	with	heavy	stained	glass	in	the	dining	-
非常	缓慢地	做过	她	走	过去的	一	伟大的	房子	,	和	重的	染色	玻璃	在	这	用餐	-

[ruːm] ['wɪndoʊz] ,

room	windows	,
房间	视窗	,

她缓缓地走过一栋大房子，房子餐厅的窗户上镶嵌着厚重的彩色玻璃。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['gɔːrgənz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər] .

and	an	elaborate	gorgon's	head	for	the	brass	knocker	.
和	一个	精心制作的	戈耳工的	头	为了	这	黄铜	敲击器	.

黄铜门环上装饰着一个精美的戈耳工头像。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [steps] , [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	she	drew	near	the	broad	white	steps	,	the	door	,
作为	她	画	靠近	这	广阔	白色的	步骤	,	这	门	,

当她走近宽阔的白色台阶时，门，

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['aɪvɚi] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm]

which	bore	the	name	of	Dr	.	Thomas	Ivery	,	opened	,	and	a	woman	came
哪个	钻孔	这	姓名	的	博士	.	托马斯	艾弗里	,	打开	,	和	一个	女士	来了

[aʊt] ,

out	,
出去	,

门上写着托马斯·艾弗里博士的名字，门开了，一个女人走了出来。

['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [fitʃər] .

hastily	drawing	a	veil	over	tear	-	stained	features	.
草草	绘画	一个	面纱	超过	撕	-	染色	特征	.

匆忙地用面纱遮住泪痕斑斑的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,

With	a	sudden	movement	,
和	一个	突然	移动	,

突然，

['aʊər; ɑːr] [pə'destriən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ðɪ] [steɪd] [mæn] - ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri]

our	pedestrian	stepped	forward	and	arrested	the	staid	man	-	servant	in	the	very
我们的	行人	步	向前	和	被捕	这	稳重	男人	-	仆人	在	这	非常

[ækt] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

act	of	closing	the	door	.
行为	的	结束	这	门	.

我们的行人走上前去，当那位一本正经的男仆正要关门时，他一把抓住了他。

“ [kæn; kən] [aɪ] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪvɚi] ?

“	Can	I	see	Dr	.	Ivery	?
”	能	我	看	博士	.	艾弗里	?

我可以见艾弗里医生吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] ” — [ðə; ðɪ] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — “ [hɪz; ɪz]

“	Well	,	ma'am	”	—	the	well	-	trained	servant	hesitated	—	“	his
”	出色地	,	女士	”	—	这	出色地	-	受过训练	仆人	犹豫了一下	—	”	他的

[kən'sʌltɪŋ] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['oʊvər] .

consulting	hours	are	just	over	.
咨询	小时	是	只是	超过	.

“夫人，”训练有素的仆人犹豫了一下，“他的咨询时间刚刚结束。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ”

Have	you	an	appointment	with	him	?	”
有	你	一个	预约	和	他	?	”

你和他有约吗?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .

“	No	,	”	she	frankly	admitted	.
“	不	,	”	她	坦率地说	承认	.

“不，”她坦率地承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] .

“	But	I	think	he	may	see	me	.
“	但	我	思考	他	可能	看	我	.

但我认为他可能会看到我。

[wɪl] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] , [pliːz] ?

Will	you	ask	him	,	please	?
将要	你	问	他	,	请	?

请你问问他好吗?

— [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [ʌv; əv] ['peləm] [striːt] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [sper]

—	say	that	Mrs	.	Challoner	of	Pelham	Street	will	be	so	grateful	if	he	can	spare
—	说	那	太太	.	查洛纳	的	佩勒姆	街道	将要	是	所以	感激的	如果	他	能	空闲的

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

her	a	few	minutes	.	”
她	一个	很少	分钟	.	”

——告诉他，如果他能抽出几分钟时间，佩勒姆街的查洛纳太太会非常感激。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [feɪs] .

“	I	will	ask	him	,	ma'am	,	”	answered	the	man	of	the	imperturbable	face	.
”	我	将要	问	他	,	女士	,	”	回答	这	男人	的	这	沉着冷静	脸	.

“我会问他，夫人，”那位面容镇定的男人回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] ?

“	Will	you	wait	here	for	his	answer	?
”	将要	你	等待	这里	为了	他的	回答	?

你会在这里等他的答复吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] ,

”	And	he	showed	her	into	the	front	room	with	the	stained	glass	windows	,
”	和	他	显示	她	进入	这	正面	房间	和	这	染色	玻璃	视窗	,

“然后他领她走进有彩色玻璃窗的前厅，”

[ʌv; əv] [huːz] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]

of	whose	glories	in	the	deepening	gloom	of	the	autumn	afternoon	little	was
的	谁	荣耀	在	这	加深	愁云	的	这	秋天	下午	小的	曾是

['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [wʌn] ['weɪvɪŋ] [striːk] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] .

visible	save	one	waving	streak	of	crimson	like	a	stream	of	blood	.
可见的	节省	一	挥手	条纹	的	赤红	喜欢	一个	溪流	的	血	.

在秋日午后渐深的昏暗中，除了一道像血流般摇曳的深红色条纹外，几乎什么也看不见。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [tens] [muːd] , [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [duːm] .

To	her	tense	mood	,	the	room	seemed	heavy	with	the	atmosphere	of	doom	.
到	她	紧张	情绪	,	这	房间	似乎	重的	和	这	气氛	的	厄运	.

在她紧张的情绪中，房间里似乎弥漫着一种不祥的气氛。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['juːzɪz] ,

She	wondered	whether	the	apartment	had	any	other	uses	,
她	想知道	无论	这	公寓	有	任何	其他	用途	,

她想知道这套公寓是否还有其他用途。

['weðər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ['evər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] ,

whether	a	happy	family	ever	gathered	about	the	great	hearth	,
无论	一个	快乐的	家庭	曾经	聚集	关于	这	伟大的	炉	,

幸福的一家人是否曾围坐在温暖的壁炉旁?

[ɔːr][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] ['evər] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .

or	a	merry	party	ever	sat	around	the	long	dining	-	table	.
或者	一个	欢乐	派对	曾经	卫星	大约	这	长的	用餐	-	桌子	.

或者曾经有一群欢乐的人围坐在长长的餐桌旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

There	were	big	pictures	on	the	walls	,
那里	是	大的	图片	在	这	墙壁	,

墙上挂着大幅画作。

[ðoʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['speɪsɪz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri]

though	all	she	could	see	of	them	was	spaces	of	darkness	and	mystery
尽管	全部	她	可以	看	的	他们	曾是	空间	的	黑暗	和	神秘

[ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['hevi] [gɪlt] [freɪmz] .

enclosed	by	heavy	gilt	frames	.
内	经过	重的	镀金	框架	.

但她所能看到的，只有被厚重镀金画框框住的黑暗和神秘的空间。

[ə; eɪ] [bʌst] [stʊd] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər] .

A	bust	stood	ghostly	in	the	furthest	corner	.
一个	摔碎	站立	幽灵般的	在	这	最远	角落	.

最角落里，一尊半身像孤零零地立在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

She	had	not	to	wait	long	.
她	有	不是	到	等待	长的	.

她没等多久。

[ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

The	man	-	servant	threw	open	the	door	.
这	男人	-	仆人	扔	打开	这	门	.

男仆猛地推开了门。

“ ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['aɪvɝi] [wɪl] [siː] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

“	Dr	.	Ivery	will	see	Mrs	.	Challoner	,	”	he	announced	,
”	博士	.	艾弗里	将要	看	太太	.	查洛纳	,	”	他	宣布	,

“艾弗里医生将为查洛纳夫人看诊，”他宣布道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [gruːp] .

as	if	she	were	one	of	a	waiting	group	.
作为	如果	她	是	一	的	一个	等待	团体	.

就好像她是候诊队伍中的一员。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] , ['mædəm] .

“	Will	you	walk	this	way	,	madam	.
”	将要	你	走	这	方式	,	女士	.

“夫人，请您走这边。”

” [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] .

”	She	followed	him	along	a	gloomy	passage	.
”	她	随后	他	沿着	一个	阴沉	通道	.

她跟着他沿着一条阴暗的小路走去。

[hiː; hi] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	ushered	her	into	a	room	,	cheerful	and	homelike	compared	with	that	she
他	引导	她	进入	一个	房间	,	快乐	和	家的感觉	比较的	和	那	她

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

他领她走进一间房间，与她离开的房间相比，这间房间明亮温馨。

[ðɪs] [gɑːt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['braɪtnəs] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [west] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

This	got	the	last	of	the	day's	brightness	through	a	big	west	window	overlooking
这	得到	这	最后的	的	这	天	亮度	通过	一个	大的	西方	窗户	俯瞰

[sʌm; səm]['oʊpən] [speɪs] ;

some	open	space	;
一些	打开	空间	;

透过西侧的大窗户，可以看到一片开阔地带，夕阳的最后一缕阳光照了进来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ; [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [dʒɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] ['flaʊərz] [stʊd] [ɪn]

it	was	lined	with	books	;	a	great	blue	jar	filled	with	red	flowers	stood	in
它	曾是	衬里	和	图书	;	一个	伟大的	蓝色的	罐	已填	和	红色的	花朵	站立	在

[wʌn]['kɔːrnər] ;

one	corner	;
一	角落	;

房间里摆满了书；角落里放着一个装满红花的大蓝罐子；

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['hoʊmli] ['kreɪɒn] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [wiːk] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [hʌŋ] [ɪ'miːdiətli]

one	or	two	homely	crayon	portraits	and	weak	little	water	-	colours	hung	immediately
一	或者	二	家常的	蜡笔	肖像	和	虚弱的	小的	水	-	颜色	悬挂	立即地

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

behind	the	doctor	,
在后面	这	医生	,

医生身后挂着一两幅朴素的蜡笔肖像画和几幅略显粗糙的水彩小画。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

as	he	sat	in	front	of	his	desk	.
作为	他	卫星	在	正面	的	他的	桌子	.

他坐在办公桌前。

“ ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ?

“	Mrs	.	Challoner	?
”	太太	.	查洛纳	?

“查洛纳夫人？”

” [hiː; hi] [sed] , [hæf] - [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

”	he	said	,	half	-	interrogatively	.
”	他	说	,	一半	-	疑问句	.

“他半是疑问地说道。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [dres] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	her	in	walking	dress	before	.
他	有	绝不	已见	她	在	步行	裙子	前	.

他以前从未见过她穿休闲装的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

There	was	a	suggestion	of	anxiety	in	his	tone	.
那里	曾是	一个	建议	的	焦虑	在	他的	语气	.

他的语气中透着一丝焦虑。

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , ['peləm] [striːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [ɪk'spleɪnd] .

“	Yes	,	Mrs	.	Challoner	,	Pelham	Street	,	”	she	humbly	explained	.
”	是的	,	太太	.	查洛纳	,	佩勒姆	街道	,	”	她	谦卑地	解释	.

“是的，查洛纳夫人，佩勒姆街，”她谦逊地解释道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

“	Will	you	forgive	me	,	sir	,	and	tell	me	if	I	am	doing	wrong	.
”	将要	你	原谅	我	,	先生	,	和	告诉	我	如果	我	是	正在做	错误的	.

“先生，请您原谅我，并告诉我我做错了什么。”

[aɪ][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] . ”

I	so	want	to	speak	to	you	about	my	husband	.	”
我	所以	想	到	说话	到	你	关于	我的	丈夫	.	”

我非常想和你谈谈我的丈夫。

“ [ɑː] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ” ['ekəud] [ðə; ðiː]['dɑːktər] .

“	Ah	,	your	husband	,	”	echoed	the	doctor	.
”	啊	,	你的	丈夫	,	”	回声	这	医生	.

“啊，你丈夫，”医生附和道。

“ [jes] , [jes] — ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'nuː] , [aɪ] [hoʊp] . ”

“	Yes	,	yes	—	nothing	wrong	anew	,	I	hope	.	”
”	是的	,	是的	—	没有什么	错误的	重新	,	我	希望	.	”

“是的，是的——希望没什么新的问题。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Oh	,	no	,	”	she	answered	.
”	哦	,	不	,	”	她	回答	.

“哦，不，”她回答道。

“ [ɔːl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wel] , [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [noʊ] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

“	All	is	going	on	well	,	so	well	that	I	know	—	—	”	she	paused	.
”	全部	是	去	在	出色地	,	所以	出色地	那	我	知道	—	—	”	她	暂停	.

“一切都很顺利，顺利到我知道——”她停顿了一下。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] ['praɪvətli] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['aɪvɝi] .

“	I	want	to	consult	you	privately	,	Dr	.	Ivery	.
”	我	想	到	咨询	你	私下	,	博士	.	艾弗里	.

“我想私下咨询您，艾弗里医生。”

[aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [waɪl] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɪl] ,

I	could	get	no	opportunity	while	Charlie	was	so	very	ill	,
我	可以	得到	不	机会	尽管	查理	曾是	所以	非常	患病的	,

查理病得很重，我根本没有机会。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['betər] ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæz; həz] [kʌm] ,

and	since	he	has	been	better	only	the	young	doctor	has	come	,
和	自从	他	有	到过	更好的	仅有的	这	年轻的	医生	有	来	,

自从他病情好转后，就只有那位年轻的医生来了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['vɪzɪt][juː; jʊ] [hɪr] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ? ”

so	I	thought	if	I	might	visit	you	here	—	if	you	will	forgive	me	?	”
所以	我	想法	如果	我	可能	访问	你	这里	—	如果	你	将要	原谅	我	?	”

所以我想，如果我能来这里拜访你——你会原谅我吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	,	Mrs	.	Challoner	,	certainly	.
“	当然	,	太太	.	查洛纳	,	当然	.

“当然，查洛纳夫人，当然。”

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['nɪrəst] [frend] [ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

A	private	conversation	with	a	patient's	nearest	friend	is	often	as	much	a
一个	私人的	对话	和	一个	患者	最近的	朋友	是	经常	作为	很多	一个

[fəˈzɪʃənz] ['duːti][æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] .

physician's	duty	as	writing	a	prescription	.
医生的	责任	作为	写作	一个	处方	.

与病人最亲近的朋友进行私下谈话，往往是医生与开处方同等重要的职责。

[tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

Tell	me	just	what	is	on	your	mind	about	your	husband	.
告诉	我	只是	什么	是	在	你的	头脑	关于	你的	丈夫	.

告诉我你对你丈夫到底有什么想法。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪvɚi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [sper] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəd] [hed] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd]

”	Dr	.	Ivery	was	a	tall	spare	man	with	a	silvered	head	very	high	and
”	博士	.	艾弗里	曾是	一个	高的	空闲的	男人	和	一个	银色	头	非常	高的	和

[fʊl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

full	at	the	top	.
满的	在	这	顶部	.

“艾弗里博士身材高瘦，头发花白，头顶高耸饱满。”

[hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzd] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['iːgər] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

His	composed	face	softened	as	he	met	the	eager	searching	eyes	of	the	young
他的	由	脸	软化	作为	他	遇见	这	渴望的	搜索	眼睛	的	这	年轻的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

当他与年轻妻子充满渴望的目光相遇时，他原本镇定的表情柔和了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .

This	was	a	woman	who	must	have	the	truth	.
这	曾是	一个	女士	WHO	必须	有	这	真相	.

这是一个非要掌握真相的女人。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] ['ɪnwərdli] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd]

He	thanked	God	inwardly	that	though	the	truth	for	her	must	be	hard
他	谢谢	上帝	内心	那	尽管	这	真相	为了	她	必须	是	难的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

他内心感谢上帝，虽然真相对她来说一定非常残酷，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðiˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] !

yet	**it**	**was**	**not**	**the**	**hardest**	**!**
然而	它	曾是	不是	这	最难	!

但这并非最难的!

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈskuːlɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːmnəs] .

“	**It**	**is**	**the**	**future**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**schooling**	**her**	**voice**	**to**	**absolute**	**calmness**	**.**
“	它	是	这	未来	,	先生	,	”	她	说	,	学校教育	她	嗓音	到	绝对	平静	.

“先生，这就是未来，”她说道，努力让自己的声音保持绝对的平静。

“ [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] . ”

“	**Charlie**	**is**	**already**	**talking**	**of**	**returning**	**to**	**the**	**office**	**.**	**”**
“	查理	是	已经	说	的	返回	到	这	办公室	.	”

“查理已经在谈论重返办公室的事了。”

“ [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ˈgɑːrdɪdli] .

“	**The**	**season**	**of**	**the**	**year**	**is**	**against**	**him**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**physician**	**,**	**guardedly**	**.**
“	这	季节	的	这	年	是	反对	他	,	”	评论	这	医生	,	谨慎地	.

“季节对他不利，”医生谨慎地说道。

“ [bʌt; bət] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,

“	**But**	**,**	**apart**	**from**	**anything**	**just**	**now**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**she**	**pleaded**	**,**
“	但	,	除	从	任何事物	只是	现在	,	先生	,	”	她	恳求	,

“但是，先生，撇开现在这些事不谈，”她恳求道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ?

“	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**Charlie's**	**possibilities**	**in**	**the**	**long**	**run**	**?**
“	什么	做	你	思考	的	查理的	可能性	在	这	长的	跑步	?

你认为查理的长远发展前景如何?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [seɪ] .

”	**She**	**said**	**the**	**only**	**words**	**she**	**could**	**bear**	**to**	**say**	**.**
”	她	说	这	仅有的	字	她	可以	熊	到	说	.

她说出了她唯一能说出口的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] , “ [hæz; həz] [ˈtʃɑːrli] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] ?

It	**would**	**have**	**killed**	**her**	**to**	**ask**	**,**	**“**	**Has**	**Charlie**	**any**	**chance**	**of**	**life**	**?**
它	会	有	被杀	她	到	问	,	“	有	查理	任何	机会	的	生活	?

她绝不会问：“查理还有活命的希望吗？”

[mʌst; məst] [ˈtʃɑːrli] [daɪ] ?

Must	**Charlie**	**die**	**?**
必须	查理	死	?

查理必须死吗?

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [pɔːzd] .

”	**The**	**doctor**	**paused**	**.**
”	这	医生	暂停	.

医生停顿了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [hoʊp] ,

This	**was**	**not**	**because**	**he**	**had**	**to**	**extinguish**	**hope**	**,**
这	曾是	不是	因为	他	有	到	熄灭	希望	,

这并非因为他必须扼杀希望，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][fæn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] .

but	**because**	**he**	**feared**	**to**	**fan**	**it**	**too**	**much**	**.**
但	因为	他	害怕	到	扇子	它	也	很多	.

但他害怕扇风扇得太厉害。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**My**	**dear**	**lady**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我的	亲爱的	女士	,	”	他	说	,

“我亲爱的女士，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs]
“ I am sure I need not tell you that such symptoms as his are always serious
” 我 是 当然 我 需要 不是 告诉 你 那 这样的 症状 作为 他的 是 总是 严肃的
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [miːn] [ðæt] [greɪv] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
and always mean that grave mischief has been done .
和 总是 意思是 那 严重 恶作剧 有 到过 完毕 .

“我相信无需我多言，您也知道他这样的症状总是很严重的，总是意味着已经发生了严重的恶行。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [lʌŋ] ['trʌblz] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪz]
At the same time , apart from these lung troubles , his general health is
在 这 相同的 时间 , 除 从 这些 肺 麻烦 , 他的 一般的 健康 是
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] .
unusually good .
异常地 好的 .

与此同时，除了这些肺部疾病之外，他的整体健康状况异常良好。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [siːmz] [soʊ]['loʊk(ə)l] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [raɪt] [klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The mischief seems so local , that if he could get the right climatic conditions ,
这 恶作剧 似乎 所以 当地的 , 那 如果 他 可以 得到 这 正确的 气候 状况 ,

这起恶作剧似乎局限于当地，如果他能获得合适的气候条件，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpɪli] [ænd; ənd]
I would incline to believe that he may live as long and as happily and
我 会 倾斜 到 相信 那 他 可能 居住 作为 长的 和 作为 快乐地 和
['juːsfəli] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
usefully as most of us .
有用 作为 最多 的 我们 .

我倾向于相信他能像我们大多数人一样长寿、幸福、有作为。

” ['mɪsɪz] . [tʃæləns-z] [feɪs] ['braɪtnd] .
” Mrs . Challoner's face brightened .
” 太太 . 查洛纳的 脸 明亮 .

查洛纳太太的脸色亮了起来。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?
“ And are such climatic conditions to be found anywhere in Great Britain ?
” 和 是 这样的 气候 状况 到 是 成立 任何地方 在 伟大的 英国 ?

“英国各地是否存在这样的气候条件？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪstfəli] .
” she asked wistfully .
” 她 问 怅然地 .

她怅然地问道。

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ I fear not , ” said the doctor .
” 我 害怕 不是 , ” 说 这 医生 .

“我不担心，”医生说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] . ”
“ I was thinking of some of the colonies in the Southern Hemisphere . ”
” 我 曾是 思维 的 一些 的 这 殖民地 在 这 南方 半球 . ”

“我当时想到的是南半球的一些殖民地。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['sædnəs] .
“ I thought so , ” she answered with patient sadness .
” 我 想法 所以 , ” 她 回答 和 病人 悲伤 .

“我就知道，”她带着一丝淡淡的悲伤回答道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðiːz] ['mætərz] [bɪ'fɔːr] .
She and Charlie had talked over these matters before .
她 和 查理 有 谈话 超过 这些 事情 前 .

她和查理之前就讨论过这些问题。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] ,

Even	before	his	recent	illness	,
甚至	前	他的	最近的	疾病	,

甚至在他最近生病之前，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ɜːrliər] ,

her	husband	had	said	that	if	he	had	known	his	own	constitution	earlier	,
她	丈夫	有	说	那	如果	他	有	已知	他的	自己的	宪法	早些时候	,

她丈夫曾说过，如果他早点了解自己的体质，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ,

he	would	not	have	adopted	such	a	profession	as	a	solicitor's	,
他	会	不是	有	已采用	这样的	一个	职业	作为	一个	律师的	,

他原本不会选择律师这样的职业。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [nuː] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ]

with	all	the	limitations	which	would	involve	a	new	professional	training	in	any	change
和	全部	这	限制	哪个	会	涉及	一个	新的	专业的	训练	在	任何	改变

[ʌv; əv] [sfɪr] .

of	sphere	.
的	领域	.

但任何领域的变化都伴随着诸多限制，例如需要接受新的专业培训。

“ [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ?

“	Would	there	be	any	good	for	Charlie	in	a	long	,	long	sea	voyage	?
“	会	那里	是	任何	好的	为了	查理	在	一个	长的	,	长的	海	航程	?

“漫长的海上航行对查理有好处吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] [laɪf] .

”	she	asked	in	the	tone	of	one	pleading	for	a	dear	life	.
”	她	问	在	这	语气	的	一	恳求	为了	一个	亲爱的	生活	.

她用一种乞求饶命的语气问道。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['braɪtnd] .

The	doctor	brightened	.
这	医生	明亮	.

医生精神一振。

“ [ðə; ðɪ] ['veri] ['gretɪst] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	very	greatest	good	,	”	he	said	.
“	这	非常	最	好的	,	”	他	说	.

“至善至美，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv]

“	This	is	just	one	of	the	cases	where	a	sea	voyage	often	gives	a	new	lease	of
“	这	是	只是	一	的	这	案例	在哪里	一个	海	航程	经常	给予	一个	新的	租	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“这只是海上航行往往能给人带来新生的众多例子之一。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['skersli] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ]

But	we	scarcely	like	to	suggest	it	to	a	young	professional	man	—	a	young
但	我们	几乎	喜欢	到	建议	它	到	一个	年轻的	专业的	男人	—	一个	年轻的

['mærid] [mæn] .

married	man	.
已婚	男人	.

但我们不太愿意向年轻的职业男性——尤其是年轻的已婚男性——提出这样的建议。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['fiːzəb(ə)l] . ”

We	find	that	an	absolute	rearrangement	of	life	is	often	more	feasible	.	”
我们	寻找	那	一个	绝对	重新排列	的	生活	是	经常	更多的	可行的	.	”

我们发现，彻底改变生活方式往往更可行。

“ [ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈaɪvɚi] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] .

“	**A**	**sea**	**voyage**	**could**	**be**	**managed**	**,**	**Dr**	**.**	**Ivery**	**!**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Challoner**	**.**						
”	一个	海	航程	可以	是	管理	,	博士	.	艾弗里	！	”	哭	太太	.	查洛纳	.						

“海上航行是可以安排的，艾弗里医生！”查洛纳太太喊道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ！ ”

“	**If**	**there**	**is**	**hope**	**in**	**it**	**,**	**it**	**can**	**be**	**done**	**—**	**it**	**shall**	**be**	**done**	**!**	**”**					
”	如果	那里	是	希望	在	它	,	它	能	是	完毕	—	它	将	是	完毕	！	”					

“只要有希望，就能做到——就一定能做到！”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] ['sɜːrvɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

“	**To**	**be**	**of**	**real**	**service**	**,**	**it**	**must**	**be**	**very**	**long**	**,**	**”**	**warned**	**the**	**physician**	**.**						
”	到	是	的	真实的	服务	,	它	必须	是	非常	长的	,	”	警告	这	医生	.						

“要想真正发挥作用，它必须非常长，”医生警告说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['lɔːŋgɪst] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It**	**shall**	**be**	**the**	**very**	**longest**	**that**	**is**	**to**	**be**	**had**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**							
”	它	将	是	这	非常	最长	那	是	到	是	有	,	”	她	说	.							

“这将是最长的一次，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

She	**had**	**risen**	**from**	**her**	**seat**	**.**
她	有	升起	从	她	座位	.

她从座位上站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [tɔːk] ['oʊvər][ɔːl] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	**I**	**will**	**talk**	**over**	**all**	**details**	**with**	**my**	**husband**	**,**	**”**	**she**	**added**	**.**									
”	我	将要	讲话	超过	全部	细节	和	我的	丈夫	,	”	她	额外	.									

“我会和丈夫商量所有细节，”她补充道。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [səˈpɔːrt] [maɪ]['ɑːrgjuːmənts] . ”

“	**And**	**when**	**you**	**come**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**will**	**support**	**my**	**arguments**	**.**	**”**									
”	和	什么时候	你	来	,	先生	,	你	将要	支持	我的	论点	.	”									

“先生，您来了之后，会支持我的论点。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][moʊst] ['hɑːrtɪli] [tuː] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**most**	**heartily**	**too**	**,**	**now**	**I**	**am**	**entitled**	**to**	**do**	**so**	**.**			
”	当然	,	”	他	说	,	“	和	最多	衷心地	也	,	现在	我	是	标题	到	做	所以	.			

“当然，”他说，“而且我非常乐意这样做，现在我有权这样做。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [geɪzɪŋ] -

We	**must**	**remember**	**that**	**we**	**may**	**have**	**disappointment**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**gazing**	**-**									
我们	必须	记住	那	我们	可能	有	失望	,	”	他	额外	,	凝视	-									

[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgər] [feɪs] .

down	**at**	**her**	**eager**	**face**	**.**
向下	在	她	渴望的	脸	.

“我们必须记住，我们可能会失望，”他补充道，目光落在她渴望的脸上。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [graʊndz] [tuː; tə][hoʊp] . ”

“	**But**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**we**	**shall**	**have**	**good**	**grounds**	**to**	**hope**	**.**	**”**									
”	但	我	能	保证	你	我们	将	有	好的	理由	到	希望	.	”									

但我可以向你保证，我们有充分的理由抱有希望。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**must**	**not**	**detain**	**you**	**longer**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**												
”	我	必须	不是	扣留	你	更长	,	”	她	说	.												

“我不能再耽搁你了，”她说。

“ [haʊ] ['blesɪd; blest][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ]

“	How	blessed	you	are	to	be	able	to	make	others	as	happy	as	you
“	如何	蒙福	你	是	到	是	有能力的	到	制作	其他的	作为	快乐的	作为	你

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] . ”

have	made	me	.	”
有	制成	我	.	”

“你真幸运，能够像你带给我快乐一样，带给别人快乐。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sæd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [æt; ət]

“	I	have	often	to	make	them	sad	,	”	he	answered	,	shaking	his	head	,	“	at
“	我	有	经常	到	制作	他们	伤心	,	”	他	回答	,	摇晃	他的	头	,	“	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

“我经常不得不让他们难过，”他摇着头回答说，“至少，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [pʊr] ['hjuːmənz] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['glædnəs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['sædnəs] .

so	far	as	we	poor	humans	know	what	is	gladness	and	what	is	sadness	.
所以	远的	作为	我们	贫穷的	人类	知道	什么	是	欢乐	和	什么	是	悲伤	.

就我们这些可怜的人类所知，什么是快乐，什么是悲伤。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃælənər] [ɪz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [wel] ?

And	Mr	.	Challoner	is	really	doing	well	?
和	先生	.	查洛纳	是	真的	正在做	出色地	?

查洛纳先生真的做得很好吗?

[maɪ] [ə'sɪstənt] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrts] .

My	assistant	always	gives	favourable	reports	.
我的	助手	总是	给予	有利	报告	.

我的助理总是提交有利的报告。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] ?

And	your	boy	?
和	你的	男生	?

你儿子呢?

[ə; eɪ] ['bɑːni] [bɔɪ] !

A	bonnie	boy	!
一个	邦妮	男生	!

一个漂亮的小男孩!

[waɪ] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ”

Why	,	who	is	looking	after	him	while	you	are	so	much	absorbed	in	your	husband	?	”
为什么	,	WHO	是	寻找	后	他	尽管	你	是	所以	很多	吸收	在	你的	丈夫	?	”

为什么？你一心只想着你丈夫，谁来照顾他呢?

“ [oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] [sɪns] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] !

“	Oh	,	he	can	be	with	us	now	since	Charlie	has	been	getting	stronger	!
“	哦	,	他	能	是	和	我们	现在	自从	查理	有	到过	获得	更强	!

“哦，查理的身体越来越强壮了，他现在可以和我们在一起了！ ”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .

“	And	I	can	always	trust	him	with	Pollie	.
“	和	我	能	总是	相信	他	和	波莉	.

“而且我完全可以放心地把波莉交给他照顾。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

I	don't	know	what	I	should	do	without	her	.
我	不	知道	什么	我	应该	做	没有	她	.

没有她，我不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['mærid] .

She	has	been	with	us	ever	since	we	married	.
她	有	到过	和	我们	曾经	自从	我们	已婚	.

自从我们结婚以来，她就一直和我们在一起。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] . ”

I	have	been	so	much	more	fortunate	than	most	of	my	friends	.	”
我	有	到过	所以	很多	更多的	幸运	比	最多	的	我的	朋友们	.	”

我比大多数朋友幸运得多。

“ ['pɑːli] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] - ['pɑːliz] ['prɑːbəbli] ,

“	Pollie	has	been	more	fortunate	than	some	of	your	friends	'	Pollies	probably	,
“	波莉	有	到过	更多的	幸运	比	一些	的	你的	朋友们	-	政客	大概	,

” [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

”	laughed	the	doctor	.
”	笑了	这	医生	.

“波莉可能比你朋友家的波莉幸运多了，”医生笑着说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət][juː; jʊ] [spɔɪl] [hɜːr; hər] . ”

“	I	shouldn't	wonder	but	you	spoil	her	.	”
“	我	不应该	想知道	但	你	剧透	她	.	”

“我不该感到奇怪，但你确实把她宠坏了。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ! ” [dɪˈklerd] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊsˌwaɪfs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	No	,	I	don't	!	”	declared	Mrs	.	Challoner	,	with	a	good	housewife's	indignation	.
“	不	,	我	不	!	”	声明	太太	.	查洛纳	,	和	一个	好的	家庭主妇的	愤慨	.

“不，我才不呢！”查洛纳太太义愤填膺地说道，一副贤妻良母的模样。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] ,

“	But	I	knew	when	I	had	a	good	servant	,
“	但	我	知道	什么时候	我	有	一个	好的	仆人	,

但我知道，当我有一个好仆人时，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [pleɪs] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	I	kept	my	place	open	for	her	for	six	months	during	her	mother's
和	我	保留	我的	地方	打开	为了	她	为了	六	几个月	期间	她	母亲的

[læst] ['ɪlnəs] ,

last	illness	,
最后的	疾病	,

在她母亲最后一次生病的六个月里，我一直为她保留着住处。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][ɪnˈvælɪd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ][hæd; həd] { - }

and	when	her	invalid	sister	was	attending	the	Free	Hospital	,	I	had	{	419	}
和	什么时候	她	无效的	姐姐	曾是	参加	这	自由的	医院	,	我	有	{	-	}

当她体弱多病的妹妹去免费医院就诊时，我{419}

[hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .

her	to	stay	with	Pollie	.
她	到	停留	和	波莉	.

她要留下来陪波莉。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪvɚi] .

That	is	how	we	came	to	hear	about	you	,	Dr	.	Ivery	.
那	是	如何	我们	来了	到	听到	关于	你	,	博士	.	艾弗里	.

我们就是这样得知您的消息的，艾弗里博士。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['trebli] [rɪ'peɪd] .

So	I	am	sure	we	have	been	trebly	repaid	.
所以	我	是	当然	我们	有	到过	三重奏	已偿还	.

所以我相信我们已经获得了三倍的回报。

[ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] ['kɑːtɪʤ] [ɪn] ['esɪks] — [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðə; ði]['fæməli]

These	poor	people	live	in	a	little	damp	cottage	in	Essex	—	I	don't	wonder	the	family
这些	贫穷的	人们	居住	在	一个	小的	潮湿	小屋	在	埃塞克斯	—	我	不	想知道	这	家庭

[ɑːr; ər] ['sɪkli] .

are	sickly	.
是	病弱的	.

这些可怜的人住在埃塞克斯郡一间潮湿的小房子里——难怪他们一家人都体弱多病。

['pɑːli] [hɜːr'self][hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['peləm] [striːt]

Pollie	herself	has	grown	into	a	different	girl	since	she	has	lived	in	Pelham	Street
波莉	她自己	有	生长	进入	一个	不同的	女孩	自从	她	有	居住地	在	佩勒姆	街道

.

:
.

自从搬到佩勒姆街居住以来，波莉本人也变成了一个完全不同的女孩。

〞 [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [kwaɪt] ['vɑːljəbli] .

〞	She	spoke	quite	volubly	.
〞	她	辐	相当	滔滔不绝	.

她滔滔不绝地讲着。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] .

The	doctor	understood	the	nervous	tension	thus	suddenly	relaxed	.
这	医生	理解	这	紧张的	紧张	因此	突然	轻松	.

医生察觉到病人紧张的情绪，顿时放松下来。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

She	scarcely	knew	what	she	was	saying	.
她	几乎	知道	什么	她	曾是	说	.

她几乎不知道自己在说什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr'self] , [smaɪld] — [ðə; ði] [smaɪl] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] — [fɔːr; fər]

Then	she	recollected	herself	,	smiled	—	the	smile	mounting	to	her	eyes	—	for
然后	她	回忆	她自己	,	微笑	—	这	微笑	安装	到	她	眼睛	—	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

the	first	time	for	many	weeks	,
这	第一的	时间	为了	许多	周	,

然后她回过神来，笑了——笑容升腾到眼底——这是几个星期以来的第一次。

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .

and	modestly	took	her	leave	.
和	谦虚地	采取	她	离开	.

她谦逊地告辞了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ə'tendənt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

The	doctor	himself	escorted	her	to	his	door	,	the	watchful	attendant	saying	to
这	医生	他自己	护送	她	到	他的	门	,	这	警惕	服务员	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

医生亲自护送她到门口，细心的侍者自言自语道：

“ [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['meni] ['leɪdiz] , [biː; bi] [ðeɪ] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['mæstər] [dʌz]

“	There	ain't	a	many	ladies	,	be	they	whom	they	may	,	for	whom	the	master	does
“	那里	不是	一个	许多	女士们	,	是	他们	谁	他们	可能	,	为了	谁	这	掌握	做

[ðæt] .

that	.
那	.

“无论她们是谁，很少有女士会得到主人那样的待遇。”

” [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['θɔːtf(ə)l] .

”	The	physician	returned	to	his	study	,	thoughtful	.
”	这	医生	返回	到	他的	学习	,	周到	.

医生若有所思地回到书房。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ?

He	said	to	himself	,	“	I	wonder	how	they	are	to	manage	this	?
他	说	到	他自己	,	“	我	想知道	如何	他们	是	到	管理	这	?

他自言自语道：“我不知道他们将如何应对这种情况？”

['tʃælənər] [hæz; həz] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['nesəseri] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['spiːdi]

Challoner	has	said	enough	to	me	to	show	how	necessary	he	felt	a	speedy
查洛纳	有	说	足够的	到	我	到	展示	如何	必要的	他	毛毡	一个	迅速

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] !

return	to	business	to	be	!
返回	到	商业	到	是	!

查洛纳已经向我表达了足够多的意思，足以说明他认为尽快恢复营业是多么必要！

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['mɪrək(ə)l] .

I	suppose	she	is	going	to	work	some	sort	of	little	human	miracle	.
我	认为	她	是	去	到	工作	一些	种类	的	小的	人类	奇迹	.

我想她大概会创造某种人类奇迹吧。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ʌp] !

How	she	lighted	up	!
如何	她	照明	向上	!

她顿时容光焕发！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi]

I	wish	I	could	find	such	a	miracle	to	be	worked	by	some	of	my	lady
我	希望	我	可以	寻找	这样的	一个	奇迹	到	是	工作	经过	一些	的	我的	女士

['peɪʃnts] ,

patients	,
患者	,

我希望我的某些女病人也能创造出这样的奇迹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['weɪkən][ðem; ðəm][ʌp] [ðʌs] .

if	it	would	waken	them	up	thus	.
如果	它	会	唤醒	他们	向上	因此	.

如果这样就能唤醒他们的话。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪrəklz] .

But	I	suppose	each	of	us	must	find	his	or	her	own	miracles	.
但	我	认为	每个	的	我们	必须	寻找	他的	或者	她	自己的	奇迹	.

但我认为，我们每个人都必须找到属于自己的奇迹。

[ðeɪ] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ]

They	cost	too	much	for	any	of	us	to	be	able	to	get	them	for	each
他们	成本	也	很多	为了	任何	的	我们	到	是	有能力的	到	得到	他们	为了	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

它们价格太贵了，我们谁都买不起。

〞 ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [tɜːrnd] ['iːstwərd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

〞	Mrs	.	Challoner	turned	eastward	with	flying	feet	.
〞	太太	.	查洛纳	转向	向东	和	飞行	脚	.

查洛纳夫人飞快地转身向东走去。

[hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Her	one	thought	now	was	,	that	at	any	cost	this	thing	must	be	done	.
她	一	想法	现在	曾是	,	那	在	任何	成本	这	事物	必须	是	完毕	.

她现在唯一的想法就是，无论如何，这件事都必须完成。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði][wɪnd][bɪ'haɪnd]

She	felt	herself	like	a	frail	little	ship	which	has	but	to	get	the	wind	behind
她	毛毡	她自己	喜欢	一个	脆弱	小的	船	哪个	有	但	到	得到	这	风	在后面

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['spiːdəli] [riːtʃ] [ɪts] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] .

it	to	speedily	reach	its	desired	haven	.
它	到	迅速地	抵达	它是	想要的	避风港	.

她觉得自己就像一艘脆弱的小船，只要顺风就能迅速抵达理想的港湾。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

Only	she	had	got	to	steer	it	!
仅有的	她	有	得到	到	转向	它	!

只有她才能掌舵!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rekt] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli]

If	it	were	wrecked	,	the	fault	would	lie	with	her	,	and	with	her	only
如果	它	是	损毁	,	这	过错	会	说谎	和	她	,	和	和	她	仅有的

.

:
.

如果房子被毁了，那责任全在她身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [gɔːn] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [laɪf] .

It	is	something	to	have	ever	gone	through	such	an	hour	of	glorious	life	.
它	是	某物	到	有	曾经	已消失	通过	这样的	一个	小时	的	辉煌	生活	.

能够经历如此辉煌的人生时刻，真是一种莫大的荣幸。

[ˌhens'fɔːrθ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] 〝 [kæn; kən]

Henceforth	,	come	what	may	,	we	know	the	secret	of	the	faith	which	〝	can
今后	,	来	什么	可能	,	我们	知道	这	秘密	的	这	信仰	哪个	〝	能

[rɪ'muːv] ['maʊntnz] .

remove	mountains	.
消除	山脉	.

从此以后，无论发生什么，我们都知道了“能移山”的信仰的秘密。

〞 [wiː; wi] [noʊ] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd]

〞	We	know	too	that	the	great	will	of	the	universe	is	with	all	things	good	and
〞	我们	知道	也	那	这	伟大的	将要	的	这	宇宙	是	和	全部	事物	好的	和

[glæd][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,

glad	and	hopeful	,
高兴的	和	充满希望	,

我们也知道，宇宙的伟大意志与一切美好、快乐和充满希望的事物同在。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [feɪl][tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ɪts] ['kɜːrənt] ,

though	we	may	fail	to	set	our	little	vessels	where	they	can	catch	its	current	,
尽管	我们	可能	失败	到	放	我们的	小的	船只	在哪里	他们	能	抓住	它是	当前的	,

即使我们无法将我们的小船停泊在能够捕捉到水流的地方，

[ɔːr] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'zæstər][ɑːn] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ɔːl'redi] ['faʊndəd] .

or	though	they	may	come	to	disaster	on	other	vessels	already	foundered	.
或者	尽管	他们	可能	来	到	灾难	在	其他	船只	已经	沉没	.

或者他们可能会在其他已经沉没的船只上遭遇不幸。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [meɪk] [er] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she **had** **another** **visit** **to** **make** **ere** **she** **went** **back** **to** **the** **little** **house** **with** **the**
她 有 其他 访问 到 制作 埃雷 她 去 后退 到 这 小的 房子 和 这
[vəˈrændə] .
verandah **.**
阳台 .

在她回到带阳台的小房子之前，她还要再去拜访一次。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbluːmzbəri]
This **time** **she** **paused** **at** **a** **great** **house** **in** **one** **of** **the** **more** **important** **Bloomsbury**
这 时间 她 暂停 在 一个 伟大的 房子 在 一 的 这 更多的 重要的 布卢姆斯伯里
[skwer] .
squares **.**
正方形 .

这一次，她在布卢姆斯伯里一个比较重要的广场上的一栋大房子前驻足。

[ɑːn][ɪts] [ˈpɔːrtl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] “ [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]
On **its** **portal** **it** **bore** **the** **sign** **of** **“** **St** **.** **George's** **Institute** **of** **Arts** **and**
在 它是门户网站 它 钻孔 这 符号 的 “ 英石 . 乔治的 研究所 的 艺术 和
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .
Languages **.**
语言 .

它的大门上挂着“圣乔治艺术与语言学院”的标志。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][oʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [ðer; ðər] .
” **She** **was** **admitted** **with** **smiles** **,** **for** **of** **old** **she** **had** **been** **familiar** **there** **.**
” 她 曾是 承认 和 微笑 , 为了 的 老的 她 有 到过 熟悉的 那里 .

“她被微笑着接待了，因为她以前就经常来这里。”

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈfʊli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
She **stayed** **inside** **fully** **half** **an** **hour** **.**
她 入住 里面 完全 一半 一个 小时 .

她在里面待了整整半个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [glæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]
When **she** **came** **out** **her** **face** **was** **not** **less** **glad** **,** **but** **it** **was** **grave** **and**
什么时候 她 来了 出去 她 脸 曾是 不是 较少的 高兴的 , 但 它 曾是 严重 和
[set] ,
set **,**
放 ,

她出来时，脸上虽然没有丝毫喜悦，但却显得严肃而坚定。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [huːz] [hænd][ɪz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
as **that** **of** **a** **sailor** **whose** **hand** **is** **already** **on** **the** **wheel** **.**
作为 那 的 一个 水手 谁 手 是 已经 在 这 车轮 .

就像一个手已经放在舵上的水手一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] .
She **had** **one** **more** **interruption** **of** **her** **homeward** **journey** **.**
她 有 一 更多的 中断 的 她 回家 旅行 .

她的返程途中又一次被打断了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['peləm] [striːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

She	was	not	far	from	Pelham	Street	,	when	she	was	suddenly	greeted	by	a
她	曾是	不是	远的	从	佩勒姆	街道	,	什么时候	她	曾是	突然	问候	经过	一个

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

她离佩勒姆街不远，突然遇到一个矮小的……

[plʌmp] ['leɪdi] ['rɪtʃli] [drest] .

plump	lady	richly	dressed	.
丰满	女士	丰富	穿着	.

一位身材丰腴、衣着华丽的女士。

“ [waɪ] , ['luːsi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌem 'iː] ,

“	Why	,	Lucy	,	you	are	so	absorbed	that	I	believe	you	would	have	passed	me	,
“	为什么	,	露西	,	你	是	所以	吸收	那	我	相信	你	会	有	通过了	我	,

“露西，你太专注了，我想你肯定会超过我的。”

[jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ['sɪstər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

your	very	own	sister	!	”	cried	the	stranger	.
你的	非常	自己的	姐姐	!	”	哭	这	陌生人	.

“你亲妹妹！”陌生人喊道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] .

They	shook	hands	heartily	.
他们	摇晃	双手	衷心地	.

他们热情地握手。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

“	Have	you	been	calling	at	our	place	?	”	asked	Mrs	.	Challoner	.
“	有	你	到过	呼叫	在	我们的	地方	?	”	问	太太	.	查洛纳	.

“你来过我们家吗？”查洛纳太太问道。

“ ['dɪdnt] ['pɑːli] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ?

“	Didn't	Pollie	invite	you	to	await	my	return	?
“	没有	波莉	邀请	你	到	等待	我的	返回	?

“波莉不是邀请你来等我回来吗？”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ”

She	knew	I	would	not	be	much	later	than	this	.	”
她	知道	我	会	不是	是	很多	之后	比	这	.	”

她知道我不会迟到太久。

“ [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] .

“	Oh	,	yes	,	she	asked	me	to	wait	.
“	哦	,	是的	,	她	问	我	到	等待	.

“哦，是的，她让我等一下。”

- [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪsɪz] . [brænd] , -

'	Her	mistress	would	not	like	to	miss	Mrs	.	Brand	,	'
-	她	情妇	会	不是	喜欢	到	错过	太太	.	品牌	,	-

“她的女主人不想错过布兰德夫人，”

” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['evɪdəntli] ['mɪmɪkɪŋ] - [toʊn] .

”	said	the	lady	,	evidently	mimicking	Pollie's	tone	.
”	说	这	女士	,	显然	模仿	-	语气	.

“那位女士说道，显然是在模仿波莉的语气。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] .

“	She	was	civil	enough	.
“	她	曾是	民用	足够的	.

她态度还算客气。

[aɪ][dɪd][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] ,

I	did	sit	down	for	a	few	minutes	;	but	,
我	做过	坐	向下	为了	一个	很少	分钟	;	但	,

我确实坐下来休息了几分钟；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kæst] - ['aɪərn] [ruːl] [ə'genst] [maɪ] ['getɪŋ] [ˌʌp'sterz]

as	it	was	plain	there	was	some	cast	-	iron	rule	against	my	getting	upstairs
作为	它	曾是	清楚的	那里	曾是	一些	投掷	-	铁	规则	反对	我的	获得	楼上

[tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] — —

to	see	Charlie	—	—
到	看	查理	—	—

很明显，有一条铁律禁止我上楼去看查理——

" ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Mrs	.	Challoner	interrupted	.
"	太太	.	查洛纳	中断	.

查洛纳夫人打断了她的话。

" [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][noʊ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] , "

"	I	had	told	her	no	visitors	were	to	be	admitted	during	my	absence	,	"
"	我	有	讲述	她	不	访客	是	到	是	承认	期间	我的	缺席	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

"我曾告诉她，我不在期间不允许任何访客进入，"她说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ə'laʊ] ['noʊbɑːdi][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] ,

"	and	she	knows	that	when	I	am	at	home	I	allow	nobody	to	go	upstairs	,
"	和	她	知道	那	什么时候	我	是	在	家	我	允许	无人	到	去	楼上	,

"而且她知道，当我在家时，我不允许任何人上楼。"

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['tʃɑːrliːz] [greɪt] [tʃʌm] , ['wɪlfrɪd] ['sʌməsit, -set] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['goʊɪŋ] [tuː] .

not	even	Charlie's	great	chum	,	Wilfrid	Somerset	,	without	my	going	too	.
不是	甚至	查理的	伟大的	密友	,	威尔弗里德	萨默塞特郡	,	没有	我的	去	也	.

就连查理的好朋友威尔弗里德·萨默塞特，我也不会去。

['tʃɑːrli] [ɪz][soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [ðæt] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ænd; ənd]

Charlie	is	so	lively	and	energetic	that	unless	I	am	there	to	intervene	and
查理	是	所以	热闹	和	精力充沛	那	除非	我	是	那里	到	干预	和

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ,

put	on	the	brake	,
放	在	这	制动	,

查理精力充沛、活泼好动，除非我在场干预并踩下刹车，否则他就会停不下来。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [di'livərɪŋ] [ɔː'reɪʃənz] ,

he	would	take	to	delivering	orations	,
他	会	拿	到	运送	演讲	,

他会开始发表演说，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riː'geɪnd] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] . "

and	then	in	a	moment	all	that	he	has	regained	might	be	lost	.	"
和	然后	在	一个	片刻	全部	那	他	有	恢复	可能	是	丢失的	.	"

转眼间，他好不容易夺回的一切可能都会失去。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	I	thought	you	might	have	made	an	exception	of	me	,	"	remarked	Mrs	.
"	出色地	,	我	想法	你	可能	有	制成	一个	例外	的	我	,	"	评论	太太	.

[brænd] .

Brand	.
品牌	.

"嗯，我还以为你会破例呢，"布兰德太太说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sens] ，
“ You might have credited me with some sense ，
“ 你 可能 有 已认可 我 和 一些 感觉 ，

“你或许会认为我还有些常识，

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] — [jʊr; jər]['oʊnli] ['relətɪv] [ɪn] ['lʌndən] ；
seeing that I am your own sister — your only relative in London ；
看到 那 我 是 你的 自己的 姐姐 — 你的 仅有的 相对的 在 伦敦 ；

因为我是你的亲妹妹——你在伦敦唯一的亲人；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] . ”
it seemed hard to find myself shut out by a servant . ”
它 似乎 难的 到 寻找 我 关闭 出去 经过 一个 仆人 . ”

被仆人拒之门外，这感觉真不好受。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ， ['flɔrəns] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ['veri] ['dʒentli] .
“ I could not know you would call , Florence , ” said Mrs . Challoner very gently .
“ 我 可以 不是 知道 你 会 称呼 ， 佛罗伦萨 ， ” 说 太太 . 查洛纳 非常 轻轻地 .

“我怎么知道你会打电话来，弗洛伦斯，”查洛纳太太温柔地说。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ， “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ，
She might have added , “ since you have not called for more than a week ，
她 可能 有 额外 ， “ 自从 你 有 不是 称为 为了 更多的 比 一个 星期 ，

她或许还会补充说：“因为你已经一个多星期没打电话了，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈfreɪnd] ，['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] ，
” but she refrained , partly because she did not wish to reproach ，
” 但 她 克制 ， 部分 因为 她 做过 不是 希望 到 责备 ，

但她忍住了，部分原因是她不想责备别人。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz]
and partly because she was by no means sure that under any circumstances
和 部分 因为 她 曾是 经过 不 方法 当然 那 在下面 任何 情况
[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [brænd] .
would she have made an exception of Florence Brand .
会 她 有 制成 一个 例外 的 佛罗伦萨 品牌 .

部分原因是她并不确定在任何情况下她是否会为弗洛伦斯·布兰德破例。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ， ” ['mɪsɪz] . [brænd] ['ænsər] .
“ It does not matter , ” Mrs . Brand answered .
“ 它 做 不是 事情 ， ” 太太 . 品牌 回答 .

“没关系，”布兰德夫人回答道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [lɔːst] [mʌtʃ] .
“ I don't suppose either of us lost much .
“ 我 不 认为 任何一个 的 我们 丢失的 很多 .

“我想我们俩都没损失什么。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['tʃɑːrli] [ɪz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ，
But if Charlie is so weak and so unfit to take care of himself ，
但 如果 查理 是 所以 虚弱的 和 所以 不合格 到 拿 关心 的 他自己 ，

但如果查理如此虚弱，如此不适合照顾自己，

[its] [ə; eɪ][bæd] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， [pʊr] [dɪr] ，[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [θred]
it's a bad outlook for you , poor dear , and you are worn to a thread
它是 一个 坏的 前景 为了 你 ， 贫穷的 亲爱的 ， 和 你 是 磨损 到 一个 线
['peɪpər] [ɔːl'redi] . ”
paper already . ”
纸 已经 . ”

可怜的你，前途渺茫，你已经筋疲力尽了。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ?

“	**Won't**	**you**	**turn**	**back**	**with**	**me**	**,**	**and**	**have**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**with**	**us**	**?**
“	惯于	你	转动	后退	和	我	,	和	有	一个	杯子	的	茶	和	我们	?

“你愿意跟我一起回去，和我们一起喝杯茶吗？”

” [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdi] .

”	**invited**	**the**	**younger**	**lady**	**.**
”	受邀	这	年轻	女士	.

邀请了那位年轻女士。

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] .

“	**No**	**,**	**thanks**	**,**	”	**said**	**Mrs**	**.**	**Brand**	**.**
“	不	,	谢谢	,	”	说	太太	.	品牌	.

“不用了，谢谢。”布兰德夫人说。

“ [ˈmɪstər] . [brænd] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [əˈloʊn][ˈæftər][dɑːrk] ,

“	**Mr**	**.**	**Brand**	**does**	**not**	**like**	**me**	**to**	**be**	**out**	**alone**	**after**	**dark**	**,**
“	先生	.	品牌	做	不是	喜欢	我	到	是	出去	独自的	后	黑暗的	,

“布兰德先生不喜欢我天黑后独自外出，”

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get] [hoʊm] .

and	**already**	**it**	**will**	**be**	**dark**	**before**	**I**	**get**	**home**	**.**
和	已经	它	将要	是	黑暗的	前	我	得到	家	.

等我到家的时候天都黑了。

[noʊ] , [ˈnevər][maɪnd] ; [aɪv] [hɜːrd] [haʊ] [ˈtʃɑːrli] [ɪz][ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

No	**,**	**never**	**mind**	**;**	**I've**	**heard**	**how**	**Charlie**	**is**	**and**	**I've**	**seen**	**you**	**and**	**the**	**boy**	**,**
不	,	绝不	头脑	;	我已经	听到	如何	查理	是	和	我已经	已见	你	和	这	男生	,

不，没事了；我听说过查理的事，也见过你和那男孩。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈluːsi] , [θruː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːli] ,

and	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**Lucy**	**,**	**through**	**having**	**been**	**left**	**so**	**much**	**with**	**Pollie**	**,**
和	,	经过	这	方式	,	露西	,	通过	拥有	到过	左边	所以	很多	和	波莉	,

顺便一提，露西因为波莉留下了很多东西，

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ˈlɪt(ə)l] [hjuː] [ɪz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ˈhɔːrɪd] [ˈesɪks] [ˈæksent] . ”

I	**do**	**believe**	**little**	**Hugh**	**is**	**catching**	**her**	**horrid**	**Essex**	**accent**	**.**	**”**
我	做	相信	小的	休	是	捕捉	她	可怕的	埃塞克斯	口音	.	”

我相信小休肯定也学了她那难听的埃塞克斯口音。

“ [wel] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [əˈgen] ! ” [riˈtɔːtid] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	**Well**	**,**	**then**	**he**	**must**	**let**	**it**	**go**	**again**	**!**	**”**	**retorted**	**Mrs**	**.**	**Challoner**	**with**	**some**
“	出色地	,	然后	他	必须	让	它	去	再次	!	”	反驳	太太	.	查洛纳	和	一些

[ˈspɪrɪt] .

spirit	**.**
精神	.

“那他就必须再次放手！”查洛纳太太颇有气势地反驳道。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsaɪlənst] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

More	**than**	**once**	**she**	**had**	**silenced**	**a**	**reflection**	**that**	**her**	**sister**	**,**
更多的	比	一次	她	有	沉默	一个	反射	那	她	姐姐	,

她不止一次压抑住内心深处对妹妹的思念，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wel] [əˈpɔɪntɪd] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈleɪdi] “ [ˈmʌðɚz] [help] ,

with	**her**	**well**	**appointed**	**nursery**	**and**	**her**	**lady**	**“**	**mother's**	**help**	**,**
和	她	出色地	任命	苗圃	和	她	女士	“	母亲的	帮助	,

在她布置精美的育婴室和她“母亲”的帮助下，

” [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈduːti] [bɪˈjɑːnd] [əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [brændz] , [bəuθ][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hjuː] ,

”	**with**	**no**	**duty**	**beyond**	**attendance**	**on**	**the**	**two**	**little**	**Brands**	**,**	**both**	**older**	**than**	**Hugh**	**,**
”	和	不	责任	超过	出席	在	这	二	小的	品牌	,	两个都	老	比	休	,

“除了照看两个比休年纪还大的小布兰德一家之外，他没有其他职责。”

[maɪt] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['nefju:] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [leɪ][æt; ət] ['dɛθs]
might **have** **invited** **a** **visit** **from** **her** **nephew** **while** **his** **father** **lay** **at** **death's**
可能 有 受邀 一个 访问 从 她 侄子 尽管 他的 父亲 躺 在 死亡人数
[dɔ:r] ,
door **,**
门 ,

或许她会在侄子父亲病危之际邀请他来探望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɑ:ləteri] ['sɜ:rvənt] ['resld] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd]
and **his** **mother** **and** **her** **solitary** **servant** **wrestled** **with** **sick** **nursing** **and**
和 他的 母亲 和 她 孤 仆人 摔跤 和 生病的 护理 和
['haʊsˌwaɪfəri] .
housewifery **.**
家庭主妇 .

他的母亲和她唯一的仆人则忙于照顾病人、操持家务。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['flɔrəns] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:]
She **had** **said** **to** **herself** **that** **Florence** **had** **not** **reflected** **on** **the** **struggle** **it**
她 有 说 到 她自己 那 佛罗伦萨 有 不是 反映 在 这 斗争 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

她心想，弗洛伦斯并没有认真思考过这场斗争的艰辛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [help] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər]
and **would** **have** **been** **quite** **ready** **to** **give** **help** **if** **she** **had** **been** **asked** **for**
和 会 有 到过 相当 准备好 到 给 帮助 如果 她 有 到过 问 为了
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

如果有人向她寻求帮助，她也很乐意提供帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ,
But **that** **could** **not** **be** **,**
但 那 可以 不是 是 ,

但这不可能。

[ðoʊ] ['lu:si] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜ:r; hər][ɪn'sɜ:rdʒənt] [ˌɪndɪ'pendəns] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn]
though **Lucy** **had** **conquered** **her** **insurgent** **independence** **sufficiently** **to** **give** **one**
尽管 露西 有 征服 她 叛乱分子 独立 足够 到 给 一
[ɔ:r] [tu:] [brɔ:d] [hɪnts] ,
or **two** **broad** **hints** **,**
或者 二 广阔 提示 ,

虽然露西已经克服了她叛逆的独立性，足以给出一两个大致的暗示，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ded] .
which **had** **fallen** **dead** **.**
哪个 有 倒下 死的 .

已经倒地身亡。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [hɑ:rd] [ðæt] ['flɔrəns] , [soʊ] [sloʊ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [kwɪk] [tu:; tə]
Yet **it** **did** **seem** **hard** **that** **Florence** **,** **so** **slow** **to** **consider** **,** **should** **be** **so** **quick** **to**
然而 它 做过 似乎 难的 那 佛罗伦萨 , 所以 慢的 到 考虑 , 应该 是 所以 快的 到
['krɪtɪsaɪz] !
criticise **!**
批评 !

然而，佛罗伦萨向来不善于思考，却如此迅速地提出批评，这似乎令人难以置信！

“ [wel] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][soʊ] ['naɪsli] ,
“ **Well** **,** **as** **things** **are** **going** **on** **so** **nicely** **,**
“ 出色地 , 作为 事物 是 去 在 所以 很好 ,

“嗯，既然事情进展得这么顺利，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] .

I	suppose	we	shall	see	you	at	our	place	soon	,	"	said	Mrs	.	Brand	.
我	认为	我们	将	看	你	在	我们的	地方	很快	,	"	说	太太	.	品牌	.

“我想我们很快就会在我们家见到你了，”布兰德太太说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['draɪvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weðər]

"	I	should	think	you	ought	to	take	Charlie	for	some	drives	before	the	weather
"	我	应该	思考	你	应该	到	拿	查理	为了	一些	驱动	前	这	天气

[gets] [koʊld] .

gets	cold	.
获得	寒冷的	.

“我觉得你应该在天气变冷之前带查理出去兜兜风。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] .

It	would	be	a	good	thing	for	him	to	have	a	real	change	.
它	会	是	一个	好的	事物	为了	他	到	有	一个	真实的	改变	.

对他来说，做出真正的改变是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [mʌtʃ] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʌn] [ɪn] [taɪm] .

It	might	have	saved	much	,	if	only	he	had	taken	one	in	time	.
它	可能	有	已保存	很多	,	如果	仅有的	他	有	已采取	一	在	时间	.

如果他当时及时拿了一张，或许就能省下很多钱了。

['dʒɛm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] [nekst] ['sætərdeɪ] .

Jem	and	I	are	thinking	of	running	down	to	Brighton	next	Saturday	.
杰姆	和	我	是	思维	的	跑步	向下	到	布莱顿	下一个	周六	.

杰姆和我打算下周六去布莱顿玩一趟。

['dʒɛm][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Jem	can	stay	till	Tuesday	morning	,
杰姆	能	停留	直到	周二	早晨	,

杰姆可以待到周二早上。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] .

and	maybe	I'll	persuade	him	to	leave	me	there	for	a	day	or	two	longer	.
和	或许	患病的	说服	他	到	离开	我	那里	为了	一个	天	或者	二	更长	.

或许我能说服他让我再在那儿待上一两天。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wʌnz] ['tʃɪldrən]

It's	such	a	rest	to	get	away	from	one's	housekeeping	and	one's	children
它是	这样的	一个	休息	到	得到	离开	从	一个人的	家政	和	一个人的	孩子们

[ænd; ənd] [wʌnz] ['kɔːləz] !

and	one's	callers	!
和	一个人的	来电者	!

能暂时摆脱家务、孩子和来访者，真是太好了！

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] , ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

I	can	assure	you	I'm	a	very	busy	woman	,	Lucy	,	"	she	laughed	,
我	能	保证	你	我是	一个	非常	忙碌的	女士	,	露西	,	"	她	笑了	,

“我可以向你保证，露西，我是一个非常忙碌的女人，”她笑着说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	though	I	see	by	your	face	that	you	don't	believe	it	.
"	尽管	我	看	经过	你的	脸	那	你	不	相信	它	.

“虽然我从你的表情看出你并不相信。”

[aɪ] [maɪt] [wel] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [naɪs] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['pɑːli] [tuː; tə][kən'troʊl] .

I	might	well	envy	you	your	nice	homely	little	house	,	with	only	Pollie	to	control	.
我	可能	出色地	嫉妒	你	你的	好的	家常的	小的	房子	,	和	仅有的	波莉	到	控制	.

我真有点羡慕你那温馨舒适的小房子，只需要照顾波莉就行了。

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [dekə'reiʃəns] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wɜːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks]

Why	,	our	table	decorations	alone	are	a	perpetual	worry	,	and	the	cook's
为什么	,	我们的	桌子	装饰	独自的	是	一个	永久	担心	,	和	这	库克的

['tempər] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

temper	is	awful	.
脾气	是	可怕	.

唉，光是餐桌装饰就让我们一直操心，而且厨师的脾气也很糟糕。

[tɑː] - [tɑː] ! [dəunt] [brɪŋ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] .

Ta	-	ta	!	Don't	bring	Charlie	to	see	us	till	I	am	sure	to	be	back	at	home	.
ta	-	ta	!	不	带来	查理	到	看	我们	直到	我	是	当然	到	是	后退	在	家	.

再见！在我确定回到家之前，别带查理来看我们。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['luːsi] ['tʃælənər] [went] [ɑːn] .

"	They	parted	and	Lucy	Challoner	went	on	.
"	他们	分手了	和	露西	查洛纳	去	在	.

他们分开了，露西·查洛纳继续前行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] .

The	little	interview	had	not	done	her	good	.
这	小的	面试	有	不是	完毕	她	好的	.

那次简短的采访对她并没有什么好处。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] — ['taɪərd][ɪn]['bɑːdi] [naʊ] , [ænd; ənd]['taɪərd][ɪn]

She	began	to	feel	that	she	was	very	tired	—	tired	in	body	now	,	and	tired	in
她	开始	到	感觉	那	她	曾是	非常	疲劳的	—	疲劳的	在	身体	现在	,	和	疲劳的	在

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

她开始感到非常疲惫——身体疲惫，心灵也疲惫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['duːti] ['stretʃiŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

with	the	sense	of	a	steep	duty	stretching	before	her	.
和	这	感觉	的	一个	陡	责任	伸展	前	她	.

她感到自己肩负着一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['peləm] [striːt] ,

But	when	she	turned	the	corner	of	Pelham	Street	,
但	什么时候	她	转向	这	角落	的	佩勒姆	街道	,

但当她转过佩勒姆街的拐角时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪri] [laɪt] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'bʌv]

and	saw	the	cheery	light	streaming	from	the	windows	both	within	and	above
和	锯	这	欢快的	光	流媒体	从	这	视窗	两个都	之内	和	多于

[ðə; ði] [və'rændə] ,

the	verandah	,
这	阳台	,

只见明亮的阳光从阳台内外窗户倾泻而下。

[hɜːr; hər] [fiːt] [felt] ['laɪtər] .

her	feet	felt	lighter	.
她	脚	毛毡	打火机	.

她感觉双脚轻盈了许多。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['teɪbl] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Ten	minutes	later	,	presiding	over	the	little	tea	-	table	drawn	up	beside	her	husband's
十	分钟	之后	,	主持	超过	这	小的	茶	-	桌子	绘制	向上	旁	她	丈夫的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

十分钟后，她坐在丈夫沙发旁的小茶几旁，

['luːsi] ['tʃælənər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['dɑːntləs] [self] , [prɪ'perd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪts]

Lucy	Challoner	was	again	her	dauntless	self	,	prepared	to	extract	its
露西	查洛纳	曾是	再次	她	无畏	自己	,	准备	到	提炼	它是

['ʌtərmoʊst] [frʌm; frəm] ['evri] ['plez(ə)nt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

uttermost	from	every	pleasant	possibility	.
极致	从	每一个	令人愉快的	可能性	.

露西·查洛纳再次展现了她无所畏惧的本性，准备从每一个令人愉快的机会中榨取最大价值。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [er] [ʌv; əv] ['mɪstərɪ] .

She	brought	out	her	purse	with	a	dramatic	air	of	mystery	.
她	带来	出去	她	钱包	和	一个	戏剧性	空气	的	神秘	.

她神态神秘地掏出了钱包。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['tʃɑːrlɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Do	you	see	this	little	article	,	Charlie	,	”	she	said	.
“	做	你	看	这	小的	文章	,	查理	,	”	她	说	.

“查理，你看到这篇小文章了吗？”她说。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Look	at	it	!	”
“	看	在	它	!	”

“快看！”

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [pɜːrs] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] ,

“	Why	,	it's	the	old	purse	I	gave	you	during	our	honeymoon	,
“	为什么	,	它是	这	老的	钱包	我	给予	你	期间	我们的	蜜月	,

“哦，这是我们蜜月时我送你的旧钱包。”

” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [-] ['wɪspər] .

”	he	answered	in	his	invalid's	whisper	.
”	他	回答	在	他的	无效的	耳语	.

他用病弱者的低语回答道。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Poor	little	girl	,	if	I	had	been	able	to	put	more	in	it	,
“	贫穷的	小的	女孩	,	如果	我	有	到过	有能力的	到	放	更多的	在	它	,

“可怜的小女孩，如果我能多放一些进去就好了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! ”

it	would	have	been	worn	out	by	this	time	!	”
它	会	有	到过	磨损	出去	经过	这	时间	!	”

到这个时候它肯定已经破旧不堪了！

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['nɑːnsens] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	never	mind	that	nonsense	,	”	said	she	.
“	哦	,	绝不	头脑	那	废话	,	”	说	她	.

“哦，别理会那些胡言乱语，”她说。

“ [ðɪs] [pɜːrs] [held] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	This	purse	held	five	shillings	when	I	went	out	this	afternoon	.
“	这	钱包	握住	五	先令	什么时候	我	去	出去	这	下午	.

“我今天下午出门时，这个钱包里有五先令。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [naʊ] ? ”

What	do	you	think	it	holds	now	?	”
什么	做	你	思考	它	持有	现在	?	”

你觉得现在情况会如何?

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

“	Not	more	than	four	-	and	-	sixpence	I	hope	,	”	he	replied	,	“	for	you
”	不是	更多的	比	四	-	和	-	六便士	我	希望	,	”	他	回复	,	”	为了	你

[hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

have	been	out	so	long	,
有	到过	出去	所以	长的	,

“我希望不超过四便士六便士，”他回答说，“因为你出去太久了。”

[ðæt] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [jɔːrˈself] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪksˌpeni] [bʌs] [fer] . ”

that	I	trust	you	have	treated	yourself	at	least	to	a	sixpenny	bus	fare	.	”
那	我	相信	你	有	治疗	你自己	在	至少	到	一个	六便士	公共汽车	票价	.	”

我相信你至少已经付了六便士的公交车费了。

“ [sɜːr] , [duː] [nɑːt] [ˈtraɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈmjʊrli] .

“	Sir	,	do	not	trifle	,	”	she	said	demurely	.
”	先生	,	做	不是	琐事	,	”	她	说	端庄地	.

“先生，请不要轻率行事，”她端庄地说。

“ [ges] [əˈgen] .

“	Guess	again	.
”	猜测	再次	.

再猜猜看。

[aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [mɔːr] , [nɑːt] [les] .

I	brought	home	more	,	not	less	.
我	带来	家	更多的	,	不是	较少的	.

我带回家的东西更多了，而不是更少。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ?

You	give	it	up	?
你	给	它	向上	?

你放弃了吗?

[wel] , [ðɪs] [pɜːrs] [naʊ] [kənˈteɪnz] [θriː] [paʊndz] [eɪt] [ˈʃɪlɪŋ] .

Well	,	this	purse	now	contains	three	pounds	eight	shillings	.
出色地	,	这	钱包	现在	包含	三	磅	八	先令	.

这个钱包里现在有三英镑八先令。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [spend] [ə; eɪ] [ˈpeni] ,

I	did	not	spend	a	penny	,
我	做过	不是	花费	一个	一分钱	,

我一分钱都没花。

[ænd; ənd] [ˈmesərz] . [ˈmæp] [hæv; həv] [soʊld] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜːri] [mɪl] [ænd; ənd]

and	Messrs	.	Mapp	have	sold	my	little	sketch	of	the	old	Surrey	mill	and
和	先生们	.	地图	有	卖	我的	小的	草图	的	这	老的	萨里	磨	和

[hæv; həv] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [θriː] [ˈgɪnɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

have	handed	me	three	guineas	for	it	.	”
有	递交	我	三	几内亚	为了	它	.	”

马普先生们卖掉了我画的萨里老磨坊的小素描，给了我三个几尼。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈbɑːrgən] [ˈsʌmbɑːdi] [gɑːt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈtʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz]

“	And	a	very	good	bargain	somebody	got	,	”	remarked	Charlie	,	who	was
”	和	一个	非常	好的	便宜货	某人	得到	,	”	评论	查理	,	WHO	曾是

[ˈstreɪtˌweɪ] [kɔːld] “ [æn; ən] [ʌnˈgreɪtfl] [mæn] . ”

straightway	called	“	an	ungrateful	man	.	”
立刻	称为	”	一个	忘恩负义	男人	.	”

“有人捡了个大便宜，”查理说道，随即被人斥为“忘恩负义的人”。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	like	to	keep	all	your	pictures	to	myself	,	”	he	said	.
”	我	应该	喜欢	到	保持	全部	你的	图片	到	我	,	”	他	说	.

“我想把你的照片都留给自己看，”他说。

“ [ðæt] [ɪz] ['selfɪʃ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɔ:gmətɪzəm] .

“	**That**	**is**	**selfish**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**with**	**quaint**	**affectation**	**of**	**dogmatism**	**.**
”	那	是	自私	,	”	她	回答	,	和	古雅	做作	的	教条主义	.

“那是自私的，”她回答道，语气中带着一种古怪的教条主义。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

“	**Don't**	**you**	**know**	**that**	**the**	**true**	**purpose**	**of**	**a**	**work**	**of**	**art**	**is**	**to**	**be**	**seen**
”	不	你	知道	那	这	真的	目的	的	一个	工作	的	艺术	是	到	是	已见

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [pə'zest] ? ” { - }

and	**not**	**merely**	**possessed**	**?**	**”**	**{**	**420**	**}**
和	不是	仅仅	拥有	?	”	{	-	}

“难道你不知道艺术作品的真正目的是被人欣赏，而不仅仅是被人拥有吗？”{420}

['tʃɑ:rli] [læft] .

Charlie	**laughed**	**.**
查理	笑了	.

查理笑了。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['gæləri] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I**	**would**	**not**	**grudge**	**it**	**to**	**a**	**gallery**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	会	不是	怨恨	它	到	一个	画廊	,	”	他	说	.

“我不会吝啬把它交给画廊，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] ['feloʊ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd] ['ræðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ]

“	**But**	**if**	**some**	**fellow**	**has**	**got**	**to**	**possess**	**it**	**,**	**I'd**	**rather**	**I**	**was**	**that**	**fellow**
”	但	如果	一些	同伴	有	得到	到	具有	它	,	ID	相当	我	曾是	那	同伴

. ”

.	**”**
.	”

“但如果非要有人拥有它，我宁愿那个人是我。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][bɑ:nd] , ” [pə'sistid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**But**	**that**	**wasn't**	**in**	**our**	**bond**	**,**	**”**	**persisted**	**his**	**wife**	**.**
”	但	那	不是	在	我们的	纽带	,	”	持续	他的	妻子	.

“但这不在我们的合同里，”他的妻子坚持说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

“	**Don't**	**you**	**remember**	**that**	**when**	**I**	**gave**	**up**	**teaching**	**to**	**marry**	**you**	**,**	**sir**	**,**
”	不	你	记住	那	什么时候	我	给予	向上	教学	到	结婚	你	,	先生	,

“先生，您难道不记得我为了嫁给您而放弃教职吗？”

[aɪ] ['bɑ:gind] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sel] ['eni] [sketʃ] [aɪ][dɪd] ,

I	**bargained**	**that**	**I**	**might**	**sell**	**any**	**sketch**	**I**	**did**	**,**
我	讨价还价	那	我	可能	卖	任何	草图	我	做过	,

我与对方协商，允许我出售我画的任何素描作品。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['skɛtʃt] [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

provided	**that**	**I**	**never**	**sketched**	**when**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**doing**	**my**	**duty**	**to**	**you**	**?**	**”**
假如	那	我	绝不	草图	什么时候	我	应该	到	是	正在做	我的	责任	到	你	?	”

前提是，我从不在应该尽职尽责的时候画画?

“ [ˌnevərðə'les] [ju:; jʊ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɔ:z] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

“	**Nevertheless**	**you**	**forgot**	**to**	**put**	**in**	**a**	**clause**	**that**	**I**	**was**	**not**	**to**	**buy**	**them**	**,**
”	尽管如此	你	忘了	到	放	在	一个	条款	那	我	曾是	不是	到	买	他们	,

“然而，你却忘了加一条条款，禁止我购买它们。”

” [læft] ['tʃɑ:rli] .

”	**laughed**	**Charlie**	**.**
”	笑了	查理	.

“查理笑了。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɑːdiːz] — [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd][aɪ][hæv; həv]
“ I suppose my money is as good as any other body's — always provided I have
“ 我 认为 我的 钱 是 作为 好的 作为 任何 其他 身体的 — 总是 假如 我 有
[ˈeni] ,
any ,
任何 ,

“我想，我的钱和其他人的钱一样好——前提是我有钱。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
” he added , with a little sigh .
” 他 额外 , 和 一个 小的 叹 .

“他叹了口气，补充道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmɜːrsəneri] ! ” [kraɪd] [ˈluːsi] .
“ You are so mercenary ! ” cried Lucy .
“ 你 是 所以 雇佣兵 ! ” 哭 露西 .

“你真是太唯利是图了！”露西喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɛəd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] — [ðoʊ] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
“ Do you think I cared only for the money — though I did want to be able
“ 做 你 思考 我 关心 仅有的 为了 这 钱 — 尽管 我 做过 想 到 是 有能力的
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈriːəl] [ˈprez(ə)nts] ,
to give you real presents ,
到 给 你 真实的 礼物 ,

“你以为我只在乎钱吗？虽然我也想给你买些真正的礼物。”

[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

有时。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ker] [ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][maɪ][ɑːrt] .
Let me tell you I care also for my art .
让 我 告诉 你 我 关心 还 为了 我的 艺术 .

我也很喜欢我的艺术。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [geɪn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] — [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [tests] . ”
I wanted it to gain criticism — I desired it to pass tests . ”
我 通缉 它 到 获得 批评 — 我 想要的 它 到 经过 测试 . ”

我希望它受到批评——我希望它能经受考验。

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hɪnt] [ðæt] [maɪ][ɑːrt] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ! ” [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈɑːrtʃli] .
“ A gentle hint that my art opinions are not worth much ! ” said Charlie archly .
“ 一个 温和的 暗示 那 我的 艺术 意见 是 不是 值得 很多 ! ” 说 查理 傲慢的 .

“这不就是在委婉地暗示我的艺术见解没什么价值吗！”查理傲慢地说。

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʊmən] , [ðæt] ,
“ A gentle hint that you have such foolish opinions about a certain woman , that ,
“ 一个 温和的 暗示 那 你 有 这样的 愚蠢 意见 关于 一个 肯定 女士 , 那 ,

“委婉地暗示你对某个女人有如此愚蠢的看法，

[prəˈvaɪdɪd] [faɪv] [paʊnd] [noʊts] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈplenti] ,
provided five pound notes were in plenty ,
假如 五 磅 笔记 是 在 很多 ,

前提是五英镑纸币供应充足。

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['autlaind] [kjuːb] [set] [ɑːn] [fɔːr] [stɪks] ,

you	would	give	her	one	for	an	outlined	cube	set	on	four	sticks	,
你	会	给	她	一	为了	一个	概述	立方体	放	在	四	棍子	,

你会给她一个，换一套用四根棍子支撑的立方体。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ledʒənd] - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪg] ! -

and	inscribed	with	the	legend	'	This	is	a	pig	!	'
和	铭文	和	这	传奇	-	这	是	一个	猪	!	-

上面还刻着“这是一头猪！”的字样。

” [sed] ['luːsi] .

”	said	Lucy	.
”	说	露西	.

“露西说道。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	But	now	,	Charlie	,	”	she	went	on	,
“	但	现在	,	查理	,	”	她	去	在	,

“但是现在，查理，”她继续说道，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'suːmd] ['merimənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

with	a	sudden	change	of	tone	from	the	assumed	merriment	in	which	they
和	一个	突然	改变	的	语气	从	这	假定	欢乐	在	哪个	他们

[hæd; həd] [bəuθ] ['ɪnəsntli] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [brests] ,

had	both	innocently	disguised	the	anxieties	lying	in	both	breasts	,
有	两个都	天真地	伪装	这	焦虑	说谎	在	两个都	乳房	,

他们脸上原本洋溢的欢乐气氛，以及两人天真无邪地掩饰内心焦虑的心情，突然发生了转变。

“ [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [gʊd] [nuːz] .

“	I	have	got	a	piece	of	news	for	you	—	very	important	,	good	news	.
”	我	有	得到	一个	片	的	消息	为了	你	—	非常	重要的	,	好的	消息	.

“我有一个消息要告诉你——非常重要的好消息。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

You	are	to	go	for	a	long	sea	voyage	.
你	是	到	去	为了	一个	长的	海	航程	.

你要去进行一次长途海上航行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

It	is	all	arranged	.
它	是	全部	安排	.

一切都安排好了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪvɚi] [sez] [soʊ] .

Dr	.	Ivery	says	so	.
博士	.	艾弗里	说道	所以	.

艾弗里博士也这么说。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

”	There	was	a	moment's	pause	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	.

“短暂的停顿。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['luːsi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['greɪvli] .

“	But	it	is	impossible	,	Lucy	,	”	said	the	young	husband	gravely	.
“	但	它	是	不可能的	,	露西	,	”	说	这	年轻的	丈夫	严重地	.

“但这不可能，露西，”年轻的丈夫严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [kʊd; kəd][aɪ][get]

“	And	that	being	so	,	it	is	well	for	us	to	remember	that	,	could	I	get
“	和	那	存在	所以	,	它	是	出色地	为了	我们	到	记住	那	,	可以	我	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“既然如此，我们最好记住，我能得到它吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ˌem 'iː][noʊ]['riːəl] [gʊd] . ”

it	might	do	me	no	real	good	.	”
它	可能	做	我	不	真实的	好的	.	”

这可能对我没什么实际好处。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːsi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] .

“	But	you	can	get	it	,	”	Lucy	cried	,	almost	passionately	.
“	但	你	能	得到	它	,	”	露西	哭	,	几乎	热情地	.

“但是你可以得到它，”露西几乎激动地喊道。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] , [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

“	Of	what	good	are	our	savings	,	small	as	they	are	,
“	的	什么	好的	是	我们的	节省	,	小的	作为	他们	是	,

“我们的积蓄，哪怕再少，又有什么用呢？”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə] — [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [helθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp]

if	they	are	not	to	help	you	to	—	to	recover	health	,	”	she	said	with	a	gasp
如果	他们	是	不是	到	帮助	你	到	—	到	恢复	健康	,	”	她	说	和	一个	喘气

.

:
.

“如果他们不能帮助你恢复健康的话，”她喘着气说。

“ ['luːsi] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ['tʃælənər] ,

“	Lucy	,	my	dear	,	”	said	Charles	Challoner	,
“	露西	,	我的	亲爱的	,	”	说	查尔斯	查洛纳	,

“露西，亲爱的，”查尔斯·查洛纳说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

putting	his	arm	about	her	and	drawing	her	close	to	him	,
推杆	他的	手臂	关于	她	和	绘画	她	关闭	到	他	,

他搂住她，把她拉近自己。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

“	could	it	do	me	good	to	go	away	,
“	可以	它	做	我	好的	到	去	离开	,

“离开对我有好处吗？”

['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [brɔːt] [wɑːnt] ['nɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

knowing	that	every	day	of	the	holiday	brought	want	nearer	to	you	and	the	boy
会心	那	每一个	天	的	这	假期	带来	想	更近	到	你	和	这	男生

[ænd; ənd][maɪ'self] ?

and	myself	?
和	我	?

我知道假期里的每一天都让希望更加靠近你、那个男孩和我吗?

[wʊd] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [maɪt] [geɪn][biː; bi] [ʌn'dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

Would	not	all	the	good	I	might	gain	be	undone	if	I	had	to	return	home
会	不是	全部	这	好的	我	可能	获得	是	未完成	如果	我	有	到	返回	家

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] [wɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	begin	life	again	under	the	hardest	and	worst	conditions	,
和	开始	生活	再次	在下面	这	最难	和	最差	状况	,

如果我不得不回到家乡，在最艰难、最糟糕的条件下重新开始生活，那么我可能获得的所有好处岂不都将付诸东流?

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['deɪz] [bred] , ['dredɪŋ] [lest] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli]
struggling for each day's bread , dreading lest another attack might leave you not only
挣扎 为了 每个 天 面包 , 恐惧 免得 其他 攻击 可能 离开 你 不是 仅有的
[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
a widow ,
一个 寡妇 ,

每天为生计奔波，害怕再次遭受袭击后不仅会成为寡妇，

['luːsi] , [bʌt; bət] ['peniləs] , [pər'hæps][ɪn] [det] ? ”
Lucy , but penniless , perhaps in debt ? ”
露西 , 但 身无分文 , 也许 在 债务 ? ”

露西，但身无分文，或许还负债累累?

“ [ɑː] , [aɪ] [oʊn] [ɔːl] [ðæt] , ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
“ Ah , I own all that , Charlie , ” she admitted ,
“ 啊 , 我 自己的 全部 那 , 查理 , ” 她 承认 ,

“啊，查理，那些都是我的，”她承认道。

['dʒentli] [wið'drɔiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [geɪz] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]
gently withdrawing herself from his clasp that she might gaze straight into his eyes
轻轻地 撤退 她自己 从 他的 搭扣 那 她 可能 目光 直的 进入 他的 眼睛
,
,
,

她轻轻地从他的怀抱中挣脱出来，以便能够直视他的眼睛。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [plænd] ['evriθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]
“ but I have thought it all out , and planned everything , so that this shall
“ 但 我 有 想法 它 全部 出去 , 和 计划 一切 , 所以 那 这 将
[nɑːt][biː; bi] .
not be .
不是 是 .

但我已经想好了一切，计划好了一切，所以这件事不会发生。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ;
You must arrange for a year's leave of absence from your office ;
你 必须 安排 为了 一个 年 离开 的 缺席 从 你的 办公室 ;

您必须安排一年的休假时间;

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrm] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] — [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər]['sæləri][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]
I think the firm will give you that — you leaving your salary to be paid to
我 思考 这 公司 将要 给 你 那 — 你 离开 你的 薪水 到 是 有薪酬的 到
['huːsəu][ʃæl; ʃəl] [ˌtempə'rerəli] [ˌʌndər'teɪk] [jʊr; jər][wɜːrk] . ”
whoso shall temporarily undertake your work . ”
谁 将 暂时地 承担 你的 工作 . ”

我认为公司会同意的——你放弃原先的薪水，把工资支付给暂时接替你工作的人。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ'self] — [maɪ]
“ And am I to lose the little business I am gathering up for myself — my
“ 和 是 我 到 失去 这 小的 商业 我 是 采集 向上 为了 我 — 我的
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['praɪvət] ['klaɪənts] ?
three or four private clients ?
三 或者 四 私人的 客户 ?

“难道我要失去我好不容易积累起来的这点生意——我的三四个私人客户吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['pɪtiəsli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɔːl'redi] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt]
” he asked piteously , as if he felt himself already yielding to the sweet
” 他 问 可怜地 , 作为 如果 他 毛毡 他自己 已经 屈服 到 这 甜的
['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] .
dominance of her will .
支配地位 的 她 将要 .

他可怜兮兮地问道，仿佛他觉得自己已经屈服于她温柔的意志支配之下。

“ [trænsˈfɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][ˈloʊkəm] [ˈtiːnɛnz] ， [tuː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [luːz] [ðem; ðəm] ；

“	**Transfer**	**them**	**to**	**your**	**locum**	**tenens**	**，**	**too**	**，**	**”**	**she**	**said**	**，**	**“**	**or**	**even**	**lose**	**them**	**；**
”	转移	他们	到	你的	临时工	特内斯	，	也	，	”	她	说	，	“	或者	甚至	失去	他们	；

“也把它们转给你的临时医生，”她说，“否则你甚至可能会失去它们；

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrifaɪst] .

something	**may**	**have**	**to**	**be**	**sacrificed**	**.**
某物	可能	有	到	是	牺牲	.

或许必须做出一些牺牲。

[ðen] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [hɔːrd] [teɪk] [wʌt] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [lɔːŋ] [siː] -

Then	**from**	**our**	**little**	**hoard**	**take**	**what**	**will**	**suffice**	**for**	**a**	**thoroughly**	**long**	**sea**	**-**
然后	从	我们的	小的	囤	拿	什么	将要	足够了	为了	一个	彻底	长的	海	-

[ˈvɔɪɪdʒ] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] [weɪ] .

voyage	**—**	**there**	**must**	**be**	**no**	**doing**	**it**	**in**	**a**	**half**	**-**	**and**	**-**	**half**	**way**	**.**
航程	—	那里	必须	是	不	正在做	它	在	一个	一半	-	和	-	一半	方式	.

然后从我们的一点积蓄中取出足够进行一次彻底的海上航行所需的东西——绝不能敷衍了事。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”

And	**leave**	**the**	**rest**	**in**	**the**	**bank**	**.**	**”**
和	离开	这	休息	在	这	银行	.	”

剩下的钱就存银行吧。

“ [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ！ ” [ˈekəud] [pʊr] [ˈtʃɑːrli] .

“	**The**	**rest**	**in**	**the**	**bank**	**!**	**”**	**echoed**	**poor**	**Charlie**	**.**
”	这	休息	在	这	银行	！	”	回声	贫穷的	查理	.

“剩下的钱都存在银行里了！”可怜的查理附和道。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	**There**	**won't**	**be**	**much**	**to**	**leave**	**after**	**paying**	**for**	**a**	**long**	**journey**	**for**	**you**
”	那里	惯于	是	很多	到	离开	后	付费	为了	一个	长的	旅行	为了	你

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	**me**	**and**	**the**	**boy**	**.**
和	我	和	这	男生	.

“支付了你、我和孩子长途旅行的费用后，剩下的钱就不多了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ˈgoʊɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪ] ，

And	**it**	**will**	**cost**	**something**	**to**	**keep**	**the**	**house**	**going**	**while**	**we**	**are**	**away**	**，**
和	它	将要	成本	某物	到	保持	这	房子	去	尽管	我们	是	离开	，

我们不在家的时候，维持房子的正常运转也需要花费一些钱。

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˈdredfəli] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˈliːshoʊld] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [æt; ət][ə; eɪ]

or	**we**	**should**	**lose**	**dreadfully**	**if**	**we**	**tried**	**to**	**sell**	**leasehold**	**and**	**furniture**	**at**	**a**
或者	我们	应该	失去	极其糟糕	如果	我们	尝试	到	卖	租赁	和	家具	在	一个

[pɪntʃ] . ”

pinch	**.**	**”**
捏	.	”

或者，如果我们仓促地出售租赁权和家具，将会遭受惨重损失。”

“ [ˈdɪrɪst] [oʊld] [bɔɪ] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ， [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] .

“	**Dearest**	**old**	**boy**	**!**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**laying**	**her**	**cheek**	**upon**	**his**	**.**
”	亲爱的	老的	男生	！	”	说	他的	妻子	，	躺下	她	脸颊	之上	他的	.

“我亲爱的老伙计！”他的妻子说着，把脸颊贴在他的脸上。

“ [waɪ] [wɪl] [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌpt] ？

“	**Why**	**will**	**he**	**interrupt**	**?**
”	为什么	将要	他	打断	?

他为什么要打断别人?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪmˈself] [ˈniːdləs] [ˈwʌrɪs] ？

and	**why**	**will**	**he**	**give**	**himself**	**needless**	**worries**	**?**
和	为什么	将要	他	给	他自己	不必要	担忧	?

他为什么要给自己增加不必要的担忧呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['goʊɪŋ] .

I	am	to	stay	at	home	with	the	boy	and	to	keep	the	house	going	.
我	是	到	停留	在	家	和	这	男生	和	到	保持	这	房子	去	.

我要留在家里照顾孩子，维持家务。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pet] ?

Did	he	think	I	was	to	be	dragged	all	over	the	world	—	I	and	our	poor	little	pet	?
做过	他	思考	我	曾是	到	是	拖拽	全部	超过	这	世界	—	我	和	我们的	贫穷的	小的	宠物	?

他是不是以为我要带着我和我们可怜的小宠物周游世界?

" ([ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [soʊ] , ['nevər] [flɪntʃɪŋ] ,

"	(	She	could	speak	so	,	never	flinching	,
"	(	她	可以	说话	所以	,	绝不	畏缩	,

(她说话时从不退缩，

[waɪl] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [peɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

while	shocks	of	pain	shook	her	heart	at	the	thought	that	no	such	journey	was	possible	,
尽管	冲击	的	疼痛	摇晃	她	心	在	这	想法	那	不	这样的	旅行	曾是	可能的	,

想到这样的旅程根本不可能，她心中便涌起一阵剧痛。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

but	only	this	awful	loneliness	of	which	she	would	not	dare	to	begin	to	think	,
但	仅有的	这	可怕	孤独	的	哪个	她	会	不是	敢	到	开始	到	思考	,

但她唯独不敢去想那种可怕的孤独。

[ʌn'tɪl] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ferli] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] !

until	Charlie	should	be	fairly	gone	,	and	it	was	too	late	to	call	him	back	!
直到	查理	应该	是	相当	已消失	,	和	它	曾是	也	晚的	到	称呼	他	后退	!

)

)

直到查理差不多走远了，再想叫他回来也来不及了!

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ,

“	And	I'll	whisper	it	to	you	,	Charlie	,
“	和	患病的	耳语	它	到	你	,	查理	,

“我会悄悄告诉你，查理。”

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ædɪd] [θriː] ['gɪnɪ] [tuː; tə][maɪ][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

that	just	as	I	added	three	guineas	to	my	five	shillings	this	afternoon	,
那	只是	作为	我	额外	三	几内亚	到	我的	五	先令	这	下午	,

就像我今天下午在五先令的基础上又加了三个几尼一样，

[soʊ][aɪ] [trʌst] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] — [nɑːt] [mʌtʃ] ['meɪbi] ,

so	I	trust	when	you	come	back	you	will	find	something	—	not	much	maybe	,
所以	我	相信	什么时候	你	来	后退	你	将要	寻找	某物	—	不是	很多	或许	,

所以我相信当你回来的时候，你会找到一些东西——也许不多。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] — ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [eg] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	yet	something	—	added	to	the	nest	egg	you	will	leave	in	the	bank	.
和	然而	某物	—	额外	到	这	巢	蛋	你	将要	离开	在	这	银行	.

然而，还有一些东西——会增加你留在银行的养老金。

[fɔːr; fər] , ['tʃɑːrli] , [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɪnstɪtuːt] ,

For	,	Charlie	,	at	the	St	.	George's	Institute	,
为了	,	查理	,	在	这	英石	.	乔治的	研究所	,

对于查理来说，在圣乔治学院，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈdezətɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

they	are	prepared	to	forgive	me	for	deserting	them	for	you	,
他们	是	准备	到	原谅	我	为了	逃兵	他们	为了	你	,

他们愿意原谅我为了你而抛弃他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɑːn] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] ,

and	they	will	take	me	on	again	as	a	teacher	,
和	他们	将要	拿	我	在	再次	作为	一个	老师	,

他们会再次聘用我当老师。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmæp] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [maɪ] [sketʃiz] [wɪl] [sel] [ˈveri] [wel] ,

and	Mr	.	Mapp	says	he	thinks	my	sketches	will	sell	very	well	,
和	先生	.	地图	说道	他	思考	我的	草图	将要	卖	非常	出色地	,

马普先生说他认为我的素描作品会很好卖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvaiziz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] - [ˈiləstreitɪŋ] . ”

and	he	advises	me	to	try	for	a	little	book	-	illustrating	.	”
和	他	建议	我	到	尝试	为了	一个	小的	书	-	图示	.	”

他建议我尝试做些书籍插画工作。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hjuː] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] ? ” [æskt]

“	And	what	will	become	of	Hugh	,	while	you	are	at	the	Institute	?	”	asked
“	和	什么	将要	变得	的	休	,	尽管	你	是	在	这	研究所	?	”	问

[ˈtʃɑːrli] .

Charlie	.
查理	.

“你去研究所的这段时间，休怎么办呢？”查理问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	I	have	thought	it	all	out	,	”	she	answered	.
“	我	有	想法	它	全部	出去	,	”	她	回答	.

“我已经想清楚了，”她回答道。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

“	He	shall	go	to	that	nice	kindergarten	near	the	church	.
“	他	将	去	到	那	好的	幼儿园	靠近	这	教会	.

“他将去教堂附近那所不错的幼儿园。”

[ɪts] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] .

Its	hours	are	the	same	as	at	the	Institute	.
它是	小时	是	这	相同的	作为	在	这	研究所	.

它的开放时间与研究所相同。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] . ”

I	shall	take	him	when	I	go	,	and	call	for	him	on	my	return	.	”
我	将	拿	他	什么时候	我	去	,	和	称呼	为了	他	在	我的	返回	.	”

我走的时候会带上他，回来的时候再叫他过来。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ˈluːsi] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət]

“	I	did	not	marry	you	for	all	this	,	Lucy	,	”	observed	Charlie	,	looking	earnestly	at
“	我	做过	不是	结婚	你	为了	全部	这	,	露西	,	”	观察到	查理	,	寻找	切实	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“露西，我娶你可不是为了这些，”查理认真地看着她说道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

She	knew	what	he	meant	.
她	知道	什么	他	意思是	.

她明白他的意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

But	she	lightly	turned	aside	the	pathos	of	his	words	.
但	她	轻轻	转向	旁边	这	感伤	的	他的	字	.

但她轻描淡写地忽略了他话语中的悲情。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ˌem 'iːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	believe	you	thought	I	had	it	in	me	,	”	she	said	.
”	我	不	相信	你	想法	我	有	它	在	我	,	”	她	说	.

“我不相信你认为我有这个能力，”她说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ˌem 'iːm] ,

“	There	isn't	very	much	in	me	,
”	那里	不是	非常	很多	在	我	,

“我身上没什么东西，

[pər'hæps] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʌmz] [bæk] ,

perhaps	—	just	enough	to	hold	out	for	a	little	while	till	my	husband	comes	back	,
也许	—	只是	足够的	到	抓住	出去	为了	一个	小的	尽管	直到	我的	丈夫	来	后退	,

[roʊ'bʌst][ænd; ənd] [strɔːŋ] . ”

robust	and	strong	.	”
强壮的	和	强的	.	”

或许——只够撑过一段时间，直到我丈夫身体强壮地回来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['luːsi] ?

“	You	must	have	been	thinking	over	this	for	some	time	,	Lucy	?
”	你	必须	有	到过	思维	超过	这	为了	一些	时间	,	露西	?

“露西，你肯定已经考虑这件事很久了吧？ ”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

”	he	remarked	.
”	他	评论	.

“他说道。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	For	a	few	days	,	”	she	answered	.
”	为了	一个	很少	天	,	”	她	回答	.

“就几天吧，”她回答道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self] ['leɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][plænz][ænd; ənd] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l][træps] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ]

“	And	to	know	myself	laying	little	plans	and	setting	little	traps	,	with	you	so
”	和	到	知道	我	躺下	小的	计划	和	环境	小的	陷阱	,	和	你	所以

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

innocent	of	them	,
清白的	的	他们	,

“而我却在暗中策划小计、设下小陷阱，你却对此毫不知情，这让我感到无比难过。”

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iːm] [fiːl] [kwaɪt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] . ”

has	made	me	feel	quite	guilty	of	keeping	a	secret	.	”
有	制成	我	感觉	相当	有罪的	的	保持	一个	秘密	.	”

这让我觉得自己保守秘密很内疚。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [hæd; həd][maɪ]['siːkrət] .

“	Poor	little	girl	!	”	said	Charlie	,	“	and	I	too	had	my	secret	.
”	贫穷的	小的	女孩	!	”	说	查理	,	“	和	我	也	有	我的	秘密	.

“可怜的小女孩！”查理说，“我也有一个秘密。”

[æt; ət] [liːst] [jʊr; jər]['siːkrət][hæz; həz] [tɜːrnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] , [baɪ] [investiŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

At	least	your	secret	has	turned	something	into	a	secret	,	by	investing	a	trifle
在	至少	你的	秘密	有	转向	某物	进入	一个	秘密	,	经过	投资	一个	琐事

,

,

,

至少你的秘密通过投入一点点，成功地把某件事变成了秘密。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] .

which	I	did	not	mention	to	you	,	with	a	significance	it	did	not	have	before	.
哪个	我	做过	不是	提到	到	你	,	和	一个	意义	它	做过	不是	有	前	.

这件事我之前没有跟你提起过，但它现在却有了以前没有的重要意义。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][jʊr; jər]['siːkrət] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪn] !

If	you	had	not	told	your	secret	,	you	would	never	have	heard	mine	!
如果	你	有	不是	讲述	你的	秘密	,	你	会	绝不	有	听到	矿	!

如果你没有说出你的秘密，你就永远不会听到我的秘密!

" [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər][tɔːk] , [fɔːr; fər] ['pɑːli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tiː] -

"	They	paused	in	their	talk	,	for	Pollie	came	into	the	room	to	remove	the	tea	-
"	他们	暂停	在	他们的	讲话	,	为了	波莉	来了	进入	这	房间	到	消除	这	茶	-

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“他们停下了谈话，因为波莉走进房间去收拾茶具。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] ,

“	Did	you	tell	her	anything	of	your	plans	?	"	asked	Charlie	,
“	做过	你	告诉	她	任何事物	的	你的	计划	?	"	问	查理	,

“你有没有跟她说过你的计划？”查理问道。

['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

motioning	his	head	towards	the	door	as	the	maid	closed	it	behind	her	.
示意	他的	头	向	这	门	作为	这	女佣	关闭	它	在后面	她	.

他朝门口示意了一下，女仆随即关上了门。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['luːsi] ['ænsər] .

“	Certainly	not	,	"	Lucy	answered	.
“	当然	不是	,	"	露西	回答	.

“当然不是，”露西回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [skiːmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ?

“	Is	it	likely	I	would	tell	her	of	my	schemes	before	you	heard	them	?
“	是	它	可能	我	会	告诉	她	的	我的	方案	前	你	听到	他们	?

“我会在你听到我的计划之前就告诉她吗？”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

What	makes	you	ask	such	a	question	?	"
什么	制作	你	问	这样的	一个	问题	?	"

你为什么会问这个问题?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Because	she	looks	so	solemn	and	constrained	,	"	he	answered	,
“	因为	她	看起来	所以	庄严	和	受限	,	"	他	回答	,

“因为她看上去很严肃，很拘谨，”他回答说。

“ [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] [wen] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .

“	as	people	do	when	they	know	something	important	is	in	the	air	.
“	作为	人们	做	什么时候	他们	知道	某物	重要的	是	在	这	空气	.

“就像人们知道有什么重要的事情即将发生时那样。”

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] .
More **Information** **Wanted** **.**
更多的 信息 通缉 .

需要更多信息。

['pɑːsəb(ə)l] ['bɔːrdər] : “ [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['dɪnər] ['veri] [mʌtʃ] ,
Possible **Boarder** **:** **“** **Now** **,** **I** **have** **enjoyed** **my** **dinner** **very** **much** **,**
可能的 边境 : “ 现在 , 我 有 享受 我的 晚餐 非常 很多 ,

可能的房客：“现在，我非常享受我的晚餐，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [miːlz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
and **if** **it** **was** **a** **fair** **sample** **of** **your** **meals** **I** **should** **like** **to** **come** **to**
和 如果 它 曾是 一个 公平的 样本 的 你的 餐 我 应该 喜欢 到 来 到
[tɜːrmz] .
terms **.**
条款 .

如果这能代表你们菜肴的正常水平，我希望能够达成一致。

” ['lændleɪdi] : “ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]
” **Landlady** **:** **“** **First** **of** **all** **may** **I** **ask** **if** **it** **was** **a** **fair** **sample** **of** **your**
” 房东 : “ 第一的 的 全部 可能 我 问 如果 它 曾是 一个 公平的 样本 的 你的
['æpɪtaɪt] ?
appetite **?**
食欲 ?

女房东：“首先请问，这是否充分体现了您的食量？”

” ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [pɑːˈsterəti] . — “ [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːli] , ” [sed] [sɜːr] ['edwərd] ['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] , [ɑːn][wʌn]
” **Painting** **for** **Posterity** **.** **—** **“** **What** **a** **folly** **,** **”** **said** **Sir** **Edward** **Burne** **-** **Jones** **,** **on** **one**
” 绘画 为了 后人 . — “ 什么 一个 蠢事 , ” 说 先生 爱德华 伯恩 - 琼斯 , 在 一
[əˈkeɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

“为后世而作。”——“真是愚蠢，”爱德华·伯恩-琼斯爵士有一次说道。

“ [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['oʊnli] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [pɑːˈsterəti] .
“ **to** **talk** **of** **only** **painting** **for** **posterity** **.**
” 到 讲话 的 仅有的 绘画 为了 后人 .

“只谈论为后世而作的画作。”

[pɑːˈsterəti] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [drɑːp][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .
Posterity **is** **only** **one** **more** **drop** **in** **the** **ocean** **of** **time** **.**
后人 是 仅有的 一 更多的 降低 在 这 海洋 的 时间 .

后世不过是时间海洋中的一滴水。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['nevər] [pæs] [ðə; ði] [tʃɔːk] - ['ɑːrtɪst] ['wɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , -
Indeed **,** **I** **never** **pass** **the** **chalk** **-** **artist** **working** **upon** **the** **pavement** **,** **but** **I** **think** **,** **'**
的确 , 我 绝不 经过 这 粉笔 - 艺术家 在职的 之上 这 路面 , 但 我 思考 , -
[ɑː] , ['brʌðər] ,
Ah **,** **brother** **,**
啊 , 兄弟 ,

的确，我从未见过在人行道上作画的粉笔艺术家，但我心想，“啊，兄弟，

[maɪ] ['pɪktʃərz] [kæn; kən] [læst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . -
my **pictures** **can** **last** **but** **a** **day** **longer** **than** **yours** **.** **'**
我的 图片 能 最后的 但 一个 天 更长 比 你的 . -

我的照片只能比你的照片多保存一天。

” ['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] .
” **Classical** **Music** **.**
” 古典 音乐 .

古典音乐。

“ ['mæmə] , [wʌt] [ɪz]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] ? ”
“ Mamma , what is classical music ? ”
“ 妈妈 , 什么 是 古典 音乐 ? ”

“妈妈，什么是古典音乐？”

“ [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Oh , don't you know ?
“ 哦 , 不 你 知道 ?

“哦，你不知道吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [laɪk] , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
It is the kind you have to like , whether you like it or not .
它 是 这 种类 你 有 到 喜欢 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

不管你喜不喜欢，你都不得不接受它。

” [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l]['prɑːvɜːrb] .
” An Oriental Proverb .
” 一个 东方 谚语 .

“一句东方谚语。”

“ [gʊd] ['straɪvɪŋ]
“ Good striving
“ 好的 努力

“努力奋斗”

[brɪŋz] ['θraɪvɪŋ] .
Brings thriving .
带来 熙 .

带来繁荣。

['betər] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wɜːrks]
Better a dog that works
更好的 一个 狗 那 作品

最好是条能干活的狗。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [ʃɜːks] .
Than a lion that shirks .
比 一个 狮子 那 逃避 .

比一头逃避的狮子还要凶猛。

” [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] . — [ə; eɪ] ['friːkwənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]
” A Source of Weakness . — A frequent source of weakness lies in the notion
” 一个 来源 的 弱点 . — 一个 频繁 来源 的 弱点 谎言 在 这 概念
[ðæt] [wʌt] [wiː; wi][duː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] ,
that what we do at the moment does not matter much ,
那 什么 我们 做 在 这 片刻 做 不是 事情 很多 ,

“弱点的根源——一个常见的弱点根源在于认为我们当下所做的事情无关紧要。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːltər][ænd; ənd] [mend] [ænd; ənd] [pætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi]
because we shall be able to alter and mend and patch it as we
因为 我们 将 是 有能力的 到 改变 和 修补 和 修补 它 作为 我们
[laɪk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
like by - and - by .
喜欢 经过 - 和 - 经过 .

因为过段时间，我们就可以随心所欲地修改、修补和包扎它了。

['meləŋkɑːli] [wɜːrdz] .
Melancholy Words .
忧郁 字 .

忧郁的话语。

[ðə; ði] [wɜːrdz] “ [noʊ] [mɔːr] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [riˈmɑːkt] [baɪ] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] ,

The	words	“	no	more	,	”	it	was	once	remarked	by	Madame	de	Staël	,
这	字	“	不	更多的	,	”	它	曾是	一次	评论	经过	夫人	德	斯塔尔	,

“不再有”这句话，斯塔尔夫人曾说过。

[bəuθ] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [sens] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈmiːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni]

both	in	sound	and	sense	are	more	expressive	of	melancholy	meaning	than	any
两个都	在	声音	和	感觉	是	更多的	富有表现力的	的	忧郁	意义	比	任何

[ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

others	in	the	English	language	.
其他的	在	这	英语	语言	.

无论从发音还是含义上来说，都比英语中的任何其他词语更能表达忧郁之情。

[ɪf] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] , [æt; ət] [liːst] [ˈsekənd] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd] “

If	not	before	these	,	at	least	second	in	the	scale	may	be	placed	the	single	word	“
如果	不是	前	这些	,	在	至少	第二	在	这	规模	可能	是	放置	这	单身的	单词	“

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

如果不是在此之前，至少在规模的第二位可以放置“单独”这个词，

” [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðɪs] “ [ˈnevər] .

”	and	next	to	this	“	never	.
”	和	下一个	到	这	“	绝不	.

旁边是“从不”。

” [tuː] [hævz] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] .

”	Two	Halves	make	a	Whole	.
”	二	一半	制作	一个	所有的	.

两半合为一体。

[ˈmʌðər] : “ [ˈbɔbi] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [jʊr; jər] [nuː] [ˈskuːlfeloʊ] ?

Mother	:	“	Bobbie	,	how	many	sisters	has	your	new	schoolfellow	?
母亲	:	“	鲍比	,	如何	许多	姐妹	有	你的	新的	同学	?

母亲：“鲍比，你的新同学有几个姐妹？”

” [ˈbɔbi] : “ [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] , [ˈmæmə] .

”	Bobbie	:	“	He	has	one	,	mamma	.
”	鲍比	:	“	他	有	一	,	妈妈	.

鲍比：“他有一个，妈妈。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [hæf] - [ˈsɪstər] ,

He	tried	to	make	me	believe	he	had	two	half	-	sisters	,
他	尝试	到	制作	我	相信	他	有	二	一半	-	姐妹	,

他试图让我相信他有两个同父异母的妹妹。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈstʌdiɪŋ] [fˈrækʃnz] . ” { - }

but	he	doesn't	know	that	I'm	studying	fractions	.	”	{	421	}
但	他	不	知道	那	我是	学习	分数	.	”	{	-	}

但他不知道我在学习分数。”{421}

[ə; eɪ] [reɪzd] [ˈflaʊər] - [bed] .

A	RAISED	FLOWER	-	BED	.
一个	提高	花	-	床	.

抬高的花坛。

[fɪg] . [wʌn] .

FIG	.	1	.
如图	.	1	.

图1.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triːz] [ə'pɑːn][maɪ] [lɔːn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

One	of	the	ancient	trees	upon	my	lawn	having	fallen	into	a	dying	condition	,
一	的	这	古老的	树木	之上	我的	草地	拥有	倒下	进入	一个	垂死	状况	,

我家草坪上的一棵古树已经奄奄一息了。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .

I	was	reluctantly	compelled	to	give	an	order	for	its	removal	.
我	曾是	勉强	被迫	到	给	一个	命令	为了	它是	移动	.

我不情愿地被迫下令将其移除。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] ,

I	was	sorry	to	part	with	an	old	favourite	,
我	曾是	对不起	到	部分	和	一个	老的	最喜欢的	,

我很舍不得我的旧爱。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [pleɪs] [left][baɪ][ɪts]

and	also	I	was	a	little	puzzled	as	to	how	the	great	bare	place	left	by	its
和	还	我	曾是	一个	小的	困惑	作为	到	如何	这	伟大的	裸	地方	左边	经过	它是

[waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] .

wide	-	spreading	branches	was	to	be	filled	up	.
宽的	-	传播	分支	曾是	到	是	已填	向上	.

而且，我也有点困惑，它那枝繁叶茂留下的巨大空地该如何填满。

[æt; ət][læst][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] , “ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪzd] [bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

At	last	an	inspiration	came	,	“	We	will	have	a	raised	bed	of	flowers	and
在	最后的	一个	灵感	来了	,	“	我们	将要	有	一个	提高	床	的	花朵	和

[ʃrʌbz] !

shrubs	!
灌木	!

终于灵光一闪，“我们要建一个高架花坛，种上花草灌木！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['rʌstɪk] [bedz] , [tɪr]

”	It	was	a	recollection	of	my	youth	,	for	I	could	recall	rustic	beds	,	tier
”	它	曾是	一个	回忆	的	我的	青年	,	为了	我	可以	记起	乡村	床	,	层级

[ə'pɑːn] [tɪr] ,

upon	tier	,
之上	层级	,

“那是我青春的回忆，因为我还能想起那些简陋的床铺，一层又一层，

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

in	a	certain	garden	in	which	I	had	played	when	a	child	.
在	一个	肯定	花园	在	哪个	我	有	玩	什么时候	一个	孩子	.

在我小时候玩耍过的某个花园里。

[aɪ] ['skɛtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [prə'poʊzd] [bed][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skɪlfəli] ['kærid] [aʊt] ,

I	sketched	for	my	proposed	bed	a	plan	which	was	skilfully	carried	out	,
我	草图	为了	我的	建议的	床	一个	计划	哪个	曾是	巧妙地	携带	出去	,

我为我设计的床绘制了一个草图，并巧妙地将其付诸实践。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

and	all	through	the	summer	it	has	been	so	ornamental	,
和	全部	通过	这	夏天	它	有	到过	所以	装饰	,

整个夏天它都非常美观。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['foʊtəˌgræft] ,

and	so	much	admired	that	I	have	had	it	photographed	,
和	所以	很多	钦佩	那	我	有	有	它	拍摄	,

它如此受人喜爱，以至于我把它拍了下来。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

and	will	now	endeavour	to	describe	how	it	was	made	,	so	that	,	if	desired	,
和	将要	现在	努力	到	描述	如何	它	曾是	制成	,	所以	那	,	如果	想要的	,

接下来我将尽力描述它的制作过程，以便，如果需要的话，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] , [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][kæn; kən][biː; bi] [əˈdæptɪd] ,

it	can	be	imitated	,	or	at	any	rate	the	idea	can	be	adapted	,
它	能	是	模仿	,	或者	在	任何	速度	这	主意	能	是	改编	,

它可以被模仿，或者至少这个理念可以被借鉴。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

with	such	variation	of	size	and	shape	as	may	be	thought	desirable	.
和	这样的	变化	的	尺寸	和	形状	作为	可能	是	想法	理想	.

具有各种所需的大小和形状变化。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] .

1	gives	a	section	view	of	details	.
1	给予	一个	部分	看法	的	细节	.

1 提供详细信息的剖面图。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ʃoʊz] [ðə; ði][bed] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][plænts] .

2	shows	the	bed	finished	,	and	ready	to	receive	the	plants	.
2	演出	这	床	完成的	,	和	准备好	到	收到	这	植物	.

图 2 显示床已完工，可以放置植物了。

[ə; eɪ] [triː] [stem] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['sʌŋkən] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn]

A	tree	stem	about	four	feet	six	inches	in	length	was	firmly	sunken	about	eighteen
一个	树	干	关于	四	脚	六	英寸	在	长度	曾是	牢牢	凹陷	关于	十八

[ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

inches	in	the	ground	;
英寸	在	这	地面	;

一根长约四英尺六英寸的树干牢牢地埋在地下约十八英寸深的地方；

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtər] [tʌb] , [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsər] .

upon	it	was	placed	half	of	a	butter	tub	,	obtained	from	the	grocer	.
之上	它	曾是	放置	一半	的	一个	黄油	浴缸	,	获得	从	这	杂货商	.

上面放着半桶从杂货店买来的黄油。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [stem] ,

When	this	was	nailed	to	the	tree	-	stem	,
什么时候	这	曾是	钉子	到	这	树	-	干	,

当它被钉在树干上时，

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [smɔːl] ['rʌstɪk]

the	outside	of	the	tub	was	covered	with	pieces	of	bark	and	small	rustic
这	外部	的	这	浴缸	曾是	涵盖	和	件	的	吠	和	小的	乡村

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

浴缸外侧覆盖着树皮碎片和一些质朴的小树枝。

[wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ɪts] [pləˈbiːən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

which	concealed	its	plebeian	origin	.
哪个	暗	它是	平民	起源	.

这掩盖了它的平民出身。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lɑːrtʃ] [triː] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [leŋθs] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

A	**young**	**larch**	**tree**	**was**	**cut**	**into**	**lengths**	**of**	**three**	**feet**	**six**	**inches**	**,**
一个	年轻的	落叶松	树	曾是	切	进入	长度	的	三	脚	六	英寸	,

一棵幼小的落叶松被锯成三英尺六英寸长的木段，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['fɜːrmli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz]

and	**these**	**were**	**pointed**	**at**	**one**	**end**	**and**	**driven**	**firmly**	**about**	**eighteen**	**inches**
和	这些	是	尖	在	一	结尾	和	驱动	牢牢	关于	十八	英寸

['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] .

into	**the**	**soil**	**.**
进入	这	土壤	.

这些木桩一端尖锐，牢牢地钉入土中约十八英寸深。

[ðə; ði] [bɑːrk] ['biːɪŋ] [left] [ɑːn] [ðiːz] [lɔːgz] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ɪ'fekt] ,

The	**bark**	**being**	**left**	**on**	**these**	**logs**	**gives**	**them**	**a**	**rustic**	**effect**	**,**
这	吠	存在	左边	在	这些	日志	给予	他们	一个	乡村	影响	,

这些原木保留了树皮，使其具有一种质朴的效果。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [wʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] [bɑːrk] [neɪld] [ɑːn]

but	**of**	**course**	**any**	**wood**	**can**	**be**	**used**	**and**	**some**	**bits**	**of**	**bark**	**nailed**	**on**
但	的	课程	任何	木头	能	是	用过的	和	一些	比特	的	吠	钉子	在

[wɪl] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] .

will	**answer**	**almost**	**as**	**well**	**.**
将要	回答	几乎	作为	出色地	.

当然，任何木材都可以使用，钉上一些树皮也能达到几乎相同的效果。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːgz] [gʊd] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [tɜːrf] [in'səːtid]

Inside	**the**	**ring**	**of**	**logs**	**good**	**soil**	**should**	**be**	**filled**	**in**	**and**	**strips**	**of**	**turf**	**inserted**
里面	这	戒指	的	日志	好的	土壤	应该	是	已填	在	和	条状物	的	草皮	插入

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːgz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [θruː] .

in	**the**	**joinings**	**of**	**the**	**logs**	**to**	**prevent**	**the**	**earth**	**from**	**falling**	**through**	**.**
在	这	连接	的	这	日志	到	防止	这	地球	从	坠落	通过	.

在原木圈内应填满肥沃的土壤，并在原木接缝处插入草皮条，以防止泥土漏出。

[hæf] [lɔːgz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ɑːn] ,

Half	**logs**	**,**	**with**	**the**	**bark**	**on**	**,**
一半	日志	,	和	这	吠	在	,

半截原木，带树皮

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn]

should	**be**	**placed**	**round**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**the**	**soil**	**in**
应该	是	放置	圆形的	这	外	边缘	的	这	床	在	命令	到	保持	这	土壤	在

[ɪts] [pleɪs] ,

its	**place**	**,**
它是	地方	,

应该在花坛外缘放置垫料，以固定土壤。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['bɔːrdər] [fɔːr; fər] [loʊ] ['groʊɪŋ] [plænts] [ænd; ənd]

the	**earth**	**being**	**filled**	**in**	**to**	**form**	**a**	**sloping**	**border**	**for**	**low**	**growing**	**plants**	**and**
这	地球	存在	已填	在	到	形式	一个	倾斜的	边界	为了	低的	生长	植物	和

[ʃrʌbz] .

shrubs	**.**
灌木	.

填土形成倾斜的边界，用于种植低矮的植物和灌木。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [tʌb] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ðə; ði] [raɪs] ['peɪpər] [plænt] ([ə'reiliə] -) ,

In	**the**	**centre**	**tub**	**the**	**photograph**	**shows**	**the**	**rice**	**paper**	**plant**	**(**	**Aralia**	**Sieboldii**	**)**	**,**
在	这	中心	浴缸	这	照片	演出	这	米	纸	植物	(	阿拉利亚	-	)	,

照片中央的容器里展示的是宣纸树（Aralia Sieboldii）。

[wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdi][ænd; ənd] ['hænsəm] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

which	is	hardy	and	handsome	at	all	seasons	of	the	year	.
哪个	是	耐寒的	和	英俊的	在	全部	季节	的	这	年	.

它一年四季都健壮而美观。

[ðə; ði] ['prɪti] ['aɪvi] - [liːvd] [toʊd] - [flæks][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['dʒeni] [druːp] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

The	pretty	Ivy	-	leaved	Toad	-	flax	and	Creeping	Jenny	droop	over	the	edges
这	漂亮的	常春藤	-	离开	蟾蜍	-	亚麻	和	爬行	珍妮	下垂	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [wɜːrk] ,

of	the	rustic	work	,
的	这	乡村	工作	,

美丽的常春藤叶亚麻和匍匐金钱草垂落在质朴作品的边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [plænts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ][lɪst] ,

and	the	other	plants	,	of	which	I	subjoin	a	list	,
和	这	其他	植物	,	的	哪个	我	附加	一个	列表	,

以及其他植物，我在此列出清单：

[ɑːr; ər][æz; əz] ['verɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] .

are	as	varied	as	possible	in	form	and	colour	.
是	作为	多种多样	作为	可能的	在	形式	和	颜色	.

在形状和颜色上尽可能多样化。

['goʊldən] ['prɪvɪt] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpər] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd]

Golden	Privet	and	Juniper	,	the	silvery	leaves	of	the	variegated	periwinkle	and
金的	私生子	和	杜松	,	这	银色	树叶	的	这	斑	长春花	和

[və'rɑːnɪkə] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [kæreks] ,

veronica	,	the	silver	carex	,
维罗妮卡	,	这	银	薹草	,

金叶女贞和杜松，银叶长春花和婆婆纳，银叶苔草，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [sə'plaɪ] ['ʌðər] ['kʌlərz] [meɪk] [ðə; ði][bed][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti]

and	the	flowers	that	supply	other	colours	make	the	bed	an	extremely	pretty
和	这	花朵	那	供应	其他	颜色	制作	这	床	一个	极其	漂亮的

['fiːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,

feature	in	our	garden	throughout	the	year	,
特征	在	我们的	花园	自始至终	这	年	,

而其他色彩缤纷的花卉则使这片花坛一年四季都成为我们花园中非常漂亮的景致。

[ɔːl][ðə; ði][plænts][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrdi] .

all	the	plants	I	have	mentioned	being	perfectly	hardy	.
全部	这	植物	我	有	提及	存在	完美	耐寒的	.

我提到的所有植物都非常耐寒。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

FIG	.	2	.
如图	.	2	.

图2.

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [smɔːl] ['gaːdnz] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði]

One	advantage	of	such	an	arrangement	in	small	gardens	is	,	that	it	affords	the
一	优势	的	这样的	一个	安排	在	小的	花园	是	,	那	它	提供	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] { - }

opportunity	of	growing	{	422	}
机会	的	生长	{	-	}

在小型花园中，这种布置的一个优点是，它提供了种植的机会{422}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv][plænts][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] .
a large variety of plants in a comparatively small space of ground .
一个 大的 种类 的 植物 在 一个 比较 小的 空间 的 地面 .

在相对较小的土地上种植多种多样的植物。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnɪŋ] [wɜːrk] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['stuːpɪŋ] .
Another advantage is that the gardening work can be done without much stooping .
其他 优势 是 那 这 园艺 工作 能 是 完毕 没有 很多 弯腰 .

另一个优点是，园艺工作不需要经常弯腰。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['flaʊər] - [bed][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]
Although my flower - bed had to pass through the test of an exceptionally
虽然 我的 花 - 床 有 到 经过 通过 这 测试 的 一个 非常
[draɪ] ['sʌmər] ,
dry summer ,
干燥 夏天 ,

虽然我的花坛经历了异常干旱的夏季考验，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt][daɪd] ;
not a single plant died ;
不是 一个 单身的 植物 死亡 ;

没有一株植物死亡；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɔːl] [gruː] [lʌg'ʒʊriəntli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
on the contrary all grew luxuriantly and gave me the pleasant feeling that they
在 这 相反 全部 生长 茂盛地 和 给予 我 这 令人愉快的 感觉 那 他们
[wɜːr; wər] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [rɪtʃ] [tɪnts]
were vigorous and enjoying the warm sunshine which brought out the rich tints
是 蓬勃 和 享受 这 温暖的 阳光 哪个 带来 出去 这 富有的 色调
[ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
of their leaves and flowers .
的 他们的 树叶 和 花朵 .

相反，它们都长得非常茂盛，让我感到它们充满活力，享受着温暖的阳光，阳光使它们的叶子和花朵呈现出浓郁的色彩。

[ðə; ði] [reɪzd] [bed] .
THE RAISED BED .
这 提高 床 .

高架花坛。

[lɪst] [ʌv; əv][plænts][ɪn] [reɪzd] ['flaʊər] - [bed] .
List of Plants in Raised Flower - Bed .
列表 的 植物 在 提高 花 - 床 .

高架花坛中的植物清单。

[ə'bil.jə] ['ruːpestriːz] , [ænd; ənd] [raɪs] ['peɪpər][plænt] , [haɪ'perɪkəm] [kəlɪsənəm] , ['veriəs] ['aɪvi] , ['goʊldən]
Abelia Rupestris , and Rice Paper Plant , Hypericum Calycinum , various Ivies , Golden
阿贝利亚 岩生 , 和 米 纸 植物 , 贯叶连翘 钙 , 各种各样的 常春藤 , 金的
['prɪvɪt] , ['verɪgeɪtɪd] ['periwɪŋkl] , ['fjuːʃə] ['ɛlɪgənz] ,
Privet , Variegated Periwinkle , Fuchsia Elegans ,
私生子 , 斑 长春花 , 紫红色 秀丽隐杆线虫 ,

六道木、宣纸植物、金丝桃、各种常春藤、金女贞、杂色长春花、紫红色线虫、

[dwɔːrf] [ˌretiˈnɔspərə] , [θuːˈdʒɑpsɪs] - , - [ˈkeɪnə] , [ˈgoʊldən][ˈdʒuːnɪpər] , [kəˌtoʊniˈæstər]

Dwarf	**Retinospora**	**,**	**Thujopsis**	**Dolabrata**	**,**	**Cedronella**	**Cana**	**,**	**Golden**	**Juniper**	**,**	**Cotoneaster**
矮人	视网膜孢子	,	侧柏	-	,	-	迦拿	,	金的	杜松	,	栒子

- , [bæmˈbjuːsə] - - [ˌvɛəriˈeɪgɑːtə] , [ˈsɪlvər] [kæreks] , [ˈjʌkə] - ,

Buxifolia	**,**	**Bambusa**	**Fortunii**	**-**	**Variegata**	**,**	**Silver**	**Carex**	**,**	**Yucca**	**Filimentosa**	**,**
-	,	竹子	-	-	杂色	,	银	苔草	,	丝兰	-	,

矮视网孢、罗汉柏、雪松、金杜松、子子、斑竹、银苔草、丝兰、

[ˌkruːʃiəˈnelə] [staɪˈloʊsə] , [ˈlaɪnəm] [pəˈrɛniː] , [ˈaɪvi] - [liːvd] [toʊd] - [flæks] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈdʒeni] .

Crucianella	**Stylosa**	**,**	**Linum**	**Perenne**	**,**	**Ivy**	**-**	**leaved**	**Toad**	**-**	**flax**	**,**	**Creeping**	**Jenny**	**.**
克鲁西亚内拉	柱状体	,	亚麻	多年生	,	常春藤	-	离开	蟾蜍	-	亚麻	,	爬行	珍妮	.

Crucianella Stylosa, Linum Perenne, Ivy-leaved Toad-flax, Creeping Jenny.

[ɪˈlaɪzə] - .

Eliza	**Brightwen**	**.**
伊丽莎	-	.

伊丽莎·布莱特温。

[əˈbaʊt] [ˈpegi] [ˈsɑːvɪl] .

ABOUT	**PEGGY**	**SAVILLE**	**.**
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] [ˈdʒesi] [ˈmænsɜːrg] ([ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [ˈhɔrn] [ˈveɪzi]) , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈsɪstər] [θriː] , ”

By	**JESSIE**	**MANSERGH**	**(**	**Mrs**	**.**	**G**	**.**	**de**	**Horne**	**Vaizey**	**)**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**Sisters**	**Three**	**,**	**”**
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	**.**
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

[fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈpegi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,

FEW	**days**	**later**	**Peggy**	**was**	**driven**	**home**	**to**	**the**	**vicarage**	**,**
很少	天	之后	佩吉	曾是	驱动	家	到	这	牧师住宅	,

几天后，佩吉被送回了牧师住宅。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [draɪv] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ˌdaʊnˈsterz] [æt; ət] [tiː] -

and	**stood**	**the**	**drive**	**so**	**well**	**that**	**she**	**was**	**able**	**to**	**walk**	**downstairs**	**at**	**tea**	**-**
和	站立	这	驾驶	所以	出色地	那	她	曾是	有能力的	到	走	楼下	在	茶	-

[taɪm] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][mɑːrk]

time	**and**	**sit**	**at**	**the**	**table**	**with**	**only**	**a**	**cushion**	**at**	**her**	**back**	**to**	**mark**
时间	和	坐	在	这	桌子	和	仅有的	一个	软垫	在	她	后退	到	标记

[hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvælɪd][dʒʌst] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] .

her	**out**	**as**	**an**	**invalid**	**just**	**recovering**	**from**	**a**	**serious**	**illness**	**.**
她	出去	作为	一个	无效的	只是	恢复中	从	一个	严肃的	疾病	.

她身体状况非常好，下午茶时间可以走下楼，坐在桌旁，背后只垫着一个靠垫，让人看出她是一位刚刚从重病中恢复过来的病人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

There	**was**	**a**	**special**	**reason**	**why**	**she**	**wished**	**to**	**look**	**well**	**this**	**afternoon**	**,**
那里	曾是	一个	特别的	原因	为什么	她	希望	到	看	出色地	这	下午	,

她今天下午想让自己看起来容光焕发，这其中有个特殊的原因。

[fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪks][əˈklɔk, əu-] [treɪn] ;

for	**Arthur**	**was**	**expected**	**by**	**the**	**six**	**o'clock**	**train**	**;**
为了	亚瑟	曾是	预期的	经过	这	六	点钟	火车	;

因为亚瑟要搭乘六点钟的火车；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][lɪsts][mʌst; məst][nɑːt]
and 和 **the** 这 **candidate** 候选人 **who** WHO **had** 有 **come** 来 **out** 出去 **first** 第一的 **in** 在 **his** 他的 **examination** 考试 **lists** 列表 **must** 必须 **not** 不是
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tʃɪld] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
have 有 **his** 他的 **reception** 接待 **chilled** 冷藏 **by** 经过 **anxiety** 焦虑 **or** 或者 **disappointment** 失望 **.** .

考试成绩名列第一的考生，不应因焦虑或失望而影响到他的喜悦之情。

['pegi] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][hɜːr; hər][pɪŋk] [dres] ,
Peggy 佩吉 **was** 曾是 **attired** 穿着 **in** 在 **her** 她 **pink** 粉色的 **dress** 裙子 **,** ,

佩吉穿着她的粉色连衣裙，

[ænd; ənd][sæt] ['roʊstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
and 和 **sat** 卫星 **roasting** 烘焙 **before** 前 **the** 这 **fire** 火 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **get** 得到 **some** 一些 **colour** 颜色 **into** 进入 **her** 她
[tʃiːks] .
cheeks 脸颊 **.** .

她坐在火堆前烤火，想让脸颊晒红。

[ɪf] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
If 如果 **her** 她 **face** 脸 **were** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **size** 尺寸 **of** 的 **the** 这 **palm** 棕榈 **of** 的 **a** 一个 **hand** 手 **,** ,

如果她的脸只有手掌那么大，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi]['roʊzi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri]
she 她 **was** 曾是 **determined** 决定 **that** 那 **it** 它 **should** 应该 **at** 在 **least** 至少 **be** 是 **rosy** 红润 **;** ; **and** 和 **if** 如果 **she** 她 **looked** 看起来 **very** 非常
[braɪt] ,
bright 明亮的 **,** ,

她决心至少要让一切看起来美好；如果她看起来容光焕发，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [pər'hæps] ['ɑːrθər] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and 和 **smiled** 微笑 **all** 全部 **the** 这 **time** 时间 **,** , **perhaps** 也许 **Arthur** 亚瑟 **would** 会 **not** 不是 **notice** 注意 **how** 如何 **thin** 薄的 **she** 她 **had** 有
[bɪ'kʌm] .
become 变得 **.** .

她总是面带微笑，或许亚瑟不会注意到她变得多么瘦弱。

[wen] [hæf] - [pæst][sɪks] [strʌk] , ['evriwʌn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
When 什么时候 **half** 一半 **-** - **past** 过去的 **six** 六 **struck** 击 **,** , **everyone** 每个人 **crowded** 挤 **into** 进入 **the** 这 **school** 学校 **-** - **room** 房间 **,** ,

六点半钟声响起时，所有人都挤进了教室。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][kæb] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdɪst][ræp] ['saʊndɪd] [ɑːn]
and 和 **presently** 目前 **a** 一个 **cab** 出租车 **drove** 驾驶 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **,** , **and** 和 **a** 一个 **modest** 谦虚的 **rap** 说唱 **sounded** 听起来 **on** 在
[ðə; ði] ['nɑːkər] .
the 这 **knocker** 敲击器 **.** .

这时，一辆出租车开到了门口，门铃传来轻轻的敲门声。

“ [ðæts] [nɑːt] ['ɑːrθər] ！ ” [kraɪd]['mɪsɪz] . - ['kɑːnfɪdəntli] .
“ “ **That's** 那就是 **not** 不是 **Arthur** 亚瑟 **!** ！ **”** ” **cried** 哭 **Mrs** 太太 **.** . **Asplin** - **confidently** 自信地 **.** .

“那不是亚瑟！”阿斯普林太太自信地喊道。

“ [hiː; hi] [nɔks] [streɪt] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] , [piːlz] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	He	knocks	straight	on	without	stopping	,	peals	the	bell	at	the	same	time	,
”	他	敲门声	直的	在	没有	停止	,	果皮	这	钟	在	这	相同的	时间	,

“他不停地敲门，同时按响了铃声，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks] !

and	shouts	Christmas	carols	through	the	letter	-	box	!
和	喊叫	圣诞节	圣诞颂歌	通过	这	信	-	盒子	!

然后对着信箱大声唱圣诞颂歌!

[hiː; hi][hæz; həz][sent][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlʌgɪdʒ] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,

He	has	sent	on	his	luggage	,	I	expect	,
他	有	发送	在	他的	行李	,	我	预计	,

我想他应该已经把行李寄过去了。

[ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [paʊns] [ɪn][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ˈleɪtər][ɑːn] . ”

and	is	going	to	pounce	in	upon	us	later	on	.	”
和	是	去	到	猛扑	在	之上	我们	之后	在	.	”

它稍后会突然袭击我们。”

“ [ɑː] , [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [ˈɑːrθər] ! ” [əˈsentid] [ˈpegi] ;

“	Ah	,	no	,	that's	not	Arthur	!	”	assented	Peggy	;
”	啊	,	不	,	那就是	不是	亚瑟	!	”	同意	佩吉	;

“啊，不，那不是亚瑟！”佩吉同意道;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

but	Mr	.	Asplin	turned	his	head	quickly	towards	the	door	,
但	先生	.	-	转向	他的	头	迅速地	向	这	门	,

但阿斯普林先生迅速地将头转向门口。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [noʊt] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

as	if	his	ear	had	caught	a	familiar	note	,	hesitated	for	a	moment
作为	如果	他的	耳朵	有	捕捉	一个	熟悉的	笔记	,	犹豫了一下	为了	一个	片刻

,

,

,

仿佛听到了什么熟悉的声音，他犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	then	walked	quickly	into	the	hall	.
和	然后	步行	迅速地	进入	这	大厅	.

然后快步走进大厅。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

“	My	dear	boy	!
”	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

” [ðə; ði][ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn][rɪˈplaɪ] — [ˈɑːrθɝz]

”	the	listeners	heard	him	cry	,	and	then	another	voice	spoke	in	reply	—	Arthur's
”	这	听众	听到	他	哭	,	和	然后	其他	嗓音	辐	在	回复	—	亚瑟的

[vɔɪs] — [ˈseɪɪŋ] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,

voice	—	saying	,	“	How	do	you	do	,
嗓音	—	说	,	“	如何	做	你	做	,

听众们听到他的哭声，然后另一个声音回应道——是亚瑟的声音——“你们好吗？”

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生?

" [ɪn] [sʌtʃ] [flæt] , [səb'duːd] [toʊnz] [æz; əz] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	in	such	flat	,	subdued	tones	as	filled	them	with	amazement	.
"	在	这样的	平坦的	,	低沉的	音调	作为	已填	他们	和	惊愕	.

“语气平淡而低沉，令他们感到惊奇。”

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['pegi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] .

Mrs	.	Asplin	and	Peggy	turned	towards	each	other	with	distended	eyes	.
太太	.	-	和	佩吉	转向	向	每个	其他	和	膨胀	眼睛	.

阿斯普林太太和佩吉睁大眼睛，彼此对视了一眼。

[ɪf] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ]

If	Arthur	had	suddenly	slid	down	the	chimney	and	crawled	out	on	the	hearth
如果	亚瑟	有	突然	滑行	向下	这	烟囱	和	爬行	出去	在	这	炉

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

如果亚瑟突然顺着烟囱滑下来，爬到他们面前的壁炉上，

[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɔːr] [krɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

turned	a	somersault	in	at	the	window	,	or	crawled	from	beneath	the	table	,
转向	一个	空翻	在	在	这	窗户	,	或者	爬行	从	下面	这	桌子	,

他翻了个跟头钻进窗边，或者从桌子底下爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [noʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wət'evər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːk] [æt; ət]

it	would	have	caused	no	astonishment	whatever	;	but	that	he	should	knock	at
它	会	有	导致	不	惊讶	任何	;	但	那	他	应该	敲	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

这本来不会引起任何惊讶；但他竟然敲门了。

[wɔːk] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

walk	quietly	into	the	hall	,
走	悄悄	进入	这	大厅	,

静静地走进大厅，

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːrt(ə)l] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

and	wait	to	hang	up	his	hat	like	any	other	ordinary	mortal	—	this	was	indeed
和	等待	到	悬挂	向上	他的	帽子	喜欢	任何	其他	普通的	凡人	—	这	曾是	的确

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'siːdɪŋ] !

an	unprecedented	and	extraordinary	proceeding	!
一个	空前的	和	非凡的	进行中	!

等着像其他普通人一样退休——这的确是一次史无前例的非凡事件！

[ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [bəuθ] [maɪndz] .

The	same	explanation	darted	into	both	minds	.
这	相同的	解释	飞镖	进入	两个都	思想	.

两人脑海中同时闪过同样的解释。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ɪlnəs] !

His	sister's	illness	!
他的	姐妹	疾病	!

他妹妹生病了！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

He	was	afraid	of	startling	an	invalid	,
他	曾是	害怕的	的	令人震惊	一个	无效的	,

他害怕惊扰到病人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['spɪrɪts] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] .

and	was	curbing	his	overflowing	spirits	in	consideration	for	her	weakness	.
和	曾是	路缘	他的	溢出	烈酒	在	考虑	为了	她	弱点	.

考虑到她的虚弱，他克制住了自己过于激动的情绪。

['pegi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

Peggy	**rose**	**from**	**her**	**chair**	**,**	**and**	**stood**	**waiting**	**,**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**and**
佩吉	玫瑰	从	她	椅子	,	和	站立	等待	,	和	闪闪发光	眼睛	和

['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] .

burning	**cheeks**	**.**
燃烧	脸颊	.

佩吉从椅子上站起来，站在那里等待，双眼闪闪发光，脸颊滚烫。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn] [wʌn] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['betər] — ['ɔːlmoʊst] [wel] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

He	**should**	**see**	**in**	**one**	**glance**	**that**	**she**	**was**	**better**	**—**	**almost**	**well**	**—**	**that**	**there**	**was**
他	应该	看	在	一	瞥一眼	那	她	曾是	更好的	—	几乎	出色地	—	那	那里	曾是

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

no	**need**	**of**	**anxiety**	**on**	**her**	**behalf**	**.**
不	需要	的	焦虑	在	她	代表	.

他一眼就能看出她好多了——几乎完全康复了——所以他不必为她担心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːl] , ['hænsəm] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːrθɚz] [vɔɪs] [kraɪd] —

And	**then**	**the**	**tall**	**,**	**handsome**	**figure**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**Arthur's**	**voice**	**cried**	**—**
和	然后	这	高的	,	英俊的	数字	出现	在	这	门口	,	和	亚瑟的	嗓音	哭	—

然后，一个高大英俊的身影出现在门口，亚瑟的声音响起——

" - ! [ʌp] [ænd; ənd] [drest] !

"	**Peggikens**	**!**	**Up**	**and**	**dressed**	**!**
"	-	!	向上	和	穿着	!

"佩吉肯斯！起床穿好衣服了！"

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hoʊpt] .

This	**is**	**better**	**than**	**I**	**hoped**	**.**
这	是	更好的	比	我	希望	.

这比我预想的要好。

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [peg] ?

How	**are**	**you**	**,**	**dear**	**little**	**Peg**	**?**
如何	是	你	,	亲爱的	小的	佩格	?

亲爱的小佩格，你好吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪl] ;

"	**There**	**was**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**voice**	**,**	**something**	**lacking**	**in**	**the**	**smile**	**;**
"	那里	曾是	某物	错误的	和	这	嗓音	,	某物	缺乏	在	这	微笑	;

"他的声音有些不对劲，笑容里也缺少了些什么；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**his**	**sister**	**was**	**too**	**excited**	**to**	**notice**	**it**	**.**
但	他的	姐姐	曾是	也	兴奋的	到	注意	它	.

但他妹妹太兴奋了，根本没注意到。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [wiːk] , ['kweɪvərɪŋ] ,

She	**stretched**	**out**	**her**	**arms**	**towards**	**him**	**,**	**and**	**raised**	**her**	**weak**	**,**	**quavering**	**,**
她	拉伸	出去	她	武器	向	他	,	和	提高	她	虚弱的	,	颤抖	,

她向他伸出双臂，举起她虚弱颤抖的.....

['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

little	**voice**	**in**	**a**	**song**	**of**	**triumph**	**.**
小的	嗓音	在	一个	歌曲	的	胜利	.

凯歌中微弱的声音。

" [siː] — [iː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] — ['hɪroʊ] [kɑːm] — [ˌjuːɛm'ɛs] !

"	**See**	**—**	**ee**	**the**	**conquering**	**he**	**—**	**he**	**—**	**he**	**—**	**he**	**—**	**hero**	**com**	**—**	**ums**	**!**
"	看	—	ee	这	征服	他	—	他	—	他	—	他	—	英雄	com	—	嗯	!

"看——看征服者——他——他——他——英雄公社!

[soʊ] — [aʊ] — [aʊ] — [aʊ] — - [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [pleɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — ”

Sow	—	ow	—	ow	—	ow	—	ownd	the	trumpet	,	play	—	a	—	a	—	a	—	—	”
母猪	—	现在	—	现在	—	现在	—	-	这	喇叭	,	玩	—	一个	—	一个	—	一个	—	—	”

Sow—ow—ow—ow—拥有小号，演奏—a—a—a———”

“ [dəunt] , [peg] ! ” [kraɪd] ['ɑːrθər] ['ʃɑːrpli] .

“	Don't	,	Peg	!	”	cried	Arthur	sharply	.
”	不	,	佩格	!	”	哭	亚瑟	尖锐地	.

“别这样，佩格！”亚瑟厉声喊道。

“ [dəunt] , [dɪr] !

“	Don't	,	dear	!
”	不	,	亲爱的	!

“别这样，亲爱的！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	He	was	standing	by	her	side	by	this	time	,
”	他	曾是	常设	经过	她	边	经过	这	时间	,

这时他正站在她身边。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [ɑːn]

and	suddenly	he	wrapped	his	arms	round	her	and	laid	his	curly	head	on
和	突然	他	包装	他的	武器	圆形的	她	和	铺设	他的	卷曲	头	在

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

突然，他用双臂环抱住她，并将他卷曲的头靠在她的头上。

“ [aɪm] [plʌkt] , [peg] !

“	I'm	plucked	,	Peg	!
”	我是	拨弦	,	佩格	!

“我被拔光了，佩格！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

”	he	cried	,	and	his	voice	was	full	of	tears	.
”	他	哭	,	和	他的	嗓音	曾是	满的	的	眼泪	.

他哭了，声音里充满了泪水。

“ [oʊ] , [peg] , [aɪm] [plʌkt] !

“	Oh	,	Peg	,	I'm	plucked	!
”	哦	,	佩格	,	我是	拨弦	!

“哦，佩格，我被拔光了！”

[its] [ɔːl] ['oʊvər] ; [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

It's	all	over	;	I	can	never	be	a	soldier	.
它是	全部	超过	;	我	能	绝不	是	一个	士兵	.

一切都结束了；我永远也当不了兵了。

[aɪm] [plʌkt] — [plʌkt] — [plʌkt] ! ”

I'm	plucked	—	plucked	—	plucked	!	”
我是	拨弦	—	拨弦	—	拨弦	!	”

我被拔光了——被拔光了——被拔光了！

“ ['ɑːrθər] [dɪr] !

“	Arthur	dear	!
”	亚瑟	亲爱的	!

“亲爱的亚瑟！”

['ɑːrθər] ['dɑːrlɪŋ] ! ” [kraɪd] ['pegi] ['laʊdli] .

Arthur	darling	!	”	cried	Peggy	loudly	.
亚瑟	亲爱的	!	”	哭	佩吉	高声	.

“亚瑟亲爱的！”佩吉大声喊道。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [glɛəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

She	clasped	her	arms	round	his	neck	,	and	glared	over	his	shoulder	,
她	紧握	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	怒目而视	超过	他的	肩膀	,

她双臂环住他的脖子，越过他的肩膀怒视着他。

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [huːz] [jʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

like	a	tigress	whose	young	has	been	threatened	with	danger	.
喜欢	一个	母老虎	谁	年轻的	有	到过	威胁	和	危险	.

就像一只幼崽受到威胁的母老虎。

“ [juː; jʊ] [plʌkt] !

“	You	plucked	!
”	你	拨弦	!

“你拔了！”

[maɪ] ['brʌðər] [plʌkt] !

My	brother	plucked	!
我的	兄弟	拨弦	!

我哥哥拔毛了!

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	ho	!	ho	!
何	!	何	!	何	!

嚯！嚯！嚯！

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

“	She	gave	a	shrill	peal	of	laughter	.
”	她	给予	一个	尖锐	皮尔	的	笑声	.

她发出了一声尖锐的笑声。

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	It's	impossible	!
”	它是	不可能的	!

“这不可能！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

You	were	first	of	all	,	the	very	first	.
你	是	第一的	的	全部	,	这	非常	第一的	.

你是第一个，真的是第一个。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][fɜːrst] .

You	always	are	first	.
你	总是	是	第一的	.

你永远是第一。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['kruːəl] [ɪ'nʌf] ,

Who	was	wicked	enough	,	and	cruel	enough	,
WHO	曾是	邪恶	足够的	,	和	残忍的	足够的	,

谁足够邪恶，足够残忍?

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːrθər] ['sɑːvɪl] [wʌz; wəz] [plʌkt] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

and	false	enough	to	say	that	Arthur	Saville	was	plucked	in	an	examination	?	”
和	错误的	足够的	到	说	那	亚瑟	萨维尔	曾是	拨弦	在	一个	考试	?	”

难道说亚瑟·萨维尔是在考试中被选中的，这种说法就足够荒谬了吗?

“ ['ɑːrθər] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Arthur	,	my	boy	,	what	is	it	?
”	亚瑟	,	我的	男生	,	什么	是	它	?

“亚瑟，我的孩子，怎么了？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst] .

You	told	us	you	were	first	.
你	讲述	我们	你	是	第一的	.

你告诉我们你是第一个。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [plʌkt] ? ”

How	can	you	possibly	be	plucked	?	”
如何	能	你	可能	是	拨弦	?	”

你怎么可能被拔掉呢?

“ [maɪ] — [maɪ] [aɪz] ! ” [sed] ['ɑːrθər] ['feɪntli] .

“	My	—	my	eyes	!	”	said	Arthur	faintly	.
”	我的	—	我的	眼睛	!	”	说	亚瑟	淡淡的	.

“我的——我的眼睛!”亚瑟虚弱地说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['pɛgiz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd]

He	raised	his	head	from	Peggy's	shoulder	and	looked	round	with	a	haggard
他	提高	他的	头	从	佩吉的	肩膀	和	看起来	圆形的	和	一个	枯槁

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他从佩吉的肩膀上抬起头，环顾四周，脸上带着一丝憔悴的笑容。

“ [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg'zæm] .

“	The	medical	exam	.
”	这	医疗的	考试	.

“体检。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [ˌem 'iː] .

They	would	not	pass	me	.
他们	会	不是	经过	我	.

他们不让我通过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [blaɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

I	was	rather	blind	when	I	was	here	before	,
我	曾是	相当	瞎的	什么时候	我	曾是	这里	前	,

我上次来这里的时候几乎看不见东西。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

but	I	thought	it	was	with	reading	too	much	.
但	我	想法	它	曾是	和	阅读	也	很多	.

但我以为是因为读书太多了。

[aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] — ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ! ”

I	never	suspected	there	was	anything	really	wrong	—	never	for	a	moment	!	”
我	绝不	怀疑	那里	曾是	任何事物	真的	错误的	—	绝不	为了	一个	片刻	!	”

我从没怀疑过有什么不对劲——哪怕一秒钟也没有!

“ [jʊr; jər] [aɪz] !

“	Your	eyes	!
”	你的	眼睛	!

“你的眼睛!

” [ðə; ði] ['vɪkər] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

”	The	Vicar	pressed	his	hand	to	his	forehead	,
”	这	牧师	按下	他的	手	到	他的	前额	,

牧师用手按住额头，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

as	if	unable	to	grasp	this	sudden	shattering	of	his	hopes	.
作为	如果	无法	到	抓牢	这	突然	破碎	的	他的	希望	.

仿佛无法接受希望突然破灭的事实。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !
“ But — but I don't understand !
” 但 — 但 我 不 理解 !

“但是——但是我不明白！”

[jʊr; jər] [aɪz] ['nevər] [geɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
Your eyes never gave you any trouble when you were here .
你的 眼睛 绝不 给予 你 任何 麻烦 什么时候 你 是 这里 .

你在这里的时候，你的眼睛从来没有给你带来过任何麻烦。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] .
You were not short - sighted .
你 是 不是 短的 - 目击者 .

你并非目光短浅。

[wʌn] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [gʊd] [saɪt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [noʊ]
One knew , of course , that good sight was necessary ; but there seemed no
一 知道 , 的 课程 , 那 好的 视线 曾是 必要的 ; 但 那里 似乎 不
['wi:knəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
weakness in that direction .
弱点 在 那 方向 .

当然，人们都知道良好的视力是必要的；但在这方面似乎没有任何弱点。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [kɔ:z] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] . ”
I can't imagine any cause that can have brought it on . ”
我 不能 想象 任何 原因 那 能 有 带来 它 在 . ”

我实在想不出有什么原因会导致这种情况发生。

“ [aɪ][kæn; kən] ! ” [sed] ['ɑ:rθər] ['drɪrəli] .
“ I can ! ” said Arthur drearily .
” 我 能 ! ” 说 亚瑟 沉闷地 .

“我可以！”亚瑟无精打采地说。

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bæd] [nɑ:k] [æt; ət] [lə'krɔ:s] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
“ I got a bad knock at lacrosse a year ago .
” 我 得到 一个 坏的 敲 在 长曲棍球 一个 年 前 .

“一年前我在打长曲棍球时受了重伤。”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɜ:rθ] [waɪl] ;
I didn't tell you about it , for it wasn't worth while ;
我 没有 告诉 你 关于 它 , 为了 它 不是 值得 尽管 ;

我没有告诉你这件事，因为不值得告诉你；

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][bæd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] .
but my eyes were bad for some time after that .
但 我的 眼睛 是 坏的 为了 一些 时间 后 那 .

但在那之后的一段时间里，我的眼睛一直不太好。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ;
I thought they were all right again ;
我 想法 他们 是 全部 正确的 再次 ;

我以为他们都恢复正常了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ru:m] ,
but I had to read a lot of things across a room ,
但 我 有 到 读 一个 很多 的 事物 穿过 一个 房间 ,

但我不得不隔着整个房间阅读很多东西，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and made a poor show of it .
和 制成 一个 贫穷的 展示 的 它 .

结果表现得很糟糕。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [ðæt]

Then	the	doctor	took	me	to	a	window	and	pointed	to	an	omnibus	that
然后	这	医生	采取	我	到	一个	窗户	和	尖	到	一个	综合	那

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] . “

was	passing	.	“
曾是	通过	.	”

然后医生带我到窗边，指着一辆正在驶过的公共汽车。

- [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðæt] - [bʌs] ?

'	What's	the	name	on	that	'	bus	?
-	是什么	这	姓名	在	那	-	公共汽车	?

那辆巴士叫什么名字?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] [hæt] ?

'	What	is	the	colour	of	that	woman's	hat	?
-	什么	是	这	颜色	的	那	女性的	帽子	?

“那位女士的帽子是什么颜色的？”

[haʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? -

How	many	horses	are	there	?	'
如何	许多	马匹	是	那里	?	-

有多少匹马?

“ [aɪ] [gest] .

“	I	guessed	.
”	我	猜对了	.

我猜的。

[aɪ] ['kudnt] [siː] .

I	couldn't	see	.
我	不能	看	.

我看不见。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ʃɑːt] .

I	made	a	shot	at	it	,	and	it	was	a	wrong	shot	.
我	制成	一个	射击	在	它	,	和	它	曾是	一个	错误的	射击	.

我尝试了一下，但没打中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [tʃæp] .

He	was	a	kind	old	chap	.
他	曾是	一个	种类	老的	小伙子	.

他是个和蔼的老头。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	think	he	was	sorry	for	me	.
我	思考	他	曾是	对不起	为了	我	.

我觉得他是在同情我。

[aɪ] — [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] .

I	—	I	came	out	into	the	street	,	and	walked	about	.
我	—	我	来了	出去	进入	这	街道	,	和	步行	关于	.

我——我走到街上，四处走走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

It	was	very	cold	.
它	曾是	非常	寒冷的	.

天气很冷。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	tried	to	write	to	you	,
我	尝试	到	写	到	你	,

我试着给你写信，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['kudnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

but	I	couldn't	do	it	—	I	couldn't	put	it	down	in	black	and	white	.
但	我	不能	做	它	—	我	不能	放	它	向下	在	黑色的	和	白色的	.

但我做不到——我无法把它白纸黑字地写下来。

[noʊ] [viː] . [siː] . [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [peg] !

No	V	.	C	.	now	,	little	Peg	!
不	V	.	C	.	现在	,	小的	佩格	!

小佩格，现在没有VC了！

[ðæts] [ɔːl] ['oʊvər] .

That's	all	over	.
那就是	全部	超过	.

一切都结束了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['æftər] [ɔːl] !

You	will	have	a	civilian	for	your	brother	,	after	all	!
你	将要	有	一个	平民	为了	你的	兄弟	,	后	全部	!

你最终还是会有一个平民弟弟！

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tʃiːks] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	bent	down	to	kiss	the	girl's	cheeks	as	he	spoke	,
"	他	弯曲	向下	到	吻	这	女孩们	脸颊	作为	他	辐	,

“他一边说话一边弯下腰亲吻女孩的脸颊。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [ə'pɑːn]

and	she	threw	her	arms	round	his	neck	and	kissed	him	passionately	upon
和	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	亲吻	他	热情地	之上

[hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

his	closed	eyelids	.
他的	关闭	眼睑	.

她一把搂住他的脖子，热情地吻着他紧闭的双眼。

“ [dɪr] [aɪz] !

“	Dear	eyes	!
“	亲爱的	眼睛	!

“亲爱的眼睛！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'petʃuəsli] .

"	she	cried	impetuously	.
"	她	哭	冲动地	.

她情不自禁地哭了起来。

“ [oʊ] , [dɪr] [aɪz] !

“	Oh	,	dear	eyes	!
"	哦	,	亲爱的	眼睛	!

“哦，我的天哪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [aɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wət'evər] ['eniwʌn] [sez] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	are	the	dearest	eyes	in	all	the	world	,	whatever	anyone	says	about	them	.
他们	是	这	亲爱的	眼睛	在	全部	这	世界	,	任何	任何人	说道	关于	他们	.

无论别人怎么说，它们都是世界上最可爱的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['ɑːrθər] ,

It	doesn't	matter	what	you	are	—	you	are	my	Arthur	,
它	不	事情	什么	你	是	—	你	是	我的	亚瑟	,

无论你是什么人——你都是我的亚瑟。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['klɛvə-ɪst] ['brʌðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	best	and	cleverest	brother	in	all	the	world	.
这	最好的	和	最聪明的	兄弟	在	全部	这	世界	.

全世界最好最聪明的哥哥。

['noʊbɑːdi] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] ! ”

Nobody	is	like	you	!	”
无人	是	喜欢	你	!	”

没有人像你一样!

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] !

“	You	have	a	fine	career	before	you	still	,	my	boy	!
”	你	有	一个	美好的	职业	前	你	仍然	,	我的	男生	!

“孩子，你前途无量！”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪt] , [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ['enəmi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]

You	will	always	fight	,	I	hope	,	and	conquer	enemies	even	more	powerful	than
你	将要	总是	斗争	,	我	希望	,	和	征服	敌人	甚至	更多的	强大的	比

[ɑːrmd] [men] !

armed	men	!
武装	男人	!

我希望你永远战斗下去，并战胜比武装人员更强大的敌人!

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['tremblɪŋ] .

”	cried	Mrs	.	Asplin	,	trembling	.
”	哭	太太	.	-	,	发抖	.

“阿斯普林太太颤抖着喊道。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] { - }

“	There	are	{	423	}
”	那里	是	{	-	}

“有{423}

[mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ['ɑːrθər] ! ”

more	ways	than	one	of	being	a	soldier	,	Arthur	!	”
更多的	方式	比	一	的	存在	一个	士兵	,	亚瑟	!	”

亚瑟，当兵的方式不止一种!

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɔːftli] .

“	I	know	it	,	mater	,	”	said	the	young	man	softly	.
”	我	知道	它	,	母	,	”	说	这	年轻的	男人	轻轻	.

“我知道，夫人，”年轻人轻声说道。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

He	straightened	his	back	and	stood	in	silence	,	his	head	thrown	back	,	his	eyes	shining	with	emotion	,
他	拉直	他的	后退	和	站立	在	沉默	,	他的	头	抛掷	后退	,	他的	眼睛	灼灼	和	情感	,

他挺直了腰背，沉默地站着，头向后仰着，眼中闪烁着激动的光芒。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] .

as	fine	a	specimen	of	a	young	English	gentleman	as	one	could	wish	to	meet	.
作为	美好的	一个	标本	的	一个	年轻的	英语	绅士	作为	一	可以	希望	到	见面	.

他是一位堪称典范的英国年轻绅士，绝对是人们梦寐以求的人物。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər]

“	I	know	it	,	”	he	repeated	,	and	Mrs	.	Asplin	turned	aside	to	hide	her
”	我	知道	它	,	”	他	重复	,	和	太太	.	-	转向	旁边	到	隐藏	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“我知道，”他重复道，阿斯普林太太转过身去，掩饰自己的眼泪。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] !

“	Oh	,	my	pretty	boy	!
”	哦	,	我的	漂亮的	男生	!

“哦，我的漂亮男孩！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

”	she	was	saying	to	herself	.
”	她	曾是	说	到	她自己	.

她自言自语道。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] !

“	Oh	,	my	pretty	boy	!
”	哦	,	我的	漂亮的	男生	!

“哦，我的漂亮男孩！”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [red] [koʊt] ,

And	I'll	never	see	him	in	his	red	coat	,
和	患病的	绝不	看	他	在	他的	红色的	外套	,

我再也见不到他穿红外套的样子了。

[ˈraɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] !

riding	his	horse	like	a	prince	among	them	all	!
骑术	他的	马	喜欢	一个	王子	之中	他们	全部	!

他骑着马，像个王子一样！

[aɪl] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [ˈmɛdəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] !

I'll	never	see	the	medals	on	his	breast	!
患病的	绝不	看	这	奖牌	在	他的	胸部	!

我永远也看不到他胸前的勋章了！

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [læd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] !

Oh	,	my	poor	lad	that	has	the	fighting	blood	in	his	veins	!
哦	,	我的	贫穷的	小伙子	那	有	这	斗争	血	在	他的	静脉	!

哦，我可怜的孩子，他血管里流淌着战斗的血液！

[its] [laɪk] [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ˈɑːrθər] [ˈsɑːvɪl] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]

It's	like	tearing	the	heart	out	of	him	to	turn	Arthur	Saville	into	anything	but
它是	喜欢	撕裂	这	心	出去	的	他	到	转动	亚瑟	萨维尔	进入	任何事物	但

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

把亚瑟·萨维尔变成除了士兵以外的任何人，都如同掏空他的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑːðər] — [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [nuːz]

And	the	poor	father	—	what	will	he	say	at	all	when	he	hears	this	terrible	news
和	这	贫穷的	父亲	—	什么	将要	他	说	在	全部	什么时候	他	听到	这	糟糕的	消息

?

?
?

可怜的父亲听到这个可怕的消息后，会说些什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] ,

”	She	dared	not	trust	herself	to	speak	again	,
”	她	敢于	不是	相信	她自己	到	说话	再次	,

她不敢再开口说话了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [stʌnd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

the	others	were	too	much	stunned	and	distressed	to	make	any	attempt	at
这	其他的	是	也	很多	目瞪口呆	和	苦恼	到	制作	任何	试图	在

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

其他人震惊又悲痛，根本无暇安慰对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl] [wen] - [kɑːm] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['trebl]

and	it	was	a	relief	to	all	when	Mellicent's	calm	,	matter	-	of	-	fact	treble
和	它	曾是	一个	宽慰	到	全部什么时候	-		冷静的	,	事情	-	的	-	事实	高音

[broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

broke	the	silence	.
打破	这	沉默	.

当梅利森特平静、实事求是的高音打破沉默时，所有人都松了一口气。

“ [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm] ['veri] [glæd] !

“	Well	,	for	my	part	,	I'm	very	glad	!
“	出色地	,	为了	我的	部分	,	我是	非常	高兴的	!

“就我个人而言，我非常高兴！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['sloʊli] .

”	she	announced	slowly	.
”	她	宣布	缓慢地	.

她缓缓宣布道。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wer] ['spektəklz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	I'm	sorry	,	of	course	,	if	he	has	to	wear	spectacles	,	because	they	are
“	我是	对不起	,	的	课程	,	如果	他	有	到	穿	眼镜	,	因为	他们	是

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

unbecoming	,
不体面	,

“当然，如果他必须戴眼镜，我会感到抱歉，因为眼镜确实不太合适。”

[bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

but	I'm	thankful	he	is	not	going	to	be	a	soldier	.
但	我是	感恩	他	是	不是	去	到	是	一个	士兵	.

但我很庆幸他不会成为一名士兵。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['sɪli] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [drɪl] [ɪn] ['bærəks] ,

I	think	it's	silly	having	nothing	to	do	but	drill	in	barracks	,
我	思考	它是	愚蠢的	拥有	没有什么	到	做	但	钻头	在	兵营	,

我觉得除了在营房里操练什么都不做很愚蠢。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

and	pretending	to	fight	when	there	is	no	one	to	fight	with	.
和	假装	到	斗争	什么时候	那里	是	不	一	到	斗争	和	.

假装战斗，却没有人和他战斗。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

I	should	hate	to	be	a	soldier	in	times	of	peace	,
我	应该	恨	到	是	一个	士兵	在	时代	的	和平	,

和平时期我真不想当兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [ɪn][wɔːr] .

and	it	would	be	fifty	thousand	times	worse	in	war	.
和	它	会	是	五十	千	时代	更糟	在	战争	.

战争时期情况会比现在糟糕五万倍。

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] !

Oh	,	my	goodness	,	shouldn't	I	be	in	a	fright	!
哦	,	我的	善良	,	不应该	我	是	在	一个	惊吓	!

我的天哪，我不应该感到害怕吗！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;

I	should	run	away	,	I	know	I	should	;
我	应该	跑步	离开	,	我	知道	我	应该	;

我应该逃跑，我知道我应该；

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] ['bæt(ə)l] ,

but	Arthur	would	be	in	the	front	of	every	battle	,
但	亚瑟	会	是	在	这	正面	的	每一个	战斗	,

但亚瑟会冲锋在前，参与每一场战斗。

[ænd; ənd] [its] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] [kɪld] .

and	it's	absurd	to	think	that	he	would	not	get	killed	.
和	它是	荒诞	到	思考	那	他	会	不是	得到	被杀	.

认为他不会被杀的想法是荒谬的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ɑːrθər] [ɪz] !

You	know	what	Arthur	is	!
你	知道	什么	亚瑟	是	!

你知道亚瑟是什么!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɑːt] ['teɪkɪŋ]

Did	you	ever	know	him	have	a	chance	of	hurting	himself	and	not	taking
做过	你	曾经	知道	他	有	一个	机会	的	受伤	他自己	和	不是	采取

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

你有没有想过他可能会伤害自己，但他却没有选择这样做?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] — [ðæts] [maɪ] [bɪ'liːf] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

He	would	be	killed	in	the	very	first	battle	—	that's	my	belief	—	and	then	you
他	会	是	被杀	在	这	非常	第一的	战斗	—	那就是	我的	信仰	—	和	然后	你

[wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] !

would	be	sorry	that	you	wanted	him	to	be	a	soldier	!
会	是	对不起	那	你	通缉	他	到	是	一个	士兵	!

我认为他会在第一场战斗中阵亡，到那时你就会后悔让他当兵了!

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [kɪld] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [legz] [ʃɑːt] [ɔːf] .

Or	,	if	he	wasn't	killed	,	he	would	have	his	legs	shot	off	.
或者	,	如果	他	不是	被杀	,	他	会	有	他的	腿	射击	离开	.

或者，即使他没被杀，也会被打断双腿。

[læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [legz] .

Last	time	I	was	in	London	I	saw	a	man	with	no	legs	.
最后的	时间	我	曾是	在	伦敦	我	锯	一个	男人	和	不	腿	.

我上次去伦敦的时候，看到一个没有双腿的男人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [mætʃɪz] [ɪn]

He	was	sitting	on	a	little	board	with	wheels	on	it	,	and	selling	matches	in
他	曾是	坐着	在	一个	小的	木板	和	车轮	在	它	,	和	销售	比赛	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他坐在一个带轮子的小木板上，在街头卖火柴。

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	I	must	say	I'd	rather	have	my	brother	a	civilian	,	as	you	call	it	,
出色地	,	我	必须	说	ID	相当	有	我的	兄弟	一个	平民	,	作为	你	称呼	它	,

嗯，我得说，我宁愿我哥哥是个平民，就像你所说的那样。

[ðæn; ðən][hæv; həv][noʊ][legz] , [ɔːr][biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['næsti] , ['neɪkɪd] [oʊld]

than	have	no	legs	,	or	be	cut	in	pieces	by	a	lot	of	nasty	,	naked	old
比	有	不	腿	, 或者	是	切	在	件	经过	一个	很多	的	可恶的	,	裸	老的

['sævidʒiz] !

savages	!
野蛮人	!

宁愿没有腿，或者被一群丑陋的、赤身裸体的老野蛮人切成碎片！

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smaɪl] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	A	general	smile	went	round	the	company	.
"	一个	一般的	微笑	去	圆形的	这	公司	.

公司里一片欢腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	resisting	it	.
那里	曾是	不	抵抗	它	.

他们根本无力抵抗。

['iːv(ə)n] ['ɑːrθɚz] [feɪs] ['braɪtnd] ,

Even	Arthur's	face	brightened	,
甚至	亚瑟的	脸	明亮	,

就连亚瑟的脸上也露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [meɪ'liːsənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['twɪŋklɪŋ]

and	he	turned	his	head	and	looked	at	Mellicent	with	his	old	twinkling
和	他	转向	他的	头	和	看起来	在	梅利森特	和	他的	老的	闪烁

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他转过头，用他那标志性的灿烂笑容看着梅利森特。

“ ['brɑːvoʊ] , ['tʃʌbi] !

“	Bravo	,	Chubby	!
“	Bravo	,	胖乎乎的	!

“好样的，小胖！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ ['brɑːvoʊ] , ['tʃʌbi] !

“	Bravo	,	Chubby	!
“	Bravo	,	胖乎乎的	!

“好样的，小胖！”

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][meɪ'liːsənt][fɔːr; fər] [gʊd] , [saʊnd] ['kɑːmən] - [sens] .

Commend	me	to	Mellicent	for	good	,	sound	common	-	sense	.
表彰	我	到	梅利森特	为了	好的	,	声音	常见的	-	感觉	.

请向梅利森特推荐我，因为我很有常识。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] , ['selɪŋ] [mætʃɪz] , [ɪz][nɑːt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [aɪ]

The	prospect	of	squatting	on	a	board	,	selling	matches	,	is	not	exhilarating	,	I
这	前景	的	蹲姿	在	一个	木板	,	销售	比赛	,	是	不是	令人振奋	,	我

[mʌst; məst] [kən'fes] .

must	confess	.
必须	承认	.

我必须承认，蹲在木板上卖火柴这件事，实在谈不上令人兴奋。

[aɪm][glæd][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [liːst] [huː] [θɪŋks] [maɪ]['prɑːspekts][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvd] .

I'm	glad	there	is	one	person	at	least	who	thinks	my	prospects	are	improved	.
我是	高兴的	那里	是	一	人	在	至少	WHO	思考	我的	前景	是	改进	.

我很高兴至少有一个人认为我的前景有所改善。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['staɪf(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrði] ['kwɪknəs] .

"	He	gave	a	little	sigh	,	which	was	stifled	with	praiseworthy	quickness	.
"	他	给予	一个	小的	叹	,	哪个	曾是	窒息	和	值得称赞	速度	.

他轻轻叹了口气，但很快就止住了，这种反应速度值得称赞。

" [wel] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['oʊvər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

"	Well	,	the	worst	is	over	now	that	I	have	told	you	and	written	the	letter	to
"	出色地	,	这	最差	是	超过	现在	那	我	有	讲述	你	和	书面	这	信	到

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

"好了，既然我已经告诉了你，并且给印度写了信，那么最糟糕的情况已经过去了。"

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [moʊst] .

Those	were	the	two	things	that	I	dreaded	most	.
那些	是	这	二	事物	那	我	令人恐惧的	最多	.

那是我最害怕的两件事。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [laɪf] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

Now	I	shall	just	have	to	face	life	afresh	,	and	see	what	can	be	made	of
现在	我	将	只是	有	到	脸	生活	重新	,	和	看	什么	能	是	制成	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在我只能重新面对生活，看看能从中获得什么。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['leɪtər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

I	must	have	a	talk	with	you	,	sir	,	later	on	,	and	get	your	advice	.
我	必须	有	一个	讲话	和	你	,	先生	,	之后	在	,	和	得到	你的	建议	.

先生，我稍后一定要和您谈谈，听听您的意见。

[tʃɪr] [ʌp] , - !

Cheer	up	,	Peggikins	!
欢呼	向上	,	-	!

振作起来，佩吉金斯！

[tʃɪr] [ʌp] , ['mɑːtər; 'meɪtər] !

Cheer	up	,	mater	!
欢呼	向上	,	母	!

振作起来，老兄！

[its] [noʊ] [juːz] ['griːvɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

It's	no	use	grieving	over	spilt	milk	,	and	Christmas	is	coming	.
它是	不	使用	悲伤	超过	洒了	牛奶	,	和	圣诞节	是	来	.

为打翻的牛奶悲伤也没用，圣诞节就要到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['doʊlfəlz] ['oʊvər] ['krɪsməs] !

It	would	never	do	to	be	in	the	dolefuls	over	Christmas	!
它	会	绝不	做	到	是	在	这	悲伤的	超过	圣诞节	!

圣诞节期间绝对不能愁眉苦脸！

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bɑːksfʊl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] [ˌʌp'sterz] — [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm]

I've	got	a	boxful	of	presents	upstairs	—	amused	myself	with	buying	them
我已经	得到	一个	满箱	的	礼物	楼上	—	觉得好笑	我	和	购买	他们

['jestərdeɪ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

yesterday	to	pass	the	time	.
昨天	到	经过	这	时间	.

楼上我放着满满一箱礼物——昨天为了打发时间，我买了一堆。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] , [peg] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːp] .

You	come	up	with	me	to	-	night	,	Peg	,	and	I'll	give	you	a	peep	.
你	来	向上	和	我	到	-	夜晚	,	佩格	,	和	患病的	给	你	一个	窥视	.

佩格，你今晚跟我上来，我给你看一眼。

[juː; jʊ] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [dɪr] , [bʌt; bət] ['fɪrsəm] ['skrægi] !

You	look	better	than	I	expected	,	dear	,	but	fearsome	scraggy	!
你	看	更好的	比	我	预期的	,	亲爱的	,	但	可怕的	瘦弱的	!

亲爱的，你看起来比我想象的要好，但是瘦得可怕!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pæd][hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ][bɪt] , ['ʃænt] [wiː; wi] , ['mɑːtər; 'meɪtər] ?

We	shall	have	to	pad	her	out	a	bit	,	sha'n't	we	,	mater	?
我们	将	有	到	软垫	她	出去	一个	少量	,	不会	我们	,	母	?

我们得稍微给她垫垫料，对吧，夫人?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .

She	must	have	an	extra	helping	of	plum	pudding	this	year	.
她	必须	有	一个	额外的	帮助	的	李子	布丁	这	年	.

她今年肯定要多吃一份李子布丁。

" [hiː; hi] ['rætld] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪt] [staɪl] ,

"	He	rattled	on	in	his	own	bright	style	,
"	他	摇晃	在	在	他的	自己的	明亮的	风格	,

他用他特有的活泼风格滔滔不绝地说着，

[ɔːr][ɪn][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

or	in	as	near	an	imitation	of	it	as	he	could	manage	,
或者	在	作为	靠近	一个	模仿	的	它	作为	他	可以	管理	,

或者尽可能地模仿它，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	the	others	tried	their	best	to	follow	his	example	,
和	这	其他的	尝试	他们的	最好的	到	跟随	他的	例子	,

其他人也尽力效仿他的做法。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	make	the	evening	as	cheery	as	possible	.
和	制作	这	晚上	作为	欢快的	作为	可能的	.

让这个夜晚尽可能地充满欢乐。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['kɔŋkəd]

Once	or	twice	the	joy	of	being	all	together	again	in	health	and	strength	conquered
一次	或者	两次	这	喜悦	的	存在	全部	一起	再次	在	健康	和	力量	征服

[ðə; ðɪ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['sɑːroʊ] ,

the	underlying	sorrow	,
这	潜在的	悲哀	,

一两次全家人健康团聚的喜悦战胜了内心深处的悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] ['geili] [æz; əz] ['evər] ,

and	the	laughter	rang	out	as	gayly	as	ever	,
和	这	笑声	响铃	出去	作为	同性恋地	作为	曾经	,

笑声依旧欢快地响起。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] ['ɑːrθər] [wʊd] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

but	the	next	moment	Arthur	would	draw	in	his	breath	with	another	of	those
但	这	下一个	片刻	亚瑟	会	画	在	他的	气息	和	其他	的	那些

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

但下一刻，亚瑟又会深吸一口气，发出另一声短促的喘息。

['stæbɪŋ] [saɪz] , [ænd; ənd] ['pegi] [wʊd] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd][laɪ] [bæk] ['tremblɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

stabbing	sighs	,	and	Peggy	would	shiver	,	and	lie	back	trembling	among	her
刺	叹息	,	和	佩吉	会	颤抖	,	和	说谎	后退	发抖	之中	她

['piləuz] .

pillows	.
枕头	.

她发出刺耳的叹息，佩吉会颤抖着，然后躺在枕头间瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ðæt] [naɪt] ,

She	had	no	heart	to	look	at	Christmas	presents	that	night	,
她	有	不	心	到	看	在	圣诞节	礼物	那	夜晚	,

那天晚上，她实在不忍心看一眼圣诞礼物。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

but	Arthur	carried	her	upstairs	in	his	strong	arms	,	laid	her	on	her	bed	,
但	亚瑟	携带	她	楼上	在	他的	强的	武器	,	铺设	她	在	她	床	,

但亚瑟用他强壮的双臂将她抱上楼，放在床上。

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] - ['preʃəs] ['praɪvət] [tɔːk] .

and	sat	beside	her	for	ten	minutes	'	precious	private	talk	.
和	卫星	旁	她	为了	十	分钟	-	宝贵的	私人的	讲话	.

然后坐在她旁边，和她进行了十分钟宝贵的私人谈话。

“ [its] [ə; eɪ]['feɪsər] , [peg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	a	facer	,	Peg	,	”	he	said	.
“	它是	一个	面	,	佩格	,	”	他	说	.

“这是个面朝上的家伙，佩格，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [its] [ə; eɪ]['feɪsər] .

“	I	can't	deny	it's	a	facer	.
“	我	不能	否定	它是	一个	面	.

“我无法否认这是一个棘手的问题。”

[wen] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːktɚz] [ruːm] [aɪ] [felt] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

When	I	walked	out	of	that	doctor's	room	I	felt	as	weak	as	a	child	.
什么时候	我	步行	出去	的	那	医生的	房间	我	毛毡	作为	虚弱的	作为	一个	孩子	.

走出医生的房间时，我感觉自己像个孩子一样虚弱。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [nɑːkt] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	shock	knocked	the	strength	out	of	me	.
这	震惊	敲门	这	力量	出去	的	我	.

震惊让我浑身无力。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	had	never	thought	of	anything	else	but	being	a	soldier	,	you	see	,
我	有	绝不	想法	的	任何事物	别的	但	存在	一个	士兵	,	你	看	,

你知道，我从来没想过除了当兵以外的其他选择。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [laɪf] [ə'freʃ] ,

and	it's	a	strange	experience	to	have	to	face	life	afresh	,
和	它是	一个	奇怪的	经验	到	有	到	脸	生活	重新	,

重新面对生活是一种奇特的体验。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'hed]

with	everything	that	you	had	expected	taken	out	of	it	,	and	nothing	ahead
和	一切	那	你	有	预期的	已采取	出去	的	它	,	和	没有什么	前方

[bʌt; bət] ['blæŋknəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	blankness	and	disappointment	.
但	空白	和	失望	.

所有你期待的东西都消失了，前方只有一片空白和失望。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [tuː] — [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

I've	been	so	strong	too	—	as	strong	as	a	horse	.
我已经	到过	所以	强的	也	—	作为	强的	作为	一个	马	.

我也很坚强——像马一样坚强。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [bloʊ] — [wel] ,

If	it	hadn't	been	for	that	blow	—	well	,
如果	它	之前没有	到过	为了	那	吹	—	出色地	,

如果不是那一击——唉，

[its] ['oʊvər][ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [fɔːlt]

it's **over** **and** **it's** **a** **comfort** **to** **me** **to** **feel** **that** **it** **was** **not** **my** **own** **fault**

它是 超过 和 它是 一个 舒适 到 我 到 感觉 那 它 曾是 不是 我的 自己的 过错

.

:

.

事情已经结束了，让我感到欣慰的是，这不是我的错。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['leɪzi][ɔːr] ['kerləs] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæm] ,

If **I'd** **been** **lazy** **or** **careless** **and** **had** **failed** **in** **the** **exam** **,**

如果 ID 到过 懒惰的或者 粗心 和 有 失败的 在 这 考试 ,

如果我因为懒惰或粗心而考试不及格，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['kreɪzi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kən'troʊl] .

it **would** **have** **driven** **me** **crazy** **;** **but** **this** **was** **altogether** **beyond** **my** **control** **.**

它 会 有 驱动 我 疯狂的 ; 但 这 曾是 共 超过 我的 控制 .

这会让我发疯；但这完全超出了我的控制范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtfəli] [rʌf] [lʌk] ,

It **is** **frightfully** **rough** **luck** **,**

它 是 可怕地 粗糙的 运气 ,

真是倒霉透了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [haʊl] — [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɒts] [left] ! ”

but **I** **don't** **mean** **to** **howl** **—** **I** **must** **make** **the** **best** **of** **what's** **left** **!** **”**

但 我 不 意思是 到 嗥 — 我 必须 制作 这 最好的 的 是什么 左边 ! ”

但我并非要嚎啕大哭——我必须尽力利用剩下的一切!

“ [jes] , [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

“ **Yes** **,** **yes** **,** **I'm** **sure** **you** **will** **.**

“ 是的 , 是的 , 我是 当然 你 将要 .

“是的，是的，我相信你会的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli] [breɪv] [ænd; ənd]

You **have** **begun** **well** **,** **for** **I** **think** **you** **have** **been** **wonderfully** **brave** **and**

你 有 开始 出色地 , 为了 我 思考 你 有 到过 太棒了 勇敢的 和

[kə'reɪdʒəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

courageous **about** **it** **,**

勇敢 关于 它 ,

你开局很好，因为我认为你在这方面表现得非常勇敢无畏。

['ɑːrθər] [dɪr] ! ”

Arthur **dear** **!** **”**

亚瑟 亲爱的 ! ”

亲爱的亚瑟!

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] ['ɑːrθər] ['sɔːftli] .

“ **Well** **,** **of** **course** **!** **”** **said** **Arthur** **softly** **.**

“ 出色地 , 的 课程 ! ” 说 亚瑟 轻轻 .

“当然！”亚瑟轻声说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [peg] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] [sez] ,

“ **I** **always** **meant** **to** **be** **that** **,** **Peg** **;** **and** **,** **as** **the** **mater** **says** **,**

“ 我 总是 意思是 到 是 那 , 佩格 ; 和 , 作为 这 母 说道 ,

“我一直都想成为那样的人，佩格；而且，正如母亲所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

it **is** **only** **another** **kind** **of** **battle** **.**

它 是 仅有的 其他 种类 的 战斗 .

这只不过是另一种形式的战斗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [stɪl] !

The	other	would	have	been	easier	,	but	I	mean	to	fight	still	!
这	其他	会	有	到过	更轻松	,	但	我	意思是	到	斗争	仍然	!

另一种方法会更容易些，但我还是要战斗！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [driːmz] .

I	am	not	going	to	give	up	all	my	dreams	.
我	是	不是	去	到	给	向上	全部	我的	梦境	.

我不会放弃我的所有梦想。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . ”

You	shall	be	proud	of	me	yet	,	though	not	in	the	way	you	expected	.	”
你	将	是	自豪的	的	我	然而	,	尽管	不是	在	这	方式	你	预期的	.	”

你终究会为我感到骄傲，虽然方式可能与你预想的不同。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] !

“	I	never	was	so	proud	of	you	in	my	life	!
“	我	绝不	曾是	所以	自豪的	的	你	在	我的	生活	!

“我这辈子从来没有像现在这样为你感到骄傲！”

” ['pegi] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

“ ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	Never	in	all	my	life	.
”	绝不	在	全部	我的	生活	.

“我这辈子从来没有过。”

” [lɔːŋ] ['æftər] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

”	Long	after	Arthur	had	kissed	her	and	gone	to	his	own	room	she	lay
”	长的	后	亚瑟	有	亲吻	她	和	已消失	到	他的	自己的	房间	她	躺

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

“亚瑟吻了她，回到自己的房间后，她仍然辗转难眠。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]

thinking	of	his	words	and	of	the	expression	on	his	handsome	face	as	the
思维	的	他的	字	和	的	这	表达	在	他的	英俊的	脸	作为	这

['faɪərlaɪt] [pleɪd] [ɑːn] ['mɔɪsnd] [aɪ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪp] .

firelight	played	on	moistened	eye	and	trembling	lip	.
火光	玩	在	湿润	眼睛	和	发抖	唇	.

想起他的话语，想起火光映照在他英俊的脸上，映照着他湿润的眼眶和颤抖的嘴唇。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] , ”

“	I	mean	to	fight	,	”
“	我	意思是	到	斗争	,	”

“我打算战斗。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] .

“	You	shall	be	proud	of	me	yet	.
“	你	将	是	自豪的	的	我	然而	.

你终有一天会为我感到骄傲。

” [ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] .

”	The	words	rang	in	her	ears	and	would	not	be	silenced	.
”	这	字	响铃	在	她	耳朵	和	会	不是	是	沉默	.

这些话语在她耳边回响，挥之不去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;

When	she	fell	asleep	Arthur	was	still	by	her	side	;
什么时候	她	跌倒	睡着了	亚瑟	曾是	仍然	经过	她	边	;

她睡着的时候，亚瑟还在她身边；

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [terz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	marks	of	tears	were	on	his	face	.
这	标记	的	眼泪	是	在	他的	脸	.

他脸上留有泪痕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] ;

He	was	telling	her	once	more	the	story	of	disappointment	and	failure	;
他	曾是	讲述	她	一次	更多的	这	故事	的	失望	和	失败	;

他又一次向她讲述了那段失望和失败的故事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	she	could	not	listen	to	him	,
但	她	可以	不是	听	到	他	,

但她听不进他的话。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

for	her	eyes	were	fixed	on	something	that	was	pinned	on	the	breast	of
为了	她	眼睛	是	固定的	在	某物	那	曾是	已置顶	在	这	胸部	的

[hɪz; ɪz][koʊt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [wɜːrdz] ['prɪntɪd] [ə'krɔːs] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

his	coat	—	a	little	iron	cross	with	two	words	printed	across	its	surface	.
他的	外套	—	一个	小的	铁	叉	和	二	字	打印	穿过	它是	表面	.

因为她的目光一直停留在他外套胸前别着的东西上——一个印着两个字的铁十字架。

[ɪn][hɜːr; hər] [driːm] ['pegi] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [riːd] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ]

In	her	dream	Peggy	bent	forward	and	read	those	two	words	with	a	great	rush
在	她	梦	佩吉	弯曲	向前	和	读	那些	二	字	和	一个	伟大的	匆忙

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .

of	joy	and	exultation	.
的	喜悦	和	大喜	.

在梦中，佩吉俯身向前，带着巨大的喜悦和兴奋读出了这两个字。

“ [fɔːr; fər] ['vælər] ! ”

“	For	Valour	!	”
“	为了	勇气	!	”

“为了勇气！”

“ [fɔːr; fər] ['vælər] !

“	For	Valour	!
“	为了	勇气	!

“为了勇气！”

” [jes] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] !

”	Yes	,	yes	,	it	was	quite	true	!
”	是的	,	是的	,	它	曾是	相当	真的	!

“是的，是的，这完全属实！”

['nevər] [wʌz; wəz]['soʊldʒər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæn; ðən]

Never	was	soldier	flushed	with	victory	more	deserving	of	that	decoration	than
绝不	曾是	士兵	酡	和	胜利	更多的	值得	的	那	装饰	比

['ɑːrθər] ['sɑːvɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['feɪljər] .

Arthur	Saville	in	his	hour	of	disappointment	and	failure	.
亚瑟	萨维尔	在	他的	小时	的	失望	和	失败	.

即使身处失败和失望之中，也没有哪个士兵比亚瑟·萨维尔更配得上这份荣誉。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdid] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [drɪŋk] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
For those who cannot drink tea without an attack of indigestion to follow ,
为了 那些 WHO 不能 喝 茶 没有 一个 攻击 的 消化不良 到 跟随 ,
[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [nuːz] .
there is good news .
那里 是 好的 消息 .

对于那些喝茶就会消化不良的人来说，有个好消息。

['lɪt(ə)l] ['tæblɪts] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊld][ɪn][bɑːksɪz] ,
Little tablets are now sold in boxes ,
小的 片剂 是 现在 卖 在 盒子 ,

现在小药片都装在盒子里出售了。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] , [kə'rekts] [ðə; ði] ['tænɪn] ,
one of which added to each teaspoonful of tea in the pot , corrects the tannin ,
一 的 哪个 额外 到 每个 一茶匙 的 茶 在 这 锅 , 更正 这 单宁 ,

其中一种添加到茶壶中的每一茶匙茶叶中，可以中和单宁。

[ænd; ənd] [im'pruːvz] [ðə; ði] [tiː] .
and improves the tea .
和 改善 这 茶 .

而且能提升茶的品质。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
Hundreds of people are now enabled to drink tea who had been obliged to
数百 的 人们 是 现在 已启用 到 喝 茶 WHO 有 到过 有义务 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
leave it off ,
离开 它 离开 ,

数百名原本被迫放弃饮茶的人现在终于可以喝茶了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tæblɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
and these tablets are a most valuable discovery .
和 这些 片剂 是 一个 最多 有价值的 发现 .

这些石碑是一项极其宝贵的发现。

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [ðiːz] - ['tæblɪts] [ɑːr; ər] [sent] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ðə; ði] - ['tæblət]
Boxes of these Tanocea tablets are sent by the manufacturers , The Tanocea Tablet
盒子 的 这些 - 片剂 是 发送 经过 这 制造商 , 这 - 药片
['kʌmpəni] , ['blɛtʃli] ['steɪʃ(ə)n] ,
Company , Bletchley Station ,
公司 , 布莱切利 车站 ,

这些Tanocea片剂的包装盒由制造商Tanocea片剂公司（地址：布莱奇利车站）寄出。

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ɔːl] ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['grəusəz] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pər][bɑːks] .
or can be got from all Chemists and Grocers , price one shilling per box .
或者 能 是 得到 从 全部 化学家 和 杂货商 , 价格 一 先令 每 盒子 .

或者可以在所有药店和杂货店买到，每盒一先令。

[tuː; tə] [kiːp] ['bʌtər] [kuːl] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
To keep butter cool in summer is always somewhat of a difficulty ,
到 保持 黄油 凉爽的 在 夏天 是 总是 有些 的 一个 困难 ,

夏天保持黄油低温始终是个难题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌtər] - ['kuːlər] [ɪz] ['iːzəli] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɔːr] [kliːn] ['flaʊər] - [pɑːt]

but	a	butter	-	cooler	is	easily	improvised	by	turning	a	basin	or	clean	flower	-	pot
但	一个	黄油	-	冷却器	是	容易地	即兴发挥	经过	转弯	一个	盆地	或者	干净的	花	-	锅

['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] .

over	the	butter	on	a	plate	.
超过	这	黄油	在	一个	盘子	.

但是，只需将一个盆或干净的花盆倒扣在盘子上的黄油上，就能轻松自制一个黄油冷却器。

[pleɪs] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [dɪʃ] [ɔːr]['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] ,

Place	that	on	a	larger	dish	or	basin	in	which	there	is	water	,
地方	那	在	一个	更大的	盘子	或者	盆地	在	哪个	那里	是	水	,

把它放在装有水的大盘子或盆里。

['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] ,

cover	over	the	top	basin	with	a	piece	of	flannel	,
覆盖	超过	这	顶部	盆地	和	一个	片	的	绒布	,

用一块法兰绒布盖住上面的盆。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	ends	of	which	should	rest	in	the	water	,
这	结束	的	哪个	应该	休息	在	这	水	,

其两端应浸入水中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['bʌtər] [kuːl] .

and	the	evaporation	of	the	moisture	will	keep	the	butter	cool	.
和	这	蒸发	的	这	水分	将要	保持	这	黄油	凉爽的	.

水分蒸发会使黄油保持低温。

[ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪt'self] .

The	water	must	not	be	allowed	to	touch	the	butter	itself	.
这	水	必须	不是	是	允许	到	触碰	这	黄油	本身	.

绝对不能让水接触到黄油本身。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [baɪ] [dʒæm] , ['bɑːtld] [fruːts] , ['pɪkəlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [glæs] ['ves(ə)lz] ,

Be	careful	when	you	buy	jam	,	bottled	fruits	,	pickles	,	or	anything	in	glass	vessels	,
是	小心	什么时候	你	买	果酱	,	瓶装	水果	,	泡菜	,	或者	任何事物	在	玻璃	船只	,

购买果酱、瓶装水果、腌菜或任何玻璃容器包装的物品时要小心。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['broʊkən] [glæs] ['fɔːlən] [ˌɪn'saɪd] .

to	see	that	there	is	no	broken	glass	fallen	inside	.
到	看	那	那里	是	不	破碎的	玻璃	倒下	里面	.

检查里面是否掉落了碎玻璃。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [edʒ] [biː; bi] [tʃɪpt] [ɪn] ['eni] [wei] ,

Should	the	edge	be	chipped	in	any	way	,
应该	这	边缘	是	缺口	在	任何	方式	,

如果边缘有任何缺损，

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][ɔːr]['bɑːt(ə)l] ['kerfəli] ,

examine	the	contents	on	the	top	of	the	jar	or	bottle	carefully	,
检查	这	内容	在	这	顶部	的	这	罐	或者	瓶子	小心	,

仔细检查罐子或瓶子顶部的物品，

[æz; əz]['broʊkən] [glæs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːbəbli] ['feɪt(ə)l] [ɪf]

as	broken	glass	has	been	found	in	such	,	and	it	would	be	probably	fatal	if
作为	破碎的	玻璃	有	到过	成立	在	这样的	,	和	它	会	是	大概	致命的	如果

['swɑːloʊd] .

swallowed	.
吞咽	.

因为这类物品中曾发现碎玻璃，如果吞食可能会致命。

[ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] [ˈbɔtlz] .

This	caution	is	also	necessary	for	wine	and	beer	bottles	.
这	警告	是	还	必要的	为了	葡萄酒	和	啤酒	瓶子	.

这种谨慎做法同样适用于葡萄酒和啤酒瓶。

[ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ˈsæləd] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] .

Children	should	all	be	taught	to	eat	salad	olive	oil	.
孩子们	应该	全部	是	教授	到	吃	沙拉	橄榄	油	.

应该教所有孩子吃沙拉橄榄油。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔbviːˌeɪts] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈʌðər] [ɔɪlz] [æz; əz] [ˈmedɪs(ə)n] ,

It	obviates	the	necessity	of	administering	other	oils	as	medicine	,
它	避免	这	必要性	的	管理	其他	油	作为	药品	,

这样就无需再使用其他油类作为药物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	they	get	to	like	it	very	much	.
和	他们	得到	到	喜欢	它	非常	很多	.

他们会非常喜欢它。

[bʌt; bət] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeɪkər] ,

But	care	should	be	taken	that	it	is	got	from	a	good	maker	,
但	关心	应该	是	已采取	那	它	是	得到	从	一个	好的	制造商	,

但要注意，一定要从信誉良好的制造商那里购买。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] .

and	that	it	really	is	olive	oil	.
和	那	它	真的	是	橄榄	油	.

而且它确实是橄榄油。

[wɪð; wɪθ] [ˈsæləd] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [pəˈteɪtoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] , [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ˈhoʊlsəm] .

With	salad	or	even	with	cold	potato	and	a	few	drops	of	vinegar	,	this	is	most	wholesome	.
和	沙拉	或者	甚至	和	寒冷的	土豆	和	一个	很少	滴	的	醋	,	这	是	最多	健康	.

配上沙拉，或者甚至是凉土豆和几滴醋，这道菜都非常健康。

[gæs] - [paɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [juːz] [ɑːr; ər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,

Gas	-	pipes	that	are	not	in	use	are	elements	of	danger	,
气体	-	管道	那	是	不是	在	使用	是	元素	的	危险	,

未使用的煤气管道存在安全隐患。

[ænd; ənd] [greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [nɑːt] [tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,

and	great	care	should	be	taken	not	to	knock	them	in	any	way	,
和	伟大的	关心	应该	是	已采取	不是	到	敲	他们	在	任何	方式	,

务必小心，不要以任何方式碰倒它们。

[ɔːr] [hæŋ] [θɪŋz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈliːkɪdʒ] .

or	hang	things	upon	them	so	as	to	cause	a	leakage	.
或者	悬挂	事物	之上	他们	所以	作为	到	原因	一个	泄漏	.

或者在上面悬挂物品，导致漏水。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈredɪli] [pərˈsiːvd] ,

This	is	very	easily	done	and	is	not	always	readily	perceived	,
这	是	非常	容易地	完毕	和	是	不是	总是	容易	感知	,

这件事很容易发生，而且并不总是容易被人察觉。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪriəs] [ˈmɪstʃɪf] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈskʌvərd] . { - }

so	that	there	may	be	serious	mischief	before	it	is	discovered	.	{	424	}
所以	那	那里	可能	是	严肃的	恶作剧	前	它	是	发现	.	{	-	}

因此，在发现之前，可能会造成严重的危害。{424}

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [meɪ] .
THANK GOD FOR MAY .
感谢 上帝 为了 可能 .

感谢上帝赐予五月。

[baɪ] ['helən] ['meəriən, 'mæriən] ['bɜːrnˌsaɪd] .
By HELEN MARION BURNSIDE .
经过 海伦 玛丽昂 伯恩赛德 .

作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ]
The linnet in the hawthorn bush
这 麻雀 在 这 山楂 衬套

山楂丛中的红雀

[hɜːr; hər][læst] [wiː] [eg] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [hætʃt] ,
Her last wee egg has not yet hatched ,
她 最后的 哇 蛋 有 不是 然而 孵化 ,

她最后一枚小蛋还没孵化。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] :
Though it is May :
尽管 它 是 可能 :

虽然现在是五月：

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['nestɪŋ] ['mʌðər] [θrʌʃ] ,
But see , the nesting mother thrush ,
但 看 , 这 嵌套 母亲 画眉 ,

但是你看，正在筑巢的母鸫，

[baɪ] ['lʌvɪŋ] [meit] [soʊ] ['praʊdli] [wɑːtʃt] ,
By loving mate so proudly watched ,
经过 爱 伴侣 所以 自豪地 观看 ,

被深爱的伴侣骄傲地注视着，

[kʌmz] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] !
Comes forth to - day !
来 前进 到 - 天 !

今天就出现了！

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [freʃ] [trænz'luːs(ə)nt] [griːn] ,
A veil of fresh translucent green ,
一个 面纱 的 新鲜的 半透明 绿色的 ,

一层清新透亮的绿色薄纱，

[ə; eɪ] - [gliːm] [wɪð; wɪθ]['oʊp(ə)l][spɑːrks][ʌv; əv] [duː] ,
A - gleam with opal sparks of dew ,
一个 - 闪耀 和 蛋白石 火花 的 露 ,

闪烁着蛋白石般晶莹的露珠，

[ɪz][ðə; ði] [ə'reɪ]
Is the array
是 这 大批

数组

[moʊst] [miːt] [fɔːr; fər] ['deɪnti] [sprɪŋ] , [aɪ] [wiːn] ,
Most meet for dainty Spring , I ween ,
最多 见面 为了 纤巧 春天 , 我 温 ,

大多数人相聚是为了享受美好的春天，我想，

[wen] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti] ['nɪmfs] [ə'nuː]
When all her pretty nymphs anew
什么时候全部 她 漂亮的 若虫 重新

当她所有美丽的仙女们重新出现

[truːp] [fɔːrθ] [ɪn] [meɪ] .
Troop forth in May .
部队 前进 在 可能 .

五月出发。

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [sprɪŋ] !
Immortal Spring !
不朽 春天 !

不朽之春!

[fɔːr; fər]['evər] [fer] ,
for ever fair ,
为了 曾经 公平的 ,

永远公平，

[hɜːr; hər] ['duːz] [ænd; ənd] [nuː] - [bɔːrn] [bʌdz] [əˈmʌŋ] —
Her dews and new - born buds among —
她 露水 和 新的 - 出生 花蕾 之中 —

她的露珠和新生的花蕾之间——

[hɜːr; hər] ['gaːdnz] [geɪ] —
Her gardens gay —
她 花园 同性恋 —

她的花园很欢乐——

[hɜːr; hər] ['kæloʊ] [bɜːrdz][ɪn] ['liːfi] [ler] ,
Her callow birds in leafy lair ,
她 卡洛 鸟类 在 绿叶 巢穴 ,

她那群稚嫩的小鸟栖息在绿叶掩映的巢穴里，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] , [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
And all the beauty , fresh and young ,
和 全部 这 美丽 , 新鲜的 和 年轻的 ,

还有所有那些美丽、清新、年轻的事物，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɪn] [meɪ] !
She brings in May !
她 带来 在 可能 !

她带来了五月!

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [sprɪŋ] — [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl]
“ Thank God for Spring — thank God for all
” 感谢 上帝 为了 春天 — 感谢 上帝 为了 全部

感谢上帝赐予春天——感谢上帝赐予的一切

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,
The stirring of new hope it brings ,
这 搅拌 的 新的 希望 它 带来 ,

它带来了新的希望，

” [iːtʃ] [jɪr] [aɪ] [seɪ] —
” Each year I say —
” 每个 年 我 说 —

“我每年都会说——”

[wen] ['ɔːtʃədz] [bluːm] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] [kɔːl] ,
When orchards bloom , and cuckoos call ,
什么时候 果园 盛开 , 和 杜鹃鸟 称呼 ,

当果园繁花盛开，杜鹃啼鸣之时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [rɪŋz] —
And all the land with rapture rings —
和 全部 这 土地 和 狂喜 戒指 —

而所有大地都充满了狂喜的气息——

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [meɪ] .
“ Thank God for May .
“ 感谢 上帝 为了 可能 .

感谢上帝赐予五月。

” [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhelθi] [ˈgɜːrlhʊd] .
” A HAPPY HEALTHY GIRLHOOD .
” 一个 快乐的 健康 少女时代 .

“快乐健康的少女时代。”

([ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] . ”)
(Dedicated to “ The Mater . ”)
(投入的 到 “ 这 母 . ”)

（谨以此献给“母马”。）

[baɪ] “ [ˈmɛdɪkəs] ” ([ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgɔːrdn] - [ˈsteiblz] , [ɑːr] . [en] .) .
By “ MEDICUS ” (Dr . GORDON - STABLES , R . N .) .
经过 “ 医生 ” (博士 . 戈登 - 马厩 , 拉 . N .) .

作者：“MEDICUS”(GORDON-STABLES 博士，注册护士)。

“ [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [laɪt] ,
“ From work she wins her spirits light ,
“ 从 工作 她 胜利 她 烈酒 光 ,

“她从工作中获得了精神上的愉悦，

[frʌm; frəm] [ˈbɪzi] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [naɪt] ;
From busy day , the peaceful night ;
从 忙碌的 天 , 这 和平 夜晚 ;

从忙碌的白天到宁静的夜晚；

[rɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [wɑːnt][ʌv; əv] [welθ] ,
Rich , from the very want of wealth ,
富有的 , 从 这 非常 想 的 财富 ,

因缺乏财富而变得富有。

[ɪn] [ˈhɛvənz] [best] [ˈtreʒərz] — [piːs] [ænd; ənd] [helθ] . ” — [greɪ] .
In heaven's best treasures — peace and health . ” — Gray .
在 天 最好的 宝藏 — 和平 和 健康 . ” — 灰色的 .

天堂最珍贵的宝藏——平安和健康。”——格雷

“ [ˈretʃɪd] , [ʌnˌaɪˈdiːəd][ˈgɜːrlz] . ” — [ˈdʒɑːnsən] .
“ Wretched , unidea'd girls . ” — Johnson .
“ 可怜 , 毫无头绪 女孩们 . ” — 约翰逊 .

“可怜的、没见识的女孩们。”——约翰逊

[hiː; hi] [læst] [ˈkwoʊtɪd] [laɪn] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [frʌm; frəm][ˈdʒɑːnsən] — [sæm][ˈdʒɑːnsən][ðə; ði]
HE last quoted line is , as you see , from Johnson — Sam Johnson the
他 最后的 引 线 是 , 作为 你 看 , 从 约翰逊 — 山姆 约翰逊 这
[ˌleksɪˈkɑːgrəfər] , [sæm][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] ,
lexicographer , Sam the learned ,
词典编纂者 , 山姆 这 学习 ,

如你所见，他最后引用的一句话出自约翰逊——词典编纂家萨姆·约翰逊，博学的萨姆。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː][sæm][ðə; ði][sɔːt] .
and , if I chose to be ill - natured , I might add Sam the sot .
和 , 如果 我 选择 到 是 患病的 - 自然 , 我 可能 添加 山姆 这 酒 .

而且，如果我故意刁难，我可能还会加上酒鬼山姆。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒest][ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['stɑːlɪd][kaɪnd][ʌv; əv] ['hjuːmər] , [bʌt; bət] ['kʌtɪŋli]

A	man	of	infinite	jest	and	“	a	stolid	kind	of	humour	,	but	cuttingly
一个	男人	的	无限	笑话	和	“	一个	沉稳	种类	的	幽默	,	但	尖锐地

[sɑːr'kæstɪk] ” ;

sarcastic	”	;
讽刺的	”	;

他是一个极富幽默感的人，“幽默风格沉稳，但又尖刻讽刺”。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] ['skɑːtlənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][dɪd] ['ɑːnər] ,

a	man	whom	Scotland	delighted	to	honour	,	and	did	honour	,
一个	男人	谁	苏格兰	高兴极了	到	荣誉	,	和	做过	荣誉	,

苏格兰人民乐于尊崇他，并且也确实尊崇了他。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

and	treated	with	the	greatest	of	kindness	and	hospitality	,
和	治疗	和	这	最	的	仁慈	和	热情好客	,

并受到了最友善、最热情的款待。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði][skɑːts] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl]

which	he	rewarded	by	trying	to	hold	Scotland	and	the	Scots	up	to	ridicule
哪个	他	奖励	经过	尝试	到	抓住	苏格兰	和	这	苏格兰人	向上	到	嘲笑

['evər]['æftər] .

ever	after	.
曾经	后	.

为了报复，他从此以后一直试图让苏格兰和苏格兰人遭受嘲笑。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['meməri] ['ðerfɔːr] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'vɪr] .

A	man	whose	memory	therefore	I	cannot	revere	.
一个	男人	谁	记忆	所以	我	不能	尊敬	.

因此，我无法对这个人抱有敬意。

[bʌt; bət] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] , [wen] [hiː; hi] [sez] “ ['retʃɪd] , [ʌnˌaɪ'diːəd]['gɜːlz] ,

But	,	giving	him	his	due	,	when	he	says	“	Wretched	,	unidea'd	girls	,
但	,	给予	他	他的	到期的	,	什么时候	他	说道	“	可怜	,	毫无头绪	女孩们	,

但公平地说，当他说“可怜的、无知的女孩们”时，

” [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] .

”	he	does	not	mean	to	insult	young	womanhood	.
”	他	做	不是	意思是	到	侮辱	年轻的	女性	.

他无意侮辱年轻女性。

[aɪ] [θɪŋk] ['ræðər] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] , [tuː] ['hevi] [ænd; ənd]

I	think	rather	that	,	although	his	English	was	like	himself	,	too	heavy	and
我	思考	相当	那	,	虽然	他的	英语	曾是	喜欢	他自己	,	也	重的	和

[ˌelə'fæntiːn] ,

elephantine	,
大象	,

我认为，虽然他的英语和他本人一样，过于晦涩难懂，但事实并非如此。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːəz] , [noʊ][maɪnd] ,

he	meant	to	convey	the	impression	that	a	girl	who	has	no	ideas	,	no	mind	,
他	意思是	到	传达	这	印象	那	一个	女孩	WHO	有	不	想法	,	不	头脑	,

他想表达的意思是，一个没有想法、没有思想的女孩，

['kænɑːt] [biː; bi] ['truːli] ['hæpi] .

cannot	be	truly	happy	.
不能	是	真的	快乐的	.

无法真正快乐。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['skɑːtləndz] [foʊ] .

And	here	I	agree	with	Scotland's	foe	.
和	这里	我	同意	和	苏格兰的	敌人	.

在这一点上，我同意苏格兰的敌人的观点。

[aɪ] ['pɪti] [ə; eɪ] [pʊr] ['læsi] [huː] [hæz; həz][noʊ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

I	pity	a	poor	lassie	who	has	no	mind	of	her	own	,
我	遗憾	一个	贫穷的	恋人	WHO	有	不	头脑	的	她	自己的	,

我同情这个没有自己想法的可怜姑娘。

[ɔːr] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['fɜːrmli] ['æŋkər] [ɪn][hɜːr'self] ,

or	who	is	possessed	of	a	soul	that	is	not	firmly	anchored	in	herself	,
或者	WHO	是	拥有	的	一个	灵魂	那	是	不是	牢牢	锚定	在	她自己	,

或者说，她的灵魂没有牢固地扎根于自身。

[ænd; ənd] ['bæləstid] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	ballasted	with	ideas	and	convictions	which	are	independent	of	those
和	压载	和	想法	和	定罪	哪个	是	独立的	的	那些

[ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

of	anyone	else	.
的	任何人	别的	.

并且拥有独立于任何其他人的思想和信念。

[ə; eɪ] ['flaɪti] [soʊl] [laɪk] [ðɪs] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['sɪli] , [ʌn'hæpi] [breɪn] ,

A	flighty	soul	like	this	carries	with	it	a	nervous	,	silly	,	unhappy	brain	,
一个	轻浮	灵魂	喜欢	这	携带	和	它	一个	紧张的	,	愚蠢的	,	不开心	脑	,

像这样轻浮的灵魂，往往也带着一颗紧张、愚蠢、不快乐的大脑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['helθi] .

and	a	body	that	is	too	often	feeble	and	far	from	healthy	.
和	一个	身体	那	是	也	经常	微弱	和	远的	从	健康	.

身体常常虚弱不堪，远非健康状态。

[aɪ][hæv; həv] [met] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [kən'fjuːzd] [sæm]['dʒɑːnsən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] [ben]['dʒɑːnsən] .

I	have	met	young	ladies	who	confused	Sam	Johnson	with	the	rare	Ben	Jonson	.
我	有	遇见	年轻的	女士们	WHO	使困惑	山姆	约翰逊	和	这	稀有的	本	约翰逊	.

我曾遇到一些年轻女士，她们把山姆·约翰逊误认为是罕见的本·琼森。

[naʊ] [sæm][wʌz; wəz] [tuː] [oʊ'biːs][ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]

Now	Sam	was	too	obese	and	fond	of	the	pleasures	of	the	table	to
现在	山姆	曾是	也	肥胖	和	喜爱	的	这	快乐	的	这	桌子	到

[ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] .

understand	and	appreciate	girlhood	and	innocent	beauty	.
理解	和	欣赏	少女时代	和	清白的	美丽	.

如今，萨姆太过肥胖，又太过沉迷于美食，以至于无法理解和欣赏少女的纯真之美。

[ben] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['spɪrɪtʃuəl] , [nɑːt] ['groʊsli] [kɔːr'pɔːriəl] .

Ben	was	a	man	spiritual	,	not	grossly	corporeal	.
本	曾是	一个	男人	精神	,	不是	粗略地	肉体	.

本是一个精神层面很高的人，而不是一个过于注重物质的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ben] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] [laɪnz] [tuː; tə]['siːljə] —

It	was	Ben	who	wrote	the	lovely	lines	to	Celia	—
它	曾是	本	WHO	写道	这	迷人的	线条	到	西莉亚	—

是本给西莉亚写下了那些优美的诗句——

“ [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz]

“	Drink	to	me	only	with	thine	eyes
〃	喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛

“请用你的眼神向我敬酒。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pledʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

And	I	will	pledge	with	mine	.
和	我	将要	保证	和	矿	.

我也会以我的方式作证。

[ɔːr] [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][kʌp]
Or leave a kiss but in the cup
或者 离开 一个 吻 但 在 这 杯子

或者在杯子里留下一个吻

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][waɪn] .
And I'll not look for wine .
和 患病的 不是 看 为了 葡萄酒 .

我不会去找酒。

" [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːk] .
" The idea , however , was not original , but borrowed from the Greek .
" 这 主意 , 然而 , 曾是 不是 原来的 , 但 借来的 从 这 希腊语 .

“然而，这个想法并非原创，而是借鉴自希腊。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['sɑːlɪd][sæm]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [pend] [sʌtʃ] [laɪnz][æz; əz][ben] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] "
But listen , solid Sam never could have penned such lines as Ben wrote in his "
但 听 , 坚硬的 山姆 绝不 可以 有 撰写 这样的 线条 作为 本 写道 在 他的 "
[gʊd] [laɪf] ,
Good Life ,
好的 生活 ,

但是听着，稳重的萨姆永远不可能写出像本在他的《美好生活》中写的那样的句子。

[lɔːŋ] [laɪf] " —
Long Life " —
长的 生活 " —

长寿”-

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [feɪs]
" Give me a look , give me a face
" 给 我 一个 看 , 给 我 一个 脸

给我看看，给我一张脸

[ðæt] [meɪks] [sɪm'plɪsəti] [ə; eɪ] [greɪs] ;
That makes simplicity a grace ;
那 制作 简单 一个 优雅 ;

这使得简洁成为一种美；

[roʊbz] ['luːsli] ['floʊɪŋ] , [her] [æz; əz] [friː] ;
Robes loosely flowing , hair as free ;
长袍 松散地 流动 , 头发 作为 自由的 ;

长袍宽松飘逸，头发也自由披散；

[sʌtʃ] [swiːt] [nɪ'glekt] [mɔːr] ['teɪkəθ] [ˌem 'iː]
Such sweet neglect more taketh me
这样的 甜的 忽视 更多的 拿 我

这种甜蜜的忽视更让我着迷

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'dʌlt(ə)rɪ] [ʌv; əv][ɑːrt] —
Than all the adulteries of art —
比 全部 这 通奸 的 艺术 —

胜过艺术的一切奸淫——

[ðæt] [straɪk] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] [hɑːrt] .
That strike my eyes , but not my heart .
那 罢工 我的 眼睛 , 但 不是 我的 心 .

它吸引了我的目光，却没有触动我的心。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [priːtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" Well , I believe I could preach a long ,
" 出色地 , 我 相信 我 可以 布道 一个 长的 ,

“嗯，我相信我可以滔滔不绝地讲很久，

['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [helθ] ['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [laɪnz][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] .

useful	**and**	**pleasant**	**health**	**sermon**	**from**	**the**	**very**	**lines**	**I**	**have**	**quoted**	**.**
有用	和	令人愉快的	健康	讲道	从	这	非常	线条	我	有	引	.

我引用的这些话，正是对健康有益且令人愉悦的阐述。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

This	**is**	**not**	**quite**	**my**	**intention**	**,**	**however**	**.**
这	是	不是	相当	我的	意图	,	然而	.

但这并非我的本意。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz][hænd] ,

But	**nevertheless**	**I**	**like**	**to**	**see**	**a**	**volume**	**of**	**poetry**	**in**	**a**	**girl's**	**hand**	**,**
但	尽管如此	我	喜欢	到	看	一个	体积	的	诗	在	一个	女孩们	手	,

但我仍然喜欢看到女孩手里拿着诗集。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldər]['poʊəts] ['riːəli] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd]

and	**some**	**of**	**our**	**older**	**poets**	**really**	**teach**	**us**	**many**	**a**	**lesson**	**,**	**and**
和	一些	的	我们的	老	诗人	真的	教	我们	许多	一个	课	,	和

[ðiːz] [ə'læs] !

these	**alas**	**!**
这些	唉	!

我们的一些老诗人确实教会了我们很多道理，唉！

[ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .

are	**far**	**too**	**much**	**neglected**	**.**
是	远的	也	很多	被忽视的	.

被忽视得太严重了。

['fæʃənz] , ['iːv(ə)n][ɪn]['poʊətri] , [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['mjuːzɪk] .

Fashions	**,**	**even**	**in**	**poetry**	**,**	**change**	**as**	**well**	**as**	**in**	**music**	**.**
时尚	,	甚至	在	诗	,	改变	作为	出色地	作为	在	音乐	.

诗歌和音乐一样，其风格也会随着时间推移而变化。

[gɪv] [ˌem 'iː] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][bəuθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['waːgnə] [tuː] .

Give	**me**	**simplicity**	**in**	**both**	**,**	**and**	**keep**	**your**	**Browning**	**and**	**your**	**Wagner**	**too**	**.**
给	我	简单	在	两个都	,	和	保持	你的	勃朗宁	和	你的	瓦格纳	也	.

两者都要简洁，勃朗宁和瓦格纳的枪也留着吧。

['meni] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][sə'saɪəti] [pri'tendz] [tuː; tə] [lʌv] [bəuθ] , [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːðər] .

Many	**a**	**lady**	**in**	**society**	**pretends**	**to**	**love**	**both**	**,**	**who**	**knows**	**nothing**	**about**	**either**	**.**
许多	一个	女士	在	社会	假装	到	爱	两个都	,	WHO	知道	没有什么	关于	任何一个	.

社交圈里有很多女士假装喜欢这两者，但她们对这两者却一无所知。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [greɪ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['poʊət] ,

But	**,**	**taking**	**Gray**	**as**	**an**	**example**	**of**	**a**	**true**	**and**	**simple**	**poet**	**,**
但	,	采取	灰色的	作为	一个	例子	的	一个	真的	和	简单的	诗人	,

但是，以格雷为例，他是一位真正朴实的诗人，

[huːz] [laɪnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['rækɪŋ] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət]

whose	**lines**	**you**	**can**	**read**	**without**	**racking**	**your**	**brain**	**in**	**wondering**	**what**	**the**	**poet**
谁	线条	你	能	读	没有	货架	你的	脑	在	好奇	什么	这	诗人

[miːnz] ,

means	**,**
方法	,

他的诗句简洁明了，无需费力思考诗人的意思就能读懂。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] ['hedz] [ðɪs] ['peɪpər] ?

is	**there**	**not**	**,**	**think**	**you**	**,**	**a**	**deal**	**of**	**truth**	**in**	**the**	**verse**	**that**	**heads**	**this**	**paper**	**?**
是	那里	不是	,	思考	你	,	一个	交易	的	真相	在	这	诗	那	头部	这	纸	?

你认为本文开头引用的这句诗句中没有蕴含很多真理吗?

[frʌm; frəm] [wɜːrk] ['meni] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪnz] [laɪt] ['spɪrɪts] .

From	work	many	a	girl	wins	light	spirits	.
从	工作	许多	一个	女孩	胜利	光	烈酒	.

许多女孩在工作中赢得了轻酒。

[wɜːrk] [aɪ] [miːn] , [nɑːt] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] , [ə'læs] !

Work	I	mean	,	not	the	slavery	which	,	alas	!
工作	我	意思是	,	不是	这	奴隶制	哪个	,	唉	!

我指的是工作，而不是奴隶制，唉!

[ɪz] [fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [pʊr] [ʃɑːp] ['læsiz] [ænd; ənd] ['siːmstrɪsiz] ,

is	far	too	often	the	lot	of	poor	shop	lassies	and	seamstresses	,
是	远的	也	经常	这	很多	的	贫穷的	店铺	姑娘们	和	女裁缝	,

这往往是贫穷的店员和裁缝们的命运。

[fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [dʌz] [bliːd] .

for	whom	my	heart	does	bleed	.
为了	谁	我的	心	做	流血	.

我为之心痛的人。

[wɜːrk] ['vɜːrsəs] ['sɔːntərɪŋ] ['aɪdlnəs] .

Work	versus	sauntering	idleness	.
工作	相对	闲逛	懒惰	.

工作与闲逛闲散。

[ðɪs] ['aɪdlnəs] [miːnz] [æn; ən] ['oʊpən] ['empti] [maɪnd] ; [ænd; ənd] ['perənts] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ,

This	idleness	means	an	open	empty	mind	;	and	parents	may	rest	assured	that	,
这	懒惰	方法	一个	打开	空的	头脑	;	和	父母	可能	休息	保证	那	,

这种闲散意味着思想的开放和空灵；父母可以放心，

[æz; əz] ['neɪtʃər] [æb'hɔːz] [ə; eɪ] ['vækjuːm] ,

as	Nature	abhors	a	vacuum	,
作为	自然	厌恶	一个	真空	,

正如自然界厌恶真空一样，

['gɜːlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [sʌtʃ] [maɪndz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sɪli]

girls	are	not	very	old	before	they	get	such	minds	filled	with	thoughts	and	silly
女孩们	是	不是	非常	老的	前	他们	得到	这样的	思想	已填	和	想法	和	愚蠢的

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [ðæt] [tend] ['niːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] ['bɑːdi] [nɔːr] [ə; eɪ]

aspirations	that	tend	neither	to	the	development	of	a	healthy	body	nor	a
抱负	那	趋向	两者都不	到	这	发展	的	一个	健康	身体	也不	一个

['hoʊlsəm] [maɪnd] .

wholesome	mind	.
健康	头脑	.

女孩们年纪轻轻，脑海中就充满了各种想法和愚蠢的愿望，这些想法和愿望既不利于身体健康发育，也不利于心智健全发展。

[jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bɪld] [ðəm'selvz] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

Young	girls	who	have	nothing	to	do	build	themselves	castles	in	the	air	and
年轻的	女孩们	WHO	有	没有什么	到	做	建造	他们自己	城堡	在	这	空气	和

['piːp(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['inmeits] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

people	them	with	inmates	that	they	themselves	are	heartily	ashamed	of	.
人们	他们	和	囚犯	那	他们	他们自己	是	衷心地	羞愧	的	.

一些无所事事的年轻女孩会建造空中楼阁，并把她们自己都感到羞耻的囚犯安置在里面。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] ['fjuːtʃər] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['kræbɪd]
I **do** **not** **know** **anything** **more** **likely** **to** **generate** **future** **unhappiness** **and** **crabbed**
我 做 不是 知道 任何事物 更多的 可能 到 产生 未来 不快乐 和 螃蟹
[ɪl] - [helθ] [ðæn; ðən][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .
ill **-** **health** **than** **graduation** **in** **the** **school** **of** **idleness** **.**
患病的 - 健康 比 毕业 在 这 学校 的 懒惰 .

我不知道还有什么比从懒惰学校毕业更容易导致未来的不快乐和严重的健康问题。

[æn; ən]['aɪd(ə)l]['bɑːdi] [preiz] [ə'pɑːn][ɪt'self][ænd; ənd] [iːk] [æn; ən]['aɪd(ə)l][maɪnd] .
An **idle** **body** **preys** **upon** **itself** **and** **eke** **an** **idle** **mind** **.**
一个 闲置的 身体 猎物 之上 本身 和 埃克 一个 闲置的 头脑 .

闲散的身体会消耗自身能量，而闲散的心灵也会消耗能量。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .
I **may** **be** **told** **that** **it** **is** **fashionable** **to** **be** **idle** **.**
我 可能 是 讲述 那 它 是 时髦 到 是 闲置的 .

有人可能会告诉我，无所事事是一种时尚。

[truː] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ræŋks][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
True **,** **in** **certain** **ranks** **of** **life** **,** **but** **here** **is** **my** **answer** **to** **that** **.**
真的 , 在 肯定 排名 的 生活 , 但 这里 是 我的 回答 到 那 .

没错，在某些阶层中确实如此，但我的回答是这样的。

['neɪtʃər] [nɑːt]['oʊnli] [heɪts] [ə; eɪ]['vækjuːm] ,
Nature **not** **only** **hates** **a** **vacuum** **,**
自然 不是 仅有的 讨厌 一个 真空 ,

自然界不仅厌恶真空，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['iːvənnəs] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld]
but **she** **is** **fond** **of** **evenness** **of** **surface** **both** **as** **regards** **the** **material** **world**
但 她 是 喜爱 的 均匀度 的 表面 两个都 作为 问候 这 材料 世界
[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] .
and **as** **regards** **the** **immaterial** **.**
和 作为 问候 这 无关紧要 .

但她喜欢表面的均匀性，无论是物质世界还是非物质世界。

['neɪtʃər] ['iːv(ə)n] ['levlz] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr][ɪz] ['grædʒuəli] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [tuːl]
Nature **even** **levels** **the** **mountains** **,** **or** **is** **gradually** **doing** **so** **,** **and** **fashion** **is** **a** **tool**
自然 甚至 级别 这 山脉 , 或者 是 逐步地 正在做 所以 , 和 时尚 是 一个 工具
[ʌv; əv][hɜːrz] .
of **hers** **.**
的 她的 .

大自然甚至可以夷平山脉，或者正在逐渐做到这一点，而时尚是大自然的工具。

['fæʃ(ə)n] ['levlz] [daʊn] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wɜːrk]['levə)l][ʌp] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] ,
Fashion **levels** **down** **,** **education** **and** **honest** **work** **level** **up** **;** **and** **,** **in** **time** **,**
时尚 级别 向下 , 教育 和 诚实的 工作 等级 向上 ; 和 , 在 时间 ,

时尚水平下降，教育和诚实劳动水平提高；随着时间的推移，

['neɪtʃər] [wɪl] [ðʌs] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bəuθ][ʃæl; ʃəl] [miːt] .
Nature **will** **thus** **see** **to** **it** **that** **both** **shall** **meet** **.**
自然 将要 因此 看 到 它 那 两个都 将 见面 .

因此，大自然会安排他们相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['bulwə] ['lɪtn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] — [huː]
It **was** **,** **I** **think** **,** **Bulwer** **Lytton** **—** **one** **of** **the** **heroes** **of** **my** **boyhood** **—** **who**
它 曾是 , 我 思考 , 布尔沃 利顿 — 一 的 这 英雄 的 我的 童年 — WHO
[prə'poʊzd] [æn; ən] “ [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['letərz] .
proposed **an** **“** **Aristocracy** **of** **Letters** **.**
建议的 一个 “ 贵族 的 信件 .

我认为，提出“文人贵族”概念的是布尔沃-利顿——我童年时代的英雄之一。

" [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɔːrn] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][wiː; wi][hæv; həv][ɪz]

"	The	notion	has	not	yet	borne	fruit	,	and	the	aristocracy	we	have	is
"	这	概念	有	不是	然而	出生	水果	,	和	这	贵族	我们	有	是

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ,

certainly	not	very	dignified	,
当然	不是	非常	凝重	,

“这种想法尚未结出硕果，而且我们现有的贵族阶层也确实谈不上多么高贵。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ]['pɑːrvənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] ,

it	being	constantly	added	to	and	adulterated	by	parvenus	of	the	lowest	type	,
它	存在	不断地	额外	到	和	掺假的	经过	贫民窟	的	这	最低	类型	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

它不断地被最卑劣的暴发户添加和掺假，即：

[men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪljənz] [dɪs'ɑːnɪstli] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kwæks] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt]['nɑːstrəm]

men	who	have	made	millions	dishonestly	,	such	as	quacks	and	patent	nostrum
男人	WHO	有	制成	百万	不诚实地	,	这样的	作为	庸医	和	专利	秘方

[men] .

men	.
男人	.

那些通过不正当手段赚取数百万美元的人，例如江湖骗子和兜售专利灵丹妙药的人。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] ,

So	,	in	the	course	of	a	few	decades	,
所以	,	在	这	课程	的	一个	很少	几十年	,

所以，在短短几十年间，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ ['ʌpər] [ten] .

we	shall	have	little	reason	to	be	proud	of	our	“	upper	ten	.
我们	将	有	小的	原因	到	是	自豪的	的	我们的	"	上	十	.

我们没有什么理由为我们的“前十名”感到自豪。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [meɪ] [jet] [ə'raɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	But	a	true	and	pure	aristocracy	may	yet	arise	in	this	country	from	the
"	但	一个	真的	和	纯的	贵族	可能	然而	出现	在	这	国家	从	这

['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fiːt] ['prez(ə)nt] .

ashes	of	the	fading	and	effete	present	.
灰烬	的	这	褪色	和	颓废的	展示	.

“但是，在这个国家，一个真正纯粹的贵族阶级或许会从衰落颓废的当下的灰烬中崛起。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɪzdəm] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [helθ] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ðɪs] .

Nothing	but	wisdom	,	knowledge	and	health	can	support	this	.
没有什么	但	智慧	,	知识	和	健康	能	支持	这	.

只有智慧、知识和健康才能支撑这一切。

[wel] , ['evri] ['mɑːtər; 'meɪtər] [huː] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər]['gɝːlz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθi] ,

Well	,	every	mater	who	wishes	her	girls	to	grow	up	happy	and	healthy	,
出色地	,	每一个	母	WHO	愿望	她	女孩们	到	生长	向上	快乐的	和	健康	,

每一位希望女儿健康快乐成长的母亲，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

as	they	ought	to	be	,	has	much	to	do	and	much	to	think	about	.
作为	他们	应该	到	是	,	有	很多	到	做	和	很多	到	思考	关于	.

正如他们应该的那样，他们有很多事情要做，也有很多事情要思考。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n]

It	cannot	be	too	strongly	impressed	upon	a	mother's	mind	that	the	first	portion
它	不能	是	也	强烈	印象深刻	之上	一个	母亲的	头脑	那	这	第一的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

of	a	child's	education	is	begun	in	the	nursery	.
的	一个	孩子的	教育	是	开始	在	这	苗圃	.

必须让母亲们牢记，孩子教育的第一部分是从托儿所开始的。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɪmɪteɪtɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [frʌm; frəm]

Children	are	imitative	to	a	degree	,	as	much	so	as	the	monkeys	from
孩子们	是	模仿	到	一个	程度	,	作为	很多	所以	作为	这	猴子	从

[wɪtʃ] , [sʌm; səm] [seɪ] ,

which	,	some	say	,
哪个	,	一些	说	,

孩子们具有一定程度的模仿能力，就像猴子一样，有人说，猴子的模仿能力就是人类的模仿对象。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɛvəluːtɪd] .

we	are	evoluted	.
我们	是	进化	.

我们已经进化了。

[wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

One	cannot	be	too	careful	then	with	the	ethical	management	of	the	nursery	.
一	不能	是	也	小心	然后	和	这	伦理道德	管理	的	这	苗圃	.

因此，在托儿所的道德管理方面，再怎么谨慎也不为过。

['sɜːrvənt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ðer; ðər] , [ɔːr] [meɪdz] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

Servants	allowed	to	enter	there	,	or	maids	who	take	a	child	out	in	its	little	carriage	,
仆人	允许	到	进入	那里	,	或者	女佣	WHO	拿	一个	孩子	出去	在	它是	小的	运输	,

仆人可以进入那里，或者女仆用婴儿车推着孩子出去玩也可以。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [pjʊr] .

should	be	morally	and	physically	pure	.
应该	是	道德上	和	身体	纯的	.

应该在道德和身体上保持纯洁。

['iːv(ə)n]['beɪbi] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɜːrs] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Even	baby	may	learn	from	a	nurse	things	that	will	never	be	forgotten	.
甚至	婴儿	可能	学习	从	一个	护士	事物	那	将要	绝不	是	被遗忘的	.

即使是婴儿也能从护士那里学到一些终生难忘的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] ,

When	she	gets	a	little	older	she	may	be	corrected	,
什么时候	她	获得	一个	小的	老	她	可能	是	已更正	,

等她再大一些，她的说法可能会被纠正。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɔːr][duː] [ðæt] [ɪz] [ruːd] [ɔːr] ['nɔːti] ,

and	told	that	to	say	this	or	do	that	is	rude	or	naughty	,
和	讲述	那	到	说	这	或者	做	那	是	粗鲁的	或者	淘气	,

并被告知说这样的话或做那样的事是粗鲁或淘气的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'freɪn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

and	she	will	refrain	for	fear	of	punishment	—	that	is	all	.
和	她	将要	避免	为了	害怕	的	惩罚	—	那	是	全部	.

她之所以会克制，是因为害怕受到惩罚——仅此而已。

[ðə; ði] [siːd] [ɪz] [soʊn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

The	seed	is	sown	,	and	nothing	can	eradicate	the	mischief	.
这	种子	是	播种	,	和	没有什么	能	根除	这	恶作剧	.

祸患已生，任何手段都无法根除。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['hoʊlli] [tuː; tə]

I	look	upon	it	as	a	crime	for	mothers	to	give	up	their	children	wholly	to
我	看	之上	它	作为	一个	犯罪	为了	母亲们	到	给	向上	他们的	孩子们	完全	到

['nɜːrsəri] ['treɪnɪŋ] .

nursery	training	.
苗圃	训练	.

我认为母亲将孩子完全交给幼儿园教育是一种犯罪行为。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɑːlɪŋz] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf]

The	mother	should	be	with	her	darlings	pretty	nearly	all	the	time	;	and	if
这	母亲	应该	是	和	她	亲爱的们	漂亮的	几乎	全部	这	时间	;	和	如果

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,

she	loves	them	,
她	爱	他们	,

母亲应该几乎时时刻刻陪伴在她心爱的孩子身边；如果她爱他们，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .

she	will	be	.
她	将要	是	.

她会的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][fɑːr] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [best]

And	a	mother	has	far	greater	influence	over	them	than	the	very	best
和	一个	母亲	有	远的	更大的	影响	超过	他们	比	这	非常	最好的

[ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] .

of	nurses	.
的	护士	.

母亲对孩子的影响力远远大于最优秀的护士。

[wen] ['beɪbihʊd] [məːdʒz] ['ɪntuː] ['gɜːrlhʊd] ,

When	babyhood	merges	into	girlhood	,
什么时候	婴儿期	合并	进入	少女时代	,

当婴儿期过渡到少女期，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] - [tuː] - ['iːzəli] - ['lɜːrnɪd] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

one	of	the	first	things	to	be	checked	is	the	all	-	too	-	easily	-	learned	habit	of
一	的	这	第一的	事物	到	是	已检查	是	这	全部	-	也	-	容易地	-	学习	习惯	的

['krɪtɪˌsaɪz] — ['dʒen(ə)rəli] ['spaɪtfəli] — ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

criticising	—	generally	spitefully	—	other	children	she	has	seen	out	of	doors	.
批评	—	一般来说	恶意地	—	其他	孩子们	她	有	已见	出去	的	门	.

首先要检查的事情之一是她很容易养成的批评（通常是出于恶意）其他孩子在户外看到的习惯。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['tɪtl] - - [wɪtʃ] ['blɔsəmz] { - }

This	is	the	first	sign	of	that	spirit	of	tittle	-	tattleism	which	blossoms	{	426	}
这	是	这	第一的	符号	的	那	精神	的	标题	-	-	哪个	花朵	{	-	}

这是那种爱嚼舌根、爱搬弄是非的精神的第一个迹象{426}

['ɪntuː][vɜːr'bɑːsəti] , ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [ɪn] ['meni] [fʊl] - [bloʊn] [oʊld] [meɪdz] .

into	verbosity	,	scandal	,	and	all	uncharitableness	in	many	full	-	blown	old	maids	.
进入	冗长	,	丑闻	,	和	全部	缺乏慈善精神	在	许多	满的	-	吹	老的	女佣	.

许多老处女变得喋喋不休、丑闻缠身、心胸狭窄。

[sprɪŋ] ['trəufiz] .

SPRING	TROPHIES	.
春天	奖杯	.

春季奖杯。

[ɪf] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] ['sʌfər] [laɪf] ['kænɑːt] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɔːr] [baɪ]

If **charity** **and** **love** **for** **all** **who** **suffer** **life** **cannot** **be** **taught** **by** **the** **mother** **or** **by**

如果 慈善机构 和 爱 为了 全部 WHO 遭受 生活 不能 是 教授 经过 这 母亲 或者 经过

[ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] ,

a **good** **nurse** **,**

一个 好的 护士 ,

如果母亲或优秀的护士都无法教会人们慈善和对所有受苦之人的爱，

[ðen] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kæn; kən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr] [gɜːrl] [biː; bi] ['truːli] ['hæpi] [ɔːr] ['truːli] ['helθi] .

then **never** **in** **this** **world** **can** **a** **child** **or** **girl** **be** **truly** **happy** **or** **truly** **healthy** **.**

然后 绝不 在 这 世界 能 一个 孩子 或者 女孩 是 真的 快乐的 或者 真的 健康 .

那么，在这个世界上，孩子或女孩就永远不可能真正快乐或健康。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['saʊər] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [soʊl] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɔːr] ['pjuːni] ['bɑːdi] .

For **a** **sour** **and** **uncharitable** **soul** **always** **goes** **hand** **in** **hand** **with** **a** **nervous** **or** **puny** **body** **.**

为了 一个 酸的 和 不仁慈的 灵魂 总是 去 手 在 手 和 一个 紧张的 或者 弱小 身体 .

一颗酸涩、冷酷无情的心，总是与一个神经质或虚弱的身体相伴而生。

[kiːp] [jʊr; jər] ['gɜːlz] ['bɪzi] .

Keep **your** **girls** **busy** **.**

保持 你的 女孩们 忙碌的 .

让你的女儿们忙起来。

[biː; bi] ['bɪzi] [jɔːr'self] , ['mʌðər] .

Be **busy** **yourself** **,** **mother** **.**

是 忙碌的 你自己 , 母亲 .

妈妈，你自己也忙点吧。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'baʊt] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ðæt] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [blʌʃ] [ɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɛrz] [ænd; ənd] [frɪ'vɔlɪtiːz] .

There **is** **a** **dignity** **and** **grace** **about** **household** **duties** **that** **put** **to** **the** **blush** **all** **drawing** **-** **room** **airs** **and** **frivolities** **.**

那里 是 一个 尊严 和 优雅 关于 家庭 职责 那 放 到 这 脸红 全部 绘画 - 房间 播出 和 轻浮之事 .

家务劳动有一种尊严和优雅，让所有客厅里的矫揉造作和轻浮之举都黯然失色。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒenjuɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [ɪn'veriəbli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [duː] [wɜːrk] [ðæt] ,

But **I** **note** **that** **a** **real** **genuine** **young** **lady** **is** **invariably** **natural** **and** **never** **ashamed** **to** **do** **work** **that** **,**

但 我 笔记 那 一个 真实的 真的 年轻的 女士 是 总是 自然的 和 绝不 羞愧 到 做 工作 那 ,

但我注意到，一个真正真诚的年轻女士总是很自然，从不羞于做那样的工作。

[ə; eɪ] “ ['retʃɪd] , [ʌnˌaɪ'diːəd] [gɜːrl] ” [wʊd] [diːm] ['ɪnfrə] [dɪgnəteɪtəm] .

a **“** **wretched** **,** **unidea'd** **girl** **”** **would** **deem** **infra** **dignitatem** **.**

一个 “ 可怜 , 毫无头绪 女孩 ” 会 认为 基础设施 尊严 .

一个“可怜的、没见识的女孩”会认为这有辱尊严。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] . “

I **think** **that** **this** **is** **lovely** **.** **“**

我 思考 那 这 是 迷人的 . “

我觉得这很可爱。

- ['pɑːn] ['ɑːnər] , ” [æz; əz] [oʊld] ['mɪləteri] [men] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

' **Pon** **honour** **,** **”** **as** **old** **military** **men** **used** **to** **say** **,**

- 庞 荣誉 , ” 作为 老的 军队 男人 用过的 到 说 ,

“为了荣誉，”正如老军人常说的那样。

[aɪv] [hæd; həd] ['ɜ:lz] - [ɔ:r] ['bærənət] - ['dɔtɜz] [ɪn][maɪ]['kærəvæn] [waɪl] ['dʒɪpsi] ,

I've	had	earls	'	or	baronets	'	daughters	in	my	caravan	while	gipsying	,
我已经	有	伯爵	-	或者	男爵	-	女儿们	在	我的	大篷车	尽管	吉普赛人	,

我以前做吉普赛人的时候，曾在我的篷车里接待过伯爵或男爵的女儿们。

[hu:] [hæv; həv] ['bɛgd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

who	have	begged	of	me	to	permit	them	to	do	something	for	me	,
WHO	有	乞求	的	我	到	允许	他们	到	做	某物	为了	我	,

他们恳求我允许他们为我做某事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hemd] [maɪ][wɪnd] - ['rævəld] ['kɜ:tənz] , [stɪtʃt] [maɪ][blaɪndz] , [fɪld] [maɪ]

and	they	have	hemmed	my	wind	-	ravelled	curtains	,	stitched	my	blinds	,	filled	my
和	他们	有	包边	我的	风	-	松散	窗帘	,	缝合	我的	百叶窗	,	已填	我的

[pɪn] - ['kuʃənz] — [eɪ] ,

pin	-	cushions	—	ay	,
别针	-	靠垫	—	哎	,

他们帮我缝补了被风吹散的窗帘，缝好了百叶窗，还帮我把针插塞满了——哎呀，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [dɑ:rnd] [maɪ] [sɑ:ks] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [hæd; həd][aɪ] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

and	some	would	have	darned	my	socks	for	me	,	had	I	permitted	them
和	一些	会	有	该死的	我的	袜子	为了	我	,	有	我	允许	他们

!

!

!

如果我允许的话，有些人甚至会帮我补袜子!

[naʊ] , [ði:z] [wɜ:r; wər] ['leɪdiz] , [maɪnd] , [ɪn][ðə; ði]['tru:ɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

Now	,	these	were	ladies	,	mind	,	in	the	truest	sense	of	the	word	,
现在	,	这些	是	女士们	,	头脑	,	在	这	最真实的	感觉	的	这	单词	,

请注意，她们都是真正意义上的淑女。

[gʊd] [gɑ:d] - [fiərɪŋ] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:nɪs(ə)n]

good	God	-	fearing	girls	with	hearts	full	of	sympathy	and	in	perfect	unison
好的	上帝	-	害怕	女孩们	和	心	满的	的	同情	和	在	完美的	齐声

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	all	the	world	around	them	.
和	全部	这	世界	大约	他们	.

善良虔诚的女孩，充满同情心，与周围的世界和谐共处。

[ə'gen] , [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [sʌm; səm][kɔ:l] “ ['mi:niəl] [wɜ:rk] , ” [ɔ:r] ['haʊshoʊld] ,

Again	,	as	to	what	some	call	“	menial	work	,	”	or	household	,
再次	,	作为	到	什么	一些	称呼	“	卑微的	工作	,	”	或者	家庭	,

再说，有些人所谓的“卑微工作”或家务劳动，

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [lə:nz] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

the	girl	who	learns	to	cook	and	serve	a	dinner	,
这	女孩	WHO	学习	到	厨师	和	服务	一个	晚餐	,

学习烹饪和准备晚餐的女孩

[ɔ:r] [noʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [mi:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɜ:rvd] ,

or	knows	how	a	meal	should	be	served	,
或者	知道	如何	一个	一顿饭	应该	是	服务	,

或者知道一顿饭应该如何上菜，

[ɔ:r] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] ['bɑ:ni] [waɪt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [wɑ:ʃ]

or	who	is	not	ashamed	even	to	bare	her	bonnie	white	arms	and	help	to	wash
或者	WHO	是	不是	羞愧	甚至	到	裸	她	邦妮	白色的	武器	和	帮助	到	洗

[ʌp][ðə; ði] [delf] ,

up	the	delf	,
向上	这	德尔夫	,

或者，她甚至不羞于露出她白皙美丽的胳膊，帮忙清洗德尔夫。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [noʊz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] ,

the	girl	who	knows	even	a	little	medicine	and	surgery	,
这	女孩	WHO	知道	甚至	一个	小的	药品	和	外科手术	,

那个懂一点医学和外科手术知识的女孩，

[ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgər] [tuː; tə]

the	girl	to	whom	the	gardener	will	come	with	a	cut	and	bleeding	finger	to
这	女孩	到	谁	这	园丁	将要	来	和	一个	切	和	出血	手指	到

[biː; bi] ['tendərli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] ,

be	tenderly	washed	and	dressed	,
是	温柔地	洗过	和	穿着	,

园丁会带着受伤流血的手指来给女孩清洗和包扎。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kæn; kən][get] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wɪl] [meɪk]

the	girl	who	can	get	up	betimes	in	the	morning	—	she	is	the	girl	who	will	make
这	女孩	WHO	能	得到	向上	早点	在	这	早晨	—	她	是	这	女孩	WHO	将要	制作

[ðə; ði] [best] [waɪf] ,

the	best	wife	,
这	最好的	妻子	,

能够早起的女孩，才是最适合做妻子的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [waɪf] ['riːəli] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

and	the	only	wife	really	worth	having	.
和	这	仅有的	妻子	真的	值得	拥有	.

以及唯一真正值得拥有的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['helθi] [ɪn]['bɑːdi] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pjʊr] [ɪn] [θɔːts] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn]

And	she	will	be	healthy	in	body	too	,	because	pure	in	thoughts	and	kind	in
和	她	将要	是	健康	在	身体	也	,	因为	纯的	在	想法	和	种类	在

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

而且她身体也会很健康，因为她思想纯洁，性情善良。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

The	Girl	of	Commerce	.
这	女孩	的	商业	.

商业女孩。

[juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ['evriwer] ['ɔːlmoʊst] ['naʊədeɪz] .

You	find	her	everywhere	almost	nowadays	.
你	寻找	她	到处	几乎	如今	.

如今几乎到处都能看到她的身影。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃn] .

She	is	not	a	natural	production	.
她	是	不是	一个	自然的	生产	.

她并非天生丽质。

[ʃiː; ʃi][ɪz][gɑːt][ʌp] .

She	is	got	up	.
她	是	得到	向上	.

她起床了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

She	is	forced	and	artificial	.
她	是	强制	和	人造的	.

她的表演很做作，很虚假。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['helθi] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hen] ,

She	cannot	be	healthy	,	and	has	no	more	heart	than	a	hen	,
她	不能	是	健康	,	和	有	不	更多的	心	比	一个	母鸡	,

她身体肯定不好，而且心肠跟母鸡一样软弱无力。

[noʊ] [mɔːr] ['stæmɪnə][ɔːr] ['steɪɪŋ] ['paʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [hemp] .

no	more	stamina	or	staying	power	than	a	stalk	of	hemp	.
不	更多的	耐力	或者	入住	力量	比	一个	茎	的	麻	.

他的耐力和持久力还不如一根大麻茎。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] .

She	is	a	resultant	of	the	inflexible	law	of	supply	and	demand	.
她	是	一个	结果	的	这	不灵活的	法律	的	供应	和	要求	.

她是供求关系僵化规律的产物。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['mɑːrkɪt] , [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

Made	for	the	matrimonial	market	,	grown	to	be	sold	,
制成	为了	这	婚姻	市场	,	生长	到	是	卖	,

专为婚介市场而培育，专为出售而种植，

[ænd; ənd] [ɪf] — [laɪk][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['stændərd] [roʊz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	if	—	like	a	choice	standard	rose	—	she	is	labelled	with	a	title	,	she	will
和	如果	—	喜欢	一个	选择	标准	玫瑰	—	她	是	标签	和	一个	标题	,	她	将要

[goʊ][ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] .

go	all	the	sooner	.
去	全部	这	很快	.

如果像一朵上等玫瑰一样，给她贴上一个头衔，她就会更快地离开。

['mʌni] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

Money	will	purchase	a	wife	like	this	,	and	,
钱	将要	购买	一个	妻子	喜欢	这	,	和	,

金钱可以买到这样的妻子，而且，

[ðoʊ] ['mærɪdʒ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [meɪ] [kʌm] ['æftər] ,

though	marriage	may	change	her	and	love	may	come	after	,
尽管	婚姻	可能	改变	她	和	爱	可能	来	后	,

虽然婚姻可能会改变她，但爱情或许会在之后到来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][hɜːr; hər][hæz; həz] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [tʃæns] .

the	man	who	has	her	has	speculated	on	the	off	-	chance	.
这	男人	WHO	有	她	有	推测	在	这	离开	-	机会	.

拥有她的男人曾对这种渺茫的机会进行过猜测。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wæks]['dɑːlz][kæn; kən][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðæt] [kæn; kən][bəuθ] [tɔːk] [ænd; ənd]

And	now	that	wax	dolls	can	be	manufactured	that	can	both	talk	and
和	现在	那	蜡	娃娃	能	是	制造	那	能	两个都	讲话	和

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

现在已经可以制造出既能说话又能走路的蜡像娃娃了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

it	seems	to	me	that	the	man	might	have	done	better	with	his	money	.
它	似乎	到	我	那	这	男人	可能	有	完毕	更好的	和	他的	钱	.

我觉得这个人本可以更好地利用他的钱。

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] , [wel] - [riəd] ,

But	,	thank	goodness	,	the	majority	of	men	prefer	the	genuine	,	well	-	reared	,
但	,	感谢	善良	,	这	多数	的	男人	更喜欢	这	真的	,	出色地	-	饲养	,

['helθi] [gɜːrl] ,

healthy	girl	,
健康	女孩	,

但值得庆幸的是，大多数男人更喜欢真诚、教养良好、健康的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] .

and	the	girl	that	has	a	heart	.
和	这	女孩	那	有	一个	心	.

还有那个有爱心的女孩。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər] — [neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] — [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] ,

But	love	is	still	a	great	factor	—	nay	,	the	very	greatest	—	in	this	life	,	and	,
但	爱	是	仍然	一个	伟大的	因素	—	不	,	这	非常	最	—	在	这	生活	,	和	,

但是，爱仍然是生活中一个重要的因素——不，是最重要的因素——而且，

[ɪf] [ðæt] [lʌv] [biː; bi] ['riːəl] , [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [duː] !

if	that	love	be	real	,	oh	,	there	is	nothing	it	cannot	do	!
如果	那	爱	是	真实的	,	哦	,	那里	是	没有什么	它	不能	做	!

如果那份爱是真的，哦，没有什么爱是它做不到的！

[aɪ] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] , [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

I	must	,	as	a	medical	man	,	go	a	little	farther	,
我	必须	,	作为	一个	医疗的	男人	,	去	一个	小的	更远	,

作为一名医生，我必须更进一步。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mɑːtər; 'meɪtər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['saɪəntɪst] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] .

and	tell	the	mater	something	that	no	scientist	will	venture	to	deny	.
和	告诉	这	母	某物	那	不	科学家	将要	风险投资	到	否定	.

告诉母亲一些任何科学家都不敢否认的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :

It	is	this	:
它	是	这	:

就是这个：

[ə; eɪ] ['lʌvləs] [ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sensləs] [ænd; ənd] ['drɪri]

a	loveless	or	commercial	marriage	is	not	only	followed	by	a	senseless	and	dreary
一个	无爱	或者	商业的	婚姻	是	不是	仅有的	随后	经过	一个	无意义的	和	凄凉

[mə'nɑːtənəs] [laɪf] ,

monotonous	life	,
单调	生活	,

没有爱情或纯粹出于商业目的的婚姻，不仅会导致毫无意义、枯燥乏味的单调生活，

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] [ɪn] [sʌtʃ] ['wedlɑːk] [ɑːr; ər] ['nevər] ['truːli] ['helθi] [ɪn] ['bɑːdi] ,

but	children	born	in	such	wedlock	are	never	truly	healthy	in	body	,
但	孩子们	出生	在	这样的	婚姻	是	绝不	真的	健康	在	身体	,

但通过这种婚姻所生的孩子，身体永远不会真正健康。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['ment(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [breɪn] ['paʊər] .

and	very	often	they	are	defective	in	mental	qualifications	,	that	is	,	in	brain	power	.
和	非常	经常	他们	是	有缺陷的	在	精神的	资格	,	那	是	,	在	脑	力量	.

而且他们往往在智力方面存在缺陷，也就是脑力不足。

['meni] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['epɪlepsi] [ɪz] [kən'dʒenɪt(ə)l] ,

Many	a	case	of	epilepsy	is	congenital	,
许多	一个	案件	的	癫痫	是	先天性	,

许多癫痫病例是先天性的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] ['nɜːrvləs] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [dɪ'dʒenərəsi] ,

and	a	child	that	is	nerveless	is	liable	to	future	degeneracy	,
和	一个	孩子	那	是	无神经	是	容易	到	未来	堕落	,

一个神经质的孩子将来容易出现退化现象。

[ænd; ənd] [ænpt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	apt	to	fall	into	any	kind	of	temptation	.
和	易于	到	落下	进入	任何	种类	的	诱惑	.

很容易陷入各种诱惑。

['dɑːktɚz] [hæv; həv] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evri] [deɪ] .

Doctors	have	proofs	of	this	every	day	.
医生	有	证明	的	这	每一个	天	.

医生们每天都能找到这方面的证据。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [æm'bɪʃəs] ['perənts] [meɪ] [traɪ][tu:; tə]['ɔ:ltər] ['neɪtʃɚz] [lɔ:] ,

But	though	ambitious	parents	may	try	to	alter	Nature's	law	,
但	尽管	雄心勃勃	父母	可能	尝试	到	改变	自然的	法律	,

但是，尽管雄心勃勃的父母可能会试图改变自然规律，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ənd] [telz] [ˌju: 'es] ['stɜ:rnli] [ðæt] [ðə; ði] [fitist] [ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] .

she	herself	is	inexorable	and	tells	us	sternly	that	the	fittest	shall	survive	.
她	她自己	是	无情的	和	讲述	我们	严厉地	那	这	最强	将	存活	.

她本人冷酷无情，严厉地告诉我们，适者生存。

[bʌt; bət] , [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts] [laɪnz] —

But	,	harking	back	to	our	poet's	lines	—
但	,	倾听	后退	到	我们的	诗人的	线条	—

但是，让我们回到诗人的诗句——

“ [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [wɪnz] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [laɪt] ,

“	From	work	she	wins	her	spirits	light	,
“	从	工作	她	胜利	她	烈酒	光	,

“她从工作中获得了精神上的愉悦，

[frʌm; frəm] ['bɪzi] [deɪ] , [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [naɪt] ,

From	busy	day	,	the	peaceful	night	,
从	忙碌的	天	,	这	和平	夜晚	,

从忙碌的一天到宁静的夜晚，

” [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ]['medɪk(ə)l] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ˌhɪr'ɪn] [kən'veid] .

”	I	must	give	my	medical	testimony	to	the	truth	herein	conveyed	.
”	我	必须	给	我的	医疗的	见证	到	这	真相	在此处	传递	.

“我必须以我的医学身份证明本文所述属实。”

[wɜ:rk] [dʌz] [gɪv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [i'neiblz] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['tru:li] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Work	does	give	exhilaration	of	spirits	and	enables	a	girl	truly	to	enjoy
工作	做	给	兴奋	的	烈酒	和	启用	一个	女孩	真的	到	享受

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['aʊtdɔ:r] ['eksərsaɪz] ,

recreation	and	outdoor	exercise	,
娱乐	和	户外的	锻炼	,

工作确实能让人精神振奋，使女孩能够真正享受休闲和户外运动。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [kɑ:m] [rɪ'freʃɪŋ] ['sli:p] [æt; ət] [naɪt] .

and	,	moreover	,	the	busy	day	results	in	calm	refreshing	sleep	at	night	.
和	,	而且	,	这	忙碌的	天	结果	在	冷静的	令人耳目一新	睡觉	在	夜晚	.

而且，忙碌的一天还能带来平静清爽的夜晚睡眠。

[wɪ'ðaʊt] ['sli:p] , [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:rfɪkt] ['eksərsaɪz] , [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [freʃ] [er]

Without	sleep	,	without	perfect	exercise	,	ventilation	of	rooms	and	fresh	air
没有	睡觉	,	没有	完美的	锻炼	,	通风	的	房间	和	新鲜的	空气

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

睡眠不足，缺乏适当的锻炼，房间通风不良，空气不流通。

[noʊ][gɜ:rl][kæn; kən] [groʊ] [ʌp] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .

no	girl	can	grow	up	happy	and	healthful	.
不	女孩	能	生长	向上	快乐的	和	健康的	.

没有哪个女孩能健康快乐地长大。

['kɔdlɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [wɔ:rm] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['frædʒ(ə)l]

Coddling	children	and	keeping	them	too	warm	causes	them	to	become	fragile
娇惯	孩子们	和	保持	他们	也	温暖的	原因	他们	到	变得	脆弱的

[ænd; ənd] ['delɪkət] ,

and	delicate	,
和	精美的	,

溺爱孩子，让他们穿得太暖和，会导致他们变得脆弱易碎。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [nəːvs] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv]

with	no	nerves	worth	mentioning	,	except	when	they	give	rise	to	the	tortures	of
和	不	神经	值得	提及	,	除了	什么时候	他们	给	上升	到	这	酷刑	的

['tuːθeɪk] [ænd; ənd] [nʊ'rældʒə] ,

toothache	and	neuralgia	,
牙疼	和	神经痛	,

除了偶尔会引起牙痛和神经痛的折磨之外，几乎没有其他值得一提的神经。

[ænd; ənd][noʊ] [lʌŋz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] .

and	no	lungs	good	enough	to	last	.
和	不	肺	好的	足够的	到	最后的	.

而且没有足够好的肺可以坚持下去。

[ðer; ðər][ɪz] , ['mʌðər] ,

There	is	,	mother	,
那里	是	,	母亲	,

母亲，有的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sæd]['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][sɔɪl][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [baɪ] ['duːɪŋ]

but	a	sad	future	for	that	girl	who	is	ashamed	to	soil	her	fingers	by	doing
但	一个	伤心	未来	为了	那	女孩	WHO	是	羞愧	到	土壤	她	手指	经过	正在做

['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,

honest	work	,
诚实的	工作	,

但对于那个羞于做正经工作弄脏双手的女孩来说，她的未来是悲哀的。

[ɔːr] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [wiːld] ['wʊmənz] ['riːəl] ['wepən] — [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

or	ashamed	to	wear	a	thimble	and	wield	woman's	real	weapon	—	the	needle	.
或者	羞愧	到	穿	一个	顶针	和	挥	女性的	真实的	武器	—	这	针	.

或者羞于戴顶针，不敢使用女人真正的武器——针。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]['gɜːlz][tuː; tə] [heɪt] [wɜːrk] .

But	it	is	not	natural	for	girls	to	hate	work	.
但	它	是	不是	自然的	为了	女孩们	到	恨	工作	.

但女孩讨厌工作是不自然的。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l] -

Do	they	not	make	the	best	of	nurses	,	for	instance	,	and	the	most	gentle	-
做	他们	不是	制作	这	最好的	的	护士	,	为了	实例	,	和	这	最多	温和的	-

['hændɪd] ?

handed	?
递交	?

例如，他们难道不是最优秀的护士，手法最轻柔的护士吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɔt] [huː] [sez] —

It	is	Scott	who	says	—
它	是	斯科特	WHO	说道	—

是斯科特说的——

“ [oʊ] , ['wʊmən] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːz] ,

“	Oh	,	woman	,	in	our	hours	of	ease	,
“	哦	,	女士	,	在	我们的	小时	的	舒适	,

“哦，女人，在我们闲暇的时候，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] , [kɔɪ] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ,

Uncertain	,	coy	,	and	hard	to	please	,
不确定	,	害羞	,	和	难的	到	请	,

优柔寡断、羞涩腼腆、难以取悦

[ænd; ənd]['veriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd]

And	variable	as	the	shade
和	多变的	作为	这	阴影

并且像阴影一样变化

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['æspən] [meɪd] ,

By	the	light	and	quivering	aspen	made	,
经过	这	光	和	颤抖	白杨	制成	,

在微光和颤动的白杨树下，

[wen] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [rɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] ,

When	pain	and	anguish	wring	the	brow	,
什么时候	疼痛	和	痛苦	拧	这	眉头	,

当痛苦和悲伤令眉头紧锁时，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] [ðaʊ] !

A	ministering	angel	thou	!
一个	服侍	天使	你	!

你真是位服务天使!

" [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] — [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

"	And	after	many	more	years	than	I	care	to	recall	—	for	fear	of	making
"	和	后	许多	更多的	年	比	我	关心	到	记起	—	为了	害怕	的	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] [oʊld] — [ʌv; əv][kæmp][laɪf][ænd; ənd] [siː] [laɪf] ,

me	feel	old	—	of	camp	life	and	sea	life	,
我	感觉	老的	—	的	营	生活	和	海	生活	,

“在经历了多年我都不愿回忆的岁月——恐怕这会让我觉得自己老了——之后，我又经历了营地生活和海上生活，

[aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] ['gɝːlz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dʒɪpsi] [foʊks] .

I	can	testify	that	girls	make	the	best	of	all	gipsy	folks	.
我	能	作证	那	女孩们	制作	这	最好的	的	全部	吉普赛人	各位	.

我可以作证，吉普赛人中女孩是最棒的。

['æmətər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] .

Amateur	,	of	course	,	I	mean	.
业余	,	的	课程	,	我	意思是	.

当然，我指的是业余人士。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [ʃaɪn] [fɔːrθ] ;

But	even	in	the	management	of	a	picnic	their	abilities	shine	forth	;
但	甚至	在	这	管理	的	一个	野餐	他们的	能力	闪耀	前进	;

但即使在组织野餐这样的小事上，他们的能力也同样闪耀；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第1005期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)
第3/4页

[ænd; ənd][ɪn][kæmp][ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ɪf] [wʌn]['oʊnli] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sens]

and	in	camp	or	on	board	ship	,	if	one	only	gives	them	credit	for	common	sense
和	在	营	或者	在	木板	船	, 如果	一	仅有的	给予	他们	信用	为了	常见的	感觉	

,

,

,

无论是在营地还是在船上，如果只相信他们拥有常识的话，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['wʌndɚz] .

they	can	do	wonders	.
他们	能	做	奇迹	.

它们能创造奇迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'miːn] [hɜːr'self] — [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [dɪmiːnmənt] [ə'baʊt]

The	young	lady	who	would	not	demean	herself	—	there	is	really	no	demeanment	about
这	年轻的	女士	WHO	会	不是	贬低	她自己	—	那里	是	真的	不	贬低	关于

[ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] ['duːɪŋ] ['kʊkəri] [ɔːr] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [aʊt] [strɔːŋ] [ɪn]

it	—	by	doing	cookery	or	kitchen	work	in	her	own	house	often	comes	out	strong	in
它	—	经过	正在做	烹饪	或者	厨房	工作	在	她	自己的	房子	经常	来	出去	强的	在

['weɪsaɪd] [kæmp][ɔːr]['kærəvæn] .

wayside	camp	or	caravan	.
路边	营	或者	大篷车	.

那些在自己家里做烹饪或厨房工作，却不愿自贬身份（其实做这些工作并没有什么不妥）的年轻女士，往往在路边营地或房车里表现得非常出色。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [kæn; kən] [laɪt] [fairz] , [kʊk] [pleɪn]

She	gets	up	to	things	as	if	guided	by	instinct	,	can	light	fires	,	cook	plain
她	获得	向上	到	事物	作为	如果	引导	经过	本能	,	能	光	火灾	,	厨师	清楚的

[nu'trɪʃəs] [miːlz] ,

nutritious	meals	,
营养丰富的	餐	,

她做事仿佛出于本能，会生火，会做简单营养的饭菜。

[leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [swiːt]

lay	them	out	prettily	,	and	clear	up	afterwards	with	most	amiable	and	sweet
躺	他们	出去	漂亮	,	和	清除	向上	然后	和	最多	可亲	和	甜的

- ['tempərd] [dek'sterəti] , [ænd; ənd] ,

-	tempered	dexterity	,	and	,
-	淬火	灵巧	,	和	,

把它们摆放得漂漂亮亮的，然后以最和蔼可亲、温柔娴熟的方式收拾干净，并且，

[wen] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] ,

when	all	is	over	,
什么时候	全部	是	超过	,

当一切都结束时，

[wɪl] [teɪk] [gɪ'tɑːr] [ɔːr][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

will	take	guitar	or	mandoline	and	accompany	your	violin	as	if	to	the
将要	拿	吉他	或者	曼陀林	和	陪伴	你的	小提琴	作为	如果	到	这

['dʒɪpsi] - ['mænər] [bɔːrn] .

gipsy	-	manner	born	.
吉普赛人	-	方式	出生	.

会拿起吉他或曼陀林，为你的小提琴伴奏，就像天生的吉普赛人一样。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
I have no doubt that a good deal of a girl's willingness to work in this way ,
我 有 不 怀疑 那 一个 好的 交易 的 一个 女孩们 意愿 到 工作 在 这 方式 ,

我毫不怀疑，很多女孩愿意以这种方式工作，

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,
depends upon the novelty and romance of her surroundings ,
取决于 之上 这 新奇 和 浪漫 的 她 周围环境 ,

取决于她所处环境的新奇性和浪漫氛围。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [er] [ðæt] [kæn; kən]
and very much also on the fact that she is breathing the purest air that can
和 非常 很多 还 在 这 事实 那 她 是 呼吸 这 最纯净的 空气 那 能
[bloʊ] [θruː] [del] [ɔːr][den] ,
blow through dell or den ,
吹 通过 戴尔 或者 丹 ,

而且，她呼吸的空气也极其纯净，这是山谷或洞穴里能吹过的最纯净的空气。

[ɔːr] ['bɑːmi] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪn] ,
or balmy forest of pine ,
或者 芳香 森林 的 松树 ,

或温暖的松树林，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðəm'selvz] [ðæt] [gɑːd] [bɪlt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr]
or from the mountains themselves that God built long before he made the poor
或者 从 这 山脉 他们自己 那 上帝 建造 长的 前 他 制成 这 贫穷的
['pjuːni]['maɪkroʊb][mæn] .
puny microbe man .
弱小 微生物 男人 .

或者来自上帝在创造渺小的微生物人类之前很久就建造的山脉本身。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [helθ] .
The Value of Health .
这 价值 的 健康 .

健康的价值。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['weðər] [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , ['kænɑːt] [wel] [biː; bi]
The value of health to any of us , whether old or young , cannot well be
这 价值 的 健康 到 任何 的 我们 , 无论 老的 或者 年轻的 , 不能 出色地 是
['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .
over - estimated .
超过 - 估计的 .

无论老幼，健康对我们每个人的价值都怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , [ðæt] [ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [pæðz] [meɪ] [liːd]
It is not , mind you , mater , that a deviation from its paths may lead
它 是 不是 , 头脑 你 , 母 , 那 一个 偏差 从 它是 路径 可能 带领
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

请注意，偏离正道可能会导致死亡，但这无关紧要。

[ɪn'diːd] , ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːft][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
Indeed , many times and oft it would be far better if it did so directly .
的确 , 许多 时代 和 经常 它 会 是 远的 更好的 如果 它 做过 所以 直接地 .

的确，很多时候，如果它直接这样做会好得多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] ['gɜːrlhʊd] ,

Instead	**of**	**that**	**,**	**however**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**in**	**girlhood**	**,**
反而	的	那	,	然而	,	它	可能	是	,	在	少女时代	,

然而，在少女时代，情况可能并非如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌʌn'toʊld] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

but	**the**	**prelude**	**to**	**a**	**long**	**life**	**of**	**untold**	**misery**	**and**	**wretchedness**	**.**
但	这	序幕	到	一个	长的	生活	的	不明	苦难	和	悲惨	.

但这只是漫长而无尽的苦难和悲惨生活的序幕。

[ɪn'diːd] , [æn; ən] ['eɪlɪŋ] [gɜːrl] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [seɪv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Indeed	**,**	**an**	**ailing**	**girl**	**can**	**never**	**be**	**anything**	**save**	**an**	**object**	**of**	**pity**	**.**
的确	,	一个	生病	女孩	能	绝不	是	任何事物	节省	一个	目的	的	遗憾	.

的确，一个生病的女孩永远只能是博取同情的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ə'læs] !

It	**is**	**spring**	**-**	**time**	**with**	**her**	**,**	**but**	**alas**	**!**
它	是	春天	-	时间	和	她	,	但	唉	!

对她来说，春天已经来临，但是唉!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] — [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

it	**is**	**a**	**sad**	**one**	**—**	**a**	**spring**	**that**	**brings**	**not**	**with**	**it**	**the**	**promise**	**of**	**a**
它	是	一个	伤心	一	—	一个	春天	那	带来	不是	和	它	这	承诺	的	一个

['glædsəm] ['hæpi] ['sʌmər] .

gladsome	**happy**	**summer**	**.**
高兴	快乐的	夏天	.

这是一个令人伤感的春天——它没有带来令人期待的快乐夏天。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

The	**sun**	**may**	**shine**	**,**	**but**	**it**	**shines**	**not**	**for**	**her**	**.**
这	太阳	可能	闪耀	,	但	它	闪耀	不是	为了	她	.

太阳或许会升起，但它并非为她而照耀。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .

She	**is**	**unable**	**thoroughly**	**to**	**enjoy**	**anything**	**.**
她	是	无法	彻底	到	享受	任何事物	.

她无法真正享受任何事物。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [siːmz] ['daːkənd] ,

There	**are**	**times**	**when**	**her**	**very**	**soul**	**seems**	**darkened**	**,**
那里	是	时代	什么时候	她	非常	灵魂	似乎	变暗	,

有时，她的灵魂似乎都变得黑暗了。

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərt] [brɪŋz] [noʊ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [fər'getflnəs] .

and	**when**	**even**	**spiritual**	**comfort**	**brings**	**no**	**season**	**of**	**relief**	**or**	**even**	**forgetfulness**	**.**
和	什么时候	甚至	精神	舒适	带来	不	季节	的	宽慰	或者	甚至	健忘	.

甚至连精神上的慰藉也无法带来片刻的解脱或遗忘。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜːr'self] ['enviŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr]

And	**at**	**such**	**moments**	**is**	**it**	**any**	**wonder**	**that**	**she**	**finds**	**herself**	**envying**	**her**	**more**
和	在	这样的	时刻	是	它	任何	想知道	那	她	发现	她自己	羡慕	她	更多的

['hæpi] ['sɪstər] ,

happy	**sisters**	**,**
快乐的	姐妹	,

在这样的时刻，她会羡慕那些更快乐的姐妹们，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [dɑːrk] [bʌt; bət] ['kruːəl] ?

and	**thinking**	**that**	**the**	**world**	**is**	**not**	**only**	**dark**	**but**	**cruel**	**?**
和	思维	那	这	世界	是	不是	仅有的	黑暗的	但	残忍的	?

并且认为这个世界不仅黑暗而且残酷?

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] ['eniwer] [ænd; ənd]

Her	companions	have	health	and	happiness	;	they	may	go	anywhere	and
她	同伴	有	健康	和	幸福	;	他们	可能	去	任何地方	和

[ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] ,

enjoy	anything	,
享受	任何事物	,

她的同伴们健康快乐，可以去任何地方，享受任何事。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [fər'get] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	perhaps	they	forget	her	entirely	until	their	return	.
和	也许	他们	忘记	她	完全	直到	他们的	返回	.

或许他们会彻底忘记她，直到他们回来。

[wʌt] ['kʌmfərt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pen] [ɪn] [ðiːz] ['pepərz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ?

What	comfort	shall	I	pen	in	these	papers	for	girls	such	as	these	?
什么	舒适	将	我	笔	在	这些	文件	为了	女孩们	这样的	作为	这些	?

我该在这篇论文中写下怎样的安慰之词，才能抚慰像她们这样的女孩呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɛdɪtɝz] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

I	think	I	can	give	a	little	hope	,	and	,	with	our	Editor's	kind	permission	,
我	思考	我	能	给	一个	小的	希望	,	和	,	和	我们的	编辑的	种类	允许	,

我想我能给大家带来一丝希望，并且，在征得我们编辑的同意后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][maɪ][nekst]['peɪpər] ,

I	shall	continue	this	subject	in	my	next	paper	,
我	将	继续	这	主题	在	我的	下一个	纸	,

我将在下一篇论文中继续探讨这个主题。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['eilmənts] [ænd; ənd] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	have	something	to	say	about	ailments	and	departures	from	the
和	有	某物	到	说	关于	疾病	和	出港	从	这

['nɔːrm(ə)l] ['stændərd] [ʌv; əv] [helθ] ,

normal	standard	of	health	,
普通的	标准	的	健康	,

并对疾病和偏离正常健康标准的情况发表一些看法，

[ænd; ənd] [hɪnts] [fɔːr; fər] [riː'geɪnɪŋ] ['hɛvənz] ['gretɪst] ['blesɪŋ] , [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə]

and	hints	for	regaining	Heaven's	greatest	blessing	,	that	may	prove	invaluable	to
和	提示	为了	恢复	天	最	祝福	,	那	可能	证明	无价	到

['meni] .

many	.
许多	.

以及一些关于如何重新获得上天最大祝福的提示，这些提示对许多人来说可能非常宝贵。

“ [ðæt] ['lʌntʃən] !

“	THAT	LUNCHEON	!
“	那	午餐	!

“那顿午餐!

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['haʊsˌkiːpərz] [dɪ'lemə] .

”	A	YOUNG	HOUSEKEEPER'S	DILEMMA	.
”	一个	年轻的	管家的	困境	.

“一位年轻女管家的困境。”

“ ['neli] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['vəːnən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'lɪsɪtər] [ɪn] - ,

“	Nellie	dear	,	”	said	Mr	.	Vernon	,	the	principal	solicitor	in	Riversmouth	,
“	内莉	亲爱的	,	”	说	先生	.	弗农	,	这	主要的	律师	在	-	,

“亲爱的内莉，”里弗斯茅斯首席律师弗农先生说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [jɪr] [oʊld] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] ,

to	his	nineteen	year	old	daughter	and	housekeeper	,
到	他的	十九	年	老的	女儿	和	管家	,

致他十九岁的女儿兼管家，

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['skwaɪər] ['lɔːrəns] [ɪz] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]

“	I	have	just	run	across	to	tell	you	that	young	Squire	Laurence	is	riding	over	to
“	我	有	只是	跑步	穿过	到	告诉	你	那	年轻的	乡绅	劳伦斯	是	骑术	超过	到

[kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

consult	me	this	morning	,
咨询	我	这	早晨	,

“我刚才跑过来告诉你，年轻的劳伦斯乡绅今天早上要骑马过来向我请教。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] .

and	I	should	like	to	bring	him	in	to	lunch	at	half	-	past	one	.
和	我	应该	喜欢	到	带来	他	在	到	午餐	在	一半	-	过去的	一	.

我想在一点半带他来吃午饭。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	manage	it	?
能	你	管理	它	?

你能做到吗?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪs'meɪ] [ræn]['raɪət][ɪn] ['prɪti] ['nɛliz] [hɑːrt] .

”	For	a	moment	dismay	ran	riot	in	pretty	Nellie's	heart	.
”	为了	一个	片刻	沮丧	跑	暴动	在	漂亮的	内莉的	心	.

“一时间，美丽的内莉心中充满了沮丧。”

['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɔːl'redi] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt]

Nearly	ten	o'clock	already	,	nothing	to	speak	of	in	the	house	,	and	a	smart
几乎	十	点钟	已经	,	没有什么	到	说话	的	在	这	房子	,	和	一个	聪明的

['lʌntʃən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ,

luncheon	to	provide	,
午餐	到	提供	,

已经快十点了，家里没什么事，还要准备一顿丰盛的午餐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [s'kuːlbɔɪz] - ['ɜːrli] ['dɪnər] !

as	well	as	the	schoolboys	'	early	dinner	!
作为	出色地	作为	这	男学生	-	早期的	晚餐	!

还有学生们的早晚餐!

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər][best] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

However	,	she	must	do	her	best	,	and	answered	cheerfully	to	that	effect	.
然而	,	她	必须	做	她	最好的	,	和	回答	愉快地	到	那	影响	.

但是，她必须尽力而为，并对此表示赞同。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][grænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

“	It	need	not	be	grand	,	you	know	,	”	added	her	father	encouragingly	,
“	它	需要	不是	是	盛大	,	你	知道	,	”	额外	她	父亲	令人鼓舞的是	,

“你知道，不必搞得多么盛大，”她父亲鼓励道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] ['teɪstfl] , [æz; əz][juː; jʊ][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]

“	so	long	as	everything	is	nice	and	tasteful	,	as	you	so	well	understand	how
“	所以	长的	作为	一切	是	好的	和	有品味的	,	作为	你	所以	出色地	理解	如何

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	it	.
到	制作	它	.

“只要一切都美味可口，就像你很清楚如何做到的那样。”

” ['neli] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['præktɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	Nellie	had	been	on	her	way	to	practise	,	but	she	now	returned	to	the
”	内莉	有	到过	在	她	方式	到	实践	,	但	她	现在	返回	到	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“内莉原本要去练习，但现在她又回到了厨房。”

[ænd; ənd] , [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər][bɪg]['eɪprən] , ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt]

and	,	resuming	her	big	apron	,	surveyed	the	larder	for	the	second	time	that
和	,	恢复	她	大的	围裙	,	调查	这	食品储藏室	为了	这	第二	时间	那

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她重新系上大围裙，第二次在早上查看了食品储藏室。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɜ:rliər] , ['jɛstɚ,deɪz, 'jɛstɚdi:z] [ʌndər'dʌn] [leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [,ɑ:r 'i:] - ['roʊstɪd] , [wɪð; wɪθ]

Ten	minutes	earlier	,	yesterday's	underdone	leg	of	mutton	re	-	roasted	,	with
十	分钟	早些时候	,	昨天的	未煮熟	腿	的	羊肉	关于	-	烤	,	和

[sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

some	vegetables	,
一些	蔬菜	,

十分钟前，昨天没烤熟的羊腿和一些蔬菜一起重新烤制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['jɛstɚ,deɪz, 'jɛstɚdi:z] ['pʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmli]

and	the	remains	of	yesterday's	pudding	,	with	the	addition	of	a	homely
和	这	遗迹	的	昨天的	布丁	,	和	这	添加	的	一个	家常的

['roʊli] - ['pɑ:li] ,

roly	-	poly	,
罗利	-	聚合物	,

以及昨天剩下的布丁，再加上一个家常的肉卷。

[hæd; həd] [bɪn] [di:md] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ə'klɔk, əu-] [mi:l] ,

had	been	deemed	sufficient	for	the	one	o'clock	meal	,
有	到过	被认为	充足的	为了	这	一	点钟	一顿饭	,

被认为足够一顿下午一点的餐食了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['və:nən] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæd; həd] [bɪn]

and	as	Mr	.	Vernon	was	dining	out	that	evening	,	the	butcher	had	been
和	作为	先生	.	弗农	曾是	用餐	出去	那	晚上	,	这	屠夫	有	到过

[dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] .

dismissed	without	orders	.
解雇	没有	订单	.

当弗农先生当晚外出用餐时，屠夫已被无故解雇。

[ɪ'kɑ:nəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] [nə'sesəti] [tu:; tə] ['neli] , [hu:z] ['haʊski:pɪŋ] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz]

Economy	was	a	stern	necessity	to	Nellie	,	whose	housekeeping	allowance	was
经济	曾是	一个	船尾	必要性	到	内莉	,	谁	家政	津贴	曾是

[nɑ:t] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

not	unlimited	.
不是	无限	.

对于内莉来说，节俭是一项严格的要求，因为她的家政津贴并非无限的。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] “ ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

Accustomed	to	making	“	something	out	of	nothing	,
习惯	到	制作	“	某物	出去	的	没有什么	,

习惯于“无中生有”，

” [ðə; ði][koʊld] ['remnənts] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] ['hoʊpləs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [tu:; tə]

”	the	cold	remnants	did	not	look	as	hopeless	to	her	as	they	might	to
”	这	寒冷的	残余物	做过	不是	看	作为	绝望	到	她	作为	他们	可能	到

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['haʊski:pər] .

some	young	housekeepers	.
一些	年轻的	管家	.

但她觉得那些冰冷的残骸并不像一些年轻的女管家眼中那样毫无希望。

[ə; eɪ][koʊld] ['waɪtɪŋ] , [ðə; ði]['bædli] - ['roʊstɪd] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf]

A	cold	whiting	,	the	badly	-	roasted	mutton	,	and	a	bowl	containing	about	half
一个	寒冷的	白鳕	,	这	糟糕	-	烤	羊肉	,	和	一个	碗	包含	关于	一半

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] ,

a	pint	of	tomato	sauce	,
一个	品脱	的	番茄	酱	,

一份冷鳕鱼、一份烤得不好的羊肉，以及一碗大约半品脱的番茄酱。

[ˌreprɪ'zentɪd] ['æbsəluːt] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] ['nɛliz] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

represented	absolute	riches	to	Nellie's	mind	at	that	moment	,
代表	绝对	财富	到	内莉的	头脑	在	那	片刻	,

在那一刻，这代表着内莉心中的绝对财富。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	she	quickly	collected	her	materials	and	set	to	work	in	the	kitchen	.
和	她	迅速地	集	她	材料	和	放	到	工作	在	这	厨房	.

她迅速收拾好材料，开始在厨房里忙碌起来。

[ðə; ði]['menjuː][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	menu	she	drew	up	was	as	follows	:	—
这	菜单	她	画	向上	曾是	作为	跟随	:	—

她拟定的菜单如下：——

[fɪʃ] ['skɔləps] .

Fish	Scallops	.
鱼	扇贝	.

鱼肉扇贝。

[koʊld][sɔːlt] [biːf] .

Cold	Salt	Beef	.
寒冷的	盐	牛肉	.

冷咸牛肉。

['kænilɔn] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] .

Cannelon	and	Tomato	Sauce	.
卡尼隆	和	番茄	酱	.

卡诺里和番茄酱。

[pə'teɪtoʊ] [tʃɪps] .

Potato	Chips	.
土豆	薯片	.

薯片。

['sæləd] .

Salad	.
沙拉	.

沙拉。

[hɑːt]['æp(ə)l][tɑːrt] .

Hot	Apple	Tart	.
热的	苹果	酸	.

热苹果挞。

['lemən] [kriːmz] .

Lemon	Creams	.
柠檬	乳霜	.

柠檬奶油。

['kʌstərd] .

Custards	.
蛋奶冻	.

蛋奶冻。

[tʃiːz] .
Cheese .
奶酪 .

奶酪。

['bɪskɪts] .
Biscuits .
饼干 .

饼干。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] { - }
The maid was despatched with orders for { 427 }
这 女佣 曾是 已派送 和 订单 为了 { - }

女仆奉命前往{427}

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [ænd; ənd] ['griːngroʊsər] ,
the milkman and greengrocer ,
这 送奶工 和 蔬菜水果店 ,

送奶工和蔬菜水果商

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [koʊld] [sɔːlt] [biːf] [ɪn] ['slaɪsɪz]
and a basket in which to bring back a pound of cold salt beef in slices
和 一个 篮子 在 哪个 到 带来 后退 一个 磅 的 寒冷的 盐 牛肉 在 切片
[frʌm; frəm] [ðə; ði] - ,
from the pastrycook's ,
从 这 - ,

还有一个篮子，用来从糕点师那里带回一磅切片的冷咸牛肉。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['skæləp] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɛmənz] .
half - a - dozen scallop - shells , and two lemons .
一半 - 一个 - 打 扇贝 - 贝壳 , 和 二 柠檬 .

六个扇贝壳和两个柠檬。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['neli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [kriːmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]
In the meantime Nellie began the creams , which she knew must have plenty of
在 这 与此同时 内莉 开始 这 乳霜 , 哪个 她 知道 必须 有 很多 的
[taɪm] [tuː; tə] [kuːl] ,
time to cool ,
时间 到 凉爽的 ,

与此同时，内莉开始制作乳霜，她知道乳霜必须有足够的时间冷却。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [kʌps] .
and for this reason decided to make them in cups .
和 为了 这 原因 决定 到 制作 他们 在 杯子 .

因此决定用杯子来制作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;
There was only a quart of milk in the house ;
那里 曾是 仅有的 一个 夸脱 的 牛奶 在 这 房子 ;

家里只有一夸脱牛奶；

[ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['dʒelətn] ,
a pint of it she put into a bowl with half an ounce of gelatine ,
一个 品脱 的 它 她 放 进入 一个 碗 和 一半 一个 盎司 的 明胶 ,

她将一品脱这种液体放入碗中，加入半盎司明胶。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [soʊk] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
and left it to soak for half an hour , whilst she made the rest into a
和 左边 它 到 浸泡 为了 一半 一个 小时 , 而 她 制成 这 休息 进入 一个
['kʌstərd] ,
custard ,
蛋奶冻 ,

她把其中一份浸泡了半个小时，同时把剩下的部分做成了蛋奶冻。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði][dʒʌg] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ɪts] ['kuːlɪŋ] .

and	stood	the	jug	containing	it	in	cold	water	to	facilitate	its	cooling	.
和	站立	这	水壶	包含	它	在	寒冷的	水	到	促进	它是	冷却	.

将装有它的壶放入冷水中，以促进其冷却。

[ʃiː; ʃi][nekst] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊl] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [fleɪkt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ,

She	next	prepared	a	small	bowl	of	breadcrumbs	,	and	finely	flaked	the	whiting	,
她	下一个	准备	一个	小的	碗	的	面包屑	,	和	精细地	片状的	这	白鳕	,

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] .

removing	the	bones	.
移除	这	骨头	.

接下来，她准备了一小碗面包屑，并将鳕鱼切成细片，去除鱼骨。

[ðen] ['meri] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] ,

Then	Mary	having	returned	with	the	things	,
然后	玛丽	拥有	返回	和	这	事物	,

玛丽带着东西回来后，

['neli] [piːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛmənz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][pʊt] [mɪlk] ,

Nellie	peeled	a	small	quarter	of	one	of	the	lemons	very	thin	,	and	put	milk	,
内莉	去皮	一个	小的	四分之一	的	一	的	这	柠檬	非常	薄的	,	和	放	牛奶	,

内莉把其中一个柠檬的四分之一削成很薄的皮，然后放上牛奶。

['dʒelətn] , ['lemən] - [piːl] [ænd; ənd][faɪv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪnd] ['sɔːspæn] [ɑːn]

gelatine	,	lemon	-	peel	and	five	ounces	of	white	sugar	into	a	lined	saucepan	on
明胶	,	柠檬	-	果皮	和	五	盎司	的	白色的	糖	进入	一个	衬里	平底锅	在

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

将明胶、柠檬皮和五盎司白糖放入铺有衬纸的平底锅中，放在火上加热。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪl] ,

During	the	time	it	took	to	bring	it	to	the	boil	,
期间	这	时间	它	采取	到	带来	它	到	这	熬	,

在将水烧开的这段时间里，

[ʃiː; ʃi] ['bʌtərd] [ðə; ði]['skæləp] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ðʌs] : — [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] ,

she	buttered	the	scallop	-	shells	and	proceeded	thus	:	—	A	layer	of	breadcrumbs	,
她	涂黄油的	这	扇贝	-	贝壳	和	继续	因此	:	—	一个	层	的	面包屑	,

[ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

a	layer	of	fish	,
一个	层	的	鱼	,

她在扇贝壳上抹上黄油，然后依次铺上一层面包屑、一层鱼肉。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] , [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [lʌmps]

salt	and	pepper	to	taste	,	a	layer	of	breadcrumbs	,	sprinkled	with	small	lumps
盐	和	胡椒	到	品尝	,	一个	层	的	面包屑	,	撒上	和	小的	肿块

[ʌv; əv] ['bʌtər] ,

of	butter	,
的	黄油	,

根据口味加入盐和胡椒粉，铺上一层面包屑，再撒上小块黄油。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	on	,	taking	care	to	heap	the	materials	well	up	in	the	centre	of	the
和	所以	在	,	采取	关心	到	堆	这	材料	出色地	向上	在	这	中心	的	这

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

如此反复，注意将材料堆放在贝壳的中心位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði][læst] ['leɪər] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] ['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ;

and	to	scatter	the	last	layer	of	breadcrumbs	liberally	with	butter	;
和	到	分散	这	最后的	层	的	面包屑	慷慨地	和	黄油	;

在最后一层面包屑上均匀地涂抹黄油;

[ðə; ði]['skɔləps][wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [ʃiːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

the	scallops	were	then	placed	on	a	baking	-	sheet	ready	for	cooking	,
这	扇贝	是	然后	放置	在	一个	烘烤	-	床单	准备好	为了	烹饪	,

然后将扇贝放在烤盘上，准备烹饪。

['twenti] ['mɪnɪts] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [braʊn] [ðem; ðəm] ['naɪsli] .

twenty	minutes	being	sufficient	to	brown	them	nicely	.
二十	分钟	存在	充足的	到	棕色的	他们	很好	.

二十分钟就足以将它们烤至金黄色。

['æftər] ['bɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

After	boiling	for	five	minutes	,
后	沸腾	为了	五	分钟	,

煮沸五分钟后，

[ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːspæn] [wɜːr; wər] [streɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪp] ,

the	contents	of	the	saucepan	were	strained	into	a	jug	with	a	lip	,
这	内容	的	这	平底锅	是	紧张	进入	一个	水壶	和	一个	唇	,

将平底锅里的食材过滤到一个带边缘的壶里。

[ænd; ənd] [wen] [sə'fɪʃntli] [kuːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kɜːrdl] , [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː]

and	when	sufficiently	cool	to	prevent	curdling	,	the	well	-	beaten	yolks	of	two
和	什么时候	足够	凉爽的	到	防止	凝固	,	这	出色地	-	被打败	蛋黄	的	二

[egz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ɪn] .

eggs	were	stirred	in	.
鸡蛋	是	搅拌	在	.

待温度足够低，不会凝固时，将两个打散的蛋黄拌入其中。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , ['neli] [nuː] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [pɔːr] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][wʌn][dʒʌg][tuː; tə] [ə'nʌðər]

The	directions	,	Nellie	knew	,	were	to	pour	constantly	from	one	jug	to	another
这	方向	,	内莉	知道	,	是	到	倒	不断地	从	一	水壶	到	其他

[tɪl] ['nɪrli] [koʊld] ,

till	nearly	cold	,
直到	几乎	寒冷的	,

内莉知道，操作方法就是不断地从一个罐子往另一个罐子里倒水，直到水快要冷却为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

but	she	had	to	content	herself	with	doing	this	occasionally	,	whilst	making	the
但	她	有	到	内容	她自己	和	正在做	这	偶尔	,	而	制作	这

['peɪstri] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːrt] .

pastry	for	the	tart	.
糕点	为了	这	酸	.

但她只能偶尔这样做，同时还要制作馅饼的酥皮。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːngroʊsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æplz]

A	ring	at	the	bell	announced	the	arrival	of	the	greengrocer	with	the	apples
一个	戒指	在	这	钟	宣布	这	到达	的	这	蔬菜水果店	和	这	苹果

[ænd; ənd] ['letɪsɪz] .

and	lettuces	.
和	生菜	.

门铃响了，蔬菜水果贩子带着苹果和生菜到了。

[æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] , ['neli] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] ,

As	Mary	was	busy	in	the	upper	regions	,	Nellie	answered	the	door	herself	,
作为	玛丽	曾是	忙碌的	在	这	上	地区	,	内莉	回答	这	门	她自己	,

玛丽在楼上忙着的时候，内莉亲自去开了门。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['æplz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɔːrtərd] [ænd; ənd] [kɔːrd] [bɪ'fɔːr]

returning	quickly	to	prepare	the	apples	,	which	she	quartered	and	cored	before
返回	迅速地	到	准备	这	苹果	,	哪个	她	四分	和	核心	前

['piːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

peeling	them	,
剥落	他们	,

她迅速返回去处理苹果，先将苹果切成四瓣，去核，然后削皮。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hoʊl] .

to	keep	the	pieces	whole	.
到	保持	这	件	所有的	.

为了保持碎片完整。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lemən] - [kriːm] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['kerfəli]

By	this	time	the	lemon	-	cream	was	cool	enough	for	her	to	add	carefully
经过	这	时间	这	柠檬	-	奶油	曾是	凉爽的	足够的	为了	她	到	添加	小心

[ðə; ði] [streɪnd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɛmənz] ,

the	strained	juice	of	the	lemons	,
这	紧张	汁	的	这	柠檬	,

这时柠檬奶油已经凉到可以小心地加入过滤后的柠檬汁了。

['stɜːrɪŋ] ['brɪskli] [ðə; ði] [waɪl] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌps] ,

stirring	briskly	the	while	,	after	which	it	was	poured	into	the	cups	,
搅拌	轻快地	这	尽管	,	后	哪个	它	曾是	倾倒	进入	这	杯子	,

边搅拌边将酱汁倒入杯中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kriːm] ['kwɪkli] .

and	these	were	surrounded	with	cold	water	to	set	the	cream	quickly	.
和	这些	是	包围	和	寒冷的	水	到	放	这	奶油	迅速地	.

然后将它们浸泡在冷水中，使奶油快速凝固。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] , ” [sed] ['neli] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] .

“	Now	for	the	mutton	,	”	said	Nellie	to	herself	,	proceeding	to	cut	up	the	joint	.
“	现在	为了	这	羊肉	,	”	说	内莉	到	她自己	,	进行中	到	切	向上	这	联合的	.

“现在该切羊肉了，”内莉自言自语道，然后开始切羊肉。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] - [oʊld] [buːts] ,

“	No	wonder	the	boys	said	it	was	like	'	old	boots	,
“	不	想知道	这	男孩们	说	它	曾是	喜欢	-	老的	靴子	,

难怪孩子们说它就像“旧靴子”一样，

- [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ɪts] ['tʌfnəs] ['iznt] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] ['ʌndər] - ['kʊkɪŋ] !

'	and	I	fear	its	toughness	isn't	entirely	due	to	under	-	cooking	!
-	和	我	害怕	它是	韧性	不是	完全	到期的	到	在下面	-	烹饪	!

但我担心它的韧性并不完全是由于烹饪不足造成的！

[wel] , - ['kænilɔn] - [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wei] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [tʌf] [miːt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Well	,	'	cannelon	'	is	a	splendid	way	of	using	tough	meat	,	”	she	thought	,
出色地	,	-	卡尼隆	-	是	一个	灿烂	方式	的	使用	艰难的	肉	,	”	她	想法	,

“嗯，用‘卡尼隆’来烹饪难嚼的肉真是个绝妙的办法，”她心想。

[fɜːrst] [rɪ'zɜːrv] ['sevrəl] [θɪk] ['slaɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [mɑːk] ['kʌtlits] [nekst] [deɪ] ,

first	reserving	several	thick	slices	to	be	converted	into	mock	cutlets	next	day	,
第一的	预订	一些	厚的	切片	到	是	转换	进入	嘲笑	肉饼	下一个	天	,

首先预留几片厚切肉片，以便第二天做成仿肉排。

[ænd; ənd] [ðen] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

and	then	grinding	the	rest	in	the	mincing	-	machine	.
和	然后	研磨	这	休息	在	这	绞碎	-	机器	.

然后将剩余部分用绞肉机绞碎。

[ðə; ði] [mɪnst] [miːt] [wʌz; wəz] [wel] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] , ['pɑːrsli] , [taɪm] , [ænd; ənd]

The	minced	meat	was	well	seasoned	with	salt	,	pepper	,	parsley	,	thyme	,	and
这	剁碎	肉	曾是	出色地	经验丰富的	和	盐	,	胡椒	,	香菜	,	百里香	,	和

[ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrviːz] [sɔːs] ,

a	dessertspoonful	of	Harvey's	sauce	,
一个	甜点勺	的	哈维的	酱	,

肉馅用盐、胡椒粉、欧芹、百里香和一茶匙哈维酱汁调味。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['suːp.sɑ̃ː] [ʌv; əv] ['faɪnli] - [tʃɑːpt] ['ʌnjən] , [hæf] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] [ænd; ənd]

adding	a	soupçon	of	finely	-	chopped	onion	,	half	a	cupful	of	breadcrumbs	and
添加	一个	汤	的	精细地	-	切碎	洋葱	,	一半	一个	一杯	的	面包屑	和

[ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [eg] .

a	well	-	beaten	egg	.
一个	出色地	-	被打败	蛋	.

加入少许切碎的洋葱、半杯面包屑和一个打散的鸡蛋。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['ɪntuː] [bɔːlz] ['ræðər] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd] [pleɪst]

She	made	the	mixture	into	balls	rather	larger	than	a	walnut	,	and	placed
她	制成	这	混合物	进入	球	相当	更大的	比	一个	核桃	,	和	放置

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她将混合物搓成比核桃稍大的球状，然后放置起来，

[ræpt] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər] , [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] ,

wrapped	in	oiled	paper	,	on	a	tin	,
包装	在	涂油	纸	,	在	一个	锡	,

用油纸包裹，放在锡罐上，

[tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

to	be	baked	in	a	moderate	oven	for	half	an	hour	.
到	是	烘焙	在	一个	缓和	烤箱	为了	一半	一个	小时	.

在温度适中的烤箱中烘烤半小时。

[ðə; ði][təˈmeɪtoʊ] [sɔːs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪnd] ['sɔːspæn] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] ,

The	tomato	sauce	was	put	in	a	lined	saucepan	ready	to	be	heated	,
这	番茄	酱	曾是	放	在	一个	衬里	平底锅	准备好	到	是	加热	,

番茄酱被放入铺好衬纸的平底锅中，准备加热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtetoz] [wɪtʃ] ['meri] [hæd; həd] [piːld] [fɔːr; fər] [ðæt] “ ['ɜːrli] ['dɪnər] ” [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['ɪntuː]

and	the	potatoes	which	Mary	had	peeled	for	that	“	early	dinner	”	she	cut	into
和	这	土豆	哪个	玛丽	有	去皮	为了	那	“	早期的	晚餐	”	她	切	进入

['slaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [fraɪd] [krɪsp] [ænd; ənd] [braʊn] .

slices	to	be	fried	crisp	and	brown	.
切片	到	是	油煎	脆	和	棕色的	.

还有玛丽削好的土豆，那是她准备做“早晚餐”的，她把土豆切片，准备炸得酥脆金黄。

['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [pleɪn] [kʊk] ; ['ðerfɔːr] , ['æftər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɜːr; hər] ,

Mary	was	a	tolerable	plain	cook	;	therefore	,	after	directing	her	,
玛丽	曾是	一个	可容忍的	清楚的	厨师	;	所以	,	后	导演	她	,

玛丽厨艺尚可，但手艺平平；因此，在指导她之后，

['neli] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [freʃ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Nellie	was	free	to	arrange	fresh	flowers	in	the	dining	-	room	,
内莉	曾是	自由的	到	安排	新鲜的	花朵	在	这	用餐	-	房间	,

内莉可以自由地在餐厅里摆放鲜花。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['tɔɪlət] , [bɪ'fɔːr] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]

and	to	make	the	necessary	additions	to	her	toilet	,	before	laying	the
和	到	制作	这	必要的	新增内容	到	她	洗手间	,	前	躺下	这

['lʌntʃən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr'self] ,

luncheon	,	which	she	did	herself	,
午餐	,	哪个	她	做过	她自己	,

在她自己摆放午餐之前，她还要对她的盥洗室进行必要的添置。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][send][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌp][tuː; tə] [dres] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] .

in	order	to	send	the	handmaiden	up	to	dress	at	a	quarter	to	one	.
在	命令	到	发送	这	侍女	向上	到	裙子	在	一个	四分之一	到	一	.

以便在凌晨 4 点 45 分派侍女上去换衣服。

[ðə; ði]['sæləd][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] ,

The	salad	was	soon	made	and	prettily	decorated	,
这	沙拉	曾是	很快	制成	和	漂亮	装饰	,

沙拉很快就做好了，而且装饰得很漂亮。

[ðə; ði] [biːf] [ə'reɪndʒd] ['teɪstfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] ,

the	beef	arranged	tastefully	on	a	dish	and	garnished	with	parsley	,
这	牛肉	安排	品味高雅	在	一个	盘子	和	装饰	和	香菜	,

牛肉摆放在盘子里，摆盘精美，并用欧芹点缀。

[ænd; ənd] [ðen] ['neli] [hwiskt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	then	Nellie	whisked	the	whites	of	two	eggs	with	a	little	sugar	to	a
和	然后	内莉	搅拌	这	白人	的	二	鸡蛋	和	一个	小的	糖	到	一个

[stɪf] [frɔːθ] ,

stiff	froth	,
僵硬的	泡沫	,

然后，内莉将两个鸡蛋的蛋白和少许糖一起打发至硬性发泡。

['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['snoʊi] ['biləuz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['goʊldən] [kriːmz] , ['priːviəsli] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

piling	it	in	snowy	billows	amongst	the	golden	creams	,	previously	turned	out	into	a
桩	它	在	下雪的	波澜	在	这	金的	乳霜	,	之前	转向	出去	进入	一个

[glæs] [dɪʃ] .

glass	dish	.
玻璃	盘子	.

将它堆成雪白的波浪状，与之前倒扣在玻璃盘中的金黄色奶油混合在一起。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌstərd] [ɪn] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [vɪs] - - - [vɪs] ,

To	this	the	custards	in	dainty	little	cups	made	an	excellent	vis	-	à	-	vis	,
到	这	这	蛋奶冻	在	纤巧	小的	杯子	制成	一个	出色的	视觉	-	-	-	视觉	,

用精致小杯子盛装的蛋奶冻与之形成了绝佳的对比。

[ðə; ði]['sæləd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	salad	occupying	a	central	position	on	the	table	.
这	沙拉	占领	一个	中央	位置	在	这	桌子	.

沙拉摆放在餐桌中央。

['mɪstər] . ['vəːnən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gest] ,

Mr	.	Vernon	,	entering	the	dining	-	room	with	the	guest	,
先生	.	弗农	,	进入	这	用餐	-	房间	和	这	客人	,

弗农先生和客人一起走进餐厅，

[wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['nɛliz] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] .

was	abundantly	satisfied	with	the	result	of	Nellie's	busy	morning	.
曾是	大量	使满意	和	这	结果	的	内莉的	忙碌的	早晨	.

对内莉忙碌的上午所取得的成果非常满意。

['spɑːtləs] ['dæməsk] , [braɪt] [ɪ'lektroʊ] - [pleɪt] [ænd; ənd] [glæs] , [goʊ][fɑːr][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]

Spotless	damask	,	bright	electro	-	plate	and	glass	,	go	far	to	making	up	for
一尘不染	绫	,	明亮的	电	-	盘子	和	玻璃	,	去	远的	到	制作	向上	为了

['kɔːstli] ['dɪʃɪz] [ɔːr] ['praɪsləs] ['sɪlvər] ,

costly	dishes	or	priceless	silver	,
昂贵	菜肴	或者	无价	银	,

洁白无瑕的锦缎、光亮的电镀餐具和玻璃制品，足以弥补昂贵餐具或无价银器的不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪbl] , ['dekəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][goʊld] ['sentər] - [piːs] , [wɪð; wɪθ] [spreɪz]

and	the	luncheon	-	table	,	decorated	by	an	old	gold	centre	-	piece	,	with	sprays
和	这	午餐	-	桌子	,	装饰	经过	一个	老的	金子	中心	-	片	,	和	喷雾

[ʌv; əv]['faɪəri][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] ,

of	fiery	Virginia	creeper	,
的	火热	弗吉尼亚州	苦力怕	,

午餐桌上摆放着一个古老的金色中心装饰品，周围环绕着火红的五叶地锦。

[ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [kri'sænθəməmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

and	vases	of	citron	chrysanthemums	,	was	a	picture	.
和	花瓶	的	香橼	菊花	,	曾是	一个	图片	.

还有几瓶香橼菊花，那是一幅画面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kɔːld]

He	could	not	but	observe	the	quick	look	of	admiration	his	daughter	called
他	可以	不是	但	观察	这	快的	看	的	钦佩	他的	女儿	称为

[fɔːrθ] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

forth	when	he	presented	Mr	.	Laurence	.
前进	什么时候	他	呈现	先生	.	劳伦斯	.

当他介绍劳伦斯先生时，他不禁注意到女儿脸上迅速流露出的钦佩之情。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

She	presided	at	lunch	with	a	gentle	dignity	,	conversing	with	the	visitor	,
她	主持	在	午餐	和	一个	温和的	尊严	,	对话	和	这	游客	,

她以温和的姿态主持午餐，并与来访者交谈。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [bi'treɪŋ] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]

her	father	and	the	two	boys	,	and	betraying	no	anxiety	about	the
她	父亲	和	这	二	男孩们	,	和	背叛	不	焦虑	关于	这

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

她的父亲和两个男孩都在场，丝毫没有表现出对安排的焦虑。

[wɪtʃ] [ɪn'suːsiəns] ['meri] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [æz; əz] ['deftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

which	insouciance	Mary	tried	to	deserve	by	changing	the	courses	as	deftly	as	she
哪个	漫不经心	玛丽	尝试	到	应得	经过	变化	这	课程	作为	巧妙地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

玛丽试图通过尽可能巧妙地改变路线来赢得那种漫不经心的姿态。

['mɪstər] . ['vəːnən] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['riəlaizd] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [hiː; hi] [pə'zest]

Mr	.	Vernon	,	perhaps	for	the	first	time	,	realised	what	a	treasure	he	possessed
先生	.	弗农	,	也许	为了	这	第一的	时间	,	意识到	什么	一个	宝藏	他	拥有

[ɪn][wʌn] [huː] ,

in	one	who	,
在	一	WHO	,

弗农先生或许第一次意识到，他拥有的这个人是多么宝贵的财富：

[æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] , [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [mi:l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [haʊs] ,

at	such	short	notice	,	could	provide	a	luxurious	meal	,	and	have	house	,
在	这样的	短的	注意	,	可以	提供	一个	豪华	一顿饭	,	和	有	房子	,

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

在如此短的时间内，能够提供一顿丰盛的餐食，并配备房屋、仆人等。

[hɜ:r'self] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

herself	and	her	little	brothers	,
她自己	和	她	小的	兄弟	,

她和她的弟弟们，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['ni:tnəs] [tu:; tə] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

looking	the	pink	of	neatness	to	do	honour	to	any	friend	of	his	.
寻找	这	粉色的	的	整洁	到	做	荣誉	到	任何	朋友	的	他的	.

他衣着整洁，一丝不苟，以此向任何朋友表达敬意。

['pɑ:səbli] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Possibly	Mr	.	Laurence	was	clever	enough	to	read	between	the	lines	,
可能	先生	.	劳伦斯	曾是	聪明的	足够的	到	读	之间	这	线条	,

或许劳伦斯先生足够聪明，能领会言外之意。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['mɑ:dɪst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]

for	the	lawyer's	modest	circumstances	were	well	known	;	at	any	rate	,	the
为了	这	律师	谦虚的	情况	是	出色地	已知	;	在	任何	速度	,	这

['lʌntʃən] - ['pɑ:rti] ,

luncheon	-	party	,
午餐	-	派对	,

因为这位律师家境贫寒是众所周知的；无论如何，午餐聚会，

[wɪtʃ] ['neli] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['oʊnli] [ˌnɪ'sesiteitid] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]

which	Nellie	triumphantly	assured	her	father	had	only	necessitated	the	outlay	of
哪个	内莉	凯旋而归	保证	她	父亲	有	仅有的	必要	这	支出	的

[fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] ,

four	shillings	,
四	先令	,

内莉得意洋洋地向她父亲保证，这只需要花费四先令。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [waɪf]

was	the	means	of	introducing	the	Squire	of	Templemeade	to	his	future	wife
曾是	这	方法	的	介绍	这	乡绅	的	-	到	他的	未来	妻子

.

:
.

这是将坦普尔米德乡绅介绍给他未来的妻子的方式。

['letərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

LETTERS	FROM	A	LAWYER	.
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[pɑ:rt] ['vaɪ, 'vi:] .

PART	VI	.
部分	六年级	.

第六部分

[ðə; ði] ['temp(ə)l] .

The	Temple	.
这	寺庙	.

圣殿。

[maɪ] [dɪr] ['dɔːrəθi] ,

My	dear	Dorothy	,
我的	亲爱的	多萝西	,

我亲爱的多萝西，

— [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɔːrdərd]

—	The	leaving	of	perishable	articles	at	houses	where	they	have	not	been	ordered
—	这	离开	的	易腐烂的	文章	在	房屋	在哪里	他们	有	不是	到过	订购

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [trɪk] ,

is	a	very	common	trick	,
是	一个	非常	常见的	诡计	,

将易腐物品放在未经订购的住户家中是一种非常常见的伎俩。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [sək'siːdz] ,

and	one	which	often	succeeds	,
和	一	哪个	经常	成功	,

而且这种方法往往奏效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

because	people	imagine	that	they	have	incurred	a	responsibility	by	taking	them
因为	人们	想象	那	他们	有	已发生	一个	责任	经过	采取	他们

[ɪn] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] .

in	—	which	they	have	not	.
在	—	哪个	他们	有	不是	.

因为人们认为收养他们就承担了责任——但实际上并没有。

[ɪf] ['treɪdzpiːpl] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] ['bʌtər] , [mɪlk] , [bred] , [miːt] , [ɔːr] [waɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

If	tradespeople	choose	to	leave	butter	,	milk	,	bread	,	meat	,	or	wine	,	etc	.
如果	工匠	选择	到	离开	黄油	,	牛奶	,	面包	,	肉	,	或者	葡萄酒	,	ETC	.

,

,

,

如果商贩选择留下黄油、牛奶、面包、肉类或葡萄酒等，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːrdərd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [ðeɪ] [duː][soʊ][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] ,

which	you	have	not	ordered	at	your	house	,	they	do	so	at	their	own	risk	,
哪个	你	有	不是	订购	在	你的	房子	,	他们	做	所以	在	他们的	自己的	风险	,

如果你在家没有订购任何东西，他们这样做风险自负。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][juːz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	if	you	do	not	use	the	articles	,	they	cannot	compel	you	to	pay	for
和	如果	你	做	不是	使用	这	文章	,	他们	不能	迫使	你	到	支付	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果你不使用这些东西，他们不能强迫你付费。

['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juːz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ʌndər]

neither	can	they	make	you	pay	for	them	if	you	do	use	the	articles	under
两者都不	能	他们	制作	你	支付	为了	他们	如果	你	做	使用	这	文章	在下面

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][gɪft] ;

the	impression	that	they	were	a	gift	;
这	印象	那	他们	是	一个	礼物	;

即使你误以为这些物品是礼物而使用了它们，他们也不能让你为此付费；

[ðɪs] [læst][ɪz]['oʊnli] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] [geɪm] ['biːɪŋ] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

this	last	is	only	likely	to	arise	in	the	case	of	wine	or	game	being	left	without	any
这	最后的	是	仅有的	可能	到	出现	在	这	案件	的	葡萄酒	或者	游戏	存在	左边	没有	任何

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

indication	of	where	it	came	from	.
指示	的	在哪里	它	来了	从	.

最后一种情况可能只会在葡萄酒或猎物被遗弃而没有任何来源标识时出现。

['sɜːrvənt] ['gɝːlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntuː] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['rʌbɪʃi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

Servant	**girls**	**are**	**often**	**inveigled**	**into**	**purchasing**	**rubbishy**	**articles**	**,**	**which**	**they**	**do**	**not**
仆人	女孩们	是	经常	诱骗	进入	购买	垃圾	文章	,	哪个	他们	做	不是

[wɑːnt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l] - [bɑːksɪz] ,

want	**,**	**such**	**as**	**musical**	**-**	**boxes**	**,**
想	,	这样的	作为	音乐	-	盒子	,

佣人常常被哄骗购买她们并不想要的劣质物品，例如音乐盒。

['sɪlvər] ['wɑːtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [men] [huː] [goʊ] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn]

silver	**watches**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**by**	**men**	**who**	**go**	**about**	**selling**	**these**	**things**	**on**
银	手表	,	ETC	.	,	经过	男人	WHO	去	关于	销售	这些	事物	在

[kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] ,

commission	**,**	**and**	**who**	**,**
委员会	,	和	WHO	,

银表等等，都是由那些靠佣金为生的推销员兜售的，他们

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] “ [noʊ] ” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [liːv] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

refusing	**to**	**take**	**“**	**No**	**”**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**leave**	**the**	**article**	**in**	**question**	**with**	**the**
拒绝	到	拿	“	不	”	为了	一个	回答	,	离开	这	文章	在	问题	和	这

['sɜːrvənt] ,

servant	**,**
仆人	,

不接受“不”的答案，将那件物品留给了仆人。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

saying	**that**	**they**	**will**	**take**	**so**	**much**	**a**	**month**	**for**	**it**	**.**
说	那	他们	将要	拿	所以	很多	一个	月	为了	它	.

他们说他们一个月要花这么多钱。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][gɜːrl][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪkɝz] ['seɪɪŋ] [ðæt]

In	**a**	**day**	**or**	**two**	**the**	**girl**	**receives**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**makers**	**saying**	**that**
在	一个	天	或者	二	这	女孩	接收	一个	信	从	这	制造商	说	那

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [baɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

they	**understand**	**she**	**is**	**prepared**	**to**	**purchase**	**the**	**article**	**in**	**question**	**by**	**payment**	**of**
他们	理解	她	是	准备	到	购买	这	文章	在	问题	经过	支付	的

[ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [mʌnθ] .

instalments	**of**	**so**	**much**	**per**	**month**	**.**
分期付款	的	所以	很多	每	月	.

一两天后，女孩收到制造商的来信，信中说他们了解到她准备分期付款购买该商品，每月支付一定金额。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

The	**chances**	**are**	**that**	**the**	**girl**	**will**	**be**	**frightened**	**into**	**purchasing**	**the**	**thing**	**in**	**this**
这	机会	是	那	这	女孩	将要	是	害怕	进入	购买	这	事物	在	这

['mænər] ;

manner	**;**
方式	;

这样一来，女孩很可能会被吓到而购买那件东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [drˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['bʊli] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

but	**if**	**she**	**writes**	**declining**	**to**	**buy**	**the**	**article**	**they**	**will**	**try**	**to**	**bully**	**her**	**into**
但	如果	她	写	下降	到	买	这	文章	他们	将要	尝试	到	欺负	她	进入

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θretnɪŋ] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ,

taking	**it**	**by**	**threatening**	**legal**	**proceedings**	**,**
采取	它	经过	威胁	合法的	诉讼程序	,

但如果她写信拒绝购买这篇文章，他们就会威胁要采取法律行动，试图胁迫她购买。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

ETC。

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːrm] [ðer; ðər] ['mæstər] [ɔːr] ['mɪstrəs] .

Girls	**who**	**are**	**treated**	**in**	**this**	**manner**	**should**	**at**	**once**	**inform**	**their**	**master**	**or**	**mistress**	**.**
女孩们	WHO	是	治疗	在	这	方式	应该	在	一次	通知	他们的	掌握	或者	情妇	.

受到这种对待的女孩应该立即告诉她们的主人。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] ,

The	**latter**	**should**	**then**	**write**	**to**	**the**	**firm**	**,**
这	后者	应该	然后	写	到	这	公司	,

后者应致函该公司，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [left] [æt; ət] [ðer; ðər]

saying	**that**	**their**	**servant**	**has**	**no**	**desire**	**to**	**purchase**	**the**	**article**	**left**	**at**	**their**
说	那	他们的	仆人	有	不	欲望	到	购买	这	文章	左边	在	他们的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他们说他们的仆人无意购买留在他们家里的物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːrm] [wɑːnt] [ðer; ðər] [gʊdz] [bæk] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ]

and	**that**	**if**	**the**	**firm**	**want**	**their**	**goods**	**back**	**,**	**they**	**must**	**come**	**and**	**fetch**
和	那	如果	这	公司	想	他们的	商品	后退	,	他们	必须	来	和	拿来

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果公司想要回货物，他们必须亲自来取。

['sɜːrvənt] ['gɜːlz] , [ɪ'speʃəli] ['aɪrɪʃ] [wʌnz] , [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] ['beriəl] [sə'saiətiz] .

Servant	**girls**	**,**	**especially**	**Irish**	**ones**	**,**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**joining**	**burial**	**societies**	**.**
仆人	女孩们	,	尤其	爱尔兰	一个	,	是	非常	喜爱	的	加入	葬礼	社会	.

女佣，尤其是爱尔兰女佣，非常喜欢加入丧葬互助会。

[sʌtʃ] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['evri] ['peɪmənt] [ðeɪ] [meɪk] ,

Such	**girls**	**should**	**be**	**careful**	**to**	**have**	**a**	**receipt**	**for**	**every**	**payment**	**they**	**make**	**,**
这样的	女孩们	应该	是	小心	到	有	一个	收据	为了	每一个	支付	他们	制作	,

这些女孩应该注意保留每一笔付款的收据。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [iks'kjuːziz] [baɪ] [ðə; ði]

and	**should**	**not**	**allow**	**themselves**	**to**	**be**	**put**	**off**	**with**	**vain**	**excuses**	**by**	**the**
和	应该	不是	允许	他们自己	到	是	放	离开	和	徒劳	借口	经过	这

[kə'lektər] .

collector	**.**
集电极	.

不应被收款人的无谓借口吓退。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['evri] ['peɪmənt] [hiː; hi]

It	**is**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**collector**	**to**	**give**	**a**	**receipt**	**for**	**every**	**payment**	**he**
它	是	这	责任	的	这	集电极	到	给	一个	收据	为了	每一个	支付	他

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

receives	**,**
接收	,

收款员有义务为收到的每一笔款项开具收据。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

and	**if**	**he**	**fails**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	如果	他	失败	到	做	所以	,

如果他未能做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn] ['pɑːkɪt]

it	can	only	be	because	he	is	putting	the	money	into	his	own	pocket
它	能	仅有的	是	因为	他	是	推杆	这	钱	进入	他的	自己的	口袋

[ænd; ənd][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

and	not	paying	it	over	to	the	society	.
和	不是	付费	它	超过	到	这	社会	.

这只能说明他把钱装进了自己的口袋，而不是上缴给了社会。

[wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['fɔːrmər] ['letər] [ə'baʊt] ['baɪsɪkəlz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

What	I	told	you	in	my	former	letter	about	bicycles	not	being	luggage	has	just	been
什么	我	讲述	你	在	我的	以前的	信	关于	自行车	不是	存在	行李	有	只是	到过

[kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] ,

confirmed	by	a	decision	of	the	High	Court	,
确认的	经过	一个	决定	的	这	高的	法庭	,

我之前信中提到的自行车不属于行李范畴，这一点刚刚得到了高等法院判决的证实。

[soʊ] [ðæt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər]

so	that	railway	companies	are	entitled	to	make	a	charge	for	carrying	your
所以	那	铁路	公司	是	标题	到	制作	一个	收费	为了	携带	你的

['baɪsɪkl] [baɪ] [treɪn] ,

bicycle	by	train	,
自行车	经过	火车	,

因此，铁路公司有权对携带自行车乘火车收取费用。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

although	they	would	take	a	bag	of	the	same	weight	for	nothing	.
虽然	他们	会	拿	一个	包	的	这	相同的	重量	为了	没有什么	.

虽然他们愿意免费拿走同样重量的袋子。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'stend][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] ['priːmiəm] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði]

You	cannot	extend	the	time	for	paying	a	life	assurance	premium	by	adding	the
你	不能	延长	这	时间	为了	付费	一个	生活	保证	优质的	经过	添加	这

[θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnθs] [greɪs] [ɔːl'redi] [ə'laʊd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

three	days	of	grace	on	to	the	month's	grace	already	allowed	you	by	the	company	.
三	天	的	优雅	在	到	这	月份	优雅	已经	允许	你	经过	这	公司	.

你不能通过在保险公司已经给予你的一个月宽限期上再增加三天宽限期来延长人寿保险保费的缴纳期限。

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ə'raɪz]['æftər][ðə; ði] ['priːmiəm] [bɪ'kʌmz] ['peɪəb(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	three	days	of	grace	arise	after	the	premium	becomes	payable	and	are
这	三	天	的	优雅	出现	后	这	优质的	变成	应付账款	和	是

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [taɪm] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

included	in	the	extended	time	given	you	by	the	company	.
包括	在	这	扩展	时间	给定	你	经过	这	公司	.

保费到期后有三天宽限期，这三天宽限期包含在公司给予你的延期期限内。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [send] [ɪn][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] ['ɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]

If	you	ever	send	in	a	withdrawal	order	to	draw	money	out	of	the	Post	Office
如果	你	曾经	发送	在	一个	退出	命令	到	画	钱	出去	的	这	邮政	办公室

['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

Savings	Bank	,
节省	银行	,

如果您曾经寄出取款指令从邮局储蓄银行取款，

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

and	then	find	that	you	do	not	wish	to	take	out	the	money	because	you
和	然后	寻找	那	你	做	不是	希望	到	拿	出去	这	钱	因为	你

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] ,

have	received	some	from	some	other	source	,
有	已收到	一些	从	一些	其他	来源	,

然后你发现自己不想取出这笔钱，因为你已经从其他渠道收到了一些钱。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ,

be	careful	to	always	draw	it	out	when	you	get	your	order	,	and	,
是	小心	到	总是	画	它	出去	什么时候	你	得到	你的	命令	,	和	,

收到订单后，务必仔细阅读订单内容，并且

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

if	you	do	not	want	to	use	it	,	pay	it	in	again	the	following	day	.
如果	你	做	不是	想	到	使用	它	,	支付	它	在	再次	这	下列的	天	.

如果您不想使用，请第二天再充值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] .

It	is	most	important	that	you	should	do	this	.
它	是	最多	重要的	那	你	应该	做	这	.

你务必这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [duː] [soʊ] , [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [tuː; tə] [frɔːd] ,

If	you	do	not	do	so	,	you	leave	the	door	open	to	fraud	,
如果	你	做	不是	做	所以	,	你	离开	这	门	打开	到	欺诈罪	,

如果你不这样做，就等于给欺诈者敞开了大门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [wɪð'drɔːəl] ['noʊtɪs] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [neɪmd] [ɪn] [jʊr; jər]

because	a	duplicate	withdrawal	notice	is	sent	to	the	post	office	named	in	your
因为	一个	复制	退出	注意	是	发送	到	这	邮政	办公室	命名	在	你的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

因为会向您订单中指定的邮局寄送一份重复的撤回通知单，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪs'ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪt] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	some	dishonest	official	might	make	use	of	it	;	and	,	secondly	,
和	一些	不诚实	官方的	可能	制作	使用	的	它	;	和	,	第二	,

其次，一些不诚实的官员可能会利用它；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['eni] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [ə'raɪz] [θruː] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪnd] .

it	saves	any	confusion	which	might	otherwise	arise	through	your	change	of	mind	.
它	保存	任何	困惑	哪个	可能	否则	出现	通过	你的	改变	的	头脑	.

这样可以避免因你改变主意而可能产生的任何混乱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər]

Of	course	I	do	not	mean	to	say	that	the	officials	of	the	Post	Office	are
的	课程	我	做	不是	意思是	到	说	那	这	官员	的	这	邮政	办公室	是

[dɪs'ɑːnɪst] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

dishonest	—	I	should	be	sorry	to	make	such	a	statement	—	but	there	are
不诚实	—	我	应该	是	对不起	到	制作	这样的	一个	陈述	—	但	那里	是

[blæk] [ʃiːp] [ɪn] ['evri] [flɑːk] ,

black	sheep	in	every	flock	,
黑色的	羊	在	每一个	群	,

我当然不是说邮局的官员不诚实——我很遗憾要这样说——但每个群体里都有害群之马。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər]

and	I	do	happen	to	know	of	a	certain	case	in	which	a	girl	lost	all	her
和	我	做	发生	到	知道	的	一个	肯定	案件	在	哪个	一个	女孩	丢失的	全部	她

['seɪvɪŋz] [θruː] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .

savings	through	not	following	the	advice	which	I	have	just	given	you	.
节省	通过	不是	下列的	这	建议	哪个	我	有	只是	给定	你	.

我恰好知道一个女孩因为没有听从我刚才给你的建议而损失了所有积蓄的案例。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] [wʌn] ,

The	case	which	I	have	in	my	mind	was	a	particularly	hard	one	,
这	案件	哪个	我	有	在	我的	头脑	曾是	一个	特别	难的	一	,

我脑海中浮现的这个案例特别棘手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæŋkɪŋ]

because	the	withdrawal	order	was	for	the	whole	amount	of	her	banking
因为	这	退出	命令	曾是	为了	这	所有的	数量	的	她	银行业

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

因为提款金额是她银行账户的全部余额。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kloʊz]

And	when	she	found	that	after	all	it	was	not	necessary	for	her	to	close
和	什么时候	她	成立	那	后	全部	它	曾是	不是	必要的	为了	她	到	关闭

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

her	account	,
她	帐户	,

当她发现自己其实没有必要关闭账户时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][juːz][hɜːr; hər] [wɪð'drɔːəl]

it	was	only	natural	that	she	should	think	that	if	she	did	not	use	her	withdrawal
它	曾是	仅有的	自然的	那	她	应该	思考	那	如果	她	做过	不是	使用	她	退出

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

她自然会想到，如果她不使用撤回令，

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] — [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	money	would	still	remain	to	her	credit	in	the	bank	—	and	so	it	would
这	钱	会	仍然	保持	到	她	信用	在	这	银行	—	和	所以	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði]['poʊstmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ;

have	been	if	the	postmaster	of	the	country	office	had	been	an	honest	man	;
有	到过	如果	这	邮政局长	的	这	国家	办公室	有	到过	一个	诚实的	男人	;

这笔钱仍然会留在她的银行账户里——如果该县邮政局长是个诚实的人，事情本来就会是这样；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

but	,	unfortunately	for	the	girl	,	he	was	not	.
但	,	很遗憾	为了	这	女孩	,	他	曾是	不是	.

但对女孩来说不幸的是，他并没有。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] ['ɔːrdər][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]

By	means	of	the	withdrawal	order	he	succeeded	in	getting	hold	of	her
经过	方法	的	这	退出	命令	他	成功了	在	获得	抓住	的	她

['mʌni] [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

money	and	appropriating	it	to	his	own	use	.
钱	和	挪用	它	到	他的	自己的	使用	.

他通过取款令成功获取了她的钱财，并将其据为己有。

['ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːrəθi] , [dɪ'spaɪz] [nɑːt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

Therefore	,	my	dear	Dorothy	,	despise	not	the	warning	of
所以	,	我的	亲爱的	多萝西	,	鄙视	不是	这	警告	的

因此，我亲爱的多萝西，不要轻视这个警告。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[bɑːb] ['briːfles] . { - }

Bob	Briefless	.	{	428	}
鲍勃	简报	.	{	-	}

鲍勃·布里夫莱斯。{428}

[θriː] [gɜːrl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] .

THREE	GIRL	-	CHUMS	,	AND	THEIR	LIFE	IN	LONDON	ROOMS	.
三	女孩	-	朋友们	,	和	他们的	生活	在	伦敦	房间	.

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[baɪ] ['flɔrəns] ['səufi] ['deɪvsən] .

By	FLORENCE	SOPHIE	DAVSON	.
经过	佛罗伦萨	苏菲	戴维森	.

作者：弗洛伦斯·索菲·戴维森。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə'fɔːrdz] [sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] .

AFFORDS	SOME	ENTERTAINMENT	.
提供	一些	娱乐	.

提供一些娱乐活动。

[er] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['beɪzl] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

ERE	is	a	letter	from	Basil	,	Jennie	,	”	said	Marion	,
能源效率	是	一个	信	从	罗勒	,	珍妮	,	”	说	玛丽昂	,

“ERE是Basil和Jennie寄来的一封信，”Marion说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk]['æftər] ['dɪnər] .

as	they	settled	down	to	work	after	dinner	.
作为	他们	定居	向下	到	工作	后	晚餐	.

晚饭后，他们开始安静地工作。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	came	the	first	thing	this	morning	,	but	you	went	away	without	noticing	it	.	”
“	它	来了	这	第一的	事物	这	早晨	,	但	你	去	离开	没有	注意到	它	.	”

“它今天早上第一件事就是来了，但你却没注意到就走了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , “ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['letər] [kwaɪt] [wel] ,

“	Thank	you	,	”	said	Jennie	,	with	great	dignity	,	“	I	saw	the	letter	quite	well	,
“	感谢	你	,	”	说	珍妮	,	和	伟大的	尊严	,	“	我	锯	这	信	相当	出色地	,

“谢谢，”珍妮很有尊严地说，“我看得很清楚了，那封信我看得很清楚。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['oʊpən][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ['brʌðər]

but	I	know	better	than	to	open	an	epistle	from	a	school	-	boy	brother
但	我	知道	更好的	比	到	打开	一个	书信	从	一个	学校	-	男生	兄弟

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

on	the	first	of	April	before	twelve	o'clock	.
在	这	第一的	的	四月	前	十二	点钟	.

但我知道，在四月一日中午十二点之前，最好不要打开一个学生弟弟的来信。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz] ['væstli] [mɪ'steɪkən] .

If	he	thinks	he	is	going	to	play	his	tricks	on	me	,	he	is	vastly	mistaken	.
如果	他	思考	他	是	去	到	玩	他的	技巧	在	我	,	他	是	非常	错误	.

如果他以为他能耍花招骗过我，那他就大错特错了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,

You	see	I	have	waited	until	the	witching	hour	of	half	-	past	seven	,
你	看	我	有	等待	直到	这	女巫	小时	的	一半	-	过去的	七	,

你看，我一直等到七点半这个神秘的时刻。

[soʊ][ðə; ði][dʒoʊk][tɜːrnz] [ə'genst] [hɪm'self] [naʊ] .

so	the	joke	turns	against	himself	now	.
所以	这	开玩笑	转弯	反对	他自己	现在	.

所以现在笑话反过来捉弄他自己了。

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði]['mæstərz][æt; ət] ['aʊndəl] [dəunt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪm'plɔɪd] .

I	wonder	the	masters	at	Oundle	don't	keep	him	better	employed	.
我	想知道	这	大师	在	奥德尔	不	保持	他	更好的	受雇	.

我真纳闷奥多中学的老师们为什么不给他安排份更好的工作。

" ['meəriən, 'mæriən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['letər] ,

"	Marion	suggested	that	it	was	more	than	probable	that	this	letter	,
"	玛丽昂	建议	那	它	曾是	更多的	比	可能	那	这	信	,

玛丽昂认为这封信极有可能是.....

[ɪf] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər][æz; əz][dʒeɪn] [sə'dʒestɪd] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

if	its	contents	were	as	Jane	suggested	,	had	not	been	submitted	to	the
如果	它是	内容	是	作为	简	建议	,	有	不是	到过	提交	到	这

['mæstərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pə'ruːz(ə)l] .

masters	for	their	perusal	.
大师	为了	他们的	仔细阅读	.

如果其内容真如简所说，那么它还没有提交给主人审阅。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fɜːrðər] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

She	added	further	that	perhaps	the	weight	of	advancing	years	was	having	a
她	额外	更远	那	也许	这	重量	的	前进	年	曾是	拥有	一个

['soʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['spɪrɪts] ,

sobering	effect	on	his	unruly	spirits	,
令人清醒	影响	在	他的	不羁	烈酒	,

她还补充说，或许是岁月的流逝让他桀骜不驯的性格变得沉稳了许多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wʌn]['æftər][ɔːl] .

and	that	possibly	the	letter	was	only	an	ordinary	one	after	all	.
和	那	可能	这	信	曾是	仅有的	一个	普通的	一	后	全部	.

或许这封信只是一封普通的信而已。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [sed] ['eɪdə; 'edə] .

“	Open	it	,	Jennie	,	”	said	Ada	.
“	打开	它	,	珍妮	,	”	说	艾达	.

“打开它，珍妮，”艾达说。

“ [breɪs] [jɔːr'self] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] , [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn] [sə'spens] .

“	Brace	yourself	up	for	the	effort	,	and	don't	keep	us	any	longer	in	suspense	.
“	支撑	你自己	向上	为了	这	努力	,	和	不	保持	我们	任何	更长	在	悬念	.

做好迎接挑战的准备，别再让我们提心吊胆了。

" [soʊ][dʒeɪn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	Jane	opened	it	.
"	所以	简	打开	它	.

于是简打开了它。

[ðə; ði] ['lʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	others	watched	her	face	,
这	其他的	观看	她	脸	,

其他人注视着她的脸。

[ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	laughed	heartily	as	they	saw	her	expression	of	triumphant	indignation
和	笑了	衷心地	作为	他们	锯	她	表达	的	凯	愤慨

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] ['brʌðɚz] ['letər] .

as	she	read	her	mischievous	brother's	letter	.
作为	她	读	她	恶作剧	兄弟	信	.

看到她读着调皮弟弟的信时脸上露出的得意愤慨的表情，他们都开怀大笑。

“ [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	knew	what	it	would	be	,	”	she	exclaimed	.
“	我	知道	什么	它	会	是	,	”	她	惊呼	.

“我就知道会是什么结果，”她惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ɔːl] !
“ It is not a letter at all !
” 它 是 不是 一个 信 在 全部 !

“这根本不是一封信！”

[dʒʌst][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpər] . ”
Just a set of nonsense rules for housekeepers . ”
只是 一个 放 的 废话 规则 为了 管家 . ”

只不过是一套针对管家的无稽之谈。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [læft] ['meəriən, 'mæriən] .
“ Read it out , ” laughed Marion .
” 读 它 出去 , ” 笑了 玛丽昂 .

“读出来，”玛丽昂笑着说。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
But now Jane was laughing herself too much to do so .
但 现在 简 曾是 笑 她自己 也 很多 到 做 所以 .

但现在简自己也笑得太厉害了，做不到了。

[soʊ]['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn] . “
So Marion took up the paper and began . “
所以 玛丽昂 采取 向上 这 纸 和 开始 . “

于是玛丽昂拿起报纸，开始写道：“

- [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['haʊskiːpər] . “
' Rules for the Guidance of Young Housekeepers . “
- 规则 为了 这 指导 的 年轻的 管家 . ”

《年轻管家指南》

- [ruːl] [wʌn] .
' Rule 1 .
- 规则 1 .

规则 1.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃɑːp] ['suːɪt][bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] ['tʃɑːpər] ,
If you wish to chop suet but have no chopper ,
如果 你 希望 到 劈 羊脂 但 有 不 直升机 ,

如果你想切碎牛油但没有切碎器，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - ['selər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][koʊl] - ['hæmər] .
go to the coal - cellar and take the coal - hammer .
去 到 这 煤炭 - 地窖 和 拿 这 煤炭 - 锤 .

去煤窖拿煤锤。

[ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðɪs] . - ”
A good housewife will always do this . ' ”
一个 好的 家庭主妇 将要 总是 做 这 . - ”

一个好主妇总会这样做。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] ! ” [kraɪd][dʒeɪn] .
“ The idea ! ” cried Jane .
” 这 主意 ! ” 哭 简 .

“这个主意！”简喊道。

“ [hiː; hi] [wʌns] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈriːdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]

“	He	once	heard	me	reading	out	the	notes	I	had	made	on	a	demonstration
”	他	一次	听到	我	阅读	出去	这	笔记	我	有	制成	在	一个	示范

[tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʊkəri] [skuːl] [geɪv] [tuː; tə]

to	working	women	that	one	of	the	teachers	at	the	cookery	school	gave	to
到	在职的	女性	那	一	的	这	教师	在	这	烹饪	学校	给予	到

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .

the	students	.
这	学生	.

“他曾经听到我朗读我为一位烹饪学校的老师向职业女性做的演示所写的笔记，那位老师把笔记发给了学生们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ˈklevərli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [sed]

She	was	always	telling	us	how	to	contrive	cleverly	,	but	she	certainly	never	said
她	曾是	总是	讲述	我们	如何	到	精心策划	巧妙地	,	但	她	当然	绝不	说

[ðæt] !

that	!
那	!

她总是教我们如何巧妙地谋划，但她肯定从来没说过这样的话！

” [ˈmeəriən, ˈmæriən] [kənˈtɪnjuːd] : — “

”	Marion	continued	:	—	“
”	玛丽昂	持续	:	—	“

玛丽昂继续说道：“——”

- [ruːl] [ˌtuːˈtuː] .

'	Rule	2	.
-	规则	2	.

规则 2。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈseɪvəri] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] ,

If	a	dainty	savoury	is	required	at	a	short	notice	,
如果	一个	纤巧	咸味的	是	必需的	在	一个	短的	注意	,

如果急需一份精致的咸味小吃，

[ˈkerfəli] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [dʒæm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈræzberi] [tɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwɔːtər] ,

carefully	remove	the	jam	from	some	raspberry	tarts	of	the	first	water	,
小心	消除	这	果酱	从	一些	覆盆子	蛋挞	的	这	第一的	水	,

小心地将一些覆盆子挞上的果酱从第一批水中取出，

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvækjuːm] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɜːri] -

and	fill	in	the	vacuum	thus	obtained	with	selected	portions	of	curry	-
和	充满	在	这	真空	因此	获得	和	已选	部分	的	咖喱	-

[ˈpaʊdər] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [lɑːrd] . - ”

powder	mingled	with	lard	.	'	”
粉末	混合	和	猪油	.	-	”

然后用适量的咖喱粉与猪油混合，填满由此产生的真空。”

“ [ɪz] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] ? ” [læft] [ˈeɪdə; ˈedə] .

“	Is	that	another	reminiscence	of	yours	,	Jennie	?	”	laughed	Ada	.
”	是	那	其他	怀旧	的	你的	,	珍妮	?	”	笑了	艾达	.

“珍妮，这是你的另一段回忆吗？”艾达笑着说。

“ [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	No	,	certainly	not	.
”	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ədˈvaɪs]['gɪv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ænsər]

But	it	reminds	one	of	the	sort	of	advice	given	in	some	of	the	'	answers
但	它	提醒	一	的	这	种类	的	建议	给定	在	一些	的	这	-	答案

[tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] - [ɪn][ðə; ði] ['kʊkəri] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpər] .

to	correspondents	'	in	the	cookery	columns	of	a	fashion	paper	.
到	通讯员	-	在	这	烹饪	列	的	一个	时尚	纸	.

但这让人想起时尚报纸烹饪专栏中“读者来信解答”里给出的一些建议。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːt] [wʌn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [staɪl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

He	must	have	bought	one	and	got	the	style	without	the	substance	.
他	必须	有	买	一	和	得到	这	风格	没有	这	物质	.

他肯定买了一个，结果只得到了外形，没有了实质。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sprɪgɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈkɔktid] [ðɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

He	and	Jimmy	Spriggins	must	have	concocted	this	between	them	.
他	和	吉米	斯普里金斯	必须	有	捏造的	这	之间	他们	.

这一定是他和吉米·斯普里金斯私下策划的。

” ['dʒɪmi] [sprɪgɪnz] [wʌz; wəz]['beɪzl] - ['tʃoʊzn] [frend] ,

”	Jimmy	Spriggins	was	Basil	Orlingbury's	chosen	friend	,
”	吉米	斯普里金斯	曾是	罗勒	-	选定	朋友	,

吉米·斯普里金斯是巴兹尔·奥林伯里最要好的朋友，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][maɪld]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

and	was	known	as	his	companion	in	mild	practical	jokes	of	this	nature	.
和	曾是	已知	作为	他的	伴侣	在	温和的	实际的	笑话	的	这	自然	.

并且以与他一起进行此类轻微恶作剧而闻名。

['dʒini,'dʒeni] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm]['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] . “

Jennie	took	the	paper	from	Ada	and	read	on	.	“
珍妮	采取	这	纸	从	艾达	和	读	在	.	”

珍妮从艾达手中接过报纸，继续读了起来。

- [ruːl] [θriː] .

'	Rule	3	.
-	规则	3	.

规则 3。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌgɔːrgənˈzoʊlə] [tʃiːz] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [truː] - .

A	highly	cultivated	Gorgonzola	cheese	is	a	source	of	true	ekonomy	.
一个	高度	栽培	戈贡佐拉奶酪	奶酪	是	一个	来源	的	真的	-	.

精心培育的戈贡佐拉奶酪是真正经济的源泉。

- ([oʊ] , [ðə; ði] ['spelɪŋ] !)

'	(	Oh	,	the	spelling	!	)
-	(	哦	,	这	拼写	!	)

（哦，这拼写！）

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

'	It	is	not	necessary	to	eat	it	at	all	,
-	它	是	不是	必要的	到	吃	它	在	全部	,

“完全没必要吃它。”

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['fleɪvər] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] -

as	the	full	flavour	may	be	obtained	by	holding	pieces	of	bread	on	a	toasting	-
作为	这	满的	味道	可能	是	获得	经过	保持	件	的	面包	在	一个	祝酒	-

[fɔːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːz] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] . “

fork	before	the	cheese	for	ten	minutes	.	“
叉	前	这	奶酪	为了	十	分钟	.	”

将面包片放在烤面包叉上，在奶酪上烤十分钟，就能充分激发面包的香味。

- [ruːl] [fɔːr] .
' Rule 4 .
- 规则 4 .

规则 4。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [dʌz] [iːt] [ðə; ði] [tʃiːz] , [gʌm] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] :
To make sure nobody does eat the cheese , gum a notice on it :
到 制作 当然 无人 做 吃 这 奶酪 , 胶 一个 注意 在 它 :

为了确保没人吃奶酪，在上面贴个告示：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [riˈkwestid] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] [ˌgɔːrgənˈzoʊlə] ! ! ” “
“ You are requested not to worry the Gorgonzola ! ! ” “
” 你 是 请求 不是 到 担心 这 戈贡佐拉奶酪 ! ! ” ”

“请不要担心戈贡佐拉奶酪！！”

- [ruːl] [faɪv] .
' Rule 5 .
- 规则 5 .

规则 5。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [əˈnʌðər] [keɪk] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] .
It is quite time another cake came this way .
它 是 相当 时间 其他 蛋糕 来了 这 方式 .

是时候再来一块蛋糕了。

[pliːz] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [plʌmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [wel] [wɪˈðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] .
Please see that the plums in it are well within shouting distance .
请 看 那 这 李子 在 它 是 出色地 之内 喊叫 距离 .

请确保里面的李子都在喊叫可及的范围内。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [gʊd] . - ”
The last was rattling good . ' ”
这 最后的 曾是 嘎嘎作响 好的 . - ”

最后一个真是太棒了。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] ? ” [æskt] ['meərɪən, 'mæriən] .
“ Is that the end ? ” asked Marion .
” 是 那 这 结尾 ? ” 问 玛丽昂 .

“这就结束了吗？”玛丽昂问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I should think so , and quite enough , indeed , ” said Jane .
” 我 应该 思考 所以 , 和 相当 足够的 , 的确 , ” 说 简 .

“我也这么认为，而且确实足够了，”简说道。

“ [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [baɪ] ['kɑːmli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [keɪk]
“ The impudence of those two boys to wind up by calmly asking for another cake
” 这 厚颜无耻 的 那些 二 男孩们 到 风 向上 经过 平静地 问 为了 其他 蛋糕
!
!
!

“这两个男孩竟然还厚颜无耻地平静地要求再要一块蛋糕！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [wʌn] . ”
Why , it is not a month since we sent them one . ”
为什么 , 它 是 不是 一个 月 自从 我们 发送 他们 一 . ”

“怎么，我们上次寄给他们还不到一个月呢。”

“ [wel] , ['meərɪən, 'mæriən] [dɪd] , ” [sed] ['eɪdə; 'edə] ;
“ Well , Marion did , ” said Ada ;
” 出色地 , 玛丽昂 做过 , ” 说 艾达 ;

“嗯，玛丽昂确实这么做了，”艾达说；

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	know	that	you	and	I	had	much	to	do	with	it	.
”	我	不	知道	那	你	和	我	有	很多	到	做	和	它	.

“我不知道你我是否与此事有很大关系。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɪnt] [ɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] . ”

I	think	the	hint	is	to	us	this	time	.	”
我	思考	这	暗示	是	到	我们	这	时间	.	”

我觉得这次的暗示是给我们的。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒeɪn] [mæg'nænɪməsli] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns][maɪ'self] , [soʊ][aɪ] [fər'gɪv]

“	Well	,	”	returned	Jane	magnanimously	,	“	I	was	young	once	myself	,	so	I	forgive
”	出色地	,	”	返回	简	宽宏大量	,	“	我	曾是	年轻的	一次	我	,	所以	我	原谅

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	young	people	.
这	年轻的	人们	.

“嗯，”简宽宏大量地回答道，“我也年轻过，所以我原谅年轻人。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [keɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

They	shall	have	their	cake	and	eat	it	,	”	she	added	,
他们	将	有	他们的	蛋糕	和	吃	它	,	”	她	额外	,

“他们想两全其美，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .

with	the	air	of	quoting	a	proverb	.
和	这	空气	的	引用	一个	谚语	.

带着引用谚语的语气。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klæsɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [beɪk] ['dʊrɪŋ]

“	I	will	make	a	cake	between	the	classes	to	-	morrow	,	and	let	it	bake	during
”	我	将要	制作	一个	蛋糕	之间	这	课程	到	-	明天	,	和	让	它	烤	期间

[ðə; ði][læst] [klæs] .

the	last	class	.
这	最后的	班级	.

“我明天会在课间做个蛋糕，然后在最后一节课的时候烤。”

” [dʒeɪn][hæd; həd][frʌm; frəm] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [ʌn'tɪl] [tuː] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə][hɜːr'self] ,

”	Jane	had	from	twelve	o'clock	until	two	o'clock	to	herself	,
”	简	有	从	十二	点钟	直到	二	点钟	到	她自己	,

“简从中午十二点到下午两点都有自己的时间。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [klæs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [tuː] [ʌn'tɪl] [fɔːr] .

and	her	last	class	was	from	two	until	four	.
和	她	最后的	班级	曾是	从	二	直到	四	.

她的最后一节课是从下午两点到四点。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [keɪk] .

True	to	her	promise	she	made	a	substantial	cake	.
真的	到	她	承诺	她	制成	一个	重大的	蛋糕	.

她信守承诺，做了一个分量十足的蛋糕。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɑːpi][ðə; ði] ['resəpi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] .

We	will	copy	the	recipe	out	of	her	note	-	book	.
我们	将要	复制	这	食谱	出去	的	她	笔记	-	书	.

我们将把她笔记本上的食谱抄下来。

['bæzəlz] [keɪk] .

Basil's	Cake	.
罗勒的	蛋糕	.

罗勒蛋糕。

[ɪn'griːdiənts] . — 1½ ['el biː] .
Ingredients . — 1½ lb .
原料 . — 1½ 磅 .

配料——1.5磅

['flaʊər] , [wʌn]['el biː] .
flour , 1 lb .
面粉 , 1 磅 .

面粉，1磅。

['drɪpɪŋ] , ¾ ['el biː] .
dripping , ¾ lb .
滴落 , ¾ 磅 .

滴着油，¾磅。

['kʌrənts] , ¾ ['el biː] .
currants , ¾ lb .
醋栗 , ¾ 磅 .

醋栗，¾磅。

['reɪzɪnz] , [wʌn]['el biː] .
raisins , 1 lb .
葡萄干 , 1 磅 .

葡萄干，1磅。

['ʃʊgər] , [wʌn] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [faɪv] [egz] , ½ [gɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
sugar , 1 dessertspoonful of baking powder , 5 eggs , ½ gill of milk .
糖 , 1 甜点勺 的 烘烤 粉末 , 5 鸡蛋 , ½ 鳃 的 牛奶 .

糖，1 甜点勺泡打粉，5 个鸡蛋，半吉尔牛奶。

['meθəd] . — [wɜːrk] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ; [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] [ðæt] ;
Method . — Work the dripping to a cream ; work in the sugar and cream that ;
方法 . — 工作 这 滴落 到 一个 奶油 ; 工作 在 这 糖 和 奶油 那 ;

方法——将滴油搅打成奶油状；加入糖和奶油；

[biːt] [ɪn][ðə; ði] [egz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]
beat in the eggs one by one , putting a little flour with each to prevent their
打 在 这 鸡蛋 一 经过 一 , 推杆 一个 小的 面粉 和 每个 到 防止 他们的
['kɜːrdl] ;
curdling ;
凝固 ;

将鸡蛋一个一个地打入碗中，每个鸡蛋里加一点面粉，防止鸡蛋凝固；

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənts] , [wɑːʃt] , [draɪd] [ænd; ənd] ['flaʊərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzɪnz] , [stoʊnd]
stir in the currants , washed , dried and floured , and the raisins , stoned
搅拌 在 这 醋栗 , 洗过 , 干燥 和 撒了面粉 , 和 这 葡萄干 , 吸食大麻
[ænd; ənd] [tʃɑːpt] ;
and chopped ;
和 切碎 ;

拌入洗净、擦干、裹上面粉的醋栗和去核切碎的葡萄干；

[mɪks][ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] [mɪlk] .
mix in the flour and baking powder , and lastly the milk .
混合 在 这 面粉 和 烘烤 粉末 , 和 最后 这 牛奶 .

拌入面粉和泡打粉，最后拌入牛奶。

[beɪk] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
Bake about two hours .
烤 关于 二 小时 .

烘烤约两小时。

[ðɪs] [keɪk] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt]['ʌv(ə)n] ,
This cake was baked in a good hot oven ,
这 蛋糕 曾是 烘焙 在 一个 好的 热的 烤箱 ,

这个蛋糕是用高温烤箱烤制的。

[ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːst] ['peɪpər][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [ʃiːt] [spred]
in a tin lined with greased paper and standing on a baking - sheet spread
在 一个 锡 衬里 和 涂油 纸 和 常设 在 一个 烘烤 - 床单 传播
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv][sænd] .
with a thick layer of sand .
和 一个 厚的 层 的 沙 .

放在铺有油纸的锡罐里，锡罐放在铺有厚厚一层沙子的烤盘上。

[dʒeɪn] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] - [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] [ɔːl] [naɪt] ,
Jane left it in her class - room on a sieve all night ,
简 左边 它 在 她 班级 - 房间 在 一个 筛 全部 夜晚 ,

简把它放在教室的筛子上，整晚都没拿出来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ;
and brought it home the next day when it was cold ;
和 带来 它 家 这 下一个 天 什么时候 它 曾是 寒冷的 ;

第二天天气冷的时候，我把它带回了家；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['beɪzl][æt; ət] ['aʊndəl] ,
and she and Ada packed it up and sent it to Basil at Oundle ,
和 她 和 艾达 包装 它 向上 和 发送 它 到 罗勒 在 奥德尔 ,

于是她和艾达把东西打包好，寄给了住在奥恩德尔的巴兹尔。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .
where it was received with much rejoicing , and where it soon disappeared .
在哪里 它 曾是 已收到 和 很多 欢欣鼓舞 , 和 在哪里 它 很快 消失 .

它在那里受到了热烈欢迎，但很快就消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] ['meditətivli] ,
“ It is just this , you know , ” said Jane meditatively ,
“ 它 是 只是 这 , 你 知道 , ” 说 简 冥想地 ,

“就是这样，你知道的，”简沉思着说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .
as she curled herself up in the armchair , one evening after dinner .
作为 她 卷曲 她自己 向上 在 这 扶手椅 , 一 晚上 后 晚餐 .

一天晚上，晚饭后，她蜷缩在扶手椅里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] .
“ It is just this .
“ 它 是 只是 这 .

就是这样。

[aɪ][ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ]
I expect people are making jokes about our housekeeping and wondering how
我 预计 人们 是 制作 笑话 关于 我们的 家政 和 好奇 如何
[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] . ”
we are getting on . ”
我们 是 获得 在 . ”

我估计大家都在拿我们的家务活开玩笑，也好奇我们过得怎么样。

“ [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , ” [ri'mɑːkt] ['meəriən, 'mæriən][wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] ,
“ I daresay they are , my dear , ” remarked Marion with equanimity ,
“ 我 敢说 他们 是 , 我的 亲爱的 , ” 评论 玛丽昂 和 平静 ,

“我敢说他们是的，亲爱的，”玛丽昂平静地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [leɪs] - [wɜːrk] .

as	she	looked	up	from	her	lace	-	work	.
作为	她	看起来	向上	从	她	蕾丝	-	工作	.

她从蕾丝花边中抬起头来。

“ [noʊ] [daʊt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['tʃiːfli]

“	No	doubt	many	of	our	acquaintances	are	quite	confident	that	we	live	chiefly
”	不	怀疑	许多	的	我们的	熟人	是	相当	自信的	那	我们	居住	主要

[ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

on	bread	and	dripping	,
在	面包	和	滴落	,

“毫无疑问，我们的许多熟人都确信我们主要靠面包和滴油度日。”

[wɪð; wɪθ][koʊld] ['pɔːrɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['eɪdə; 'edə] , “ [bʌt; bət][dəunt][let]

with	cold	porridge	as	an	occasional	variation	,	”	said	Ada	,	“	but	don't	let
和	寒冷的	稀饭	作为	一个	偶然	变化	,	”	说	艾达	,	“	但	不	让

[ðæt] [fækt] ['wɜːri] [juː; jʊ] ,

that	fact	worry	you	,
那	事实	担心	你	,

“偶尔也会有冷粥这种变化，”艾达说，“但别为此担心。”

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] . ”

Think	of	the	delicious	soup	we	have	just	had	and	be	thankful	.	”
思考	的	这	可口的	汤	我们	有	只是	有	和	是	感恩	.	”

想想我们刚才喝的美味汤，心怀感恩吧。

“ [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	I	would	not	care	if	they	did	say	so	,	of	course	.
”	哦	,	我	会	不是	关心	如果	他们	做过	说	所以	,	的	课程	.

“哦，如果他们真这么说，我当然不会在意。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] ['pɑːrti]

But	don't	you	think	it	would	be	quite	delicious	to	give	a	little	luncheon	party
但	不	你	思考	它	会	是	相当	可口的	到	给	一个	小的	午餐	派对

[ænd; ənd][æsk] — — ”

and	ask	—	—	”
和	问	—	—	”

但是，你不觉得举办一个小型午餐聚会并邀请客人——会非常有趣吗?

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [broʊk] [ɪn]['meəriən, 'mæriən] .

“	A	very	good	idea	,	Jennie	,	”	broke	in	Marion	.
”	一个	非常	好的	主意	,	珍妮	,	”	打破	在	玛丽昂	.

“真是个好主意，珍妮，”玛丽昂插嘴道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]

“	Certainly	we	will	have	a	luncheon	party	,	but	it	must	be	on	a
”	当然	我们	将要	有	一个	午餐	派对	,	但	它	必须	是	在	一个

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“我们肯定会举办午餐聚会，但必须在星期六举行。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʊk] . ”

so	that	you	can	help	me	to	cook	.	”
所以	那	你	能	帮助	我	到	厨师	.	”

这样你就可以帮我做饭了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [æsk]['dʒuːliə][ænd; ənd] ['meri] [hoʊlmz] , [ðen] , ” [sed] ['eɪdə; 'edə] ,

“	We	will	ask	Julia	and	Mary	Holmes	,	then	,	”	said	Ada	,
”	我们	将要	问	朱莉娅	和	玛丽	福尔摩斯	,	然后	,	”	说	艾达	,

“那我们就去问问朱莉娅和玛丽·霍姆斯吧，”艾达说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] ,

“	I	have	not	seen	them	for	an	age	,
”	我	有	不是	已见	他们	为了	一个	年龄	,

“我已经很久没见过他们了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

and	I	know	they	would	like	to	know	how	we	are	getting	on	.
和	我	知道	他们	会	喜欢	到	知道	如何	我们	是	获得	在	.

我知道他们很想知道我们进展如何。

” [ðə; ði] [hoʊlmz] [wɜːr; wər] [tuː] [skuːl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

”	The	Holmes	were	two	school	friends	of	the	Orlingburys	,
”	这	福尔摩斯	是	二	学校	朋友们	的	这	-	,

“霍姆斯夫妇是奥林伯里夫妇的两位校友，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] -

who	had	come	to	London	to	study	music	and	were	living	in	a	boarding	-
WHO	有	来	到	伦敦	到	学习	音乐	和	是	活的	在	一个	登机	-

[haʊs] [ɪn] ['beɪˌwɔːtər] .

house	in	Bayswater	.
房子	在	贝斯沃特	.

他们来到伦敦学习音乐，住在贝斯沃特的一家寄宿公寓里。

“ [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] , ['meəriən, 'mæriən] ? ” [in'kwaiəd] ['eɪdə; 'edə] .

“	Whom	will	you	invite	,	Marion	?	”	inquired	Ada	.
”	谁	将要	你	邀请	,	玛丽昂	?	”	询问	艾达	.

“玛丽昂，你会邀请谁呢？”艾达问道。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] [mædʒ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	My	cousin	Madge	,	I	think	.	”
”	我的	表哥	玛吉	,	我	思考	.	”

“我想应该是我的表妹玛吉。”

“ [jes] , [duː] , ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

“	Yes	,	do	,	”	said	Jennie	.
”	是的	,	做	,	”	说	珍妮	.

“是的，去做吧，”珍妮说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['braɪtn] .

“	I	want	to	hear	all	about	her	visit	to	Brighton	.
”	我	想	到	听到	全部	关于	她	访问	到	布莱顿	.

“我想听听她游览布莱顿的全部经历。”

[kæn; kən][aɪ][æsk]['dɔːrə] ['hɑːpˌwʊd] ?

Can	I	ask	Dora	Hopwood	?
能	我	问	多拉	霍普伍德	?

我可以问问朵拉·霍普伍德吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [taʊn] .

She	is	in	town	.
她	是	在	镇	.

她来城里了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [klæs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	saw	her	to	-	day	;	she	came	to	my	class	to	see	me	.
我	锯	她	到	-	天	;	她	来了	到	我的	班级	到	看	我	.

我今天见到她了；她来我们班看我。

" ['dɔːrə] ['hɑːpˌwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊkəri] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" Dora Hopwood had been in training at the cookery school at the same time
" 多拉 霍普伍德 有 到过 在 训练 在 这 烹饪 学校 在 这 相同的 时间
[æz; əz][dʒeɪn] ,
as Jane ,
作为 简 ,

"多拉·霍普伍德和简当时在同一所烹饪学校接受培训。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]
and the latter looked forward with a thrill of pride to showing her
和 这 后者 看起来 向前 和 一个 刺激 的 自豪 到 显示 她
['praʊəs] [tuː; tə] " [wʌn] [huː] [nuː] . "
prowess to " one who knew . "
能力 到 " 一 WHO 知道 . "

后者满怀自豪地期待着向"懂行的人"展示自己的实力。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siːt] , [ðen] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" That will be as many as we can seat , then , " said Marion .
" 那 将要 是 作为 许多 作为 我们 能 座位 , 然后 , " 说 玛丽昂 .

"那我们就只能容纳这么多人了,"玛丽昂说。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] ['eni] [mɔːr] , ['æbɪgeɪl] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [get] ['flɜːrid] .
" If we invite any more , Abigail will have too much to do , and get flurried .
" 如果 我们 邀请 任何 更多的 , 阿比盖尔 将要 有 也 很多 到 做 , 和 得到 恍 .

"如果我们再邀请更多人，阿比盖尔就会忙不过来，变得焦躁不安。"

['dʒini,'dʒeni] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɑːrlət] ['rʌs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ?
Jennie , will you make a Charlotte Russe by way of a sweet ?
珍妮 , 将要 你 制作 一个 夏洛特 俄罗斯 经过 方式 的 一个 甜的 ?

珍妮，你能做一道夏洛特蛋糕的甜点吗?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . "
It can be made the day before . "
它 能 是 制成 这 天 前 . "

可以提前一天做好。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] ,
" Yes , I can make that in the evening when I get home ,
" 是的 , 我 能 制作 那 在 这 晚上 什么时候 我 得到 家 ,

"是的，我晚上回家后可以做。"

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] ['sænwɪtʃ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ə'nʌðər]
and during the day I can make a Victoria sandwich — we shall want another
和 期间 这 天 我 能 制作 一个 维多利亚 三明治 — 我们 将 想 其他
[swiːt] . "
sweet . "
甜的 . "

白天我可以做维多利亚三明治——我们还想再吃点甜点。"

" [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zɪbɪt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fjuː] [ə'kʌmplɪʃmənts] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd]
" Let me exhibit one of my few accomplishments , " said Ada laughing , " and
" 让 我 展览 一 的 我的 很少 成就 , " 说 艾达 笑 , " 和
[fraɪ][sʌm; səm] [fɪʃ] .
fry some fish .
炒 一些 鱼 .

"让我展示一下我为数不多的成就之一,"艾达笑着说，"那就是煎鱼。"

[wʊd] [soʊl][biː; bi] [tuː] [dɪr] , ['meəriən, 'mæriən] ?
Would sole be too dear , Marion ?
会 唯一 是 也 亲爱的 , 玛丽昂 ?

玛丽昂，鳎鱼会不会太贵了?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] .

We	shall	have	to	be	very	economical	to	make	up	for	this	extravagance	.
我们	将	有	到	是	非常	经济	到	制作	向上	为了	这	奢侈	.

为了弥补这笔铺张浪费，我们必须非常节俭。

" ['meəriən, 'mæriən] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [soʊl][fɔːr; fər][wʌns] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Marion	said	she	thought	they	might	afford	sole	for	once	,	so	that	was
"	玛丽昂	说	她	想法	他们	可能	买得起	唯一	为了	一次	,	所以	那	曾是

['setld] ,

settled	,
定居	,

“玛丽昂说她觉得他们或许这次能吃得起鳎鱼，所以就这么定了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [viːl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːt] [kɔːrs] .

and	she	suggested	some	fillet	of	veal	by	way	of	a	meat	course	.
和	她	建议	一些	鱼片	的	小牛肉	经过	方式	的	一个	肉	课程	.

她建议肉类菜肴可以点一份小牛肉片。

“ [jes] , " [sed] [dʒeɪn] ['iːgərli] .

“	Yes	,	"	said	Jane	eagerly	.
“	是的	,	"	说	简	急切地	.

“是的，”简急切地说。

“ [let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [viːl] ,

“	Let	us	have	a	nice	little	joint	of	fillet	of	veal	,
“	让	我们	有	一个	好的	小的	联合的	的	鱼片	的	小牛肉	,

“让我们来一块美味的小牛肉片吧，

[wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [tə'meɪtoʊz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	mushrooms	and	pretty	little	button	tomatoes	round	it	.
和	蘑菇	和	漂亮的	小的	按钮	西红柿	圆形的	它	.

周围点缀着蘑菇和漂亮的小番茄。

" ['meəriən, 'mæriən] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [tə'meɪtoʊz] [dɪd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn]['eɪprəl]

"	Marion	reminded	her	that	pretty	little	button	tomatoes	did	not	flourish	in	April
"	玛丽昂	提醒	她	那	漂亮的	小的	按钮	西红柿	做过	不是	繁荣	在	四月

,

,

,

玛丽昂提醒她，漂亮的小纽扣番茄在四月份长得并不好。

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːr'goʊ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] ,

so	she	must	forego	them	,	and	be	content	with	the	mushrooms	,
所以	她	必须	放弃	他们	,	和	是	内容	和	这	蘑菇	,

所以她必须放弃它们，只吃蘑菇就好。

[hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] .

half	a	pound	of	which	would	suffice	to	garnish	the	dish	.
一半	一个	磅	的	哪个	会	足够了	到	装饰	这	盘子	.

其中半磅就足以用来装饰这道菜了。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['mʌʃrʊmz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

“	If	we	have	mushrooms	round	the	dish	,
“	如果	我们	有	蘑菇	圆形的	这	盘子	,

“如果菜肴周围有蘑菇，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fraɪd] [pə'teɪtoʊ] [krəu'kets] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	should	think	fried	potato	croquettes	would	be	nice	to	hand	with	them	,
我	应该	思考	油煎	土豆	炸丸子	会	是	好的	到	手	和	他们	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] [biːnz] ,

and	some	French	beans	,
和	一些	法语	豆子	,

我觉得配上炸土豆丸子和一些四季豆会很不错。

" [sed] [dʒeɪn] .
" said Jane .
" 说 简 .

简说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [biːnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['siːz(ə)n] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] .
" I did not know beans were in season , " said Ada .
" 我 做过 不是 知道 豆子 是 在 季节 , " 说 艾达 .

"我不知道现在正是豆子的季节，"艾达说。

" [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] [biːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Not English beans , of course .
" 不是 英语 豆子 , 的 课程 .

"当然不是英国豆。"

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [wʌnz] , [æt; ət] ['eitpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] .
These are foreign ones , at eightpence a pound .
这些 是 外国的 一个 , 在 八便士 一个 磅 .

这些都是外国货，每英镑八便士。

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] . "
Half a pound are enough for a dish . "
一半 一个 磅 是 足够的 为了 一个 盘子 . "

半磅就足够做一道菜了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] [viːl] [wʊd]
" I should think that from four to four and a half pounds of veal would
" 我 应该 思考 那 从 四 到 四 和 一个 一半 磅 的 小牛肉 会
[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪnt] ,
be sufficient for the joint ,
是 充足的 为了 这 联合的 ,

我认为四到四磅半的小牛肉就足够做这道菜了。

" [sed] ['meəriən, 'mæriən] ['meditətivli] .
" said Marion meditatively .
" 说 玛丽昂 冥想地 .

"玛丽昂沉思着说道。"

" [naʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['menjuː] :
" Now , Jennie , here is our menu :
" 现在 , 珍妮 , 这里 是 我们的 菜单 :

"珍妮，这是我们的菜单：

" [fraɪd] [soʊl] .
" Fried Sole .
" 油煎 唯一 .

炸鳎鱼。

[roʊst] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [viːl] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] .
Roast Fillet of Veal and Mushrooms .
烤 鱼片 的 小牛肉 和 蘑菇 .

烤小牛肉片配蘑菇。

[pə'teɪtoʊ] [krəu'kets] .
Potato Croquettes .
土豆 炸丸子 .

土豆丸子。

[biːnz] .
Beans .
豆子 .

豆子。

['ʃɑːrlət]	['rʌs]	.
Charlotte	**Russe**	**.**
夏洛特	俄罗斯	.

夏洛特·鲁斯。

[vɪk'tɔːriə]	['sænwɪtʃ]	.
Victoria	**Sandwich**	**.**
维多利亚	三明治	.

维多利亚三明治。

['kʌstərd]	[ɪn]	['glæsɪz]	.
Custard	**in**	**Glasses**	**.**
蛋奶冻	在	眼镜	.

玻璃杯装蛋奶冻。

[ðə; ði]	[læst]	['aɪtəm]	[wʌz; wəz]	['eɪdəz]	[aɪ'diːə]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndər'tʊk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːr'self]	.
The	**last**	**item**	**was**	**Ada's**	**idea**	**,**	**and**	**she**	**undertook**	**to**	**make**	**it**	**herself**	**.**
这	最后的	物品	曾是	艾达的	主意	,	和	她	承担	到	制作	它	她自己	.

最后一件东西是艾达的主意，她决定自己动手做。

[ðə; ði]	[ˌɪnvi'teiʃənz]	[wɜːr; wər]	[sent]	[æt; ət]	[wʌns]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['sætərdeɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]
The	**invitations**	**were**	**sent**	**at**	**once**	**for**	**the**	**following**	**Saturday**	**,**	**and**	**were**
这	邀请函	是	发送	在	一次	为了	这	下列的	周六	,	和	是

['prɑːmptli]	[ək'septɪd]	.
promptly	**accepted**	**.**
及时	公认	.

邀请函立即发出，邀请函上的日期是下周六，并且很快就被接受了。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['fraɪdeɪ]	[bɪ'fɔːr]	,	[dʒeɪn]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[vɪk'tɔːriə]	['sænwɪtʃ]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hoʊm]
On	**the**	**Friday**	**before**	**,**	**Jane**	**made**	**some**	**Victoria**	**sandwich**	**,**	**and**	**brought**	**it**	**home**
在	这	星期五	前	,	简	制成	一些	维多利亚	三明治	,	和	带来	它	家

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
in	**the**	**evening**	**.**
在	这	晚上	.

上周五，简做了些维多利亚三明治，晚上带回了家。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsoʊ]	[prɪ'perd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[raʊnd]	[keɪk]	[tɪn]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʃɑːrlət]	['rʌs]	.
She	**also**	**prepared**	**a**	**small**	**round**	**cake**	**tin**	**ready**	**for**	**the**	**Charlotte**	**Russe**	**.**
她	还	准备	一个	小的	圆形的	蛋糕	锡	准备好	为了	这	夏洛特	俄罗斯	.

她还准备了一个小圆形蛋糕模具，用来做夏洛特蛋糕。

[ðɪs]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	['resəpi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lætər]	—	{	-	}
This	**is**	**her**	**recipe**	**for**	**the**	**latter**	**—**	**{**	**429**	**}**
这	是	她	食谱	为了	这	后者	—	{	-	}

这是她对后者的配方——{429}

['ʃɑːrlət]	['rʌs]	.	—	[dɪ'zɑːlv]	[hæf]	[ə; eɪ]	[paɪnt]	[ʌv; əv]	[red]	['dʒeli]	[ænd; ənd]	[pɔːr]	[ə; eɪ]	['leɪər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
Charlotte	**Russe**	**.**	**—**	**Dissolve**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**red**	**jelly**	**and**	**pour**	**a**	**layer**	**into**	**the**
夏洛特	俄罗斯	.	—	溶解	一半	一个	品脱	的	红色的	果冻	和	倒	一个	层	进入	这

[tɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[depθ]	[ʌv; əv]	[hæf]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	.
tin	**to**	**the**	**depth**	**of**	**half**	**an**	**inch**	**.**
锡	到	这	深度	的	一半	一个	英寸	.

夏洛特·鲁斯——将半品脱红色果冻溶解，然后倒入模具中，铺成半英寸厚的一层。

[let]	[ðɪs]	[set]	.
Let	**this**	**set**	**.**
让	这	放	.

让它凝固。

[kʌt] [sʌm; səm] ['fɪŋgər] [spʌndʒ] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm]

Cut	**some**	**finger**	**sponge**	**cakes**	**to**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**tin**	**and**	**arrange**	**them**
切	一些	手指	海绵	蛋糕	到	这	深度	的	这	锡	和	安排	他们

[raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] ,

round	**the**	**sides**	**,**
圆形的	这	侧面	,

将一些手指海绵蛋糕切成与烤盘深度相同的形状，并排列在烤盘四周。

['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒeli] .

sticking	**them**	**together**	**with**	**jelly**	**.**
粘性	他们	一起	和	果冻	.

用果冻把它们粘在一起。

[melt] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['dʒelətn] [ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] ,

Melt	**half**	**an**	**ounce**	**of**	**gelatine**	**in**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**,**
熔化	一半	一个	盎司	的	明胶	在	一半	一个	品脱	的	牛奶	,

将半盎司明胶溶于半品脱牛奶中，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌluːk'wɔːrm] [stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['sweitənd] [wɪpt]

and	**when**	**it**	**is**	**lukewarm**	**stir**	**it**	**into**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**sweetened**	**whipped**
和	什么时候	它	是	温	搅拌	它	进入	一半	一个	品脱	的	加糖	鞭打

['dʌb(ə)l] [kriːm] ,

double	**cream**	**,**
双倍的	奶油	,

待其温热后，将其拌入半品脱加糖的鲜奶油中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kristəlaiz] ['tʃeriːz] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] .

with	**which**	**two**	**ounces**	**of**	**crystallised**	**cherries**	**have**	**been**	**mixed**	**.**
和	哪个	二	盎司	的	结晶	樱桃	有	到过	混合	.

其中混合了两盎司糖渍樱桃。

[pɔːr] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'perd] [moʊld] [ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [wen] [koʊld] .

Pour	**this**	**into**	**the**	**prepared**	**mould**	**and**	**turn**	**out**	**when**	**cold**	**.**
倒	这	进入	这	准备	模具	和	转动	出去	什么时候	寒冷的	.

将混合物倒入准备好的模具中，冷却后脱模。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪdə; 'edə] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kʌstərd] .

On	**the**	**Saturday**	**morning**	**,**	**Ada**	**made**	**her**	**custard**	**.**
在	这	周六	早晨	,	艾达	制成	她	蛋奶冻	.

星期六早上，艾达做了她的蛋奶冻。

[ðə; ði] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [viːl] [wʌz; wəz] [roʊld] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrsmiːt] [meɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ]

The	**fillet**	**of**	**veal**	**was**	**rolled**	**and**	**stuffed**	**with**	**a**	**forcemeat**	**made**	**by**	**boiling**
这	鱼片	的	小牛肉	曾是	滚动	和	填充	和	一个	肉馅	制成	经过	沸腾

[sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kæfs] ['lɪvər][ænd; ənd] ['tʃɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hæf]

six	**ounces**	**of**	**calf's**	**liver**	**and**	**chopping**	**it**	**finely**	**and**	**mixing**	**it**	**with**	**half**
六	盎司	的	小牛的	肝	和	切碎	它	精细地	和	混合	它	和	一半

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] ,

a	**pound**	**of**	**breadcrumbs**	**,**
一个	磅	的	面包屑	,

将小牛肉片卷起，塞入用煮熟的六盎司小牛肝切碎，再与半磅面包屑混合制成的肉馅。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['suːɪt] , [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] , ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

two	**ounces**	**of**	**chopped**	**suet**	**,**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**parsley**	**,**	**pepper**	**and**	**salt**	**,**
二	盎司	的	切碎	羊脂	,	二	汤匙	的	香菜	,	胡椒	和	盐	,

两盎司切碎的牛油，两汤匙欧芹，胡椒粉和盐，

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['biːtn] [eg] .

and	**binding**	**all**	**together**	**with**	**beaten**	**egg**	**.**
和	结合	全部	一起	和	被打败	蛋	.

然后用打散的鸡蛋将所有材料粘合在一起。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][dʒɔɪnt][hæd; həd] [bɪn] [pi:ld] , [rɪnst] [ænd; ənd] [kʊkt]

The	mushrooms	that	surrounded	the	joint	had	been	peeled	,	rinsed	and	cooked
这	蘑菇	那	包围	这	联合的	有	到过	去皮	,	冲洗干净	和	煮熟

['seprətli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] .

separately	in	a	little	butter	.
分别地	在	一个	小的	黄油	.

肉块周围的蘑菇已经去皮、冲洗干净，并用少量黄油单独烹制。

['meəriən, 'mæriən] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd] [dɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ; [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ]

Marion	prepared	and	cooked	the	joint	and	dished	it	up	;	she	also
玛丽昂	准备	和	煮熟	这	联合的	和	盘	它	向上	;	她	还

[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [pə'teɪtoʊ] [krəu'kets] ,

made	the	delicious	potato	croquettes	,
制成	这	可口的	土豆	炸丸子	,

玛丽昂准备并烹制了这块肉，然后把它盛了出来；她还做了美味的土豆丸子。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [bi:nz] .

not	one	of	which	burst	in	the	frying	,	and	cooked	the	beans	.
不是	一	的	哪个	爆裂	在	这	煎炸	,	和	煮熟	这	豆子	.

没有一个在煎炸过程中爆裂，豆子都煮熟了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [dʒeɪn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪʃ] [ʌp] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:t] ,

On	the	eventful	day	Jane	had	nothing	to	dish	up	that	was	hot	,
在	这	多事	天	简	有	没有什么	到	盘子	向上	那	曾是	热的	,

在这充满变故的一天，简没有什么热腾腾的菜肴可以端上桌。

[soʊ][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər][best] , ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

so	behold	her	dressed	in	her	best	,	welcoming	the	guests	in	the	sitting	-	room	,
所以	看哪	她	穿着	在	她	最好的	,	欢迎	这	客人	在	这	坐着	-	房间	,

瞧她身着盛装，在客厅里迎接宾客。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dekt] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['eɪprəl] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪts]

which	she	had	decked	with	sweet	April	primroses	,	and	which	looked	its
哪个	她	有	甲板	和	甜的	四月	报春花	,	和	哪个	看起来	它是

['braɪtəst] .

brightest	.
最亮的	.

她用甜美的四月报春花装饰了它，使它看起来格外鲜艳夺目。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,

The	table	was	laid	for	lunch	,
这	桌子	曾是	铺设	为了	午餐	,

餐桌上已经摆好了午餐的食材。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['fraɪɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən]

and	in	the	kitchen	Ada	was	even	now	frying	the	soles	and	Marion
和	在	这	厨房	艾达	曾是	甚至	现在	煎炸	这	鞋底	和	玛丽昂

['dɪʃɪŋ] [ðə; ði] [vi:l] .

dishing	the	veal	.
盛菜	这	小牛肉	.

厨房里，艾达正在煎鳎鱼，玛丽昂正在盛小牛肉。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][lɑ:rdʒ]['eiprənz] ,

In	a	few	minutes	they	took	off	their	large	aprons	,
在	一个	很少	分钟	他们	采取	离开	他们的	大的	围裙	,

几分钟后，他们脱下了宽大的围裙。

[geɪv] [ðə; ði] ['bi:mɪŋ] ['æbɪgeɪl][ə; eɪ] [fju:] [læst] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['pɑ:rti] .

gave	the	beaming	Abigail	a	few	last	directions	,	and	joined	the	party	.
给予	这	光芒四射	阿比盖尔	一个	很少	最后的	方向	,	和	加入	这	派对	.

临走前，向笑容满面的阿比盖尔交代了几句注意事项，然后加入了聚会。

['æbɪˌgeɪlz] [ə'bɪlətiz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['greɪtli] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ]

Abigail's	**abilities**	**had**	**developed**	**greatly**	**of**	**late**	**,**	**and**	**she**	**was**	**fast**	**becoming**
阿比盖尔的	能力	有	发达	非常	的	晚的	,	和	她	曾是	快速地	成为

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['weɪtrəs] .

an	**intelligent**	**waitress**	**.**
一个	聪明的	女服务员	.

阿比盖尔的能力近来有了很大的提高，她很快就成为了一名聪明能干的女服务员。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɔmptitju:d] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [taɪm]

On	**this**	**occasion**	**she**	**served**	**the**	**fish**	**with**	**great**	**promptitude**	**,**	**before**	**it**	**had**	**time**
在	这	场合	她	服务	这	鱼	和	伟大的	迅速	,	前	它	有	时间

[tu:; tə] [get] [koʊld] ,

to	**get**	**cold**	**,**
到	得到	寒冷的	,

这一次，她上菜速度非常快，鱼还没来得及凉就端了上来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['pɜ:rfɪktli] [hɑ:t][ænd; ənd] [krɪsp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	**she**	**contrived**	**to**	**keep**	**the**	**joint**	**perfectly**	**hot**	**and**	**crisp**	**until**	**it**	**was**
和	她	人为的	到	保持	这	联合的	完美	热的	和	脆	直到	它	曾是

[taɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

time	**to**	**carry**	**it**	**in**	**,**
时间	到	携带	它	在	,

她想方设法让烤肉保持完美的热度和酥脆口感，直到要端进去的时候才拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ['laɪkwaɪz] .

and	**the**	**vegetables**	**likewise**	**.**
和	这	蔬菜	同样地	.

蔬菜也是如此。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,

The	**guests**	**were**	**delighted**	**with**	**everything**	**,**
这	客人	是	高兴极了	和	一切	,

客人们对一切都非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlmz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

and	**the**	**Holmes**	**said**	**with**	**enthusiasm**	**that**	**they**	**wished**	**they**	**could**	**find**	**a**
和	这	福尔摩斯	说	和	热情	那	他们	希望	他们	可以	寻找	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɜ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz]

delightful	**third**	**to**	**live**	**with**	**them**	**and**	**manage**	**for**	**them**	**as**
愉快	第三	到	居住	和	他们	和	管理	为了	他们	作为

['meəriən, 'mæriən][dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] - .

Marion	**did**	**for**	**the**	**Orlingburys**	**.**
玛丽昂	做过	为了	这	-	.

福尔摩斯夫妇热情地表示，他们希望能够找到一位和蔼可亲的第三人与他们一起生活，并像玛丽昂为奥林伯里一家那样为他们打理家务。

['dɔ:rə] ['hɑ:pˌwʊd] [toʊld][dʒeɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [nɪr] ['aʊndəl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

Dora	**Hopwood**	**told**	**Jane**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**stay**	**near**	**Oundle**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**
多拉	霍普伍德	讲述	简	那	她	曾是	去	到	停留	靠近	奥德尔	在	一个	很少	天	,

多拉·霍普伍德告诉简，她过几天会在奥恩德尔附近待几天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [si:] ['beɪzl] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr]

and	**she**	**promised**	**to**	**see**	**Basil**	**,**	**and**	**give**	**him**	**a**	**full**	**and**	**particular**
和	她	承诺	到	看	罗勒	,	和	给	他	一个	满的	和	特别的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,

account	**of**	**the**	**feast**	**,**
帐户	的	这	盛宴	,

她答应去见巴西尔，并向他详细讲述宴会的经过。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;
which she did ;
哪个 她 做过 ;

她确实这么做了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn] “ [hɪnts]
but he declared that it was all thanks to the directions given in “ Hints
但 他 声明 那 它 曾是 全部 谢谢 到 这 方向 给定 在 ” 提示
[tuː; tə] ['haʊskiːpər] ,
to Housekeepers ,
到 管家 ,

但他宣称，这一切都要归功于《管家小贴士》一书中给出的指导。

” [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] .
” without which they would have known nothing .
” 没有 哪个 他们 会 有 已知 没有什么 .

如果没有它，他们将一无所知。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['pɑːrti][dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn]
We are glad to say that the lunch - party did not prove too great a strain upon
我们 是 高兴的 到 说 那 这 午餐 - 派对 做过 不是 证明 也 伟大的 一个 拉紧 之上
[ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] ,
the incomes of our three friends ,
这 收入 的 我们的 三 朋友们 ,

我们很高兴地说，这次午餐聚会并没有给我们的三位朋友的收入造成太大压力。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪsts] —
as will be seen from the following lists —
作为 将要 是 已见 从 这 下列的 列表 —

从以下列表中可以看出——

['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期日。

[stuːd] ['ræbəts] .
Stewed Rabbits .
炖 兔子 .

炖兔肉。

['kɑːliflaʊər] .
Cauliflower .
菜花 .

菜花。

[beɪkt] [pə'tetoz] .
Baked Potatoes .
烘焙 土豆 .

烤土豆。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['pudiŋz] .
Queen of Puddings .
女王 的 布丁 .

布丁女王。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

周一。

[fraɪd] [pleɪs] .
Fried Plaice .
油煎 鲽鱼 .

炸鲽鱼。

[stuː] (['ræbəts] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n]) .
Stew (rabbits and neck of mutton) .
炖 (兔子 和 脖子 的 羊肉) .

炖菜（兔肉和羊颈肉）。

[bɔɪld] [pə'tetoz] .
Boiled Potatoes .
煮沸 土豆 .

煮土豆。

['ruːbɑːrb] [fuːl] .
Rhubarb Fool .
大黄 傻子 .

大黄傻瓜。

['tuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

周二。

[ˌtæpi'oʊkə] [suːp] .
Tapioca Soup .
木薯 汤 .

木薯汤。

[braʊn] [stuː] [ʌv; əv] [biːf] .
Brown Stew of Beef .
棕色的 炖 的 牛肉 .

牛肉红烧汤。

['æp(ə)l] ['tʃiːzkeɪk] .
Apple Cheesecakes .
苹果 芝士蛋糕 .

苹果芝士蛋糕。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

([haɪ] [tiː] .)
(High Tea .)
(高的 茶 .)

（下午茶）

['rɪsəlz] ([meɪd] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [stuː] .)
Rissoles (made of remains of yesterday's stew .)
肉饼 (制成 的 遗迹 的 昨天的 炖 .)

肉饼（用昨天炖菜的剩菜做成。）

[braʊn] [skɔnz] .
Brown Scones .
棕色的 司康饼 .

棕色烤饼。

['θɜːrzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

[stʌft] ['hædəks] .
Stuffed Haddocks .
填充 黑线鳕 .

酿黑线鳕。

[tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd][ˌmækə'roʊni] .
Tomatoes and Macaroni .
西红柿 和 通心粉 .

西红柿和通心粉。

['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

['mʌt(ə)n] [tʃɔps] .
Mutton Chops .
羊肉 排骨 .

羊排。

[bɔɪld] [pə'tetoz] .
Boiled Potatoes .
煮沸 土豆 .

煮土豆。

['seɪgoʊ] ['pʊdɪŋ] .
Sago Pudding .
西米 布丁 .

西米布丁。

['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

周六。

([lʌntʃ] ['pɑːrti] .)
(Lunch Party .)
(午餐 派对 .)

（午餐聚会。）

[fraɪd] [soʊl] .
Fried Sole .
油煎 唯一 .

炸鳎鱼。

[roʊst] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [viːl] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] .
Roast Fillet of Veal with Mushrooms .
烤 鱼片 的 小牛肉 和 蘑菇 .

烤小牛肉柳配蘑菇。

[frentʃ] [biːnz] .
French Beans .
法语 豆子 .

法国四季豆。

[pə'teɪtoʊ] [krəu'kets] .
Potato Croquettes .
土豆 炸丸子 .

土豆丸子。

['ʃɑːrlət] ['rʌs] .
Charlotte Russe .
夏洛特 俄罗斯 .

夏洛特·鲁斯。

[vɪkˈtɔːriə] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

Victoria	**Sandwiches**	**.**
维多利亚	三明治	.

维多利亚三明治。

['kʌstərd] [ɪn] ['glæsɪz] .

Custard	**in**	**Glasses**	**.**
蛋奶冻	在	眼镜	.

玻璃杯装蛋奶冻。

[fuːd] [lɪst] .

Food	**List**	**.**
食物	列表	.

食物清单。

£ [es] . [diː] .

£	**s**	**.**	**d**	**.**
£	s	.	d	.

英镑标准差

[tuː] ['ræbəts] - [ˌtuː'tuː][sɪks]

Two	**rabbits**	**0**	**2**	**6**
二	兔子	-	2	6

两只兔子 0 2 6

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [nek] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] - - [sɪks]

One	**pound**	**of**	**neck**	**of**	**mutton**	**0**	**0**	**6**
一	磅	的	脖子	的	羊肉	-	-	6

一磅羊颈肉 0 0 6

[wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] [tʃʌk] [steɪk] - [wʌn][θriː]

One	**and**	**a**	**half**	**pounds**	**of**	**chuck**	**steak**	**0**	**1**	**3**
一	和	一个	一半	磅	的	查克	牛排	-	1	3

一磅半牛肩肉 0 1 3

['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ɑːks] ['kɪdni] - - [ˌtuː'tuː]

Quarter	**of**	**a**	**pound**	**of**	**ox**	**kidney**	**0**	**0**	**2**
四分之一	的	一个	磅	的	牛	肾	-	-	2

四分之一磅牛肾 0 0 2

[θriː] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] [æt; ət] 5d . - [wʌn][θriː]

Three	**mutton**	**chops**	**at**	**5d**	**.**	**0**	**1**	**3**
三	羊肉	排骨	在	5d	.	-	1	3

三块羊排，每块 5 便士 1 3

[fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [viːl] [æt; ət] 1s .

Four	**and**	**a**	**half**	**pounds**	**of**	**fillet**	**of**	**veal**	**at**	**1s**	**.**
四	和	一个	一半	磅	的	鱼片	的	小牛肉	在	1s	.

四磅半小牛肉片，每磅 1 先令。

1d . - [fɔːr] 10½

1d	**.**	**0**	**4**	**10½**
1d	.	-	4	10½

1d.0 4 10½

[pleɪs] - - [naɪn]

Plaice	**0**	**0**	**9**
鲽鱼	-	-	9

鲽鱼 0 0 9

[freʃ] ['hædək] - - [naɪn]

Fresh	**haddock**	**0**	**0**	**9**
新鲜的	黑线鳕	-	-	9

新鲜黑线鳕 0 0 9

[tuː] [səʊls] ([wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [æt; ət] 1s .

Two	**soles**	**(**	**one**	**and**	**a**	**half**	**pounds**	**at**	**1s**	**.**
二	鞋底	(	一	和	一个	一半	磅	在	1s	.

两鞋底（1.5磅，每鞋底1先令）。

2d .) - [wʌn][naɪn]

2d	**.**	**)**	**0**	**1**	**9**
2d	.	)	-	1	9

2d.)0 1 9

['ruːbɑːrb] - - [fɔːr]

Rhubarb	**0**	**0**	**4**
大黄	-	-	4

大黄 0 0 4

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['æplz] - - 1½

Half	**a**	**pound**	**of**	**apples**	**0**	**0**	**1½**
一半	一个	磅	的	苹果	-	-	1½

半磅苹果 0 0 1½

[smɔːl] [tɪn] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] - - 4½

Small	**tin**	**of**	**tomatoes**	**0**	**0**	**4½**
小的	锡	的	西红柿	-	-	4½

小罐装番茄 0 0 4½

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [biːnz] - - [fɔːr]

Half	**a**	**pound**	**of**	**beans**	**0**	**0**	**4**
一半	一个	磅	的	豆子	-	-	4

半磅豆子 0 0 4

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] - - [sɪks]

Half	**a**	**pound**	**of**	**mushrooms**	**0**	**0**	**6**
一半	一个	磅	的	蘑菇	-	-	6

半磅蘑菇 0 0 6

[pə'tetoz] - - [sɪks]

Potatoes	**0**	**0**	**6**
土豆	-	-	6

土豆 0 0 6

['fɪŋgər] [spʌndʒ] [keɪks] - - [sɪks]

Finger	**sponge**	**cakes**	**0**	**0**	**6**
手指	海绵	蛋糕	-	-	6

手指海绵蛋糕 0 0 6

[hæf] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] - - [naɪn]

Half	**a**	**pint**	**of**	**cream**	**0**	**0**	**9**
一半	一个	品脱	的	奶油	-	-	9

半品脱奶油 0 0 9

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['dʒelətn] - - 3½

One	**ounce**	**of**	**gelatine**	**0**	**0**	**3½**
一	盎司	的	明胶	-	-	3½

一盎司明胶 0 0 3½

[twelv] [egz] - [wʌn] -

Twelve	**eggs**	**0**	**1**	**0**
十二	鸡蛋	-	1	-

十二个鸡蛋 0 1 0

[tɪn] [ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] (['brekfəst] [θriː] [deɪz]) - - -

Tin	**of**	**corned**	**beef**	**(**	**breakfast**	**three**	**days**	**)**	**0**	**0**	**11**
锡	的	咸	牛肉	(	早餐	三	天	)	-	-	-

罐装咸牛肉（三天早餐）0 0 11

['kweɪkər] [oʊts] - - [sɪks]
Quaker oats 0 0 6
贵格会 燕麦 - - 6

桂格燕麦 0 0 6

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] - - -
Half a pound of tea 0 0 10
一半 一个 磅 的 茶 - - -

半磅茶叶 0 0 10

['flaʊər] - - 5½
Flour 0 0 5½
面粉 - - 5½

面粉 0 0 5½

[mɪlk] - [wʌn][naɪn]
Milk 0 1 9
牛奶 - 1 9

牛奶 0 1 9

[bred] - [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]
Bread 0 2 2
面包 - 2 2

面包 0 2 2

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv][fæt][fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] - - [fɔːr]
Two pounds of fat for rendering 0 0 4
二 磅 的 胖的 为了 渲染 - - 4

两磅脂肪用于提炼 0 0 4

[wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] - [ˌtuː'tuː] -
One and a half pounds of butter 0 2 0
一 和 一个 一半 磅 的 黄油 - 2 -

一磅半黄油 0 2 0

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] - - [θriː]
One pound of castor sugar 0 0 3
一 磅 的 蓖麻 糖 - - 3

一磅细砂糖 0 0 3

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [loʊf] ['ʃʊgər] - - 1½
One pound of loaf sugar 0 0 1½
一 磅 的 面包 糖 - - 1½

一磅方糖 0 0 1½

[wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌdemə'reərə] - - 2½£1 [eɪt] 0½
One and a half pounds of demerara 0 0 2½£1 8 0½
一 和 一个 一半 磅 的 德梅拉拉 - - 2½£1 8 0½

一磅半德梅拉拉红糖 0 0 2½£1 8 0½

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
” A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,

“	The	Girl	at	the	Dower	House	,
”	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[mɔːr] [ə'baʊt] [sɜːr] [dʒɑːn] [muə; mɔː] .

MORE	ABOUT	SIR	JOHN	MOORE	.
更多的	关于	先生	约翰	摩尔	.

关于约翰·摩尔爵士的更多信息。

['nʌðər] ['bækwərd] [glæns] [ɪz] ['niːdfl] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː][ʌp]

NOTHER	backward	glance	is	needful	here	to	bring	the	story	of	Sir	John	Moore	up
另一个	落后	瞥一眼	是	需要	这里	到	带来	这	故事	的	先生	约翰	摩尔	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .

to	the	present	date	of	my	tale	.
到	这	展示	日期	的	我的	故事	.

这里还需要回顾一下，才能将约翰·摩尔爵士的故事与我故事的当前日期联系起来。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] [truːps] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɜːr]

In	the	year	1806	about	twelve	thousand	British	troops	,	under	the	command	of	Sir
在	这	年	-	关于	十二	千	英国	军队	,	在下面	这	命令	的	先生

[dʒɑːn] ['stjʊt] ,

John	Stuart	,
约翰	斯图尔特	,

1806年，约有12000名英国士兵，在约翰·斯图亚特爵士的指挥下，

[hæd; həd][ɪn][hænd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sisili] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ;

had	in	hand	the	task	of	saving	Sicily	from	the	grip	of	Napoleon	;
有	在	手	这	任务	的	保存	西西里岛	从	这	紧握	的	拿破仑	;

肩负着将西西里岛从拿破仑手中拯救出来的重任；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðer; ðər][si'siljən] ['mædʒistiz] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]

but	the	tortuous	policy	of	their	Sicilian	majesties	,	the	lack	of	honesty	and
但	这	曲折	政策	的	他们的	西西里	陛下	,	这	缺少	的	诚实	和

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,

of	public	spirit	,
的	民众	精神	,

但是西西里国王们迂回曲折的政策，以及他们缺乏诚实和公共精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'hænd] [kə'bɑːl] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ðer; ðər] , ['hindəd] [fɑːr] [mɔːr] [frʌm; frəm]

and	the	underhand	cabals	and	oppositions	there	,	hindered	far	more	from
和	这	暗中	阴谋集团	和	反对派	那里	,	受阻	远的	更多的	从

['biːɪŋ] [dʌn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dʌn] .

being	done	than	was	done	.
存在	完毕	比	曾是	完毕	.

而那里的幕后阴谋集团和反对派，阻碍的事情远比实际完成的事情要多得多。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪktəri] [æt; ət] ['meɪdə] ,

A	short	time	after	the	English	victory	at	Maida	,
一个	短的	时间	后	这	英语	胜利	在	迈达	,

英格兰队在迈达取得胜利后不久，

[ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [lɔːst][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['oʊvər]

in	which	and	in	the	retreat	following	the	French	lost	in	killed	and	wounded	over
在	哪个	和	在	这	撤退	下列的	这	法语	丢失的	在	被杀	和	受伤	超过

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

five	thousand	,
五	千	,

其中，在随后的撤退中，法军伤亡超过五千人。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːst]['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [sɜːr][dʒɑːn] ['stjʊt] [wʌz; wəz]

while	the	English	lost	only	about	two	hundred	and	fifty	,	Sir	John	Stuart	was
尽管	这	英语	丢失的	仅有的	关于	二	百	和	五十	,	先生	约翰	斯图尔特	曾是

[riˈkɔːld] ,

recalled	,
召回	,

虽然英军只损失了大约250人，但约翰·斯图亚特爵士被召回了。

[ænd; ənd][oʊld]['dʒen(ə)rəl][fɑːks] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [fɑːks] , [ðen] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

and	old	General	Fox	,	brother	of	Mr	.	Charles	Fox	,	then	Prime	Minister	of
和	老的	一般的	狐狸	,	兄弟	的	先生	.	查尔斯	狐狸	,	然后	主要的	部长	的

['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] .

England	,	was	sent	out	.
英格兰	,	曾是	发送	出去	.

于是，老福克斯将军（查尔斯·福克斯先生的兄弟，时任英国首相）被派了出去。

[waɪ] [ðə; ði] [breɪv] ['stjʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [set] [ə'saɪd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [ɪk'sept] [ðæt] ,

Why	the	brave	Stuart	should	have	been	thus	set	aside	does	not	appear	,	except	that	,
为什么	这	勇敢的	斯图尔特	应该	有	到过	因此	放	旁边	做	不是	出现	,	除了	那	,

勇敢的斯图亚特为何会被如此冷落，个中缘由尚不清楚，但有以下原因：

[æz; əz] ['kweɪntli] [riˈmɑːkt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] ['brʌðərz] ,

as	quaintly	remarked	by	one	of	Moore's	brothers	,
作为	古雅地	评论	经过	一	的	摩尔	兄弟	,

正如摩尔的一位兄弟曾略带奇特地评论道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ” [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks] .

“	it	was	a	strong	proof	of	fraternal	affection	”	on	the	part	of	Mr	.	Fox	.
“	它	曾是	一个	强的	证明	的	兄弟	感情	”	在	这	部分	的	先生	.	狐狸	.

“这充分证明了福克斯先生的兄弟情谊。”

[sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] , [huː] [ˌsjuːpə'siːdid] ['stjʊt] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ['ʌndər]

Sir	John	Moore	,	who	superseded	Stuart	,	was	appointed	second	in	command	under
先生	约翰	摩尔	,	WHO	被取代	斯图尔特	,	曾是	任命	第二	在	命令	在下面

['dʒen(ə)rəl][fɑːks] .

General	Fox	.
一般的	狐狸	.

约翰·摩尔爵士接替斯图亚特，被任命为福克斯将军的副手。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [əˈkɜːrd] [hɪz; ɪz][wʌn] [lʌv] [əˈfer] .

And	at	this	date	occurred	his	one	love	affair	.
和	在	这	日期	发生	他的	一	爱	事务	.

而就在这一天，他经历了他一生中唯一的一段恋情。

[sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæv; həv] [geɪnd] ['kɜːrənsi] .

Some	mistaken	reports	on	this	subject	have	gained	currency	.
一些	错误	报告	在	这	主题	有	获得	货币	.

关于此事的一些错误报道已经流传开来。

['i:v(ə)n] ['leɪtli] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['freʃli] [meɪd] [ðæt] [muə; mɔ:] , [wen] [hi:; hi][daɪd] ,

Even	lately	the	assertion	has	been	freshly	made	that	Moore	,	when	he	died	,
甚至	最近	这	断言	有	到过	新鲜的	制成	那	摩尔	,	什么时候	他	死亡	,

甚至最近又有人断言，摩尔去世时，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hestər] ['stænəp] , [ni:s] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] .

was	engaged	to	Lady	Hester	Stanhope	,	niece	of	Mr	.	Pitt	.
曾是	已订婚的	到	女士	海丝特	斯坦霍普	,	侄女	的	先生	.	匹兹堡	.

他与皮特先生的侄女海丝特·斯坦霍普小姐订婚了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

This	was	not	the	case	.
这	曾是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

['leɪdi] ['hestər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ;

Lady	Hester	was	his	friend	;
女士	海丝特	曾是	他的	朋友	;

海丝特夫人是他的朋友；

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['wʊmən] - [frend] — [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] — [ðæt] [hi:; hi]

the	most	intimate	woman	-	friend	—	though	by	no	means	the	only	one	—	that	he
这	最多	亲密的	女士	-	朋友	—	尽管	经过	不	方法	这	仅有的	一	—	那	他

[hæd; həd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['sɜ:rk(ə)l] ;

had	outside	his	own	home	circle	;
有	外部	他的	自己的	家	圆圈	;

他在家庭圈子之外最亲密的女性朋友——虽然绝不是唯一一位；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][bəuθ][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['oʊnli]

but	though	he	both	admired	and	loved	her	,	it	was	as	a	friend	only
但	尽管	他	两个都	钦佩	和	喜爱	她	,	它	曾是	作为	一个	朋友	仅有的

,

;

,

虽然他既欣赏她又爱她，但那只是朋友之间的感情。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] .

not	as	a	lover	.
不是	作为	一个	情人	.

不是作为恋人。

[hi:; hi] [si:mz] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] .

He	seems	never	to	have	thought	of	marrying	her	.
他	似乎	绝不	到	有	想法	的	结婚	她	.

他似乎从未想过要娶她。

[ɑ:n][ðə; ði] [kən'klu:sɪv] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] ,

On	the	conclusive	authority	of	General	Anderson	,
在	这	确凿	权威	的	一般的	安德森	,

根据安德森将军的最终权威，

[hu:] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst]['pɑ:səb(ə)l]

who	for	twenty	-	one	years	was	with	him	constantly	in	the	closest	possible
WHO	为了	二十	-	一	年	曾是	和	他	不断地	在	这	最接近	可能的

['ɪntərkɔ:rs] ,

intercourse	,
交往	,

她与他保持了二十一年极其亲密的性关系，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [muə; mɔ:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['si:krɪts] ,

and	from	whom	Moore	appears	to	have	had	no	secrets	,
和	从	谁	摩尔	出现	到	有	有	不	秘密	,

而且摩尔似乎对他没有任何秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [huːm] [muə; mɔː]['evər] ['sɪriəsli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [ðɪs]

there	was	but	one	whom	Moore	ever	seriously	wished	to	marry	,	and	this
那里	曾是	但	一	谁	摩尔	曾经	严重地	希望	到	结婚	,	和	这

[wʌz; wəz] ['kærəlɪn] [fɑːks] ,

was	Caroline	Fox	,
曾是	卡罗琳	狐狸	,

摩尔真正想娶的妻子只有一个，那就是卡罗琳·福克斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['sisili] .
daughter **of** **the** **old** **General** **in** **command** **at** **Sicily** **.**
女儿 的 这 老的 一般的 在 命令 在 西西里岛 .

西西里岛老将军的女儿。

[ðæt] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] ['wʊmən] - [frend] ,
That **the** **niece** **of** **Mr** **.** **Pitt** **should** **have** **been** **his** **most** **intimate** **woman** **-** **friend** **,**
那 这 侄女 的 先生 . 匹兹堡 应该 有 到过 他的 最多 亲密的 女士 - 朋友 ,

皮特先生的侄女竟然是他最亲密的女性朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks][hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] ,
and **the** **niece** **of** **Mr** **.** **Fox** **his** **one** **and** **only** **love** **,**
和 这 侄女 的 先生 . 狐狸 他的 一 和 仅有的 爱 ,

还有福克斯先生的侄女，他唯一的挚爱，

[riːdz] ['kjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] .
reads **curiously** **in** **the** **light** **of** **party** **politics** **.**
阅读 奇怪的是 在 这 光 的 派对 政治 .

从政党政治的角度来看，这读起来很有意思。

[bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːrti][mæn] .
But **Sir** **John** **was** **no** **party** **man** **.**
但 先生 约翰 曾是 不 派对 男人 .

但约翰爵士并非党派人士。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] , [pɪt] , [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]
The **great** **Minister** **,** **Pitt** **,** **had** **for** **him** **an** **unbounded** **esteem** **and**
这 伟大的 部长 , 匹兹堡 , 有 为了 他 一个 无界 尊重 和
[ə'fekʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] .
affection **,** **on** **the** **one** **side** **.**
感情 , 在 这 一 边 .

一方面，伟大的部长皮特对他怀有无限的敬重和爱戴。

[ænd; ənd][fɑːks] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And **Fox** **,** **on** **the** **other** **,**
和 狐狸 , 在 这 其他 ,

另一方面，福克斯

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [tuː; tə] [meɪk] [muə; mɔː] [kə'mændər] -
at **a** **time** **when** **a** **movement** **was** **in** **progress** **to** **make** **Moore** **Commander** **-**
在 一个 时间 什么时候 一个 移动 曾是 在 进步 到 制作 摩尔 指挥官 -
[ɪn] - [tʃiːf] [ɪn] ['ɪndiə] ,
in **-** **Chief** **in** **India** **,**
在 - 首席 在 印度 ,

当时正值一场旨在推举摩尔担任印度总司令的运动进行之际，

[sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz]
sent **for** **him** **,** **and** **frankly** **informed** **him** **that** **"** **he** **could** **not** **give** **his**
发送 为了 他 , 和 坦率地说 知情的 他 那 " 他 可以 不是 给 他的
[kən'sent] " [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] .
consent **"** **to** **this** **scheme** **.**
同意 " 到 这 方案 .

派人去叫他，坦率地告诉他，他"不能同意"这个计划。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['jʊrəp] [ðen] [wʌz; wəz] ,

“	It	was	impossible	for	him	,	”	he	said	,	“	in	the	state	in	which	Europe	then	was	,
”	它	曾是	不可能的	为了	他	,	”	他	说	,	“	在	这	状态	在	哪个	欧洲	然后	曾是	,

他说：“以当时欧洲的状况，对他来说这是不可能的。”

[tuː; tə] [send] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

to	send	to	such	a	distance	a	General	in	whom	he	had	such	entire	confidence	.
到	发送	到	这样的	一个	距离	一个	一般的	在	谁	他	有	这样的	全部的	信心	.

派遣一位他完全信任的将军前往如此遥远的地方。

” [muə; mɔː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [mɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔːrfer] , ['grændli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

”	Moore	stood	outside	mere	political	warfare	,	grandly	and	simply	,	as	representative	of	his	country	.
”	摩尔	站立	外部	仅仅	政治的	战争	,	宏伟	和	简单地	,	作为	代表	的	他的	国家	.

“摩尔超脱于单纯的政治斗争之外，以伟大而简洁的方式代表着他的国家。”

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði] [pər'pleksəti] , [ʌv; əv][si'siljən]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] { 430 } }

Amid	the	fighting	,	the	difficulties	,	the	perplexities	,	of	Sicilian	politics	and	{	430	}	}
之中	这	斗争	,	这	困难	,	这	困惑	,	的	西西里	政治	和	{	-		

在西西里政治的战斗、困难和困惑之中，{430}

['strʌglz] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [prə'faʊndli] [ɪn] [lʌv] .

struggles	,	he	found	time	to	fall	profoundly	in	love	.
斗争	,	他	成立	时间	到	落下	深刻地	在	爱	.

在奋斗的过程中，他抽出时间坠入了爱河。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] .

And	he	did	not	marry	.
和	他	做过	不是	结婚	.

他终身未婚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [let] [ðə; ði][gɜːrl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He	did	not	even	let	the	girl	know	that	he	loved	her	.
他	做过	不是	甚至	让	这	女孩	知道	那	他	喜爱	她	.

他甚至没有让那个女孩知道他爱她。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wel] , [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] [ðʌs] .

Well	,	the	matter	stood	thus	.
出色地	,	这	事情	站立	因此	.

事情就是这样。

['kærəlɪn] [fɑːks][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [nɑːt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] .

Caroline	Fox	was	very	young	—	not	yet	eighteen	.
卡罗琳	狐狸	曾是	非常	年轻的	—	不是	然而	十八	.

卡罗琳·福克斯当时很年轻——还不到十八岁。

[ænd; ənd][muə; mɔ:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rti] - [sɪksθ] [jɪr] .

And	Moore	was	already	in	his	forty	-	sixth	year	.
和	摩尔	曾是	已经	在	他的	四十	-	第六	年	.

而摩尔当时已经四十六岁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

There	was	a	discrepancy	of	nearly	thirty	years	between	the	two	,
那里	曾是	一个	差异	的	几乎	三十	年	之间	这	二	,

两者之间相差近三十年。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ,

and	Sir	John	did	not	think	it	right	,	at	her	early	age	,
和	先生	约翰	做过	不是	思考	它	正确的	,	在	她	早期的	年龄	,

约翰爵士认为在她年纪尚小的时候这样做是不合适的。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

even	to	give	her	the	choice	.
甚至	到	给	她	这	选择	.

甚至只是为了让她自己选择。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [lʌv] ['laɪtli] , [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['i:zəli] ,

He	was	not	of	a	nature	to	love	lightly	,	or	to	give	up	his	wishes	easily	,
他	曾是	不是	的	一个	自然	到	爱	轻轻	,	或者	到	给	向上	他的	愿望	容易地	,

他生性不轻易付出爱，也不轻易放弃自己的愿望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] .

and	it	was	a	hard	fight	.
和	它	曾是	一个	难的	斗争	.

这是一场艰苦的战斗。

['hɑ:rdər][fɑ:r] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt][ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

Harder	far	this	conflict	than	all	his	battles	with	the	soldiers	of	Napoleon	.
更难	远的	这	冲突	比	全部	他的	战斗	和	这	士兵	的	拿破仑	.

这场冲突比他与拿破仑士兵的所有战斗都要艰难得多。

[jet] [hi:; hi] ['kɔŋkəd] ,

Yet	he	conquered	,
然而	他	征服	,

但他最终取得了胜利。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hɜ:r'self][hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

and	to	the	young	girl	herself	he	spoke	not	a	word	which	might	have
和	到	这	年轻的	女孩	她自己	他	辐	不是	一个	单词	哪个	可能	有

['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

opened	her	eyes	.
打开	她	眼睛	.

而他对那个年轻女孩本人，却一句话也没说，没有一句能让她幡然醒悟的话。

[tu:; tə] ['ændərsn] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,

To	Anderson	he	explained	his	reasons	,	with	a	frank	and	touching	simplicity	,
到	安德森	他	解释	他的	原因	,	和	一个	坦率	和	接触	简单	,

他向安德森解释了自己的理由，语气坦率而感人至深。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] [θru:] ['naɪnti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

the	echo	of	which	comes	down	to	us	now	through	ninety	years	and	more	.
这	回声	的	哪个	来	向下	到	我们	现在	通过	九十	年	和	更多的	.

它的回响，历经九十多年，至今仍影响着我们。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	She	is	so	young	,	”	he	said	.
“	她	是	所以	年轻的	,	”	他	说	.

“她还这么年轻，”他说。

“ [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] .

“	Her	judgment	may	be	overpowered	.
”	她	判断	可能	是	实力悬殊	.

“她的判断力可能会被压制。”

[ðə; ðɪ][dɪ'spærəti][ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][pər'hæps][æt; ət]['prez(ə)nt] ['verɪ] [ə'pærənt] , [ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

The	disparity	of	age	is	not	perhaps	at	present	very	apparent	,	and	my	position
这	差距	的	年龄	是	不是	也许	在	展示	非常	明显	,	和	我的	位置

[hɪr] ,

here	,
这里	,

目前年龄差距或许并不十分明显，而我在此的立场是：

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

my	reputation	as	a	soldier	of	service	,	and	my	intimacy	with	her	father	,
我的	名声	作为	一个	士兵	的	服务	,	和	我的	亲密关系	和	她	父亲	,

我作为一名军人的声誉，以及我与她父亲的亲密关系，

[meɪ] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['erər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər] [kən'tentmənt] .

may	influence	her	to	an	irretrievable	error	for	her	own	future	contentment	.
可能	影响	她	到	一个	无法挽回的	错误	为了	她	自己的	未来	满意	.

可能会让她犯下无法挽回的错误，从而影响她未来的幸福。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'prest] ,

My	feelings	therefore	must	be	suppressed	,
我的	情怀	所以	必须	是	被抑制	,

因此，我必须压抑自己的感情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sə'pres] [hɜːrz] [ˌhɪr'æftər] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

that	she	may	not	have	to	suppress	hers	hereafter	with	loss	of	happiness	.
那	她	可能	不是	有	到	压制	她的	此后	和	损失	的	幸福	.

这样她以后就不必再为了失去幸福而压抑自己的欲望了。

” [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [sər'pæs] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðæt] “ [mʌst; məst] ” ?

”	Can	anything	surpass	the	quiet	grandeur	of	that	“	must	”	?
”	能	任何事物	超过	这	安静的	宏伟	的	那	“	必须	”	?

“还有什么能超越那份‘必须’的静谧庄严呢？”

[ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kærəktər] — [noʊ] [truː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [soʊ] ['sʌmbɑːdi] [meɪ]

This	surely	is	an	ideal	character	—	no	true	flesh	and	blood	—	so	somebody	may
这	一定	是	一个	理想的	特点	—	不	真的	肉	和	血	—	所以	某人	可能

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

这当然是一个理想化的人物——没有血肉之躯——所以可能会有人反对。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , ['emɪnəntli] ['hænsəm] , [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd]

a	man	in	the	prime	of	middle	age	,	eminently	handsome	,	accomplished	and
一个	男人	在	这	主要的	的	中间	年龄	,	非常	英俊的	,	完成	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

一位正值壮年的中年男子，英俊潇洒，才华横溢，魅力非凡。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wel] [ɔːf][æz; əz][tuː; tə] ['wɜːrldli]

the	idol	of	his	friends	,	the	darling	of	his	country	,	well	off	as	to	worldly
这	偶像	的	他的	朋友们	,	这	亲爱的	的	他的	国家	,	出色地	离开	作为	到	世俗

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

他是朋友们的偶像，国家的宠儿，物质生活富裕。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

with	still	in	all	probability	a	magnificent	career	before	him	—	that	such	a	man	,
和	仍然	在	全部	可能性	一个	壮丽	职业	前	他	—	那	这样的	一个	男人	,

[wen] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ,

when	deeply	in	love	,
什么时候	深	在	爱	,

他很可能仍然拥有辉煌的职业生涯——这样一个男人，当深爱一个人时，

[ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]

should	pause	to	view	the	question	simply	and	solely	with	regard	to	the	girl's
应该	暂停	到	看法	这	问题	简单地	和	仅	和	看待	到	这	女孩们

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

应该停下来，从女孩的幸福出发，简单地、纯粹地看待这个问题。

[nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌmbli] ['kwestʃən] ['weðər] ,

not	to	his	own	—	that	he	should	humbly	question	whether	,
不是	到	他的	自己的	—	那	他	应该	谦卑地	问题	无论	,

不是对自己——而是要谦卑地质疑，

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['ferli] [hoʊp] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ,

though	he	might	fairly	hope	then	and	there	to	win	her	,
尽管	他	可能	相当	希望	然后	和	那里	到	赢	她	,

虽然他当时或许很希望赢得她的芳心，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [rɪ'gret] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr'self] [friː] !

she	might	not	in	later	years	regret	her	action	and	wish	herself	free	!
她	可能	不是	在	之后	年	后悔	她	行动	和	希望	她自己	自由的	!

她以后或许不会后悔自己的行为，反而希望获得自由！

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['fɪgjərd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

This	is	such	a	hero	,	no	doubt	,	as	has	sometimes	figured	in	fiction	.
这	是	这样的	一个	英雄	,	不	怀疑	,	作为	有	有时	想	在	小说	.

毫无疑问，他是一位英雄，就像小说中经常出现的那种英雄一样。

[æn; ən][aɪ'diːəl]['hɪroʊ] — [bʌt; bət] — —

An	ideal	hero	—	but	—	—
一个	理想的	英雄	—	但	—	—

一个理想的英雄——但是——

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [truː] .

But	the	whole	is	true	.
但	这	所有的	是	真的	.

但全部内容都是真的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪ'diːəˌlaɪzɪŋ][æt; ət][ɔːl] [hɪr] .

There	is	no	idealising	at	all	here	.
那里	是	不	理想化	在	全部	这里	.

这里完全没有任何理想化成分。

[dʒɑ:n][muə; mɔ:] , ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɑ:rnɪʃɪŋ] , [les] [ðæn; ðən][wʌn]

John	Moore	,	actually	and	literally	,	without	any	varnishing	,	less	than	one
约翰	摩尔	,	实际上	和	字面上地	,	没有	任何	上漆	,	较少的	比	一

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

约翰·摩尔，实际上，毫不夸张地说，未经任何修饰，不到一百年前，

[lʌvd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðʌs] , [θɔ:t] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ]

loved	and	decided	thus	,	thought	and	acted	and	was	the	same	that	I
喜爱	和	决定	因此	,	想法	和	行动	和	曾是	这	相同的	那	我

[hæv; həv] [traɪd] ,

have	tried	,
有	尝试	,

我爱过，也决定过，我的想法、行动和为人都和我尝试过的一模一样。

[haʊ'evər] [ˌɪnɪ'fektɪvli] , [tu:; tə] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

however	ineffectively	,	to	picture	for	the	present	generation	.
然而	无效	,	到	图片	为了	这	展示	一代	.

然而，对于当代人来说，这种描绘却收效甚微。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [meɪ] [wel] [sɜ:rv]

Such	a	story	of	one	in	the	first	decade	of	the	nineteenth	century	may	well	serve
这样的	一个	故事	的	一	在	这	第一的	十年	的	这	第十九	世纪	可能	出色地	服务

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʌn'selfɪʃnəs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv]

as	an	inspiration	in	unselfishness	for	those	who	live	in	the	last	decade	of
作为	一个	灵感	在	无私	为了	那些	WHO	居住	在	这	最后的	十年	的

[ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] .

the	same	century	.
这	相同的	世纪	.

十九世纪第一个十年中发生的这样一个故事，或许能激励生活在该世纪最后一个十年中的人们去追求无私奉献的精神。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm'self]

The	grandeur	of	this	man	was	that	he	thought	always	of	others	before	himself
这	宏伟	的	这	男人	曾是	那	他	想法	总是	的	其他的	前	他自己

— [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['du:ti] .

—	that	he	lived	for	Duty	.
—	那	他	居住地	为了	责任	.

这个人最伟大的地方在于他总是先人后己——他为职责而活。

[wer] ['du:ti] ['pɔɪntɪd] [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] ,

Where	Duty	pointed	or	seemed	to	point	down	a	pathway	,
在哪里	责任	尖	或者	似乎	到	观点	向下	一个	路径	,

无论责任指向何方，或者看似指向何方，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['θɔ:rni] [ðə; ði] [roʊd] , [ðer; ðər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [muə; mɔ:] [wɔ:kt] .

no	matter	how	hard	and	thorny	the	road	,	there	unhesitatingly	Moore	walked	.
不	事情	如何	难的	和	带刺的	这	路	,	那里	毫不犹豫	摩尔	步行	.

无论道路多么艰难崎岖，摩尔都毫不犹豫地向前走去。

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] .

Yet	there	is	another	side	to	the	question	,	which	must	not	be	ignored	.
然而	那里	是	其他	边	到	这	问题	,	哪个	必须	不是	是	忽略	.

然而，这个问题还有另一面，不容忽视。

['grændli] [æz; əz] [muə; mɔ:] ['æktɪd] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] ,

Grandly	as	Moore	acted	,	in	obedience	to	his	own	convictions	,
宏伟	作为	摩尔	行动	,	在	服从	到	他的	自己的	定罪	,

摩尔的行动气势恢宏，完全是出于他自己的信念。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪr] .

it	may	well	be	that	he	made	a	mistake	here	.
它	可能	出色地	是	那	他	制成	一个	错误	这里	.

他很可能在这里犯了个错误。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪlətiˌ] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər]

His	very	unselfishness	and	humility	,	both	of	which	are	an	example	for
他的	非常	无私	和	谦逊	,	两个都	的	哪个	是	一个	例子	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他无私谦逊的品格，都堪称我们的榜样。

[meɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [waɪl] [wʌn]

may	none	the	less	have	led	him	into	a	course	of	action	which	,	while	one
可能	没有任何	这	较少的	有	引领	他	进入	一个	课程	的	行动	哪个	,	尽管	一

[əd'maiəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

admires	it	,
钦佩	它	,

然而，这或许会引导他采取一种虽然令人钦佩，但

[wʌn] [dɛəz] [nɑːt][hoʊld] [ʌp] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

one	dares	not	hold	up	for	general	imitation	.
一	敢于	不是	抓住	向上	为了	一般的	模仿	.

人们不敢要求普遍模仿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

For	it	is	,	to	say	the	least	,
为了	它	是	,	到	说	这	至少	,

至少可以说，

[kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['kærəlɪn] [fɑːks] [maɪt] [hɜːr'self][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðæt] [taɪm] ['diːpli] [ɪn] [lʌv]

conceivable	that	Caroline	Fox	might	herself	have	been	by	that	time	deeply	in	love
可以想象的	那	卡罗琳	狐狸	可能	她自己	有	到过	经过	那	时间	深	在	爱

[wɪð; wɪθ][muə; mɔː] — [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [hʌŋ]

with	Moore	—	that	already	the	happiness	of	her	whole	life	might	have	hung
和	摩尔	—	那	已经	这	幸福	的	她	所有的	生活	可能	有	悬挂

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] .

upon	his	speaking	.
之上	他的	请讲	.

可以想象，卡罗琳·福克斯当时可能已经深深地爱上了摩尔——她一生的幸福可能都取决于他的演讲。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [hɜːr; hər] .

True	,	he	had	not	sought	her	,	and	he	did	not	seek	her	.
真的	,	他	有	不是	寻求	她	,	和	他	做过	不是	寻找	她	.

的确，他没有主动寻找过她，也没有主动寻找过她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

But	he	was	intimate	in	the	house	;	he	was	a	man	of	extraordinary
但	他	曾是	亲密的	在	这	房子	;	他	曾是	一个	男人	的	非凡的

[ə'træktɪv] ['paʊər] ;

attractive	power	;
吸引人的	力量	;

但他与家人关系亲密；他是一个极具魅力的男人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['teɪkən] ['kæptɪv] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [hɑːrt] ,

and	his	personal	fascinations	might	well	have	taken	captive	her	girlish	heart	,
和	他的	个人的	魅力	可能	出色地	有	已采取	俘虏	她	少女	心	,

他的个人爱好很可能已经俘获了她少女般的心。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

without	the	slightest	conscious	effort	on	his	part	.
没有	这	丝毫	有意识的	努力	在	他的	部分	.

他丝毫没有刻意为之。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] , [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ,

If	things	were	so	,	or	had	been	so	,	how	sad	it	would	have	been	that	,
如果	事物	是	所以	,	或者	有	到过	所以	,	如何	伤心	它	会	有	到过	那	,

如果事情真是如此，或者曾经如此，那该是多么令人悲伤啊！

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][moʊst]['noʊbli] ['kærid] [aʊt] ,

from	a	sense	of	duty	most	nobly	carried	out	,
从	一个	感觉	的	责任	最多	高贵地	携带	出去	,

出于一种崇高的责任感，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] !

he	should	have	denied	happiness	to	her	as	well	as	to	himself	!
他	应该	有	否认	幸福	到	她	作为	出色地	作为	到	他自己	!

他本应该剥夺她的幸福，也剥夺自己的幸福！

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] — [æt; ət] [liːst] ,

In	such	cases	it	does	seem	—	at	least	,
在	这样的	案例	它	做	似乎	—	在	至少	,

在这种情况下，至少看起来确实如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

from	the	woman's	point	of	view	—	that	the	choice	ought	to	have	been	given
从	这	女性的	观点	的	看法	—	那	这	选择	应该	到	有	到过	给定

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

从女性的角度来看——应该把选择权交给她；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ['iːðər] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] .

that	she	ought	to	have	been	allowed	to	say	for	herself	either	Yea	or	Nay	.
那	她	应该	到	有	到过	允许	到	说	为了	她自己	任何一个	是的	或者	不	.

她本应被允许自己回答“是”或“否”。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

If	he	thought	her	too	young	to	know	her	own	mind	,
如果	他	想法	她	也	年轻的	到	知道	她	自己的	头脑	,

如果他认为她年纪太小，还不懂自己的想法，

[hiː; hi] [stɪl] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪmpli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

he	still	might	have	simply	declared	his	passion	,
他	仍然	可能	有	简单地	声明	他的	热情	,

他或许只是简单地表达了自己的热情。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	have	insisted	upon	leaving	her	ample	time	for	consideration	.
和	有	坚持	之上	离开	她	充足	时间	为了	考虑	.

并坚持给她充足的时间考虑。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [prə'poʊz] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] . [[wʌn]]

He	never	did	propose	for	that	young	girl	.	[	1	]
他	绝不	做过	提出	为了	那	年轻的	女孩	.	[	1	]

他始终没有向那位年轻女孩求婚。[1]

[muə; mɔː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪft] [ə'nʌðər] .

Moore	was	not	a	man	to	decide	one	way	and	to	drift	another	.
摩尔	曾是	不是	一个	男人	到	决定	一	方式	和	到	漂移	其他	.

摩尔不是那种会做出一个决定却又摇摆不定的人。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][end] .

Had	he	lived	,	he	might	no	doubt	have	spoken	in	the	end	.
有	他	居住地	,	他	可能	不	怀疑	有	说	在	这	结尾	.

如果他活下来，他最终或许会开口说话。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] .

But	in	1806	he	had	less	than	three	years	of	his	fair	life	remaining	.
但	在	-	他	有	较少的	比	三	年	的	他的	公平的	生活	其余的	.

但到了 1806 年，他只剩下不到三年的寿命了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['sisili] , [æn; ən] [ɑːd] [fæn'tæstɪk] ['wʊmən] , [tʊk] ['daɪər] [ə'fens] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	Queen	of	Sicily	,	an	odd	fantastic	woman	,	took	dire	offence	at	him	,
这	女王	的	西西里岛	,	一个	奇怪的	极好的	女士	,	采取	可怕的	罪行	在	他	,

西西里女王是一位古怪而又充满奇思妙想的女人，她对他非常生气。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .

finding	that	she	could	not	bend	him	to	her	will	.
寻找	那	她	可以	不是	弯曲	他	到	她	将要	.

她发现自己无法让他屈服于自己的意志。

[æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] ['dʒen(ə)rəl][fɑːks]['ɪntuː] [steps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli]

An	attempt	made	by	her	to	draw	General	Fox	into	steps	which	could	only
一个	试图	制成	经过	她	到	画	一般的	狐狸	进入	步骤	哪个	可以	仅有的

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][dɪ'zæstər] ,

have	resulted	in	disaster	,
有	结果	在	灾难	,

她试图引诱福克斯将军采取只会导致灾难的行动。

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [dɪs'kaʊntɪnənst] [baɪ][muə; mɔː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'piːld] [fɔːr; fər]

was	strongly	discountenanced	by	Moore	,	to	whom	the	General	appealed	for
曾是	强烈	折扣	经过	摩尔	,	到	谁	这	一般的	上诉	为了

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

摩尔对此强烈反对，将军曾向他寻求建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ə'bjuːs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

and	she	wrote	a	torrent	of	abuse	of	him	to	the	English	Government	.
和	她	写道	一个	激流	的	虐待	的	他	到	这	英语	政府	.

她还向英国政府写了一大堆辱骂他的信件。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl][fɑːks] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ] , [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] ,

At	about	this	time	General	Fox	,	on	account	of	failing	health	,	was	recalled	,
在	关于	这	时间	一般的	狐狸	,	在	帐户	的	失败	健康	,	曾是	召回	,

大约就在此时，福克斯将军因健康状况恶化而被召回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [su'priːm] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][muə; mɔː] .

and	the	supreme	command	was	given	to	Moore	.
和	这	最高	命令	曾是	给定	到	摩尔	.

最高指挥权交给了摩尔。

[hiː; hi] [suːn] ['æftər] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] ,

He	soon	after	saw	the	Queen	,
他	很快	后	锯	这	女王	,

他不久后便见到了女王。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

and	explained	to	her	the	falsity	of	certain	reports	which	had	been	told
和	解释	到	她	这	虚假	的	肯定	报告	哪个	有	到过	讲述

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] .

her	about	things	he	was	supposed	to	have	said	.
她	关于	事物	他	曾是	据称	到	有	说	.

并向她解释了某些关于他所说的话的报道是虚假的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [freʃ] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [sək'sesɪz] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen]

A	little	later	,	fresh	Napoleonic	successes	drove	her	to	despair	,	and	she	then
一个	小的	之后	,	新鲜的	拿破仑时代	成功	驾驶	她	到	绝望	,	和	她	然后

[sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

sent	for	him	again	.
发送	为了	他	再次	.

不久之后，拿破仑取得的新胜利让她感到绝望，于是她再次派人去请他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['tilzit, -sit] , [dʒʌst] [saɪnd]

He	found	her	weeping	over	a	copy	of	the	Peace	of	Tilsit	,	just	signed
他	成立	她	哭泣	超过	一个	复制	的	这	和平	的	蒂尔西特	,	只是	签名

[bɪ'twiːn] [fræns] ,

between	France	,
之间	法国	,

他发现她正对着一份刚刚由法国签署的《蒂尔西特和约》痛哭流涕。

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [reɪz]

Russia	and	Prussia	;	and	he	stayed	nearly	two	hours	,	doing	his	best	to	raise
俄罗斯	和	普鲁士	;	和	他	入住	几乎	二	小时	,	正在做	他的	最好的	到	增加

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .

her	spirits	.
她	烈酒	.

俄罗斯和普鲁士；他待了将近两个小时，尽力让她振作起来。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪʃəsli] [ɪ'nʌf] —

When	he	took	leave	she	said	,	graciously	enough	—
什么时候	他	采取	离开	她	说	,	亲切地	足够的	—

他告辞时，她很客气地说——

“ [greɪt] [peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] ['predʒədɪs] [ˌem 'iː] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

“	Great	pains	have	been	taken	to	prejudice	me	against	you	,	and	not	without
“	伟大的	疼痛	有	到过	已采取	到	偏见	我	反对	你	,	和	不是	没有

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

“有人煞费苦心地让我对你产生偏见，而且并非毫无效果；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [pleɪn] [fræŋk] ['mænərz] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['evri] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

but	your	plain	frank	manners	have	removed	every	unfavourable	impression	,
但	你的	清楚的	坦率	礼仪	有	已移除	每一个	不利	印象	,

但你坦率真诚的举止消除了所有不良印象。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .

and	nothing	shall	make	me	think	ill	of	you	again	.
和	没有什么	将	制作	我	思考	患病的	的	你	再次	.

任何事都不会再让我对你产生不好的想法。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] , [mə'sjɜːr] [muə; mɔː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] [huː] ['flætərz]

For	I	perceive	,	Monsieur	Moore	,	that	you	are	an	upright	man	who	flatters
为了	我	感知	,	先生	摩尔	,	那	你	是	一个	直立	男人	WHO	奉承者

['noʊbɑːdi] .

nobody	.
无人	.

因为我看出，摩尔先生，您是一位正直的人，从不阿谀奉承。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [gɪv] ['kɑːnfɪdəns] ['iːzəli] .

You	are	a	little	reserved	,	and	do	not	give	confidence	easily	.
你	是	一个	小的	预订的	,	和	做	不是	给	信心	容易地	.

你性格比较内敛，不容易给人信任。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [mɔːr] .

I	esteem	you	on	that	account	the	more	.
我	尊重	你	在	那	帐户	这	更多的	.

正因如此，我更加敬重你。

[aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

I	hope	,	however	,	at	last	to	acquire	your	confidence	,	and	I	shall	be
我	希望	,	然而	,	在	最后的	到	获得	你的	信心	,	和	我	将	是

['flætərd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

flattered	by	it	.
受宠若惊	经过	它	.

但我希望最终能够赢得您的信任，如果您能信任我，我将感到非常荣幸。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,

"	This	is	all	very	well	,
"	这	是	全部	非常	出色地	,

“这一切都很好，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ʌn'duː] [hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn]

but	apparently	the	Queen	made	no	effort	to	undo	her	harsh	misrepresentations
但	显然	这	女王	制成	不	努力	到	撤销	她	残酷的	虚假陈述

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

of	him	to	the	English	Government	.
的	他	到	这	英语	政府	.

但显然女王并没有努力纠正她向英国政府对他做出的严厉歪曲的陈述。

['ɜːrli] [ɪn] - [muə; mɔː] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [læst] ['hɑːlədeɪ] .

Early	in	1808	Moore	reached	England	,	and	then	he	had	his	last	holiday	.
早期的	在	-	摩尔	达到	英格兰	,	和	然后	他	有	他的	最后的	假期	.

1808 年初，摩尔抵达英国，然后他度过了他的最后一个假期。

[fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [rest] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] - [wɜːrkt] ['wɔːriər] ,

Four	months	of	rest	were	granted	to	the	hard	-	worked	warrior	,
四	几个月	的	休息	是	的确	到	这	难的	-	工作	战士	,

这位勤劳的战士获得了四个月的休息时间。

[huː] ['dʊrɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [held] [hɪm'self] ['ʌtərli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] ,

who	during	thirty	years	had	held	himself	utterly	at	his	country's	service	,
WHO	期间	三十	年	有	握住	他自己	完全地	在	他的	该国的	服务	,

三十年来，他始终全心全意为国家服务。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

fighting	for	her	in	all	parts	of	the	world	almost	without	intermission	,
斗争	为了	她	在	全部	部分	的	这	世界	几乎	没有	中场休息	,

几乎不间断地在世界各地为她而战，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [taɪmz] ['wuːndɪd] .

and	being	at	least	four	times	wounded	.
和	存在	在	至少	四	时代	受伤	.

并且至少四次受伤。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] [ɪn]

At	this	date	he	was	looked	upon	by	competent	judges	as	the	foremost	man	in
在	这	日期	他	曾是	看起来	之上	经过	胜任的	法官	作为	这	首先	男人	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] — [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪŋglənd] ,

the	whole	British	Army	—	as	the	one	to	whom	above	all	others	England	,
这	所有的	英国	军队	—	作为	这	一	到	谁	多于	全部	其他的	英格兰	,

当时，有识之士都认为他是整个英国军队中最杰出的人物——是英格兰最敬重的人。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] , [wʊd] [tɜːrn] . [[ˌtuː'tuː]]

in	her	hour	of	need	,	would	turn	.	[	2	]
在	她	小时	的	需要	,	会	转动	.	[	2	]

在她需要帮助的时候，她会转身。[2]

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɜːri] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	chief	part	of	his	holiday	was	spent	at	the	quiet	Surrey	home	of	his
这	首席	部分	的	他的	假期	曾是	花费	在	这	安静的	萨里	家	的	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他假期的大部分时间都是在他哥哥位于萨里郡的宁静家中度过的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

with	his	mother	and	sister	,
和	他的	母亲	和	姐姐	,

他和母亲、妹妹一起

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [breɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] .

and	one	is	glad	to	know	that	he	had	that	peaceful	break	before	the	end	.
和	一	是	高兴的	到	知道	那	他	有	那	和平	休息	前	这	结尾	.

令人欣慰的是，他在生命的最后阶段享受了那段平静的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] [ðæt] [rɔi] ['bærən] [riːtʃt] [ðə; ði][braɪsəz]

It	was	towards	the	close	of	the	four	months	that	Roy	Baron	reached	the	Bryces
它	曾是	向	这	关闭	的	这	四	几个月	那	罗伊	男爵	达到	这	布莱斯

- ['lʌndən] [haʊs] ,

'	London	house	,
-	伦敦	房子	,

四个月快结束的时候，罗伊·巴伦抵达了布莱斯位于伦敦的住所。

['æftər][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['bɪtʃ] ;

after	his	adventurous	escape	from	Bitche	;
后	他的	冒险的	逃脱	从	婊子	;

在从比奇（Bitche）历经冒险逃脱之后；

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	so	soon	as	the	first	excitement	of	his	arrival	was	over	,
和	所以	很快	作为	这	第一的	激动	的	他的	到达	曾是	超过	,

于是，在他抵达时的最初兴奋劲儿过去之后，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

his	thoughts	turned	in	the	old	direction	—	towards	the	Army	.
他的	想法	转向	在	这	老的	方向	—	向	这	军队	.

他的思绪又回到了老方向——军队。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] [kəm'petətɪv] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɔːr][ʌv; əv] ['leŋθi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Those	were	not	days	of	competitive	examinations	or	of	lengthy	preparation	.
那些	是	不是	天	的	竞争的	考试	或者	的	冗长	准备	.

那不是竞争激烈的考试年代，也不是需要长时间准备的年代。

[bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [streɪt] [frʌm; frəm] [skuːl] , [kə'miʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Boys	were	taken	straight	from	school	,	commissions	were	given	to	them	,
男孩们	是	已采取	直的	从	学校	,	佣金	是	给定	到	他们	,

男孩们直接从学校被带走，并被委派了任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [drɪld] — ['ʃɑːrpli] [drɪld] [tuː] ,

they	were	put	into	uniforms	and	drilled	—	sharply	drilled	too	,
他们	是	放	进入	制服	和	钻孔	—	尖锐地	钻孔	也	,

他们被要求穿上制服并接受严格的训练。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] ['ɪnfluəns] — [ænd; ənd][ɪn]

if	they	happened	to	be	anywhere	within	touch	of	Moore's	influence	—	and	in
如果	他们	发生	到	是	任何地方	之内	触碰	的	摩尔	影响	—	和	在

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .

the	majority	of	cases	Nature	was	expected	to	do	the	rest	.
这	多数	的	案例	自然	曾是	预期的	到	做	这	休息	.

如果他们碰巧处于摩尔的影响范围之内——而在大多数情况下，人们期望大自然能完成剩下的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm] [hɜːr; hər][tæsk]['bædli] ,

On	the	whole	,	Nature	did	not	perform	her	task	badly	,
在	这	所有的	,	自然	做过	不是	履行	她	任务	糟糕	,

总的来说，大自然并没有辜负她的期望。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ɪn] [ðiːz] ['plʌki] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] .

with	such	material	as	she	had	to	work	upon	in	these	plucky	English	lads	.
和	这样的	材料	作为	她	有	到	工作	之上	在	这些	勇敢的	英语	小伙子们	.

她要处理的素材就是这些勇敢的英国小伙子们。

['mɪstər] . [braɪs] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]

Mr	.	Bryce	took	upon	himself	to	act	as	he	knew	that	the	Colonel	would	have
先生	.	布莱斯	采取	之上	他自己	到	行为	作为	他	知道	那	这	上校	会	有

['æktɪd] [ɪf] ['eɪb(ə)l] ,

acted	if	able	,
行动	如果	有能力的	,

布莱斯先生决定按照上校如果能够做到也会采取的方式行事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [sɔː] [rɔi] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ]

and	a	very	brief	space	of	time	saw	Roy	being	transformed	into	a	smart	young
和	一个	非常	简短的	空间	的	时间	锯	罗伊	存在	转变	进入	一个	聪明的	年轻的

[sə'bɔːltərn] ,

subaltern	,
下级军官	,

在很短的时间内，罗伊就蜕变成了一位聪明伶俐的年轻下级军官。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wer] [dʒæk][hæd; həd] ['leɪtli] [əb'teɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	same	regiment	of	infantry	where	Jack	had	lately	obtained	command	of	a
在	这	相同的	团	的	步兵	在哪里	杰克	有	最近	获得	命令	的	一个

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

在杰克最近刚刚获得连长职务的同一个步兵团里。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['mʊrz, 'mɔrz]['hɑːlədeɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [ɑːn]

Meanwhile	,	at	the	close	of	Sir	John	Moore's	holiday	,	he	was	sent	off	on
同时	,	在	这	关闭	的	先生	约翰	摩尔	假期	,	他	曾是	发送	离开	在

[ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

another	expedition	,
其他	远征	,

与此同时，约翰·摩尔爵士的假期即将结束，他又被派去执行另一次探险任务。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] , [ðen] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

this	time	to	Sweden	,	then	an	ally	of	England	.
这	时间	到	瑞典	,	然后	一个	盟友	的	英格兰	.

这次的目标是瑞典，当时的瑞典是英国的盟友。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

He	had	over	eleven	thousand	men	under	his	command	,
他	有	超过	十一	千	男人	在下面	他的	命令	,

他麾下统领着一万一千多人，

[ɔːl][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [swiːdz] .

all	as	eager	as	himself	to	help	the	Swedes	.
全部	作为	渴望的	作为	他自己	到	帮助	这	瑞典人	.

他们都和他一样热切地想要帮助瑞典人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rendərd] [ə'bɔ:rtɪv] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **the** **expedition** **was** **rendered** **abortive** **by** **the** **extraordinary** **conduct** **of** **the**
但 这 远征 曾是 渲染 未遂 经过 这 非凡的 执行 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] ,
King **of** **Sweden** **,**
国王 的 瑞典 ,

但由于瑞典国王的异常行为，这次远征最终失败了。

[hu:] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
who **already** **began** **to** **show** **signs** **of** **the** **madness** **,** **for** **which** **he** **was**
WHO 已经 开始 到 展示 标志 的 这 疯狂 , 为了 哪个 他 曾是
['æftərwərdz] [dɪ'pəʊzd] .
afterwards **deposed** **.**
然后 被罢免 .

他当时已经开始出现精神错乱的迹象，后来因此被废黜。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] ,
On **the** **arrival** **of** **the** **English** **fleet** **,**
在 这 到达 的 这 英语 舰队 ,

英国舰队抵达后，

[hi:; hi] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n][tu:; tə][lænd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,
he **flatly** **refused** **permission** **to** **Sir** **John** **to** **land** **any** **of** **the** **troops** **,**
他 断然 拒绝 允许 到 先生 约翰 到 土地 任何 的 这 军队 ,

他断然拒绝了约翰爵士让任何部队登陆的请求。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [haʊ] [ænd; ənd]
unless **they** **were** **placed** **entirely** **under** **his** **own** **control** **,** **to** **be** **used** **how** **and**
除非 他们 是 放置 完全 在下面 他的 自己的 控制 , 到 是 用过的 如何 和
[wer] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
where **he** **chose** **.**
在哪里 他 选择 .

除非它们完全由他自己控制，由他决定如何使用和在哪里使用。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [muə; mɔ:][æt; ət][wʌns][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,
This **,** **of** **course** **,** **Moore** **at** **once** **refused** **,** **and** **for** **two** **months** **,**
这 , 的 课程 , 摩尔 在 一次 拒绝 , 和 为了 二 几个月 ,

当然，摩尔立即拒绝了这一提议，并且在接下来的两个月里，

[waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] ['gʌvərnmənt] ,
while **he** **waited** **for** **directions** **from** **the** **home** **Government** **,**
尽管 他 等待 为了 方向 从 这 家 政府 ,

在他等待国内政府指示期间，

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ku:p] [ʌp][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
the **eleven** **thousand** **soldiers** **had** **to** **remain** **cooped** **up** **on** **board** **the** **vessels** **.**
这 十一 千 士兵 有 到 保持 被困住 向上 在 木板 这 船只 .

一万一千名士兵不得不被困在船上。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] [kɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [muə; mɔ:] [hɪm'self] {
Then **came** **an** **attempt** **on** **the** **part** **of** **the** **crazy** **king** **to** **arrest** **Moore** **himself** **{**
然后 来了 一个 试图 在 这 部分 的 这 疯狂的 国王 到 逮捕 摩尔 他自己 {
- }
431 **}**
- }

然后，这位疯国王试图亲自逮捕摩尔{431}

[wen] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
when **on** **shore** **.**
什么时候 在 支撑 .

在岸上时。

[muə; mɔ:] [i'veidid] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [seɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] [fɔːr; fər]

Moore	evaded	the	attempt	,	and	at	once	set	sail	with	his	whole	force	for
摩尔	躲避	这	试图	,	和	在	一次	放	帆	和	他的	所有的	力量	为了

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

摩尔躲过了这次袭击，立即率领全部兵力驶往英国。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	wrote	to	his	mother	,
他	写道	到	他的	母亲	,

他写信给母亲说：

“ [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪn]['swiːd(ə)n][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['evər] [sɜːrvd] .

“	This	campaign	in	Sweden	has	proved	the	most	painful	to	me	I	ever	served	.
“	这	活动	在	瑞典	有	已证实	这	最多	痛苦	到	我	我	曾经	服务	.

“在瑞典的这场战役是我经历过的最痛苦的战役。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [naʊ] ['nɪrli] ['oʊvər] .

It	is	,	however	,	now	nearly	over	.
它	是	,	然而	,	现在	几乎	超过	.

然而，现在这一切几乎已经结束了。

” ['meni] [k'rɪtɪsɪzəmz][wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]

”	Many	criticisms	were	passed	on	his	conduct	by	those	who	did	not	know	the
”	许多	批评	是	通过了	在	他的	执行	经过	那些	WHO	做过	不是	知道	这

['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

ins	and	outs	of	the	whole	affair	.
保险	和	出局	的	这	所有的	事务	.

“许多不了解整件事来龙去脉的人对他的行为提出了诸多批评。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪk'sprest] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] ,

But	the	Duke	of	York	expressed	hearty	approval	,
但	这	公爵	的	约克	表达	爽朗	赞同	,

但约克公爵表示热烈赞同。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]

congratulating	himself	and	the	country	on	having	sent	a	chief	who	could	be
祝贺	他自己	和	这	国家	在	拥有	发送	一个	首席	WHO	可以	是

[fɜːrm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kɪŋ] .

firm	to	resist	such	unreasonable	demands	as	those	of	the	Swedish	King	.
公司	到	抵抗	这样的	不合理	需求	作为	那些	的	这	瑞典	国王	.

他为自己和国家派出一位能够坚定抵制瑞典国王这种不合理要求的首领而感到自豪。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [wen] ['ɪtəli] , ['hɑːlənd] , ['prʌʃə] ,

In	the	autumn	of	1807	,	when	Italy	,	Holland	,	Prussia	,
在	这	秋天	的	-	,	什么时候	意大利	,	荷兰	,	普鲁士	,

1807年秋，意大利、荷兰、普鲁士.....

['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['iːðər] ['kɔŋkəd] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst]

Austria	and	Russia	were	one	and	all	either	conquered	,	or	at	the	least
奥地利	和	俄罗斯	是	一	和	全部	任何一个	征服	,	或者	在	这	至少

[hju'milieitid] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

humiliated	and	helpless	,
受辱	和	无助	,

奥地利和俄罗斯融为一体，要么被征服，要么至少遭受羞辱，变得无能为力。

['pɔːrtʃʊgl] [nekst] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['kɑːŋkərər] ,

Portugal	next	fell	a	victim	to	the	rapacious	conqueror	,
葡萄牙	下一个	跌倒	一个	受害者	到	这	贪婪	征服者	,

葡萄牙随后也沦为贪婪征服者的牺牲品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [speɪn] .

and	was	made	a	stepping	-	stone	to	the	conquest	of	Spain	.
和	曾是	制成	一个	步进	-	石头	到	这	征服	的	西班牙	.

并成为征服西班牙的跳板。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] ['brʌðərz] ,

In	the	quaint	language	of	one	of	Moore's	brothers	,
在	这	古雅	语言	的	一	的	摩尔	兄弟	,

用摩尔兄弟中一位古怪的语言来说，

“ ['bi:ɪŋ] [wɔ:nt][tu:; tə] [i:k] [aʊt][hɪz; ɪz]['mɑ:rʃ(ə)l] [fi:ts] [wɪð; wɪθ]['waɪli] ['strætədʒəm] ,

“	being	wont	to	eke	out	his	martial	feats	with	wily	stratagems	,
"	存在	惯于	到	埃克	出去	他的	武术	壮举	和	狡猾的	策略	,

“他惯于运用狡猾的计谋来取得武艺上的成功，

” [nə'poʊliən] [plɔtid] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðer; ðər] .

”	Napoleon	plotted	himself	into	a	position	of	power	there	.
"	拿破仑	绘制	他自己	进入	一个	位置	的	力量	那里	.

拿破仑精心策划，最终在那里获得了权力地位。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ['entərd] [mə'drɪd] ,

Before	the	end	of	May	,	1808	,	the	French	Army	entered	Madrid	,
前	这	结尾	的	可能	,	-	,	这	法语	军队	进入	马德里	,

1808年5月底之前，法军进入马德里。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [ænd; ənd]

declaring	the	whole	country	subject	to	the	Emperor	of	the	French	,	and
声明	这	所有的	国家	主题	到	这	皇帝	的	这	法语	,	和

[prə'kleimɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [kɪŋ] .

proclaiming	Joseph	Buonaparte	king	.
宣告	约瑟夫	波拿巴	国王	.

宣布全国臣服于法兰西皇帝，并拥立约瑟夫·波拿巴为国王。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz] [sək'sesɪz] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [haɪ] - ['wɔ:tər]

Then	it	was	that	the	tide	of	Napoleon's	successes	reached	their	high	-	water
然后	它	曾是	那	这	潮	的	拿破仑的	成功	达到	他们的	高的	-	水

[mɑ:rk] .

mark	.
标记	.

那时，拿破仑的胜利浪潮达到了顶峰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðə; ðɪ] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tərz] [bɪ'gæn][ə'pɑ:n][lænd] ,

From	this	date	,	it	may	be	said	,	the	retreat	of	the	waters	began	upon	land	,
从	这	日期	,	它	可能	是	说	,	这	撤退	的	这	水	开始	之上	土地	,

可以说，从这一天起，海水开始在陆地上退却。

[æz; əz] ['ɜ:rliər] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [æt; ət][fɜ:rst] [ˌɪmpər'septəbli] ,

as	earlier	their	retreat	had	begun	upon	the	ocean	,	at	first	imperceptibly	,
作为	早些时候	他们的	撤退	有	开始	之上	这	海洋	,	在	第一的	不易察觉地	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['fɪtfəli] ,

for	a	long	while	fitfully	,
为了	一个	长的	尽管	断断续续地	,

就像之前他们在海上开始撤退一样，起初是不易察觉的，断断续续地持续了很长时间。

[jet] [wɪð; wɪθ] [æk'seləreitiŋ] [spi:d] .

yet	with	accelerating	speed	.
然而	和	加速	速度	.

然而，速度却在不断加快。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'genst]

Again	and	again	the	Spaniards	had	fought	on	the	side	of	the	French	against
再次	和	再次	这	西班牙人	有	战斗	在	这	边	的	这	法语	反对

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

the	English	.
这	英语	.

西班牙人曾多次站在法国一边对抗英国人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [spel] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['broʊkən] ; [naʊ] , [æt; ət] [læst] ; [ðer; ðər]

But	now	,	at	last	,	the	spell	seemed	to	be	broken	;	now	,	at	last	;	their
但	现在	,	在	最后的	,	这	拼写	似乎	到	是	破碎的	;	现在	,	在	最后的	;	他们的

[aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] .

eyes	were	opened	.
眼睛	是	打开	.

但现在，魔咒似乎终于被打破了；现在，他们的眼睛终于睁开了。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , ” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , [speɪn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] ,

“	As	a	man	,	”	it	was	declared	,	Spain	had	risen	against	the	Emperor	,
“	作为	一个	男人	,	”	它	曾是	声明	,	西班牙	有	升起	反对	这	皇帝	,

“作为一个人，”有人宣称，“西班牙已经起来反抗皇帝。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ʌv; əv] ['vi:əmənt] ['sɪmpəθi] , [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði]

and	a	burst	of	enthusiasm	,	of	vehement	sympathy	,	rushed	through	the
和	一个	爆裂	的	热情	,	的	慷慨	同情	,	匆忙	通过	这

[leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

length	and	breadth	of	England	.
长度	和	宽度	的	英格兰	.

一股热情和强烈的同情之情席卷了英格兰各地。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [mæd] [tu:; tə] [faɪt] .

The	Army	was	mad	to	fight	.
这	军队	曾是	疯狂的	到	斗争	.

军队当时疯狂地想要战斗。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [muə; mɔ:] [gɑ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['swi:d(ə)n] ,

By	the	time	that	Moore	got	home	from	Sweden	,
经过	这	时间	那	摩尔	得到	家	从	瑞典	,

当摩尔从瑞典回到家时，

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['welzli] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rs]

Sir	Arthur	Wellesley	had	already	been	despatched	to	Portugal	,	with	a	force
先生	亚瑟	韦尔斯利	有	已经	到过	已派送	到	葡萄牙	,	和	一个	力量

[ʌv; əv] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

of	nine	thousand	men	,
的	九	千	男人	,

阿瑟·韦尔斯利爵士当时已被派往葡萄牙，率领九千名士兵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] ['fru:tləs] ['erənd] [tu:; tə] ['swi:d(ə)n]

and	the	eleven	thousand	who	had	been	on	this	fruitless	errand	to	Sweden
和	这	十一	千	WHO	有	到过	在	这	徒劳无功	差事	到	瑞典

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] ,

were	not	even	allowed	to	disembark	,
是	不是	甚至	允许	到	下船	,

而那11000名奉命前往瑞典执行这项徒劳任务的人，甚至连下船的资格都没有。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] , [muə; mɔ:] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] [tu:; tə] [æn; ən]

but	were	at	once	ordered	to	Portsmouth	,	Moore	being	summoned	to	an
但	是	在	一次	订购	到	朴茨茅斯	,	摩尔	存在	被召唤	到	一个

['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ˌkæsəl'reɪ] .

interview	with	Lord	Castlereagh	.
面试	和	主	卡斯尔雷	.

但他们立即被命令前往朴茨茅斯，摩尔被召去与卡斯尔雷勋爵面谈。

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [dʒæk] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪs] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn][hɑ:t] [heɪst] .

An	**evening**	**or**	**two**	**later**	**,**	**Jack**	**rushed**	**in**	**upon**	**the**	**Bryce**	**circle**	**in**	**hot**	**haste**	**.**
一个	晚上	或者	二	之后	,	杰克	匆忙	在	之上	这	布莱斯	圆圈	在	热的	匆忙	.

一两个晚上之后，杰克匆匆赶到布莱斯圈。

" [dʒæk] ! [hə'ləu] , [mæn] !

"	**Jack**	**!**	**Hallo**	**,**	**man**	**!**
"	杰克	!	你好	,	男人	!

“杰克！你好，伙计！”

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

What's	**up**	**now**	**?**
是什么	向上	现在	?

现在有什么事?

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [braɪs] ,

Something	**out**	**of**	**the**	**common**	**by**	**the**	**looks**	**of**	**you**	**,**	**"**	**declared**	**Mr**	**.**	**Bryce**	**,**
某物	出去	的	这	常见的	经过	这	看起来	的	你	,	"	声明	先生	.	布莱斯	,

“看样子你非同寻常，”布莱斯先生说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['dʒi:niəl] [mæn] , [ɪn]

as	**he**	**sat**	**near**	**the**	**open**	**window**	**;**	**a**	**small**	**and**	**ugly**	**and**	**genial**	**man**	**,**	**in**
作为	他	卫星	靠近	这	打开	窗户	;	一个	小的	和	丑陋的	和	和蔼可亲	男人	,	在

['flaʊərd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

flowered	**waistcoat**	**,**
开花的	马甲	,

他坐在敞开的窗边；一个身材矮小、相貌平平但和蔼可亲的男人，穿着一件花背心，

['velvɪt] [taɪts] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] - ['bʌkld] [ʃu:z] .

velvet	**tights**	**,**	**and**	**silver**	**-**	**buckled**	**shoes**	**.**
天鹅绒	紧身裤	,	和	银	-	弯曲	鞋	.

天鹅绒紧身裤和银扣鞋。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

"	**You're**	**just**	**in**	**time**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**.**
"	你是	只是	在	时间	,	我的	好的	同伴	.

“你来得正是时候，我的好兄弟。”

[ɪn] [θri:] [deɪz] [wɪə(r)] [ɔ:f] [tu:; tə] . "

In	**three**	**days**	**we're**	**off**	**to**	**Brighthelmstone**	**.**	**"**
在	三	天	是	离开	到	布莱特赫尔姆斯通	.	"

三天后我们就要去布莱特赫尔姆斯通了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [wɪl] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] ,

"	**And**	**if**	**I**	**might**	**but**	**have**	**had**	**my**	**will**	**,**	**we**	**should**	**be**	**there**	**already**	**,**
"	和	如果	我	可能	但	有	有	我的	将要	,	我们	应该	是	那里	已经	,

“如果我能如愿以偿，我们现在应该已经到达那里了。”

" ['ædɪd] [hɪz; ɪz] " ['betər] - [hæf] " [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	**added**	**his**	**"**	**better**	**-**	**half**	**"**	**discontentedly**	**.**
"	额外	他的	"	更好的	-	一半	"	不满地	.

他的“另一半”不满地补充道。

" [haʊ] [d'ju:] [ɔ:l] [du:] ?

"	**How**	**d'you**	**all**	**do**	**?**
"	如何	你	全部	做	?

大家好吗?

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

How	**do**	**you**	**do**	**,**	**ma'am**	**?**
如何	做	你	做	,	女士	?

您好，女士?

[faɪnd] [jɔːr'self] [wel] , ['pɑːli] ?
Find yourself well , Polly ?
寻找 你自己 出色地 , 波莉 ?

波莉，你感觉好些了吗?

[hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
Heard the news ?
听到 这 消息 ?

听到这个消息了吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] . ”
I suppose not . ”
我 认为 不是 . ”

我想应该不是吧。”

“ [wʌt] [nuːz] ?
“ What news ?
“ 什么 消息 ?

什么消息?

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] , ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] .
” at the same moment from Mr . and Mrs . Bryce , Polly and Molly .
” 在 这 相同的 片刻 从 先生 . 和 太太 . 布莱斯 , 波莉 和 莫莉 .

“与此同时，布莱斯先生和夫人、波莉和莫莉也加入了进来。

“ [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː][ɪz] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ɪz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz]
“ Sir John Moore is ordered off to Spain , and our regiment is under orders
“ 先生 约翰 摩尔 是 订购 离开 到 西班牙 , 和 我们的 团 是 在下面 订单
[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

“约翰·摩尔爵士奉命前往西班牙，我们团也接到了同样的命令。”

“ [oʊ] ! ” — [frʌm; frəm] ['mɑːli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ Oh ! ” — from Molly , under her breath .
“ 哦 ! ” — 从 莫莉 , 在下面 她 气息 .

“哦！”——莫莉低声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [rɔi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] — — ”
“ And if Roy should be taken prisoner — — ”
“ 和 如果 罗伊 应该 是 已采取 囚犯 — — ”

“如果罗伊被俘虏了——”

“ [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ! ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [braɪs] .
“ Or if he should not ! ” suggested Mr . Bryce .
“ 或者如果 他 应该 不是 ! ” 建议 先生 . 布莱斯 .

“或者他不应该这样做！”布莱斯先生建议道。

“ [neɪ] , [tʃaɪld] , [wiːl] [pər'mɪt] [noʊ]['doʊlf(ə)l] [fɔːtelɪŋ] .
“ Nay , child , we'll permit no doleful foretellings .
“ 不 , 孩子 , 出色地 允许 不 悲伤的 预言 .

“不，孩子，我们不允许任何悲观的预言。”

[wɒts] [ʌp] , [dʒæk] ?
What's up , Jack ?
是什么 向上 , 杰克 ?

杰克，你好吗?

- [tɪz] [noʊ] [ɪl] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ? ”
' Tis no ill news to you to be ordered to the seat of war ? ”
- 的 不 患病的 消息 到 你 到 是 订购 到 这 座位 的 战争 ? ”

奉命前往战场，对你来说不算坏消息吧?

“ [ɪl] [nuːz] ?
“ Ill news ?
“ 患病的 消息 ?

“坏消息？”

[noʊ] ! ” — [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi] .
No ! ” — with sufficient energy .
不 ! ” — 和 充足的 活力 .

不！”——用足够的能量。

“ [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌn'kɑːmən] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] — ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] .
“ Yet you look uncommon like to a thunder - cloud — ready to burst .
“ 然而 你 看 罕见 喜欢 到 一个 雷 - 云 — 准备好 到 爆裂 .

“然而你看上去却很不寻常，就像一团即将爆发的雷云。”

[heɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] ? ”
Hey , what's wrong ? ”
嘿 , 是什么 错误的 ? ”

嘿，出什么事了?

“ [kʊd; kəd] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [goʊ] , [sɜːr] .
“ Could wish nothing better than to go , sir .
“ 可以 希望 没有什么 更好的 比 到 去 , 先生 .

“我最希望的就是能去，先生。”

['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] [waɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] .
Every man in the Army is wild to be off .
每一个 男人 在 这 军队 是 荒野 到 是 离开 .

军队里的每个男人都渴望休假。

[bʌt; bət] [aɪm] ['æŋgri] , [aɪl] [æd'mɪt] .
But I'm angry , I'll admit .
但 我是 生气的 , 患病的 承认 .

但我承认，我很生气。

- [tɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [sɜːr] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['enəmi] , [jet] [ðeəz; ðəz]
' Tis inconceivable that such a man as Sir John should have enemies , yet there's
- 的 不可思议 那 这样的 一个 男人 作为 先生 约翰 应该 有 敌人 , 然而 有
[noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
no other explanation . ”
不 其他 解释 . ”

“像约翰爵士这样的人竟然会有敌人，这简直不可思议，但除此之外，似乎没有其他解释。”

“ ['enəmi] [wer] ? ”
“ Enemies where ? ”
“ 敌人 在哪里 ? ”

“敌人在哪里？”

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I'm not so bold as to say .
“ 我是 不是 所以 大胆的 作为 到 说 .

“我不敢妄言。”

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] , ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['sisili] [ænd; ənd] [ɪn] ['swiːd(ə)n] [æz; əz] [tʃiːf] [ɪn] [kə'mænd]
But ' tis a fact that , after serving in Sicily and in Sweden as chief in command
但 - 的 一个 事实 那 , 后 服务 在 西西里岛 和 在 瑞典 作为 首席 在 命令
,
,
,

但事实是，在西西里岛和瑞典担任最高指挥官之后，

['hiːz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][θɜːrd] .

he's	now	to	be	placed	in	a	subordinate	position	as	third	.
他是	现在	到	是	放置	在	一个	下属	位置	作为	第三	.

他现在将被安排在第三位，处于从属地位。

[aɪv] [hɜːrd] ['meɪdʒər] [nə'pɪr] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk]

I've	heard	Major	Napier	declaim	against	the	shame	it	was	that	they	didn't	make
我已经	听到	主要的	纳皮尔	宣誓	反对	这	耻辱	它	曾是	那	他们	没有	制作

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [su'priːm] [kə'mændər] [ɪn] ['sisili] ;

him	from	the	first	supreme	Commander	in	Sicily	;
他	从	这	第一的	最高	指挥官	在	西西里岛	;

我曾听纳皮尔少校痛斥，他们没能让他成为西西里岛第一任最高指挥官是多么耻辱；

[bʌt; bət] [ðɪs] — [waɪ] , - [tɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ʃeɪm] .

but	this	—	why	,	'	tis	infinitely	greater	shame	.
但	这	—	为什么	,	-	的	无限地	更大的	耻辱	.

但是这件事——唉，这简直是更大的耻辱。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ! ”

The	thing	is	beyond	comprehension	!	”
这	事物	是	超过	理解	!	”

这件事简直令人难以置信！

“ [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɑːr; ər]['evər][hɪz; ɪz] [frendz] , ” [mjuːzd] ['mɪstər] .

“	Yet	the	King	and	the	Duke	of	York	are	ever	his	friends	,	”	mused	Mr	.
“	然而	这	国王	和	这	公爵	的	约克	是	曾经	他的	朋友们	,	”	沉思	先生	.

[braɪs] ,

Bryce	,
布莱斯	,

“然而，国王和约克公爵始终是他的朋友，”布莱斯先生沉思道。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

passing	a	meditative	hand	over	his	chin	.
通过	一个	冥想	手	超过	他的	下巴	.

他若有所思地用手抚过下巴。

“ [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˌkæsəl'reɪ] [is'tiːmz] [hɪm; ɪm] ['haɪli] . ”

“	And	Lord	Castlereagh	esteems	him	highly	.	”
“	和	主	卡斯尔雷	尊重	他	高度	.	”

“卡斯尔雷勋爵对他评价很高。”

“ [soʊ][ɔːl] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæts] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] — - [tɪz]

“	So	all	say	;	but	the	chopping	and	the	changing	that's	to	take	place	—	'	tis
“	所以	全部	说	;	但	这	切碎	和	这	变化	那就是	到	拿	地方	—	-	的

[ə'meɪzɪŋ] !

amazing	!
惊人的	!

“大家都这么说；但是即将发生的变革和改变——真是令人惊叹！”

[ðeəz; ðəz][sɜːr] ['ɑːrθər] ['welzli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn] ['ɑːrmi] [gɔːn] [tuː; tə] [speɪn] ,

There's	Sir	Arthur	Wellesley	in	command	of	one	army	gone	to	Spain	,
有	先生	亚瑟	韦尔斯利	在	命令	的	一	军队	已消失	到	西班牙	,

阿瑟·韦尔斯利爵士率领一支军队前往西班牙。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [tɪl] [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

and	Sir	John	till	now	in	command	of	another	,
和	先生	约翰	直到	现在	在	命令	的	其他	,

而约翰爵士至今仍指挥着另一艘船。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][sɜːr][hjuː] ['dælrɪmpəl] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get][tuː; tə]

and	both	of	'	em	to	be	under	Sir	Hew	Dalrymple	when	he	can	get	to
和	两个都	的	-	呃	到	是	在下面	先生	槎	达尔林普尔	什么时候	他	能	得到	到

['pɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

他们两人都将在休·达尔林普爵士抵达葡萄牙后归他管辖。

[ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] , [sɜːr] ['hæri] ['bɜːrɑːrd] [ɪz][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	till	he	does	,	Sir	Harry	Burrard	is	to	act	for	him	.
和	直到	他	做	,	先生	哈里	布拉德	是	到	行为	为了	他	.

在他正式就任之前，哈里·伯拉德爵士将代表他行事。

[muə; mɔː] — [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] ['ɑːfɪsər] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['evər] [oʊnd] —

Moore	—	the	foremost	and	most	brilliant	officer	England	has	ever	owned	—
摩尔	—	这	首先	和	最多	杰出的	官	英格兰	有	曾经	拥有	—

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['bɜːrɑːrd][ænd; ənd] ['dælrɪmpəl] !

to	be	under	Burrard	and	Dalrymple	!
到	是	在下面	布拉德	和	达尔林普尔	!

摩尔——英国有史以来最杰出、最聪明的军官——竟然要效力于伯拉德和达尔林普尔麾下!

[hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] [gɔːn] [kreɪzd] ? ”

Has	the	world	gone	crazed	?	”
有	这	世界	已消失	疯狂	?	”

世界疯了吗?

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [braɪs] .

“	For	what	reason	are	the	changes	?	”	asked	Mr	.	Bryce	.
“	为了	什么	原因	是	这	变化	?	”	问	先生	.	布莱斯	.

布莱斯先生问道：“这些变化是出于什么原因呢？”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] !

“	I	know	not	,	sir	,	and	I	care	not	!
“	我	知道	不是	,	先生	,	和	我	关心	不是	!

“我不知道，先生，我也不在乎！”

[sɜːr][dʒɑːn][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

Sir	John	has	done	nothing	to	merit	such	treatment	.
先生	约翰	有	完毕	没有什么	到	优点	这样的	治疗	.

约翰爵士并没有做任何应该受到这种待遇的事情。

- [tɪz][ə; eɪ] [beɪs] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .

'	Tis	a	base	shame	,	and	that's	about	all	that	can	be	said	.
-	的	一个	根据	耻辱	,	和	那就是	关于	全部	那	能	是	说	.

真是令人羞耻，也只能说这么多了。

[bʌt; bət] ['hiːl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] — [smɔːl] [fɪr] !

But	he'll	rise	to	the	top	—	small	fear	!
但	地狱	上升	到	这	顶部	—	小的	害怕	!

但他终将登上顶峰——这点小担心算不了什么!

[wen] [ðə; ði] [niːd] [ɜ'aɪzɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huːm] [ɔːl] [wɪl] [tɜːrn]['ʌntə,ʌntu] . ”

When	the	need	arises	,	he	will	be	the	man	whom	all	will	turn	unto	.	”
什么时候	这	需要	出现	,	他	将要	是	这	男人	谁	全部	将要	转动	到	.	”

当需要的时候，他将成为大家求助的对象。

“ [dʒæk] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [rɔi] ? ” [in'kwaiəd] ['mɑːli] .

“	Jack	,	shall	we	see	Roy	?	”	inquired	Molly	.
“	杰克	,	将	我们	看	罗伊	?	”	询问	莫莉	.

“杰克，我们去见罗伊好吗？”莫莉问道。

[dʒæk][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [rɔi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] .
Jack had little doubt that Roy would look in .
杰克 有 小的 怀疑 那 罗伊 会 看 在 .

杰克毫不怀疑罗伊会来查看。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hɜ:ri] ,
Everything was to be done in a terrific hurry ,
一切 曾是 到 是 完毕 在 一个 了不起 匆忙 ,

所有事情都必须争分夺秒地完成。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət] [rɔi]
and he had come himself to say good - bye there and then ; but Roy
和 他 有 来 他自己 到 说 好的 - 再见 那里 和 然后 ; 但 罗伊
[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪr] .
would certainly appear .
会 当然 出现 .

他亲自前来向大家道别；但罗伊肯定会出现。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [kɔ:ld] ['pɑ:li] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:r] , [ænd; ənd] [sed]
A few minutes later he called Polly away into the girls ' little boudoir , and said
一个 很少 分钟 之后 他 称为 波莉 离开 进入 这 女孩们 - 小的 闺房 , 和 说
[ə'pru:vɪŋli] —
approvingly —
赞许地 —

几分钟后，他把波莉叫到女孩们的小闺房里，赞许地说——

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['pɑ:li] !
“ That is a brave Polly !
“ 那 是 一个 勇敢的 波莉 !

“波莉真是个勇敢的人！”

[noʊ] [terz] [ænd; ənd][noʊ] ['weɪlɪŋ] .
No tears and no wailings .
不 眼泪 和 不 哀嚎 .

没有眼泪，也没有哭喊。

- [tɪz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . ”
' Tis as should be . ”
- 的 作为 应该 是 . ”

“理应如此。”

“ [dɪr] [dʒæk] , [aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] ,
“ Dear Jack , I know well how glad you are to be going ,
“ 亲爱的 杰克 , 我 知道 出色地 如何 高兴的 你 是 到 是 去 ,

“亲爱的杰克，我知道你有多高兴能离开，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][ju:; jʊ] [bæk] .
and I would not hold you back .
和 我 会 不是 抓住 你 后退 .

我不会阻碍你。

” ['pɑ:li] [spoʊk] [kə'reɪdʒəsli] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [waɪt] .
” Polly spoke courageously , though she looked white .
” 波莉 辐 勇敢地 , 尽管 她 看起来 白色的 .

“波莉虽然脸色苍白，但说话却很勇敢。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['bætərd] ['soʊldʒər] , ['meɪbi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv]
“ And when I come again — a battered soldier , maybe , with some part of
“ 和 什么时候 我 来 再次 — 一个 伤痕累累 士兵 , 或许 , 和 一些 部分 的
[ˌem 'i:] ['mɪsɪŋ] — — [neɪ] ,
me missing — — Nay ,
我 丢失的 — — 不 ,

“而当我再次归来——或许是一个伤痕累累的士兵，或许失去了我的一部分——不，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pɑːli] .

I	did	not	mean	to	make	things	harder	for	you	,	Polly	.
我	做过	不是	意思是	到	制作	事物	更难	为了	你	,	波莉	.

波莉，我不是故意要让你更难的。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['dʒestɪŋ] .

I	was	but	jesting	.
我	曾是	但	开玩笑	.

我只是开玩笑而已。

" ['pɑːli] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] .

"	Polly	had	difficulty	in	controlling	her	shudder	.
"	波莉	有	困难	在	控制	她	不寒而栗	.

波莉很难控制自己的颤抖。

" [kʌm] , [kʌm] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dʒest] .

"	Come	,	come	,	that	was	nothing	;	that	was	but	a	foolish	jest	.
"	来	,	来	,	那	曾是	没有什么	;	那	曾是	但	一个	愚蠢	笑话	.

"好了好了，那没什么，那只是个愚蠢的玩笑。"

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪd][ˌem 'iː][gɑːd] - [spiːd] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

You	will	bid	me	God	-	speed	,	I	know	;	and	you	will	think	of	us	.
你	将要	出价	我	上帝	-	速度	,	我	知道	;	和	你	将要	思考	的	我们	.

我知道你会祝我一路顺风；你也会想着我们。

[rɔi] [ɪz]['fræntɪk][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

Roy	is	frantic	to	be	off	.
罗伊	是	疯狂的	到	是	离开	.

罗伊急切地想要离开。

['pɑːli] , [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] ?

Polly	,	no	letter	from	Verdun	?
波莉	,	不	信	从	凡尔登	?

波莉，你没收到凡尔登的来信吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['dɛnəm] — [kept] [ðer; ðər][ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs] [kæp'tɪvəti] —

"	If	I	were	Denham	—	kept	there	all	these	long	years	in	a	purposeless	captivity	—
"	如果	我	是	丹汉姆	—	保留	那里	全部	这些	长的	年	在	一个	无目的	囚禁	—

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	,	it	may	be	,
和	,	它	可能	是	,

"如果我是丹纳姆——被毫无意义地囚禁在那里这么多年——而且，也许是这样，

['nevər] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['pɑːli] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] — —

never	a	letter	from	Polly	to	cheer	him	—	—
绝不	一个	信	从	波莉	到	欢呼	他	—	—

波莉从未写信给他鼓励——

" ['pɑːli] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Polly	looked	sadly	at	her	brother	.
"	波莉	看起来	令人遗憾的是	在	她	兄弟	.

波莉悲伤地看着她的哥哥。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['leɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	not	writ	to	him	lately	,	"	she	said	.
"	我	有	不是	写	到	他	最近	,	"	她	说	.

"我最近没有给他写信，"她说。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] .
“ I cannot tell how to write .
“ 我 不能 告诉 如何 到 写 .

我不会写作。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办?

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ][tu:; tə][əd'vaɪz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [gɔ:n] .
I have none but you to advise me , and you , too , will now be gone .
我 有 没有任何 但 你 到 建议 我 , 和 你 , 也 , 将要 现在 是 已消失 .

除了你，我没有其他人可以给我建议，而你，现在也要离开了。

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] , [dʒæk] ? ”
Tell me what I should do , Jack ? ”
告诉 我 什么 我 应该 做 , 杰克 ? ”

杰克，告诉我我该怎么办?

“ [raɪt] [ə'gen] ; [raɪt] ['ɔ:f(ə)n] .
“ Write again ; write often .
“ 写 再次 ; 写 经常 .

“多写，多写。”

[wʌn] ['letər] [ə'mʌŋ] ['meni] [meɪ] [get] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
One letter among many may get to him . ”
一 信 之中 许多 可能 得到 到 他 . ”

众多信件中或许会有一封送到他手中。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [lɔ:ŋgər] [ker] ?
“ But if he should no longer care ?
“ 但 如果 他 应该 不 更长 关心 ?

但如果他不再关心呢?

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [naʊ] [hæv; həv][fər'gɑ:t][ˌem 'i:] ? ”
If he should by now have forgot me ? ”
如果 他 应该 经过 现在 有 忘了 我 ? ”

如果他现在已经忘记我了吗?

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt] .
“ He is not that sort .
“ 他 是 不是 那 种类 .

他不是那种人。

[trʌst] [hɪm; ɪm] , ['pɑ:li] ; [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] ['trʌstɪŋ] [ju:; jʊ] .
Trust him , Polly ; be sure he is trusting you .
相信 他 , 波莉 ; 是 当然 他 是 信任 你 .

相信他，波莉；也要相信他也相信你。

” ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gli:m] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
” Something of a gleam came to her face .
” 某物 的 一个 闪耀 来了 到 她 脸 .

“她脸上闪过一丝光芒。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
“ You think that ?
“ 你 思考 那 ?

你这么认为吗?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [jet] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]['oʊvər][boʊld] ?
You think I may trust him yet , and not be over bold ?
你 思考 我 可能 相信 他 然而 , 和 不是 是 超过 大胆的 ?

你觉得我可能已经信任他了，不会过于大胆吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] — ['oʊvər][faɪv] ['jɪrz] !

It	is	so	long	—	over	five	years	!
它	是	所以	长的	—	超过	五	年	!

时间太长了——超过五年!

— [ænd; ənd][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

—	and	no	letter	from	him	of	later	date	than	the	summer	of	1806	.
—	和	不	信	从	他	的	之后	日期	比	这	夏天	的	-	.

——而且他没有寄过晚于 1806 年夏季的信件。

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][fər'gɑːt] ? ”

May	he	not	have	forgot	?	”
可能	他	不是	有	忘了	?	”

他难道没有忘记吗?

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .

“	He	will	not	forget	.
“	他	将要	不是	忘记	.

他不会忘记的。

[rɔi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . ”

Roy	is	convinced	on	that	point	.	”
罗伊	是	确信	在	那	观点	.	”

罗伊对此深信不疑。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [rɔi] [noʊ] ?

“	But	does	Roy	know	?
“	但	做	罗伊	知道	?

“但是罗伊知道吗? ”

[dʒæk] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] — [ɪf] [ɪn'diːd] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] ,

Jack	,	sometimes	I	wonder	—	if	indeed	Captain	Ivor	loves	me	still	,
杰克	,	有时	我	想知道	—	如果	的确	队长	伊沃	爱	我	仍然	,

杰克，有时候我会想——艾弗船长是否还爱着我，

[æz; əz][wʌns][hiː; hi][dɪd] — [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

as	once	he	did	—	I	wonder	why	does	he	not	ask	me	to	go	out	to	him
作为	一次	他	做过	—	我	想知道	为什么	做	他	不是	问	我	到	去	出去	到	他

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

就像他以前那样——我想知道为什么他不邀请我去那里见他?

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] — [aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] !

If	he	asked	me	,	I	would	go	—	I	would	indeed	!
如果	他	问	我	,	我	会	去	—	我	会	的确	!

如果他邀请我，我会去——我真的会去!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [sed] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ]

And	he	has	never	from	the	first	said	any	such	word	;	and	I	cannot	say
和	他	有	绝不	从	这	第一的	说	任何	这样的	单词	;	和	我	不能	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他从一开始就没说过这样的话；我也不能说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] [ʃʊr] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	not	for	me	to	offer	to	go	;	but	sure	,	if	he	wished	it	,
它	是	不是	为了	我	到	提供	到	去	;	但	当然	,	如果	他	希望	它	,

我无权提议去哪里；但当然，如果他愿意的话，

[hiː; hi] [maɪt] [send] [sʌm; səm] [wɜːrdz] — [baɪ] [sʌm; səm] ['praɪvət] [hænd] — —

he	might	send	some	words	—	by	some	private	hand	—	—
他	可能	发送	一些	字	—	经过	一些	私人的	手	—	—

他或许会派人私下捎信——

" [dʒæk] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] — ['θɪŋkɪŋ] .

"	Jack	was	silent	—	thinking	.
"	杰克	曾是	沉默的	—	思维	.

杰克沉默不语，陷入了沉思。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [frentʃ] [gɜːrl] — [huːm] [rɔi] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] — ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

"	And	there	is	that	French	girl	—	whom	Roy	is	so	fond	of	—	always	with
"	和	那里	是	那	法语	女孩	—	谁	罗伊	是	所以	喜爱	的	—	总是	和

[ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — ['ɔːlweɪz] [nɪr] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] . "

them	as	one	of	themselves	—	always	near	Captain	Ivor	.	"
他们	作为	一	的	他们自己	—	总是	靠近	队长	伊沃	.	"

"还有那个法国女孩——罗伊非常喜欢她——总是和他们在一起，就像他们中的一员——总是待在艾弗船长身边。"

" [bʌt; bət] [trʌst] [hɪm; ɪm] [stɪl] , ['pɑːli] [dɪr] , " ['ɝːdʒd] [dʒæk] .

"	But	trust	him	still	,	Polly	dear	,	"	urged	Jack	.
"	但	相信	他	仍然	,	波莉	亲爱的	,	"	敦促	杰克	.

"但是你还是要相信他，亲爱的波莉，"杰克劝道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [noʊ] , ['niːðər] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [jet] [ə'waɪl] ;

"	I	cannot	know	,	neither	can	you	,	how	things	are	yet	awhile	;
"	我	不能	知道	,	两者都不	能	你	,	如何	事物	是	然而	一会儿	;

"我不知道，你也不知道，事情过一段时间会怎样；

['oʊnli] [aɪ] [duː] ['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aivə; 'iːvə] [ɪz] [noʊ] [mæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

only	I	do	truly	believe	that	Ivor	is	no	man	to	change	,
仅有的	我	做	真的	相信	那	伊沃	是	不	男人	到	改变	,

但我真心相信，伊沃不是个可以改变的人。

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋz] .

or	to	be	fickle	in	his	likings	.
或者	到	是	反复无常	在	他的	喜好	.

或者他的喜好善变。

['weðər] [juː; jʊ] [raɪt] [ɔːr] [duː] [nɑːt] [raɪt] , [trʌst] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

Whether	you	write	or	do	not	write	,	trust	him	still	.
无论	你	写	或者	做	不是	写	,	相信	他	仍然	.

无论你写作还是不写作，都要相信他。

" ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

"	(	To	be	continued	.	)	{	432	}
"	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{432}

[lent] ['liliz] [ænd; ənd] [dɑːk] [liːvz] .

LENT	LILIES	AND	DOCK	LEAVES	.
借出的	百合花	和	码头	树叶	.

百合花和酸模叶。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd] ['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[keɪ] . ['bɑːrtlət] . — [wiː; wi][hæv; həv] [ə'tentɪvli] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .

K	.	Bartlett	.	—	We	have	attentively	read	the	verses	of	your	friend	.
K	.	巴特利特	.	—	我们	有	认真地	读	这	诗句	的	你的	朋友	.

K. Bartlett——我们已经认真阅读了你朋友的诗句。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['spesimənz] ['weðər]

It	is	always	a	difficult	matter	to	decide	from	two	or	three	specimens	whether
它	是	总是	一个	难的	事情	到	决定	从	二	或者	三	标本	无论

[ə; eɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] “ [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

a	girl	should	“	give	up	writing	altogether	.
一个	女孩	应该	”	给	向上	写作	共	.

从两三个例子就判断一个女孩是否应该“彻底放弃写作”，总是一件很困难的事情。

” [wiː; wi] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] ,

”	We	cannot	,	however	,
”	我们	不能	,	然而	,

“然而，我们不能……”

[seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [hɪr] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['merɪt] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ]

say	that	there	are	indications	here	of	poetic	merit	so	great	as	to	afford	you
说	那	那里	是	症状	这里	的	诗意的	优点	所以	伟大的	作为	到	买得起	你

[ðə; ði] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['poʊət] .

the	hope	she	may	one	day	become	a	poet	.
这	希望	她	可能	一	天	变得	一个	诗人	.

可以说，这里有很大的诗歌天赋迹象，足以让你相信她将来有一天可能会成为一名诗人。

[ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv]

The	phrasing	is	that	of	a	cultured	woman	,	but	there	is	no	originality	of
这	措辞	是	那	的	一个	有文化的	女士	,	但	那里	是	不	独创性	的

[θɔːt] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

thought	or	expression	,
想法	或者	表达	,

措辞颇具教养，但思想和表达方式却缺乏原创性。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm] [niːdz] [ɪm'pruːvmənt] .

and	the	form	needs	improvement	.
和	这	形式	需求	改进	.

表格还需要改进。

[ɪn] “ ['sprɪŋtaɪm] , ” [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['poʊəmz] ,

In	“	Springtime	,	”	the	best	of	the	three	poems	,
在	“	春天	,	”	这	最好的	的	这	三	诗歌	,

在三首诗中最好的一首——《春天》中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['juːzɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['plʊrəl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] (“ [ðiː] ” [ænd; ənd] “ [jʊr; jər] ”) .

the	author	uses	the	second	person	singular	and	plural	indiscriminately	(	“	thee	”	and	“	your	”	)	.
这	作者	用途	这	第二	人	单数	和	复数	不加区分地	(	“	你	”	和	“	你的	”	)	.

作者随意使用第二人称单数和复数（“thee”和“your”）。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['poʊəm] , [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] “ ['ʌndər] [ˌʌn'kaɪnd] ” [ɪz] [ˌʌn'mjuːzɪkl] .

In	the	third	poem	,	the	conjunction	“	under	unkind	”	is	unmusical	.
在	这	第三	诗	,	这	连词	“	在下面	不友善	”	是	不音乐的	.

在第三首诗中，“under unkind”这个连词显得不悦耳。

“ [floʊz] ” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm] ,

“	Flows	”	in	the	first	poem	,
“	流量	”	在	这	第一的	诗	,

第一首诗中的“流动”，

[ɪz][nɑːt][æn; ən][æpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][æt; ət] [dɑːn] .

is	not	an	apt	expression	for	the	outburst	of	the	song	of	birds	at	dawn	.
是	不是	一个	易于	表达	为了	这	爆发	的	这	歌曲	的	鸟类	在	黎明	.

用来形容清晨鸟儿鸣叫的喧闹声并不恰当。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,

No	doubt	the	study	of	good	poetry	,	and	practice	,
不	怀疑	这	学习	的	好的	诗	,	和	实践	,

毫无疑问，研读优秀诗歌并进行实践，

[wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [vɜːrs] - [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

would	do	much	to	improve	your	friend's	capacity	for	verse	-	writing	,	and	there
会	做	很多	到	提升	你的	朋友们	容量	为了	诗	-	写作	,	和	那里

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈriːz(ə)n] ,

can	be	no	reason	,
能	是	不	原因	,

这将大大提高你朋友的诗歌创作能力，而且没有任何理由.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈliːʒər] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌpɜːrsəˈvɪr] .

if	she	has	leisure	,	why	she	should	not	persevere	.
如果	她	有	闲暇	,	为什么	她	应该	不是	坚持不懈	.

如果她有空闲时间，为什么不坚持下去呢?

[waɪl] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈprɑːfəsaɪ] [traɪˈʌmfənt] [səkˈses] ,

While	we	cannot	prophesy	triumphant	success	,
尽管	我们	不能	预言	凯	成功	,

虽然我们无法预言辉煌的成功，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪrɪks] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

we	can	at	least	say	that	a	measure	of	success	in	writing	pleasant	lyrics	is	fully	possible	.
我们	能	在	至少	说	那	一个	措施	的	成功	在	写作	令人愉快的	歌词	是	完全	可能的	.

我们至少可以说，创作出悦耳动听的歌词并取得一定程度的成功是完全可能的。

[ˈθɪs(ə)l] . — [jʊr; jər] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ʌnˈiːkwəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ɪz] [ˌɪnkəˈrekt] .

Thistle	.	—	Your	lines	are	unequal	,	and	the	form	is	incorrect	.
蓟	.	—	你的	线条	是	不等	,	和	这	形式	是	错误	.

蓟——你的线条不等长，而且形式不正确。

[kəmˈper] [ðiːz] [tuː] [iksˈtrækts] —

Compare	these	two	extracts	—
比较	这些	二	提取物	—

比较这两段摘录——

“ [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ðer; ðər]

“	The	fourth	of	the	sisters	there
“	这	第四	的	这	姐妹	那里

“那里的四姐妹中，第四个是.....”

[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [noʊz] [nɑːt] [jet] ,

Her	own	mind	knows	not	yet	,
她	自己的	头脑	知道	不是	然而	,

她自己还不知道。

” [ænd; ənd]

”	and
”	和

“和

“ [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs]
“ Outside that little summer - house
“ 外部 那 小的 夏天 - 房子

在那间小避暑别墅外面

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] .
On the lawn so smooth and green .
在 这 草地 所以 光滑的 和 绿色的 .

在平坦翠绿的草坪上。

” [bəuθ]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪn]
” Both occupy the same place in the verse , and should therefore correspond in
” 两个都 占据 这 相同的 地方 在 这 诗 , 和 应该 所以 对应 在
['miːtər] .
metre .
仪表 .

“两者在诗句中占据相同的位置，因此韵律应该一致。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] [ðæt] [wɪl] [faɪnd] [ək'septəns] .
It is no easy task to write verse that will find acceptance .
它 是 不 简单的 任务 到 写 诗 那 将要 寻找 验收 .

创作出能被大众接受的诗歌并非易事。

“ [bɪl] . ” — [wʌn] .
“ Bill . ” — 1 .
“ 账单 . ” — 1 .

“账单。”—1.

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [set] “
Some friend of yours with a knowledge of musical composition might set “
[mə'riː] ” [tuː; tə]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Marie ” to music for you .
玛丽 ” 到 音乐 为了 你 .

你身边有懂音乐创作的朋友或许可以为你谱曲，歌颂“玛丽”。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd] [wʊd] [niːd] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] . — [ˌtuː'tuː] .
The lines are very irregular , and would need special treatment . — 2 .
这 线条 是 非常 不规律的 , 和 会 需要 特别的 治疗 . — 2 .

这些线条非常不规则，需要特殊处理。—2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌn'taɪdɪli]
Your writing is vigorous and distinctive , but you are inclined to write untidily
你的 写作 是 蓬勃 和 独特的 , 但 你 是 倾斜 到 写 杂乱无章
,
,
,

你的文笔流畅有力，风格鲜明，但字迹略显潦草。

[əu'mitɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [skrɔːlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
omitting fragments of words and scrawling now and again .
省略 片段 的 字 和 潦草 现在 和 再次 .

偶尔会省略一些词语片段，还会潦草地写上一些字迹。

[ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd]
If you never allowed yourself to scribble , and were very careful , you would
如果 你 绝不 允许 你自己 到 涂 , 和 是 非常 小心 , 你 会
[raɪt] [wel] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
write well by - and - by .
写 出色地 经过 - 和 - 经过 .

如果你从不允许自己乱涂乱画，并且非常小心，那么过不了多久你就会写出漂亮的文章。

['sesəmi] . — [wi:; wi] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['gɜ:tən] ['kɑ:lɪdʒ] , [mɪs]

Sesame	.	—	We	advise	you	to	write	to	the	Secretary	of	Girton	College	,	Miss
芝麻	.	—	我们	建议	你	到	写	到	这	秘书	的	吉尔顿	大学	,	错过

[ʃɔ:r] ['naɪtɪŋgeɪl] , - ,

Shore	Nightingale	,	11	,
支撑	夜莺	,	-	,

芝麻——我们建议您写信给吉尔顿学院秘书肖尔·南丁格尔小姐，地址是11号。

['kwi:nzbɜ:roʊ] ['terəs] , ['beɪˌwɔ:tər] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['nu:ˌnəm] ,

Queensborough	Terrace	,	Bayswater	,	London	;	and	to	the	Secretary	of	Newnham	,
皇后区	阳台	,	贝斯沃特	,	伦敦	;	和	到	这	秘书	的	纽纳姆	,

[mɪs] [em] . [dʒi:] . ['kenədi] , ['ʃenstən] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Miss	M	.	G	.	Kennedy	,	Shenstone	,	Cambridge	.
错过	M	.	G	.	肯尼迪	,	申斯通	,	剑桥	.

伦敦贝斯沃特皇后大道；以及剑桥申斯通纽纳姆秘书 MG Kennedy 小姐。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['leɪdiz] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [fʊl] [pə'tiku:ləz] .

From	these	ladies	you	will	obtain	full	particulars	.
从	这些	女士们	你	将要	获得	满的	细节	.

从这些女士那里，您将获得全部细节。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['skɔləʃips] ,

With	regard	to	scholarships	,
和	看待	到	奖学金	,

关于奖学金方面，

[wi:; wi] [rɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsənz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] “ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaunslz] ['du:ɪŋ]

we	refer	you	to	Mrs	.	Watson's	articles	on	“	What	are	the	County	Councils	doing
我们	参考	你	到	太太	.	屈臣氏	文章	在	“	什么	是	这	县	议会	正在做

[fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] ?

for	Girls	?
为了	女孩们	?

我们建议您阅读沃森夫人关于“郡议会为女孩们做了什么？”的文章。

” [ɪn] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [oʊn] ['peɪpər] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [sep'tembər] , - .

”	in	The	Girl's	Own	Paper	for	March	,	July	,	August	,	and	September	,	1897	.
”	在	这	女孩们	自己的	纸	为了	行进	,	七月	,	八月	,	和	九月	,	-	.

”刊登于 1897 年 3 月、7 月、8 月和 9 月的《少女自办报》。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

INTERNATIONAL	CORRESPONDENCE	.
国际的	一致	.

国际通信。

['mɑ:dʒəri] ['ɪŋgl] , [eɪdʒd] [ˌsɪks'ti:n] , ['denmɑ:rk] [haʊs] , ['i:li] , ['keimbridʒʃə] , [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ]

Marjory	Ingle	,	aged	sixteen	,	Denmark	House	,	Ely	,	Cambridgeshire	,	would	like	a	French
玛乔丽	英格尔	,	老年人	十六	,	丹麦	房子	,	伊利	,	剑桥郡	,	会	喜欢	一个	法语

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

correspondent	about	her	own	age	.
通讯员	关于	她	自己的	年龄	.

16岁的玛乔丽·英格尔（Marjory Ingle）住在剑桥郡伊利镇丹麦屋，她希望找到一位与她年龄相仿的法国通讯员。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [wʌn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stʌdi] .

She	would	much	prefer	one	well	educated	and	interested	in	study	.
她	会	很多	更喜欢	一	出色地	受过教育	和	感兴趣的	在	学习	.

她更倾向于选择受过良好教育且对学习感兴趣的人。

[mɪs] [ə; eɪ] . ['nɪkəlz] , [lə'bɜːrnəm] ['vɪlə] , ['lɛmɪŋtən] , [mɪs] [el] . [dʒəʊnz] , [siː] / [oʊ] ['mɔːrɪs] [hjuːz] ,
Miss A . Nicholls , Laburnum Villa , Leamington , Miss L . Jones , c / o Morris Hughes ,
错过 一个 . 尼科尔斯 , 金链花 别墅 , 利明顿 , 错过 L . 琼斯 , c / o 莫里斯 休斯 ,
['kæs(ə)l] [striːt] , [ɬæn'gɑːlən] ,
Castle Street , Llangollen ,
城堡 街道 , 兰戈伦 ,

A. Nicholls 小姐，地址：Laburnum Villa, Leamington；L. Jones 小姐，地址：c/o Morris Hughes, Castle Street, Llangollen,

[en] . [weɪlz] , [mædəmwə'zel] [dɛzəɹeɪ̯] - , - - , [ˌnɜːʃɑː'tɛl] , ['swɪtsərlənd] ,
N . Wales , Mademoiselle Désirée Tuffli , Châlet à Monruz , Neuchâtel , Switzerland ,
N . 威尔士 , 小姐 黛西蕾 - , 小木屋 - - , 纳沙泰尔 , 瑞士 ,
[ænd; ənd] [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] [fɪts'rɔi] ['dɪksən] ,
and Miss Marguerite Fitzroy Dixon ,
和 错过 玛格丽特 菲茨罗伊 迪克森 ,

北威尔士，瑞士纳沙泰尔蒙鲁兹小屋的德西雷·图弗利小姐和玛格丽特·菲茨罗伊·迪克森小姐，

- , [ˌaɪ'ɛks] ['flɔrəns] [striːt] , ['ɑːtəwə] , [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ænɪs] [kres] , [mai'sɔː]
19 , ix Florence Street , Ottawa , wish to correspond with Miss Anice Cress , Mysore
- , 九 佛罗伦萨 街道 , 渥太华 , 希望 到 对应 和 错过 安妮丝 豆瓣菜 , 迈索尔
, [es] . ['ɪndiə] ,
, S . India ,
, S . 印度 ,

渥太华佛罗伦萨街19号，希望与印度南部迈索尔的阿妮丝·克雷斯小姐通信。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðæt] [ə'dres] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and inquire if that address is sufficient .
和 查询 如果 那 地址 是 充足的 .

并询问该地址是否足够。

[mɪs] ['dɪksən] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] - .
Miss Dixon would also like to write to Miss Marguerite Rahier .
错过 迪克森 会 还 喜欢 到 写 到 错过 玛格丽特 - .

迪克森小姐也想给玛格丽特·拉希尔小姐写信。

[mædəmwə'zel] ['vilmə] - , - - , [ˌnɜːʃɑː'tɛl] , ['swɪtsərlənd] ,
Mademoiselle Vilma Tuffli , Châlet à Monruz , Neuchâtel , Switzerland ,
小姐 维尔玛 - , 小木屋 - - , 纳沙泰尔 , 瑞士 ,

Mademoiselle Vilma Tuffli, Châlet à Monruz, 纳沙泰尔, 瑞士,

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [poʊst] - [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huː] [kə'lekts] [ðem; ðəm] .
would like to exchange illustrated post - cards with anyone who collects them .
会 喜欢 到 交换 插图 邮政 - 牌 和 任何人 WHO 收集 他们 .

我想和任何收藏明信片的人交换图画明信片。

[mɪs] ['meri] - , [mɑːs'trikt] , ['hɑːlənd] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [vjuː] [poʊst] - [kɑːrdz]
Miss Mary Kleyntjens , Maastricht , Holland , wishes to exchange view post - cards
错过 玛丽 - , 马斯特里赫特 , 荷兰 , 愿望 到 交换 看法 邮政 - 牌
[wɪð; wɪθ] [oʊ] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [sæn] .
with O Mimosa San .
和 哦 含羞草 圣 .

来自荷兰马斯特里赫特的玛丽·克莱恩特延斯小姐希望与 O Mimosa San 交换风景明信片。

['eɪdlvaɪs] [æt; ət] ['inzbruk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
Edelweiss at Innsbruck would like to correspond with a French girl of about
雪绒花 在 因斯布鲁克 会 喜欢 到 对应 和 一个 法语 女孩 的 关于
[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] (-) .
her own age (19) .
她 自己的 年龄 (-) .

因斯布鲁克的雪绒花想和一位与她年龄相仿（19岁）的法国女孩通信。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [frentʃ] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [frentʃ]

She	knows	French	pretty	well	,	but	has	not	much	opportunity	of	writing	French
她	知道	法语	漂亮的	出色地	,	但	有	不是	很多	机会	的	写作	法语

['letərz] .

letters	.
信件	.

她法语说得相当不错，但很少有机会用法语写信。

[mɪs] ['ruːbi] - , - [haʊs] [skuːl] , ['nuːˌmɑːrk] , ['dʒɜːrməni] , [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]

Miss	Ruby	Tizarel	,	Trosse	House	School	,	Neumark	,	Germany	,	will	be	glad	to	write	in
错过	红宝石	-	,	-	房子	学校	,	纽马克	,	德国	,	将要	是	高兴的	到	写	在

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

德国诺伊马克市特罗斯豪斯学校的鲁比·蒂扎雷尔小姐很乐意用法语写信。

['dʒɜːrmən] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,

German	,	or	English	,
德语	, 或者		英语	,

德语，或英语

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['ænsər] [ɪn] ['iːðər] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	receive	answers	in	either	language	from	a	young	lady	of	about	her	own
和	收到	答案	在	任何一个	语言	从	一个	年轻的	女士	的	关于	她	自己的

[eɪdʒ] (-) .

age	(	17	)	.
年龄	(	-	)	.

并从一位与她年龄相仿（17 岁）的年轻女士那里得到两种语言的回答。

[mɪs] ['neli] ['paːlək] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

Miss	Nelly	Pollak	,	a	German	girl	,	wishes	to	correspond	with	an	English	girl	,
错过	内莉	波拉克	,	一个	德语	女孩	,	愿望	到	对应	和	一个	英语	女孩	,

[eɪdʒd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,

aged	about	sixteen	,
老年人	关于	十六	,

德国女孩内莉·波拉克小姐想和一位十六岁左右的英国女孩通信。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔːr] ['eni] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni] .

living	in	England	,	or	any	British	colony	.
活的	在	英格兰	, 或者		任何	英国	殖民地	.

居住在英国或任何英国殖民地。

[hɜːr; hər] [ə'dres] [ɪz] [vi'enə] , [aɪ] . , - [θriː] .

Her	address	is	Vienna	,	I	.	,	Reichsrathstrasse	3	.
她	地址	是	维也纳	,	我	.	,	-	3	.

她的地址是维也纳，第一区，Reichsrathstrasse 3号。

“ ['sɪntrə] , ” [eɪdʒd] [ˌsɪks'tiːn] , [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

“	Cintra	,	”	aged	sixteen	,	would	like	a	French	correspondent	.
”	辛特拉	,	”	老年人	十六	,	会	喜欢	一个	法语	通讯员	.

十六岁的辛特拉想要一位法国通讯员。

[mɪs] ['wɪni] [el] . [muə; mɔː][dʒəʊnz] , ['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒ] , ['pɔːrtlənd] [roʊd] , [rɛ'mjuːərə] , ['ɔːklənd] , [en]

Miss	Wynnie	L	.	Moore	Jones	,	Ladies	'	College	,	Portland	Road	,	Remuera	,	Auckland	,	N
错过	温妮	L	.	摩尔	琼斯	,	女士们	-	大学	,	波特兰	路	,	雷穆拉	,	奥克兰	,	N

. [ziː] . , [ænd; ənd] [mɪs] [el] . ['sæmən] , [siː] /

.	Z	.	,	and	Miss	L	.	Salmon	,	c	/
.	Z	.	,	和	错过	L	.	三文鱼	,	c	/

Wynnie L. Moore Jones 小姐，女子学院，波特兰路，雷穆拉，奥克兰，新西兰；以及 L. Salmon 小姐，c/

[oʊ][iː] . [el] . [ˈθɔːntən] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈfɑːnt] [ˌdiː ˈeɪ] [ˈmʊrə] , [oʊˈpɔːrtoʊ] , [ˈpɔːrtʃʊgl] ,

o	E	.	L	.	Thornton	,	Esq	.	,	Fonte	da	Moura	,	Oporto	,	Portugal	,
o	E	.	L	.	桑顿	,	先生	.	,	丰特	达	莫拉	,	波尔图	,	葡萄牙	,

o EL Thornton, Esq., Fonte da Moura, 波尔图, 葡萄牙,

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [nuː] [ˈziːlənd] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [stæmps] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .

would	like	to	exchange	New	Zealand	and	Portuguese	stamps	for	others	.
会	喜欢	到	交换	新的	新西兰	和	葡萄牙语	邮票	为了	其他的	.

想用新西兰和葡萄牙的邮票交换其他邮票。

[ˈvaɪələt][em] . [ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [ˈvaɪələt] ([nɑːt] -) [ˈfɑːstər] . — [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ]

Violet	M	.	and	Florence	Violet	(	not	Voilet	)	Foster	.	—	In	view	of	the	increasing
紫色	M	.	和	佛罗伦萨	紫色	(	不是	-	)	促进	.	—	在	看法	的	这	增加

[ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

applications	for	foreign	correspondents	,
应用程序	为了	外国的	通讯员	,

维奥莱特·M·福斯特和弗洛伦斯·维奥莱特（不是维奥莱特）·福斯特——鉴于外国记者申请人数不断增加，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrt] [riˈkwests] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgɜːlz] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglɪʃ]

we	cannot	undertake	to	insert	requests	from	English	girls	for	English
我们	不能	承担	到	插入	请求	从	英语	女孩们	为了	英语

[ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

我们无法承诺刊登英国女孩对英国通讯员的请求。

[ənˈles] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [imˈplɔiŋ] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

unless	some	special	reason	is	given	for	their	employing	the	medium	of	a
除非	一些	特别的	原因	是	给定	为了	他们的	雇用	这	中等的	的	一个

[ˈmægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

除非他们给出采用杂志这种媒介的特殊理由。

[ef] . [viː] . [ˈfɑːstər] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv]

F	.	V	.	Foster	must	not	be	offended	if	we	say	she	should	try	to	improve
F	.	V	.	促进	必须	不是	是	被冒犯了	如果	我们	说	她	应该	尝试	到	提升

[hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] .

her	writing	and	spelling	.
她	写作	和	拼写	.

如果我们说FV Foster应该努力提高她的写作和拼写能力，她不应该感到冒犯。

[ˈvaɪələt][em] . - [es] [ˈletər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,

Violet	M	.	'	s	letter	is	a	pleasant	one	,
紫色	M	.	-	s	信	是	一个	令人愉快的	一	,

Violet M.的来信令人愉快。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈloʊnli] [θruː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [frendz] , [wiː; wi]

and	if	she	is	lonely	through	circumstances	and	unable	to	find	friends	,	we
和	如果	她	是	孤独	通过	情况	和	无法	到	寻找	朋友们	,	我们

[wɪl] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

will	consider	her	application	.
将要	考虑	她	应用	.

如果她因各种原因感到孤独，无法结交朋友，我们会考虑她的申请。

[ˈdʒerəldiːn, -dain] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪs] - [frentʃ] [ɔːr] [frentʃ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [gʊd]

Geraldine	wishes	to	correspond	with	a	Swiss	-	French	or	French	lady	of	good
杰拉尔丁	愿望	到	对应	和	一个	瑞士	-	法语	或者	法语	女士	的	好的

[ˈfæməli][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [frentʃ] .

family	and	education	in	French	.
家庭	和	教育	在	法语	.

杰拉尔丁希望与一位出身良好、受过法语教育的瑞士-法国或法国女士通信。

[ðə; ði] ['lætər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔ:l] ['letərz] [rɪ'tɜ:rnd] [kə'rektɪd] ,

The	latter	writing	in	English	will	have	all	letters	returned	corrected	,
这	后者	写作	在	英语	将要	有	全部	信件	返回	已更正	,

后者用英文写的信件都会被退回并进行修改。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [hɜ:r; hər] [frentʃ] ['letərz] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

and	the	correspondent	will	require	her	French	letters	corrected	and	returned
和	这	通讯员	将要	要求	她	法语	信件	已更正	和	返回

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

通讯员还会要求修改并退回她的法语信件。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[dʒə'pɑ:nɪkə] . — [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [si:] [haʊ] “ [dʒə'pɑ:nɪkə] ” [kæn; kən] [rɪ'kwaɪər] [əd'vaɪs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Japonica	.	—	We	do	not	see	how	“	Japonica	”	can	require	advice	on	such	a
粳稻	.	—	我们	做	不是	看	如何	“	粳稻	”	能	要求	建议	在	这样的	一个

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

粳稻——我们不明白“粳稻”怎么会需要就此主题提供建议。

[moʊst] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ;

Most	girls	of	eighteen	have	some	knowledge	of	the	rules	of	propriety	;
最多	女孩们	的	十八	有	一些	知识	的	这	规则	的	礼	;

大多数十八岁的女孩都对礼仪规范有所了解；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'laʊɪŋ] [streɪ] [jʌŋ] [men] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ,

and	if	in	doubt	as	to	allowing	stray	young	men	to	kiss	her	,
和	如果	在	怀疑	作为	到	允许	流浪	年轻的	男人	到	吻	她	,

如果她对是否允许陌生年轻男子亲吻她犹豫不决，

['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] , [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [kən'sʌlt] ['eni] ['oʊldər] ['pɜ:rs(ə)n] — [hɜ:r; hər]

ignorance	which	we	do	not	believe	,	she	can	consult	any	older	person	—	her
无知	哪个	我们	做	不是	相信	,	她	能	咨询	任何	老	人	—	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我们不相信她有这种无知，她可以咨询任何一位长辈——比如她的母亲。

[ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] — [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [fɑ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] .

or	one	of	her	brothers	—	as	to	how	far	it	is	permissible	.
或者	一	的	她	兄弟	—	作为	到	如何	远的	它	是	允许的	.

或者她的兄弟之一——至于允许的程度如何。

[wi:; wi] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['letərz] [æz; əz] “ - ” [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [veɪn]

We	often	think	that	such	letters	as	“	Japonica's	”	are	written	by	foolish	and	vain
我们	经常	思考	那	这样的	信件	作为	“	-	”	是	书面	经过	愚蠢	和	徒劳

['gɜ:lz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] ,

girls	to	show	off	,
女孩们	到	展示	离开	,

我们常常认为像“Japonica”这样的信件是愚蠢虚荣的女孩为了炫耀而写的。

[nɑ:t] [tu:; tə] [əb'teɪn] [əd'vaɪs] .

not	to	obtain	advice	.
不是	到	获得	建议	.

不要寻求建议。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

There	could	be	no	other	motive	in	writing	to	us	on	the	subject	.
那里	可以	是	不	其他	动机	在	写作	到	我们	在	这	主题	.

他写信给我们谈此事，不可能有其他动机。

['wɪni] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Winnie	has	probably	not	consulted	her	parents	on	this	point	,
温妮	有	大概	不是	咨询	她	父母	在	这	观点	,

温妮可能没有就此事咨询过她的父母。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [sʌm; səm] ['veri] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

or	she	might	find	that	there	is	really	some	very	strong	objection	,
或者	她	可能	寻找	那	那里	是	真的	一些	非常	强的	异议	,

或者她可能会发现确实存在非常强烈的反对意见。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

of	which	she	is	in	ignorance	,
的	哪个	她	是	在	无知	,

她对此一无所知。

[tuː; tə][ðə; ði] “ [gʊd] ['krɪstʃən] [jʌŋ] [mæn] ” [huːm] [ʃiː; ʃi] [sez] “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] .

to	the	“	good	Christian	young	man	”	whom	she	says	“	she	has	found	.
到	这	“	好的	基督教	年轻的	男人	”	谁	她	说道	“	她	有	成立	.

她对她说“找到的”那位“善良的基督徒青年”说。

” [tel] [jʊr; jər] ['perənts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Tell	your	parents	all	about	it	,
”	告诉	你的	父母	全部	关于	它	,

“把事情的来龙去脉都告诉你的父母。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə]

and	do	not	try	to	persuade	us	to	counsel	you	to	be	disobedient	to
和	做	不是	尝试	到	说服	我们	到	法律顾问	你	到	是	忤	到

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

their	wishes	.
他们的	愿望	.

不要试图说服我们劝你违背他们的意愿。

[ˌezmə'rældə] . — [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Esmeralda	.	—	Why	not	take	The	Boy's	Own	Paper	,	56	,	Paternoster	Row	,
埃斯梅拉达	.	—	为什么	不是	拿	这	男孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	排	,

埃斯梅拉达——为什么不看看《男孩自己的报纸》呢？地址是：帕特诺斯特街56号。

[iː] . [siː] . [juː; jʊ] [maɪt] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

E	.	C	.	You	might	purchase	a	number	and	see	how	you	liked	it	.
E	.	C	.	你	可能	购买	一个	数字	和	看	如何	你	喜欢	它	.

EC 您可以购买一个号码，看看您是否喜欢。

['pʌz(ə)ld] . — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪnz] ['biːɪŋ] ['oʊnli]

Puzzled	.	—	The	smell	of	which	you	complain	arises	from	the	skins	being	only
困惑	.	—	这	闻	的	哪个	你	抱怨	出现	从	这	皮肤	存在	仅有的

['pɑːrʃəli] [kjʊr] [ænd; ənd][nɑːt] ['θɜːrəli] [draɪd] .

partially	cured	and	not	thoroughly	dried	.
部分	治愈	和	不是	彻底	干燥	.

困惑。——你所抱怨的气味是由于兽皮只部分鞣制而没有完全干燥造成的。

[skʌŋk] , [haʊ'evər] , [ri'teɪnz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] .

Skunk	,	however	,	retains	an	unpleasant	odour	in	most	cases	.
臭鼬	,	然而	,	保留	一个	令人不快的	气味	在	最多	案例	.

然而，臭鼬在大多数情况下仍然会散发出难闻的气味。

['draɪɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][bɜːrn]

Drying	the	skins	in	a	brick	oven	for	a	little	time	,	taking	care	not	to	burn
烘干	这	皮肤	在	一个	砖	烤箱	为了	一个	小的	时间	,	采取	关心	不是	到	烧伤

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

将兽皮放在砖炉中烘干一会儿，注意不要烤焦。

[maɪt] [duː] [gʊd] .

might	do	good	.
可能	做	好的	.

或许会有好处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [help] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

But	we	fear	there	is	little	help	for	this	trouble	.
但	我们	害怕	那里	是	小的	帮助	为了	这	麻烦	.

但我们担心这个问题很难得到解决。

['θrepəns,'θrʌpəns] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] ['hændraɪtɪŋ] .

Threepence	.	—	There	is	no	royal	road	to	handwriting	.
三便士	.	—	那里	是	不	皇家	路	到	手写	.

三便士——练字没有捷径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [ə'kwaɪrd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

It	is	an	art	which	must	be	carefully	acquired	;	and	if	you	wish	to
它	是	一个	艺术	哪个	必须	是	小心	获得	;	和	如果	你	希望	到

[ɪm'pruːv] [jɔːrz] ,

improve	yours	,
提升	你的	,

这是一门需要精心学习的艺术；如果你想提高自己的技艺，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [wei] .

you	must	get	some	copies	and	set	to	work	in	a	painstaking	way	.
你	必须	得到	一些	副本	和	放	到	工作	在	一个	费尽心力	方式	.

你必须弄到一些副本，然后开始一丝不苟地工作。

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [juː; jʊ][əd'maɪər][ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] , ['letər] [baɪ] ['letər] ,

Select	a	handwriting	you	admire	and	proceed	to	copy	it	,	letter	by	letter	,
选择	一个	手写	你	钦佩	和	继续	到	复制	它	,	信	经过	信	,

[wɜːrd][baɪ][wɜːrd] .

word	by	word	.
单词	经过	单词	.

选择你欣赏的笔迹，然后逐字逐句地临摹。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

If	you	persevere	,	you	will	succeed	in	about	a	month's	time	in	making	a	total
如果	你	坚持不懈	,	你	将要	成功	在	关于	一个	月份	时间	在	制作	一个	全部的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

如果你坚持下去，大约一个月后你就能成功做出彻底的改变。

['tʃædbænd] . — [wʌn] .

Chadband	.	—	1	.
查德班德	.	—	1	.

查德班德.—1.

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['tʃædbænd] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] ['dɪkənzɪz] [bliːk] [haʊs] .

The	Rev	.	Mr	.	Chadband	is	a	character	in	Dickens's	Bleak	House	.
这	牧师	.	先生	.	查德班德	是	一个	特点	在	狄更斯的	苍凉	房子	.

查德班德牧师是狄更斯小说《荒凉山庄》中的一个人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪpəkrɪt] .

He	was	a	religious	hypocrite	.
他	曾是	一个	宗教	伪君子	.

他是个宗教伪君子。

[ðə; ði][wɜːrd] “ - ” [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [ə'plaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] , [ɪn][ðə; ði]

The	word	“	Chadbandism	”	is	a	novelty	,	applied	as	it	has	been	lately	,	in	the
这	单词	“	-	”	是	一个	新奇	,	应用	作为	它	有	到过	最近	,	在	这

['deɪli] [pres] . — [ˌtuː'tuː] .

daily	press	.	—	2	.
日常的	按	.	—	2	.

“Chadbandism”一词是近来在日报上频繁使用的新词。——2.

['ʃoʊvɪnɪzəm] [miːnz] [ə; eɪ][blaɪnd][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [aɪ] . [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn]

Chauvinism	means	a	blind	idolatry	of	Napoleon	I	.	Just	now	it	seems	to	mean
沙文主义	方法	一个	瞎的	偶像崇拜	的	拿破仑	我	.	只是	现在	它	似乎	到	意思是

[ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt] ,

a	warlike	spirit	,
一个	好战	精神	,

沙文主义原本是指对拿破仑一世的盲目偶像崇拜。而现在，它似乎又指一种好战精神。

[ə; eɪ][blaɪnd]['peɪtriətɪzəm] .

a	blind	patriotism	.
一个	瞎的	爱国主义	.

盲目的爱国主义。

[ðə; ði][wɜːrd] [ʃoʊ'væn] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [lez] [eɪdz] [diː][kæmp] , [baɪ] ['beərd] [ænd; ənd] - ;

The	word	Chauvin	is	taken	from	Les	Aides	de	Camp	,	by	Bayard	and	Dumanoir	;
这	单词	肖万	是	已采取	从	莱斯	助手	德	营	,	经过	巴亚德	和	-	;

“Chauvin”一词取自巴亚尔和杜马诺瓦的《Les Aides de Camp》;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːpjələr][baɪ] - - [ʃoʊ'væn] .

and	was	made	popular	by	Charet's	Conscrit	Chauvin	.
和	曾是	制成	受欢迎的	经过	-	-	肖万	.

并因夏雷的《Conscrit Chauvin》而广为人知。

- , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][moʊst] [hɜːrd] [ɪn]['pærɪs][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb]

Conspuez	,	which	is	the	word	most	heard	in	Paris	of	to	-	day	,	is	from	the	verb
-	,	哪个	是	这	单词	最多	听到	在	巴黎	的	到	-	天	,	是	从	这	动词

- ,

conspuer	,
-	,

Conspuez 是如今在巴黎最常听到的词，它源自动词 conspuer。

[wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə][spɪt][ə'pɑːn][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

which	means	to	spit	upon	or	to	despise	.
哪个	方法	到	吐	之上	或者	到	鄙视	.

意思是唾弃或鄙视。

[ə; eɪ] [ˌbɔːrdə'roʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] , [ɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kɜːrəns] , [ɪ'vent] , [ɔːr]

A	Bordereau	is	a	memorandum	,	or	account	of	some	occurrence	,	event	,	or
一个	边框	是	一个	备忘录	,	或者	帐户	的	一些	发生	,	事件	,	或者

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

Bordereau 是一种备忘录，或者说是对某些事件、事故或谈话的记录。

['dɔːsieɪ] [miːnz] [ə; eɪ] ['bærɪstərz] [briːf] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] .

Dossier	means	a	barrister's	brief	,	and	also	a	bundle	of	papers	.
卷宗	方法	一个	大律师的	简短的	,	和	还	一个	捆	的	文件	.

Dossier 既指律师的案情摘要，也指一捆文件。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [juːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] “ [ðə; ði] [keɪs] ” [ə'genst] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

In	the	way	used	,	it	means	what	we	should	call	“	the	case	”	against	a	prisoner	.
在	这	方式	用过的	,	它	方法	什么	我们	应该	称呼	“	这	案件	”	反对	一个	囚犯	.

按照这种用法，它指的是我们应该称之为针对囚犯的“案件”。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] .

We	do	not	wonder	that	you	are	puzzled	if	you	do	not	understand	French	.
我们	做	不是	想知道	那	你	是	困惑	如果	你	做	不是	理解	法语	.

如果您不懂法语，我们完全理解您的困惑。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['kærəlɪn] [fɑːks] [bɪ'keɪm] ['leɪtər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [nə'pɪr] , [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Caroline	Fox	became	later	the	wife	of	Sir	William	Napier	,	historian	of	the
卡罗琳	狐狸	成为	之后	这	妻子	的	先生	威廉	纳皮尔	,	历史学家	的	这

[pə'nɪnsələr] [wɔːr] . [[ˌtuː'tuː]]

Peninsular	War	.	[	2	]
半岛	战争	.	[	2	]

卡罗琳·福克斯后来嫁给了半岛战争史学家威廉·纳皮尔爵士。[2]

“ [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɝd] ['mɪlətəri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ” — [sɜːr]

“	Then	the	most	honoured	military	character	of	the	day	.	”	—	Sir
“	然后	这	最多	荣幸	军队	特点	的	这	天	.	”	—	先生

“那么，他就是当时最受尊敬的军人。”——爵士

['dʌbljuː] . [nə'pɪr] .

W	.	Napier	.
W	.	纳皮尔	.

W. 纳皮尔。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

[	Transcriber's	Note	—	the	following	corrections	have	been	made	to	the	text	:
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	更正	有	到过	制成	到	这	文本	:

【转录者注——文本已作如下更正：】

[peɪdʒ] - : - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][dɪgnəteɪtəm] — “ ['ɪnfrə] [dɪgnəteɪtəm] ” .]

Page	426	:	dignatatem	changed	to	dignitatem	—	“	infra	dignitatem	”	.	]
页	-	:	-	已更改	到	尊严	—	“	基础设施	尊严	”	.	]

第426页：dignatatem改为dignitatem——“infra dignitatem”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神